**Zeitschrift:** Hotel-Revue
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein
**Band:** 75 (1966)
**Heft:** 10

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 17.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

A. Z. 4002 Basel

# hotel revue

Basel, 10. März 1966

Nr. 10

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
75e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
75. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

Coup d'œil à l'intérieur de la halle principale consacrée aux voitures de tourisme.

**Du 10 au 20 mars**

## Le 36e Salon international de l'automobile de Genève ouvre ses portes aujourd'hui

Quarante et un mille mètres carrés, mille cent-soixante exposants, vingt-deux pays, tel est, en bref, le 36e Salon international de l'automobile de Genève, qui ouvre ses portes aujourd'hui, en présence de M. Hans Schaffner, président de la Confédération, des plus hautes autorités, civiles et militaires, ainsi que des ambassadeurs de toutes les nations représentées à cette grande manifestation, dont on pense qu'elle accueillera, cette fois-ci, quatre cent-cinquante mille visiteurs, ce qui constituerait un nouveau record.

Mais, cela ne dépend pas seulement de l'attrait de la présentation — il y a cette année plusieurs « nouveautés », en provenance d'Italie, de Grande-Bretagne et d'Allemagne, entre autres — mais aussi, dans une très large mesure, des conditions atmosphériques. En effet, le rendez-vous annuel de Genève attire quantité de gens venant non seulement des différents cantons romands et de la plupart des grandes villes alémaniques, mais aussi de plus loin encore, car ce Salon de l'hiver finissant, au seuil de la bonne saison, est l'un des plus importants du continent, avec ceux de Paris, de Londres, de Francfort-sur-le-Main et de Turin.

Sa présentation est toujours très soignée et les grandes marques d'automobiles font assaut d'élégance et d'originalité afin que leur production soit pleinement mise en valeur. Et puis, la présence des poids lourds, comme c'est précisément le cas cette année, constitue un élément qui, de nos jours, suscite davantage d'intérêt que ne le peuvent les motos, les scooters et les bicyclettes, tant il est vrai que les engins à deux roues, pour nombreux et appréciés qu'ils soient encore, ont tendance à voir leur effectif s'amenuiser, année après année, dans certaines régions de notre pays tout au moins.

Les poids lourds — camions, autocars, autobus, fourgons, fourgonnettes, camionnettes, etc. — occupent aujourd'hui, dans notre vie économique, une position qu'il n'est plus besoin de démontrer. Eux aussi subissent des transformations et des perfectionnements, qui les rendent toujours plus aptes à rendre les services nombreux et variés que, dans tous les domaines, souvent même les plus inattendus, on attend d'eux, un peu partout.

Le Salon international de l'automobile de Genève ne s'adresse pas qu'aux spécialistes, tant s'en faut, mais à tous ceux qui ont le souci légitime de maintenir à jour leurs connaissances de la construction des véhicules à moteur et de leur évolution, aussi bien en ce qui concerne la technique que l'art de la carrosserie. Ce dernier est à la voiture ce que la haute-couture est à la femme. Eh oui, il y a, dans l'automobile, une mode qui sans cesse se transforme pour donner naissance à des modèles qui, sans être parfois entièrement nouveaux, se font néanmoins plus séduisants, quant à leur ligne ou à certains détails.

Il ne faut pas oublier que, lorsqu'un couple choisit une voiture, il est bien rare que l'homme et la femme se basent sur les mêmes critères pour adopter tel modèle plutôt que tel autre. Alors que le premier s'intéressera avant tout au rendement du moteur, à la consommation d'essence, à la tenue de route et à quelques autres qualités essentiellement techniques, la seconde se déterminera plutôt en fonction du confort des sièges, de certains détails de l'aménagement intérieur, de la ligne générale de la carrosserie, de la couleur de cette dernière. Ce qui revient à dire que, à eux deux, Monsieur et Madame ont toutes les chances de faire le meilleur choix possible.

C'est pourquoi les femmes sont nombreuses aussi à visiter le Salon international de l'automobile de Genève. Elles y apportent du reste, avec leur charme, une touche de fraîcheur et d'élégance qui contribue, mais oui, au succès et à la réussite de cette grande manifestation annuelle.

En outre, le Salon international de l'automobile de Genève est aussi un immense jardin, où pergolas, bassins et jeux d'eau alternent avec les décorations florales les plus somptueuses, où les primevères, les narcisses, les jonquilles, les tulipes et les jacinthes voisinent avec les azalées, les cyclamens et les rhododendrons. Tout cela constitue un enchantement, auquel personne ne saurait rester insensible, même pas le passionné de technique, qui pense avant tout au « nerf » du moteur.

Enfin, avec ses restaurants, ses snacks, ses bars, ses buvettes, le Salon international de l'automobile de Genève est un lieu de rencontre fort agréable, où l'on parle certes engins motorisés, cela va évidemment de soi, mais où il fait aussi bon papoter, de tout et de rien, autour de quelque rafraîchissement ou d'un breuvage corsé. C'est là aussi l'un des aspects sympathiques de cette manifestation, dont l'attrait se trouve sans cesse renouvelé, année après année, dans l'esprit d'une tradition remontant au début du siècle déjà, puisque c'est en 1905, il y a donc soixante et un ans, que s'est tenu, à Genève, le premier Salon des véhicules à moteur, alors que l'on se trouvait encore à l'âge héroïque de l'automobile et que certains jugeaient celle-ci des plus sévèrement, voyant en elle un engin de trouble, susceptible de causer un préjudice sérieux à la traction hippomobile...

V.

## Trois Suisses qui, parmi d'autres, ont contribué au développement de l'automobile

Notre pays est l'un de ceux où la motorisation est la plus dense. Au moment où se tient, à Genève, le Salon international de l'automobile, il nous a paru intéressant d'évoquer brièvement, parmi d'autres, trois Suisses qui, à des degrés divers, ont contribué au développement de cette motorisation, devenue aujourd'hui inséparable de la vie quotidienne.

### François-Isaac de Rivaz

François-Isaac de Rivaz est un Valaisan qui avait vu le jour à Paris, le 19 décembre 1752. Sitôt après avoir perdu son père, de Rivaz, dont la famille était originaire de Saint-Gingolph, quitta les bords de la Seine pour venir se fixer à Sion. Depuis le temps de sa jeunesse, il s'était passionné pour la construction de véhicules mécaniques.

Il parvint à mettre au point un moteur à explosion — le premier qui ait jamais été conçu, semble-t-il — et en dota un véhicule, qu'il présenta, en 1804, sur la place de la Planta. L'engin avançait tout seul et peut être considéré comme l'ancêtre de l'automobile. Bien entendu, le système demandait à être perfectionné, mais cette présentation ne fit pas moins sensation, non seulement parmi les Sédunois, mais bien au-delà du chef-lieu aussi.

De Rivaz, fit du reste breveter son invention, le 30 janvier 1807, et ce document, qui fut enregistré alors que le Valais se trouvait sous l'occupation française, est conservé, aujourd'hui encore, à Sion, aux Archives cantonales. Mais, les moyens financiers manquaient et de Rivaz ne put développer son invention comme elle aurait mérité de l'être.

Pourtant, un certain nombre d'essais, pas toujours concluants il est vrai, eurent lieu devant différentes personnes qui s'étaient intéressées à ce véhicule. Finalement, l'engin termina son existence à Vevey, sur les rives du Léman, après avoir été longtemps entreposé dans un hangar.

### Ernest Guglielminetti

Ernest Guglielminetti, bien que né à Domodossola, de l'autre côté du Simplon, en 1862, d'un père italien et d'une mère valaisanne, a passé à Brigue la plus grande partie de son enfance et toute sa jeunesse. Il devait du reste devenir, par la suite, bourgeois d'honneur de la cité haut-valaisanne. Guglielminetti fréquenta le collège de Brigue, puis celui de Schwyz, pour ensuite suivre les cours de la faculté de médecine de l'université de Berne. A vingt-trois ans déjà, il obtenait son diplôme de médecin praticien.

Guglielminetti se rendit aux Indes néerlandaises — aujourd'hui Indonésie — pour y pratiquer son art, pendant quatre ans, dans un hôpital de l'île de Sumatra. Il parcourut ensuite l'Extrême-Orient, avant de revenir en Europe. Non seulement médecin, mais alpiniste aussi, il se livra à d'intéressantes recherches sur le « mal de montagne » et mit au point un masque à oxygène. Ces travaux lui valurent une grande renommée.

C'est à Monaco, sur les bords de la Méditerranée, que le médecin avait pris l'habitude de passer une partie de l'année. Il y rencontrait maints « grands » de ce monde, dont il devint l'ami ou le confident. Certain jour — c'était en 1902, lors d'un congrès médical auquel le Dr Guglielminetti participa — le prince Albert Ier, qui régnait alors sur la principauté, fit part de son inquiétude au sujet de la poussière. Il craignait que celle-ci ne fasse fuir les hôtes riches qui venaient nombreux passer l'hiver dans la principauté.

Guglielminetti se rappela alors que, au temps où il avait été médecin dans l'île de Sumatra, le sol de l'hôpital avait été recouvert d'un léger tapis de goudron, afin d'éviter la poussière. Pourquoi donc ce qui convenait là-bas à un plancher ne conviendrait-il pas ici aux routes et aux chemins ? Aussitôt dit, aussitôt fait. Le 13 mars 1902, Guglielminetti obtint de pouvoir faire enduire, à titre d'essai, un petit tronçon de chaussée, situé à proximité immédiate de l'usine à gaz de la principauté, au moyen de goudron chaud. La démonstration fut en tout point concluante: il n'y avait plus trace de poussière. De plus, sous-produit de la distillation de la houille, pour l'obtention du gaz de ville, le goudron était extrêmement bon marché.

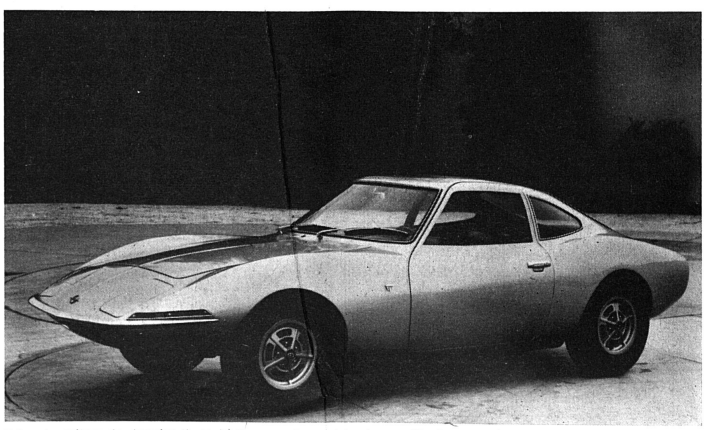
Mais, une telle invention suscita bien des oppositions, que les années finirent toutefois par vaincre complètement. Jamais Guglielminetti ne voulut faire breveter son procédé. Il désirait que celui-ci serve uniquement le bien de l'humanité. Guglielminetti, que l'on appela désormais familièrement « Dr Goudron », repose, depuis bien des années déjà, dans le cimetière de Glis, localité voisine de Brigue, au pied de la montagne.

Le 24 novembre 1962, à l'occasion du centième anniversaire de sa naissance, la petite cité haut-valaisanne a organisé de grandes manifestations à sa mémoire, avec la participation officielle de la France et de l'Italie. Le «Dr Goudron» avait bien mérité cet hommage.

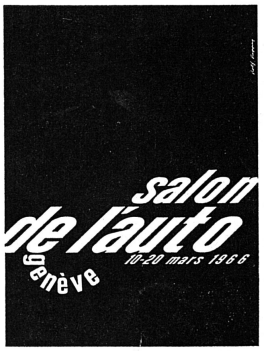
### Louis-Joseph Chevrolet

Louis-Joseph Chevrolet naquit le 25 décembre 1878 à La Chaux-de-Fonds où son père, originaire de Bonfol, dans le Jura bernois, était à la fois paysan et horloger. Peu après, il émigra, avec ses parents, à Beaune, en plein vignoble bourguignon. Six frères et sœurs devaient naître encore. Le père continuait à exercer le métier d'horloger, devenu pour lui un peu plus florissant que s'il était resté dans les Montagnes neuchâteloises.

Dès sa jeunesse, Louis-Joseph Chevrolet se pas-

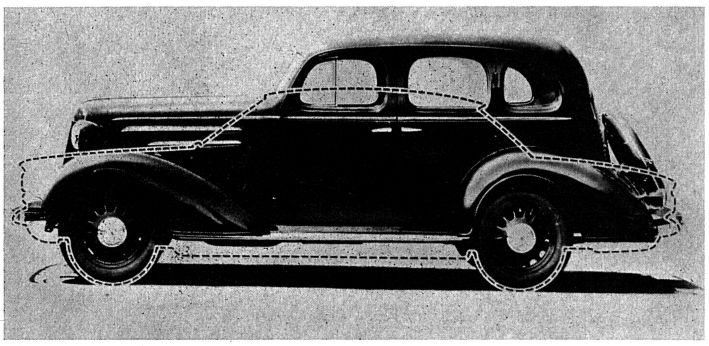


Est-ce la voiture de demain? Il s'agit d'un coupé grand tourisme qu'Opel a construit à titre expérimental.



sionna pour la mécanique. Il se mit à construire des pompes, pour les distilleries, tout en consacrant ses loisirs à la bicyclette. A seize ans, il récoltait ses premiers lauriers comme coureur cycliste. De la petite « reine d'acier », Louis-Joseph Chevrolet passa rapidement à l'automobile, qui n'en était encore qu'à ses débuts.

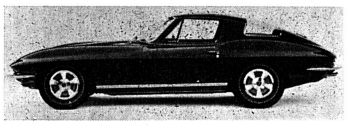
En 1900, alors âgé de vingt-deux ans, Louis-Joseph Chevrolet s'embarquait sur un bateau et émigra aux Etats-Unis, où il n'eut aucune peine à trouver du travail, comme technicien, auprès d'une firme de construction d'automobiles de Brooklyn, l'un des quartiers de New York. Louis-Joseph Chevrolet commença alors une carrière qui devait lui permettre de s'illustrer tant sur le plan technique que sportif. De-



Une Chevrolet modèle 1936. En pointillé, le gabarit d'une voiture d'aujourd'hui...

venu rapidement un as du volant, à bord d'une voiture de marque italienne, il battit, en 1905, à la moyenne de 109 kilomètres à l'heure, le record mondial du mille (1609 mètres) et celui des trois milles, qu'il couvrit à la vitesse de 101 kilomètres à l'heure.

Entré dans l'« écurie » de course Buick en 1908, Louis-Joseph Chevrolet participa à maintes compé-



Une Chevrolet 1966, carrossée en coupé sport.

titions, dans lesquelles il s'adjugea la plupart des trophées. Entre-temps, deux de ses frères, Arthur et Gaston, l'avaient rejoint aux Etats-Unis. Alors que le premier devenait chauffeur privé de W. C. Durant, co-fondateur et premier président de la General Motors Corporation, née en 1908, le second s'adonnait également à la compétition automobile, tout comme son frère aîné.

En 1909, W. C. Durant demanda à Louis-Joseph Chevrolet de lui présenter un projet de moteur pour un nouveau type de voiture. En mars 1911, le premier véhicule de ce type sortait des ateliers et W. C. Durant lui donnait tout naturellement le nom de Chevrolet. Depuis lors, près de cinquante millions de voitures portant ce nom ont été construites et se sont répandues dans le monde entier.

Mais, en 1913 déjà, Louis-Joseph Chevrolet quittait son poste de directeur de la marque, la conduite des voitures lui convenant mieux que les questions administratives et autres. Il reprit sa place dans les grandes compétitions et effectua de nombreuses recherches sur les moteurs et leur perfectionnement. Deux ans de suite, avec son frère Gaston, l'un s'attribuant la première place, l'autre la seconde, ils gagnèrent la course la plus cotée des Etats-Unis, soit les cinq cents milles d'Indianapolis.

Hélas, un peu plus tard, lors d'une grande épreuve, à Los-Angelès, en Californie, Gaston se tua accidentellement. Louis-Joseph Chevrolet, qui était de quatorze ans son aîné, renonça alors définitivement à la compétition, terriblement affecté qu'il avait été par la mort de ce frère, enlevé en pleine santé, à l'âge de vingt-huit ans seulement. Il est vrai que, depuis son arrivée aux Etats-Unis jusqu'en 1920, Louis-Joseph Chevrolet avait été, lui aussi, victime de plusieurs accidents, qui lui avaient valu de passer près de trois ans dans des lits d'hôpitaux. C'était hélas la rançon de la gloire.

Mais, Louis-Joseph Chevrolet ne continua pas moins à mener une vie aventureuse, qui ne devait hélas guère l'enrichir. Il fonda une fabrique d'avions, qui ne tarda pas à fermer ses portes. Il s'associa, sans succès, avec différents constructeurs d'automobiles. Il participa à des courses de canots à moteur et « lança », en quelque sorte, la station balnéaire de Miami, en Floride.

En 1933, il entra au service de la division Chevrolet de la General Motors Corporation. Mais, l'année suivante, une hémorragie cérébrale le contraignit à cesser toute activité vraiment digne de ce nom. Il se retira dès lors à Détroit, dans le Massachusetts, où il vécut en compagnie de sa femme et de son fils.

C'est en cette ville que Louis-Joseph Chevrolet, dont le nom est si populaire dans le monde de l'automobile, devait mourir, à l'âge de soixante-deux ans, le 6 juin 1941. Sa fin passa pratiquement inaperçue hors des frontières des Etats-Unis, car l'Europe était en pleine guerre et le nazisme, à l'apogée de sa puissance, tentait d'y instaurer ce qu'il appelait un ordre nouveau... V.

## Die schweizerische Bauindustrie

In den vergangenen Jahren hat sich im Hoch- und Tiefbausektor der schweizerischen Bauwirtschaft zum Teil ein grundlegender Strukturwandel vollzogen. Die fortschreitende Mechanisierung und die Anwendung neuer Verfahren liessen eine eigentliche Bauindustrie entstehen, die heute ebenso kapitalintensiv arbeitet wie andere Industriezweige.

Diese Entwicklung ist eine der Hauptursachen der beträchtlichen Produktivitätssteigerungen im Bauwesen, die über dem Landesdurchschnitt liegen. Die gesteigerte Kapitalintensität der industriellen Bauunternehmungen hat den Fixkostendruck verstärkt. Ein Unternehmer, der gewinnbringend arbeiten will, kann dies nur mittels einer sorgfältigen Einsatzplanung erreichen. Das Geschehen in den «wandernden Fabriken» — so darf man heute die modernen Bauunternehmungen zu Recht nennen — wird aber auch durch viele Faktoren mitbestimmt, die sich dem Einfluss des disponierenden Unternehmers entziehen. Das beste Beispiel dafür ist das Wetter.

Wie alle Bauunternehmen sind denn auch die industriellen Baufirmen zahlreichen Risiken ausgesetzt. Einzelne dieser Risiken werden durch den industriellen Charakter einer Unternehmung noch verschärft. Denken wir nur an das Beschäftigungsrisiko. Eine kontinuierliche Beschäftigung ist eine der wichtigsten Voraussetzungen der rationellen Produktion eines kapitalintensiven Betriebes.

Aufgrund ihres Wesens haben die industriellen Bauunternehmen z. T. ganz spezifische Probleme, die sie gemeinsam zu lösen versuchen. Obwohl im Wettbewerb um den Auftrag harte Konkurrenten, pflegen die meisten dieser Firmen einen regen Erfahrungsaustausch. Durch die Gründung der «Gruppe der Schweizerischen Bauindustrie» (SBI, franz. «Groupe de l'industrie suisse du génie civil) im Frühjahr 1965 hat diese Zusammenarbeit auch nach aussen ihren Ausdruck gefunden.

## Zunehmendes Angebot an Teilzeitarbeitsstellen für Frauen

**Auch das Gastgewerbe ist darauf angewiesen**

Über ein ständig steigendes Angebot an Teilzeitarbeitsstellen für Frauen berichten die Arbeitsämter im Bundesgebiet. Zurzeit sind ihnen rund 67 300 solcher freien Arbeitsplätze gemeldet. Das sind rund 23 % aller gegenwärtig gemeldeten offenen Stellen für Frauen. Innerhalb von zwei Jahren hat sich das Angebot an Teilzeitarbeitsstellen verdreifacht. Diese Entwicklung deutet nach Ansicht der Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung in Nürnberg darauf hin, dass die westdeutsche Wirtschaft zunehmend bemüht ist, auch jenen Frauen entsprechende Beschäftigungsmöglichkeiten anzubieten, die aus mancherlei Gründen daran gehindert sind, eine Vollarbeitsstelle anzutreten.

60 600 Frauen konnten die Arbeitsämter in den ersten neun Monaten voriges Jahres bereits eine Teilzeitarbeit vermitteln, darunter 15 500 Angestellten. Besonders viele Teilzeitarbeitsstellen werden gegenwärtig für Frauen angeboten, die Berufen im Hotel- und Gaststättengewerbe, in Handel, Verwaltung und Büro angehören. Die insgesamt 16 000 Stellenangebote dieser Art streuen dabei von den Klein- und Mittelbetrieben, Kaufhäusern bis hin zu den Grossbetrieben. Abgesehen von 19 100 Stellen für Reinigungsberufe, in denen Teilzeitarbeit schon in früheren Jahren weitgehend üblich war, werden daneben heute Angehörige von Textilberufen (8100), metallverarbeitenden (3500) sowie Nahrungs- und Genussmittel herstellenden Berufen (3100) besonders gesucht. Die Besetzung dieser Arbeitsstellen in der Produktion bereitet mancherorts Schwierigkeiten, weil dort oft ganze Arbeitsgruppen in Teilzeit arbeiten müssen, Bewerberinnen am Orte aber häufig nicht in genügender Zahl vorhanden sind.

Obwohl immer mehr Arbeitsplätze für Teilzeitarbeit angeboten werden, ist die Zahl der Frauen, die sich nur für diese Art von Arbeit interessieren, unverändert geblieben. Sie lag wie 1963 auch Ende Septem-

## Ein Gast meint . . .

**Was sagt ein Gast zur Bibel auf dem Nachttischchen?**

Lieber Christian,

In Nr. 9 der Hotel-Revue stellten Sie mir diese Frage, wobei Sie Ihre Überlegungen, d. h. die Gedanken eines Hoteliers, darlegten.

Zuerst: Ihre Äusserungen kamen gerade zur rechten Zeit, denn schon lange hatte ich mir das Stichwort «Bibel» notiert und wollte das Thema dieser Tage behandeln! Zweitens: Sie haben Mut, lieber Christian, Ihre unverblümte Ansicht — die gegen die Bibel auf dem Hotelnachttischchen ist — bekanntzugeben, denn die Bibel hängt doch sehr eng mit der Religion zusammen, und die Religion ist jedem irgendwie heilig. Auch dem Atheisten, der sich seinen Unglauben nicht nehmen lässt.

Sie sind gegen die Bibel auf dem Hotelzimmernachttischchen, weil Sie sich, anerkennenswerterweise, nicht in die innerste, persönliche Sphäre Ihrer Gäste einmischen wollen. Als Gast würde ich mir eine solche Einmischung von seiten eines unbekannten Gastgebers auch verbitten. Ich glaube aber, Sie urteilen zu streng als Hotelier und können, pour cause de déformation professionnelle, sich gar nicht mehr in die Rolle des Gastes versetzen. Ja, Herr Christian, wenn Sie in jedem Zimmer anschlagen würden:

«Wir gewähren 10 % Reduktion auf dem Zimmerpreis, wenn nachgewiesenermassen täglich mindestens 5 Seiten der aufliegenden Bibel gelesen werden»,

wäre das eine höchst ungeschickte Werbung für das Christentum, eine Werbung, die an Erpressung grenzt. Solange Sie aber lediglich die Bibel auflegen, kann der Gast machen was er will. Für viele wird das Buch irgendein Gegenstand mehr im Zimmer sein, wie der Aschenbecher, das Bild an der Wand, der Papierkorb neben dem Tisch.

Sollte aber ein Andersgläubiger kommen, wird er sich vielleicht für den Inhalt dieses Buches ebenso interessieren, wie wenn Sie oder ich auf dem Nachttisch im Hotelzimmer einen deutschsprachigen Koran fänden: wir würden auf jeden Fall kurz oder etwas länger darin blättern und eine oder gar zwei Suren lesen. Und Schaden litten wir dabei auch nicht.

Glauben Sie nicht, dass der grösste Teil der Hotelgäste die Bibel auf dem Nachttisch (wenn nicht gleichfalls eine Bibel auf dem Nachttisch zu Hause liegt!) mit folgenden Gedanken wegrückt, um dem Wecker Platz zu machen:

«Sieh da, eine Bibel! — Habe ich was zu lesen bei mir? — Wenn ich gar nichts habe, kann ich ja, falls ich nicht zu müde bin, einmal zur Bibel greifen. Wie lange ist's her, seit ich zum letzten Mal eine Bibel in der Hand gehabt habe?»

Die Überlegungen können auch etwas anders sein, aber, seien Sie überzeugt, Christian, kein einziger Gast wird etwas Negatives beim Anblick der Bibel in seinem Hotelzimmer denken, geschweige denn sich ärgern oder gar beleidigt sein, weil die Hoteldirektion sich in sein Inneres einmischen will. Das will sie nicht und tut sie nicht! Im Gegenteil: Die Bibel auf dem Nachttischlein im Hotelzimmer ist ein zusätzlicher Dienst am Kunden, ob man ihn nun ausnützt oder nicht.

Was nun das Unhygienische betrifft, das Buch, das «schon von vielen Schläfern mit saubern, parfümierten, fettigen, schmutzigen Händen durchblättert wurde» (wie Sie trefflich schilderten ) — nun, ich würde es als Hotelier gar nicht so weit kommen lassen. Entweder wird die Bibel von vielen Schläfern durchblättert, was eine Genugtuung für den Hotelier bedeutet, dann muss sie doch, ehe sie zu unappetitlich wird, ersetzt werden. Oder dieses «Buch der Bücher» wird nicht stark gelesen, dann geht es auch eine gute Weile, bis es schmierig und abstossend wird.

Zusammengefasst: entweder freut sich der Gast über die Bibel in seinem Hotelzimmer, oder aber sie stört ihn nicht. Aber als aufdringlich empfindet er diesen christlichen Zusatzdienst gewiss nicht, sowenig wie der A. Traveller

## Auf den Spuren der «Olla Podrida»

von Harry Schraemli (Schluss)

**Die Diplomaten helfen nach**

Die «Olla» war von Anfang an ein Gericht für grosse Familien, wie sie auf dem Lande allgemein anzutreffen sind, in Spanien jedoch als nationale Norm gelten. Für einen grossen Haushalt war es wohl die einfachste Art, ein Festmahl zu kochen und alle Mäuler zu stopfen. Dass man die «Olla» auch an Banketten servierte, wissen wir von Montino, und welche Rolle sie sonst noch spielte, erzählt uns ein französischer Lexikograph, der Mitte des letzten Jahrhunderts lebte. «Man muss wissen» schreibt er, «dass das Auftragen der Olla bei den Empfängen der spanischen Gesandten ein Teil des offiziellen Zeremoniells ist. Es scheint, dass das Protokoll verpflichtet, eine Olla zu servieren.»

Dieser Fingerzeig ist aufschlussreich. Er besagt, dass die Olla wirklich ein Essen für «Könige und Kaiser» war, wie Rumpoldt schreibt, und erklärt auch ihr Vordringen in andere Länder. Genau so gut wie ich annehme, dass ein Zürcher Handelsmann das Rezept aus Spanien nach Hause brachte, wäre die These zu verfechten, dass ein Diplomat es einführte. Zur Popularität in unserem Lande dürfte jedenfalls die Konferenz in Sachen «Spanischer Erbfolgekrieg», die 1714 in Baden bei Zürich abgehalten wurde, beigetragen haben. Diplomaten aus 42 Ländern waren in der munteren Bäderstadt versammelt, und ausser spanischen Brötli und Leckerli dürfte man auch spanische Suppe genossen haben. Wie weit übrigens Cervantes, der die Suppe in seinem Don Quijote erwähnt, zu ihrem Ruhm beigetragen hat, lassen wir dahingestellt.

Wenn man das Rezept weiter verfolgt, wird man feststellen, dass es sehr anpassungsfähig war und sich ohne weiteres vereinfachen liess. In Zürich wurde die Olla bis in unser Jahrhundert als Fleischtopf, also «klassisch» serviert.

In den Zürcher Herrschaftsfamilien scheint die «Olla» ein beliebtes und daneben auch praktisches Sonntagmittagessen gewesen zu sein. Während die Herrschaft mit dem gesamten Gesinde den Gottesdienst besuchte, konnte das kompakte «Süppchen», das keines war, hübsch brav brodeln, ohne dass ihm etwas zugestossen wäre. Natürlich stand die Schüssel nicht auf der Flamme, sondern im behäbigen Kachelofen. Kam man nach Hause, konnte man sich gleich zu Tische setzen.

Von dem leider allzufrüh verstorbenen Herrn Heinrich Hürlimann (Brauerei Hürlimann) erfuhr ich, dass seine Mutter die «Olla» noch recht oft als Familienessen für grössere Anlässe auftragen liess. In Abweichung von den in manchen deutschen Kochbüchern üblichen Rezepten verwendete man dabei Rindshuft, Kalbfleisch, Speck, Wirz und Kastanien. (In anderen Familien gab man ausserdem noch Huhn und Wildfleisch bei.) Herr Hürlimann selbst — ein Feinschmecker von höchster Kultur — sagte mir auch, dass er selbst die Olla nach dem Rezept seiner Mutter auf seinem Hausboot «Neptun» zubereitet habe. Hier sei erwähnt, dass Herr Hürlimann aus Anlass seines 70. Geburtstages (1963) von einem bekannten Bildhauer eine Schüssel entwerfen und für die verschiedenen Nebenzweige der grossen Familie Abgüsse herstellen liess. Möglicherweise tritt die «Olla podrida» wieder mehr ins Zürcher Rampenlicht.

Im Laufe des 19. Jahrhunderts verbreitete sich bei uns die französische Küche, damit kamen der «pot-au-feu» und die «petite marmite» auf unseren Tisch. Beide Varianten sind ja auch einfacher zu machen und müssen nicht gleich für eine grosse Gesellschaft gedacht sein. Nach dem Ersten Weltkrieg hörte man kaum noch etwas von der «Olla»; die Menschen haben sich das üppige Essen abgewöhnt, aber auch das Wort «Tempo» hat seinen unglücklichen Siegeszug angetreten. Auf manchem Estrich unseres Landes mag wohl noch so eine bronzene Schüssel herumstehen, ohne dass man weiss, wozu sie einst gebraucht wurde. Sic transit gloria mundi! Jean Neubauer, der im 18. Jahrhundert damit begann, in deutschen Kochbüchern französische Bezeichnungen einzuführen, mit denen er aber selten Glück hatte, hinterliess uns folgendes Rezept:

**Un olle a l'espangnole**

Eine ordinaire Ollia zu machen, wie man es in Welschland und Spanien macht.

Man nimmt nur ein Stück Rindfleisch, ein Stück Hammelfleisch, ein Stück Kalbfleisch, ein Stück Schunken, oder ein schweinernes Ribbenstück, und eine Cervelatwurst, dieses alles setzt man zu, wie man eine Bouillon macht: wenn dieses alles lind ist, so nimmt man das Fleisch heraus, tut in die Bouillon einen gestossenen Speck mit Basilicum hinein, ein Stücklein ganzen Parmesankäs, und lässt es nochmal sieden, alsdenn wird diese Bouillon in ein anderes Geschirr passirt, dann nimmt man von etlichen Gemüsen, als wie Würsing oder Kölch, weiss Kraut, Cardi, weisse Ruben, gelbe Ruben, Pastenad, Zelleri, ganzen Zwiebel, Kohlrabi, tue dieses sauber putzen und waschen, tue alles ein wenig blanchiren im Wasser, und drucke es sauber aus, wenn die Bouillon siedet, so wirf es ohne weiteres hinein, es müssen auch gewisse Erbsen, die man hier zu Lande nicht hat, dazu hineinkommen, sie heissen auf Welsch und Spanisch Cicerri, welche vorher a parte müssen gesotten werden, man nimmt auch wenig ganzen Safran dazu, und salzet, wie es sich gehört, aber man muss wohl obacht geben, dass das Gemüse nicht gar zu lind, aber doch wohl gekocht wird, hernach wird das Gemüse oder Zuspeise mit sammt dem Fleisch angericht, aber kein Rindfleisch und kein Kalbfleisch. Dieses ist die rechte Ollia, wie es die Spanier und die Welschen alle Tage essen. (Aus: Allerneuestes Kochbuch. München 1779)

Ganz andere Wege ging der spätere Königskoch des Münchner Hofes, J. Rottenhöfer, dessen dickleibiges Buch «Anweisung in der feinen Kochkunst» so etwas wie ein deutscher Vorläufer des Escoffier war. Er gibt ein Rezept, zu dem 4—4½ kg Ochsenfleisch vom Schwanzstück, 3,360 kg Kalbfleisch vom Schlegel, ½ Hammelschlegel, ½ Hase, Feldhühner, vielerlei Gemüse usw. verwendet wird, Kochzeit 5 Stunden. Schlussergebnis: Die verbleibende Kraftbrühe wird durch ein Tuch geseiht, gesalzen und in Kaffeetassen heiss serviert. «Diese sehr kräftige und wohlschmeckende Brühe (Kunststück!) wird ausschliesslich nach grösseren Abendunterhaltungen gegeben», heisst es zum Schluss. So etwas konnten sich allerdings nur Könige und Nabobs leisten.

Das uns von Escoffier gegebene Rezept beweist, dass er keine grosse Meinung von der spanischen Küche hatte; bei Banzer-Friebel fehlt es überhaupt. Wer heute eine schmackhafte «Olla» machen will, der halte sich an das Rezept für «Cocido madrileno» (Eintopf auf Madrider Art), das unserem Geschmack in jeder Beziehung entsprechen dürfte. Für 6—8 Personen benötigt man:

500 g Rindsschulter, 1 kg Suppenhuhn, 250 g Schinken (oder halb Speck halb Schinken), 500 g geräucherte Rippchen oder Eisbein, 250 g Trockenerbsen, 1 Lauch, 1 Karotte, 1 Zwiebel, ½ Weisskohl, 2 Esslöffel Reis, 1 Chorizo (oder Cervelat), 1 Blutwurst (morcilla), 500 g Kartoffeln, Fleischklösse nach Wunsch.

Der heutigen Kochtechnik entsprechend, wird nicht alles kunterbunt zusammengekocht, sondern es wird Rücksicht auf die benötigte Kochzeit genommen. Serviert wird aber alles zusammen, wie es sich für einen Eintopf gehört, also wie etwa ein «Pot-au-feu».

Importeur: Rum Company Ltd., Basel

ber 1965 bei rund 17 000. Die früher geäusserte Befürchtung, dass bei einer Ausweitung des Teilzeitarbeitsmarktes viele bislang vollzeitbeschäftigte Frauen ihre Erwerbstätigkeit einschränken würden, hat sich nach den Beobachtungen der Arbeitsämter nicht bestätigt. E. S.

## Schluss mit dem starren Ladenschluss?

Wird es zur Seeschlange, der immer wieder auftauchenden, das Thema vom beweglichen Ladenschluss? Dass es von der «Tagliste» der öffentlichen Diskussion nicht mehr verschwinden will, ist untrügliches Indiz, wie sehr das Postulat einem echten, im Wandel der Lebensgewohnheiten nur dringender werdenden Bedürfnis entspricht.

Man kennt das Dilemma: den Konflikt zwischen den Wünschen der breiten Massen nach einer Einkaufszeit, die möglichst in der Freizeit liegt, und dem gleichgerichteten Wunsch des Verkaufspersonals nach mehr Freizeit, vor allem auch am Wochenende. Es ist das «soziale» Moment, das seitens der Personalverbände hochgespielt wird, so sehr, dass ein deutscher Lebensmittelkaufmann, der «innerlich auf der Seite der Ladenschlussgegner steht», kürzlich erklärt hat: «Es kommt eher auf dem Konzil in Rom zu einer Fusion der grossen Konfessionen als in Deutschland zu liberalen Ladenöffnungszeiten.» Erschwerend wirken dabei mit die Rekrutierungsschwierigkeiten für Verkaufspersonal, die heute schon bestehen.

Eppur si muove? Wenn wir das Thema wieder aufgreifen, so darum, weil es zurzeit sozialistische Regierungen sind, die Gesetzesentwürfe für beweglichere Ladenöffnungszeiten eingebracht haben. Unter dem Hinweis, dass die Produktivität im Handel erheblich hinter der Industrie zurückbleibt, hat kürzlich die britische Regierung Vorschläge in einem Weissbuch zusammengefasst, die den Gemeinden eine flexible Regelung der Öffnungszeiten ermöglichen. Darnach sollen die Läden grundsätzlich an jedem Arbeitstag von 6 bis 19 Uhr und einmal die Woche bis 21 Uhr offen bleiben; zugleich einmal in der Woche nur bis 13 Uhr. Örtliche Gewohnheiten wären besonders zu berücksichtigen. Es wird auf Frankreich verwiesen, wo einmal in der Woche bis 21 Uhr offen gehalten werden darf. In Schweden liegt ein Gesetzesentwurf der sozialistischen Regierung vor, der Ladenöffnungszeiten bis 20 Uhr vorsieht, wobei für die am Abend geleistete Überzeitarbeit entsprechende Lohnzuschläge zu zahlen sind. Sowohl in England wie in Schweden weisen die Regierungen darauf hin, dass die von der heutigen Wohlstandsgesellschaft geforderte Beweglichkeit in den Ladenschlusszeiten sich mit den sozialen Errungenschaften sehr wohl vereinen lasse. Nicht nur dank einer Rotation im Service — wie ihn ja auch die Verkehrsbetriebe kennen, die am Sonntag arbeiten — sondern auch durch eine Ausschöpfung der Arbeitswilligkeit älterer Frauen, die sich gern am Wochenende oder an Abenden zur Verfügung stellen.

Auf einen weitern Aspekt hat kürzlich der bekannte deutsche Publizist Dr. H. Gross verwiesen. In einem «Gedanken zum Ladenschluss» betitelten Artikel hebt er hervor, dass auf lange Sicht eine dem Verbraucher günstige Regelung der Ladenöffnungszeiten sich als höchst sozial erweise, weil sie dem Personal im Detailhandel mehr Einkommen, Geltung und Gewicht verschaffe. Die Zunahme der Produktivität ermögliche optimale Umsätze, welche den Handel in die Lage versetze, auch das Personal besserzustellen (Einkommen, Freizeit, Versicherungsleistungen). Es sei «eine Gemeinschaftsaufgabe und Chance aller im Einzelhandel Tätigen, dem Verbraucher jene Zeitbequemlichkeit des Einkaufs zu vermitteln, die sich für den Handel und seine Mitarbeiter selbst auf lange Frist als besondere Wohltat erweisen wird.» PFK

## Getränkesteuer und Gastgewerbe

**Ein überflüssiger Beutezug**

GIP. Die Schweiz gehört zu den Ländern, in denen der Alkoholkonsum einen relativ hohen Grad aufweist. Dies hängt damit zusammen, dass unser Land ein bedeutender Weinproduzent ist. Im weitern hat auch die hohe Zahl von Fremdarbeitern dazu beigetragen, dass der Alkoholverbrauch gestiegen ist. Ganz besonders aber ist der Umstand, dass die Schweiz ein Fremdenverkehrsland par excellence ist — von den 32 Mio Logiernächten im vergangenen Jahr entfielen rund 60 % auf ausländische Gäste und von 1952 bis 1965 stiegen deren Übernachtungen um mehr als das Doppelte auf 18 Mio — mit ein Grund für den relativ hohen Prozentsatz des Alkoholkonsums pro Kopf der Bevölkerung. Es darf in diesem Zusammenhang mit Recht darauf hingewiesen werden, dass die Fremdenverkehrsintensität, von Österreich abgesehen, in der Schweiz — gemessen an der Bevölkerungszahl — grösser ist als in irgendeinem andern europäischen Fremdenverkehrsland. Sowohl die Deutschen, die rund 30 % der Auslandgäste liefern, als auch die Franzosen, die anteilsmässig an zweiter Stelle kommen, sowie die angelsächsischen Gäste sind starke Alkoholkonsumenten, wobei bei den Deutschen und Franzosen Bier und Wein und bei den Engländern und Amerikanern die stärkeren alkoholhaltigen Getränke, Cocktails und Whisky, im Vordergrund stehen.

Es ist klar, dass von einer wesentlichen Verteuerung der alkoholischen Getränke eine negative Wirkung für die Konkurrenzfähigkeit der Schweizer Hotellerie ausgehen kann. Um sich im scharfen internationalen Wettbewerb behaupten zu können, ist die Schweizer Hotellerie gezwungen, sich in ihrer Preispolitik grosse Zurückhaltung aufzuerlegen.

Im Kampf um den Gast bilden aber die touristischen Nebenkosten, zu denen auch die Getränkepreise gehören, einen entscheidenden Wettbewerbsfaktor. Gerade auf diesem Gebiet liegt aber die Schweiz in ungünstiger Position. Die Hotellerie hat deshalb allen Grund, einer weiteren Verteuerung der alkoholischen Getränke mit grosser Sorge entgegenzublicken.

Jene, die glauben, mit einer stärkeren Besteuerung der alkoholischen Getränke liessen sich zwei Fliegen auf einen Schlag erlegen: eine Bekämpfung des Alkoholismus und anderseits höhere Einnahmen für den Bundesfiskus, befinden sich auf dem Holzweg. Die Elastizität des Verbrauchs alkoholischer Getränke ist viel grösser als etwa bei den lebensnotwendigen Nahrungsmitteln. Eine stärkere Fiskalbelastung führt daher notwendigerweise zu einer Verbrauchseinschränkung, und dann kommt der Fiskus nicht auf seine Rechnung.

Wer aber den Alkoholismus durch Besteuerung bekämpfen will, dem muss gesagt werden, dass die Erfahrungen in andern Ländern — USA und Schweden — gezeigt haben, dass man mit prohibitiven Getränkesteuern wohl eine Verminderung des Verbrauchsvolumens erreichen kann, ohne aber den vermehrten Konsum hochkonzentrierter alkoholischer Getränke zu verhindern, eine Wirkung, die vom volkshygienischen Gesichtspunkt aus kaum als erfreulich bezeichnet werden kann.

Der Alkoholismus lässt sich nur auf dem Wege der Erziehung wirksam bekämpfen. Alkoholismus hat aber mit mässigem Alkoholgenuss nichts zu tun. Übrigens zeigt sich bei der heutigen Jugend bereits eine starke Abkehr von den alkoholischen zugunsten der nichtalkoholhaltigen Getränke, und die scharfe Gerichtspraxis hinsichtlich des Fahrens in angetrunkenem Zustand hält die Mehrzahl der Automobilisten heute schon davon ab, sich nach Alkoholgenuss ans Steuer zu setzen. Mit einer fragwürdigen Getränkesteuer würden auch diejenigen bestraft, die ein Gläschen in Ehren zu trinken gewohnt sind.

## Kein weiterer Abbau des Fremdarbeiterbestandes in der Hotellerie

Wir haben nun ein Jahr Abbau des Fremdarbeiterbestandes hinter uns. Noch nie hatte die Hotellerie in der Beschaffung der Arbeitskräfte so grosse Mühe wie im vergangenen Jahr, und heute ist bereits der Kampf um die Arbeitskräfte mit aller Heftigkeit entbrannt. Die Nachfrage übersteigt das Angebot bei weitem.

Laut Pressemeldungen hat der Bundesrat am 1. März beschlossen, dass die Arbeitgeber die Ausländerbestände ihrer Betriebe bis zum 31. Januar 1967 um weitere 5 % abzubauen haben, wobei eine Reduktion von 3 % bereits bis zum 31. Juli durchzuführen ist. Die bisherigen Massnahmen des Bundes zur Reduktion des Bestandes ausländischer Arbeitskräfte werden dannzumal eine Kürzung von 10 % erfahren haben.

Erfreulicherweise sind für Grenzgänger und Saisonarbeitskräfte Erleichterungen gewährt worden, dergestalt,

**dass die Saisonarbeitskräfte des Gastgewerbes und der Hotellerie und anderer dem Fremdenverkehr dienenden Betriebe vom weiteren Abbau ausgenommen sind.**

Beibehalten wird auch das System der Doppelplafonierung, das nicht nur den Ausländerbestand sondern den Gesamtpersonalbestand der Betriebe begrenzt. Immerhin, um der Wirtschaft wieder etwas mehr Bewegungsfreiheit einzuräumen, wird den Betrieben generell gestattet, ihren Gesamtpersonalbestand durch Anstellung von Schweizern, niedergelassenen Ausländern oder Grenzgängern um 4 % zu erhöhen. Nach den an der Pressekonferenz von Bundesseite gemachten Angaben erwiesen sich weitergehende Lokkerungen als unmöglich.

Sobald der Text des neuen Bundesratsbeschlusses über den weiteren Abbau des Fremdarbeiterbestandes in unseren Besitz gelangt, werden wir auf diesen Beschlus zurückkommen. Für heute begnügen wir uns mit der Feststellung, dass der Bundesrat den Argumenten des Schweizer Hotelier-Verein, beschränkte Rationalisierungsmöglichkeiten, keine Belastung der Infrastruktur und keine Überfremdungsgefahr durch die gastgewerblichen Saisonarbeiter, Rechnung getragen hat.

## Nouvelles mesures destinées à réduire le nombre des travailleurs étrangers

**Nouvelle réduction de 5 % d'ici au 31 janvier 1967, dont 3 % avant le 1er juillet 1966 — Certains assouplissements**

Le conseil fédéral a pris la semaine dernière sa décision concernant les nouvelles mesures, depuis longtemps attendues, concernant les travailleurs étrangers. Malgré certains assouplissements, cette décision n'est pas celle que l'on espérait puisqu'elle obligera de réduire une fois de plus de 5 % l'effectif de travailleurs étrangers d'ici au 31 janvier 1967, dont 3 % avant le 1er juillet 1966. Le double plafonnement, contingents étrangers et contingents totaux, demeurent maintenus,

**mais les entreprises pourront accroître leur effectif de 4 %, uniquement par l'engagement de Suisses, de frontaliers ou d'étrangers au bénéfice du permis d'établissement.**

Parmi les assouplissements relevons spécialement que les frontaliers ne sont plus soumis à la réduction, de même que les saisonniers de l'hôtellerie.

Nous voulions analyser en détail les répercussions des nouvelles mesures pour l'hôtellerie et faire le point de la situation du travail dans notre branche, mais le texte de l'arrêté fédéral n'est pas encore sorti de presse et ces dispositions sont trop importantes pour que l'on se permette d'en parler sans connaître les prescriptions exactes qui ont été promulguées.

Disons à première vue que, si la nouvelle réduction imposée est sévère et de nature à compromettre l'exploitation de certains établissements, elle pourra être partiellement compensée par l'augmentation du plafond des employés indigènes, des frontaliers, des saisonniers étrangers, et des étrangers au bénéfice d'un permis d'établissement.

Le Conseil fédéral constate que les mesures antisurchauffe, y compris celles tendant à la limitation ont provoqué une diminution de 6,2 % du nombre des travailleurs venant du dehors. A côté de certains inconvénients, ces mesures ont eu des effets positifs, tels que des changements de place moins fréquents, une meilleure discipline du travail et une amélioration de la productivité. Si l'on perçoit aussi les deux pre-

# Die Ortsplanung von Pontresina

von Gemeindepräsident und Kurdirektor A. Largiadèr, Pontresina, (Schluss)

**IV. Ausbau der Infrastruktur**

Mit der neuen Bauordnung und den Zonenplänen waren die Grundlagen zur Erarbeitung der weiteren unerlässlichen Projekte vorhanden. Aus den geleisteten Vorarbeiten konnten die mittlere künftige Wohndichte, der zukünftige Wasserverbrauch, der mittlere Abflusskoeffizient und die Dimensionierung der verschiedenen Werkleitungen und Strassenanlagen errechnet werden.

Ende September 1964 erhielten wir das generelle Kanalisationsprojekt, das mit einem totalen Kostenaufwand von rund 5 Mio Franken rechnet. Es ist geplant, den Ausbau der Kanäle und der Kläranlage in einigen dem Gemeindehaushalt zumutbaren Etappen auszubauen. Sobald die Finanzierungsmöglichkeiten festliegen, wird das Bauprogramm fixiert werden. Zu erwähnen ist in diesem Zusammenhang, dass im Zuge der Erstellung der neuen Umfahrungsstrasse bereits ein 1,4 km langer Nebenkanal und 3,40 m des Hauptkanals gebaut worden sind.

**Die Überprüfung der Möglichkeit einer Zusammenfassung der Abwasser der Gemeinden St. Moritz—Celerina—Pontresina hat gezeigt dass die Verwirklichung einer regionalen Kläranlage mit Standort in Celerina-Staz durchführbar und im Interesse eines vorteilhaften Betriebes wünschbar wäre.**

Die drei beteiligten Gemeinden erteilten kürzlich den Auftrag für das allgemeine Bauprojekt mit Kostenvoranschlag für die regionale Abwasserreinigungsanlage. Bei einem Ausbau der Kläranlage in der I. Etappe auf 33 000 Einwohnergleichwerte stellen sich die approximativen Baukosten auf ca. 4,5 Mio Fr. und die jährlichen Betriebskosten auf rund 150 000.— Fr. Für unsere Gemeinde beläuft sich der Anteil an Baukosten auf ca. Fr. 1,2 Mio und an Betriebskosten auf ca. 40 000.— Fr.

Die Wasserversorgung der Gemeinde ist dank der vier Quellfassungen und der neuen Grundwasserpumpanlage selbst in Zeiten grosser Trockenheit auch nach erfolgter Überbauung des gesamten Baugebietes sichergestellt. Das Wasserversorgungs- und Hydrantennetz wird sukzessive ausgeweitet und den Erfordernissen angepasst. Die im Ringsystem erbauten Hauptleitungen gewährleisten auch bei Unterbrüchen eine weitgehende Wasserabgabe. Einschränkungen und Unterbrechungen werden damit auf ein Minimum reduziert. Der Bau der neuen Erschliessungsstrassen, die Korrektion der schon bestehenden kommunalen Strassenzüge und die Schaffung zusätzlicher Parkplätze bringen schwer lösbare Probleme mit sich. Denken wir dabei nur an die engen Dorfgassen, an die teilweise unzulänglichen Strassenverhältnisse, die beinahe die Errichtung von Fussgängerstegen ausschliessen, an die scharfe Trennung des Fussgänger- und Motorfahrzeugverkehrs ausserhalb der Kernzone, an die Landbeschaffung für Parkplätze und an die Schaffung eigentlicher Ruhezonen innerorts. Die Überbauung peripherer Bauzonen führt oft zu einer rücksichtslosen Befahrung aller Wege. Durch die Neuanlage von eigentlichen Fusswegen kann das Spazier- und Wanderwegnetz, das am Rande des jetzigen Dorfkernes seinen Anfang hat, erhalten werden. Zu einer vernünftigen Verkehrsplanung gehört die Beibehaltung des Motorfahrzeugverbotes für die beiden Seitentäler Val dal Fain und Val Roseg.

**V. Finanzierungsprobleme**

Die wenigen genannten Zahlen veranschaulichen bei weiterer Überlegung in eindringlicher Weise die grossen Schwierigkeiten der Finanzierung, d. h. der Mittelbeschaffung, der Verzinsung und der Amortisierung. Pontresina hat heute Steuereinnahmen in der Höhe von rund Fr. 550 000.— bis Fr. 600 000.—. Eine wesentliche Erhöhung des Gemeinde-Steuerfusses von 75 % (gegenüber der Kantonssteuer) erscheint nicht angezeigt und politisch unklug zu sein.

**Bei einer grösseren Steuerlast müssen wir befürchten, dass die besten Steuerzahler ein anderes, günstigeres Steuerdomizil wählen. Aus dieser Erwägung und auch um die auswärtigen Ferienhausbesitzer und Besitzer von Eigentumswohnungen bei der Mitfinanzierung stärker heranzuziehen, als dies bisher der Fall war, muss wohl der Weg über genügend hohe Anschlussgebühren und Verbrauchstaxen gesucht und gewählt werden.**

Wir liessen unlängst durch Prof. Dr. Imboden die Frage prüfen und begutachten, ob eine unterschiedliche Behandlung der am Orte niedergelassenen Grundeigentümer mit jenen ohne Wohnsitz in der Gemeinde sich verantworten lässt oder ob dadurch Art. 4 der Bundesverfassung verletzt wird? Im erstatteten Gutachten vom Juli 1964 kam Prof. Imboden zu folgenden Schlüssen:

**Eine Mehrbelastung der Auswärtigen ist grundsätzlich nicht zulässig. Schliesst eine Einrichtung defizitär ab, dann können begünstigende Tarife für «Einheimische» geschaffen werden, weil ein Teil der Kosten durch Steuergelder aufzubringen ist.**

Das neue Reglement über die Wasserversorgung der Gemeinde Pontresina verpflichtet jeden Wasserbezüger beim direkten oder indirekten Neuanschluss an die Hauptleitung zur Entrichtung einer Anschlussgebühr. Diese wird aufgrund des umbauten m³ Raumes wie folgt entrichtet:

Fr. 3.50 pro m³ für die ersten 500 m³
Fr. 3.— pro m³ für die folgenden 500 m³ und
Fr. 2.50 pro m³ für die weiteren m³.

Auch für den nachträglichen Einbau von Bädern, Douchen und Aborten in bestehenden Bauten sind angemessene Anschlussgebühren von Fr. 100.— bis Fr. 20.— zu bezahlen.

Die Wasserabgabe wird grundsätzlich mit dem Wassermesser gemessen. Der zu entrichtende Wasserzins setzt sich aus einer jährlichen Grundtaxe, in welcher der Bezug von 1/3 m³ Wasser pro umbauten m³ Raum zu 20 Rp. multipliziert enthalten ist, zusammen. Für die bezogenen nächsten 1000 m³ Wasser sind 18 Rp. pro m³ und für den weiteren Wasserverbrauch 16 Rp. pro m³ zu bezahlen.

Die Einnahmen aus der Wasserversorgung werden für die Deckung der Kosten, die der Gemeinde aus ihren Verpflichtungen in dieser Aufgabe erwachsen, verwendet. Wenn und soweit die Einnahmen die Ausgaben übersteigen, sind sie ausschliesslich für die allfällig ungedeckten Kosten aus dem Kanalisationswesen und aus der Abwasserreinigungsanlage zu verwenden.

Wir sind nun daran, Gemeindereglemente über das Strassenwesen und über das Kanalisationswesen zu erarbeiten.

Auf Grund der vorhandenen rechtlichen Möglichkeiten gedenken wir, die neuen Erschliessungsstrassen im Perimeter-Verfahren erstellen zu lassen. Aus rechtlichen Gründen wird den Gemeinden verwehrt, von der kantonalen Perimeterverordnung abweichende Bestimmungen zu erlassen. Die kantonale Regelung sieht für den Bau eines öffentlichen Werkes die Einsetzung einer Perimeterkommission vor, welche von Fall zu Fall die Aufwendungen der Gemeinde und diejenigen der Grundeigentümer festsetzt. Diese Bestimmung verhindert jede langfristige Finanzpolitik der Gemeinde und verunmöglicht leider die Bewältigung der sehr grossen und aufwendigen Aufgaben.

Die Aufwendungen für die Abwassererschliessung und für die Abwasserreinigungsanlage sollen wiederum durch entsprechende Anschlussgebühren und durch einen angemessenen Zuschlag zum bestehenden Wasserzins finanziert werden. Mit dieser vorgesehenen Regelung sollen besonders jene belastet werden, die unsere Konsumspitzen in die Höhe jagen.

**VI. Schlusswort**

Wenn diese Ausführungen Ihnen eine Übersicht über die Entstehung, die sich bietenden Schwierigkeiten, die Problematik und die Notwendigkeit der Orts- und besonders der Kurortsplanung vermittelt haben, dann ist der Zweck meiner Orientierung erreicht worden.

Die Ortsplanung ist sicher kein Allheilmittel, aber ein taugliches Werkzeug, um eine optimale Besiedelung im Interesse der Gemeinde und der Gemeindeeinwohner sicherzustellen, das Landschaftsbild zu wahren und den Charakter unserer Bergdörfer zu erhalten. Nützen wir deshalb die Zeit, bevor wir die letzten Chancen verpasst haben!

miers effets dans l'hôtellerie, ce n'est pas le cas du troisième, car, pour nous, toute diminution de personnel va de pair avec une diminution de la productivité.

Le Conseil fédéral met les choses au point en déclarant qu'il est exagéré de parler de 780 000 travailleurs étrangers exerçant une activité chez nous. Nombre des 200 000 étrangers qui bénéficient d'un permis de travail et d'établissement se trouvent dans notre pays depuis de longues années ou même y sont nés. Quantité d'entre eux sont assimilés. Leur situation correspond à celle dont jouissent, dans leur pays d'élection, les 276 000 Suisses qui travaillent et vivent hors de nos frontières.

Les autorités ont aussi reconnu ce que nous disions dès le début, à savoir que les 45 000 frontaliers qui retournent pratiquement chaque soir chez eux n'affectent pas notre infra-structure ni le marché du logement, de même que les saisonniers de l'hôtellerie qui ne passent que quelques mois dans notre pays et qui sont traditionnellement logés dans les entreprises.

Alors que le personnel est si rare, que les frais de recrutement augmentent constamment, l'hôtelier qui trouverait avec un peu de chance l'effectif total d'employés qui lui sont nécessaires, aura sans doute peine à comprendre que ses efforts puissent se heurter à des fins de non recevoir, uniquement pour des complications administratives. D'autre part, le maintien ou l'aggravation de ces mesures continueront à avoir des répercussions indirectes sur le recrutement et c'est probablement de là que surgiront les plus lourdes difficultés.

# Fremdenverkehr in der Schweiz im Dezember und im Jahre 1965

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

**Dezember — leichte Abschwächung**

Die seit dem Frühjahr beobachtete Tendenz zur Abschwächung setzte sich im Berichtsmonat fort. Verglichen mit dem Herbstquartal hat sie sich indessen deutlich gemildert. Der eigentliche Wintersportverkehr blieb bei unterschiedlicher regionaler und örtlicher Entwicklung nicht nennenswert unter dem Dezemberhöchststand des Vorjahres, und auch der übrige Reiseverkehr liess relativ wenig nach. Erneut stark abgenommen haben lediglich die Aufenthalte der berufstätigen Dauergäste.

Die Gesamtzahl der Übernachtungen verringerte sich

**in den Hotelbetrieben**

gegenüber dem Dezember 1964 um 44 000 oder 3 % auf 1,46 Mio. Die Frequenz der Gäste aus dem Inland ging um 26 000 oder 4,5 % auf 571 000, jene der Ausländer um etwas über 18 000 oder 2 % auf 892 000 zurück. Die Einbusse an Übernachtungen aus dem Inland ist zur Hauptsache den berufstätigen Dauergästen zuzuschreiben (–23 000 oder 15 %). An der Abschwächung des Reiseverkehrs aus dem Ausland waren mit Ausnahme der Besucher aus Skandinavien, Belgien, Spanien und Portugal alle europäischen Gästegruppen beteiligt, insbesondere die rund einen Drittel des Ausländerkontingents repräsentierenden Franzosen (–3 %) sowie die Deutschen (–5 %) und die Italiener (–10 %). Anderseits war der Zustrom aus den meisten aussereuropäischen Einzugsgebieten bedeutend stärker als im Vergleichsmonat des Vorjahres. Nur der Verkehr aus den USA (–2 %) und einigen lateinamerikanischen Ländern erreichte nicht ganz den damaligen Umfang.

Nach Minimalpreisklassen der Beherbergungsstätten betrachtet, zeigte sich im Vergleich zum Dezember 1964 eine gewisse Verlagerung der Frequenz zugunsten der Hotels der oberen Rangstufen, die im Monatsdurchschnitt günstigere Besetzungsquoten erzielten als die Betriebe der mittleren und unteren Kategorien. Die Verschiebung dürfte im wesentlichen mit den Preisanpassungen zusammenhängen, die bewirkten, dass relativ zahlreiche Betriebe in höhere Klassen aufstiegen.

Eine Gliederung der Dezemberergebnisse

**nach Zonen**

ergibt folgendes Bild: Wie vor einem Jahr entfielen etwas mehr als die Hälfte (52 %) der Übernachtungen auf die alpinen Kurorte. Rund ein Viertel (24 %) kamen den grossen und mittleren Städten, 9 % den der Jahreszeit entsprechend schwach besuchten Seekurorten und 15 % den übrigen Gemeinden zugute. Die rückläufige Entwicklung machte sich in den einzelnen Zonen unterschiedlich bemerkbar. Die Bergkurorte verloren zusammengenommen nur 1 % ihrer Vorjahresfrequenz. Grösser waren die Einbussen in den Seekurorten und Städten (–je 4 %) sowie in den übrigen Gemeinden (–6 %).

**Von den Wintersportgebieten**

war das Wallis stärker besucht als im Vergleichsmonat des Vorjahres (+8,5 %). Es verdankt den Zuwachs fast ausschliesslich den in Montana/Crans abgehaltenen schweizerischen Skischulleiter- und Gästekursen. Eine Logiernächtezunahme verzeichnete auch die Juragegend (+2 %), während alle andern Regionen Einbussen erlitten: das Genferseegebiet 1 %, das Berner Oberland 2,5 %, die Waadtländer Alpen 4,5 %, Graubünden und Tessin 5 %, die übrigen Gebiete zwischen 6 und 8 %. Dementsprechend ging die durchschnittliche Bettenbesetzung in den meisten Regionen zurück. Im Landesmittel sank sie bei leicht erhöhtem Bettenangebot (+2,5 %) von 33,7 auf 31,9 %.

Im Dezember fallen stets jene Wintersportplätze durch bedeutende Frequenzgewinne auf, die jeweils die bereits erwähnten Skikurse beherbergen. Im Berichtsmonat waren dies wie gesagt Montana und Crans. Die beiden Zentren meldeten 35 und 46 % mehr Übernachtungen als vor einem Jahr. Entgegengesetzt verlief die Entwicklung im letztjährigen Durchführungsort Arosa (–23 %).

**Von den grossen Städten**

wies Lausanne eine um 2 % angewachsene Logiernächteziffer aus. In Bern dagegen liess die Frequenz um 1, in Genf um 2, in Zürich auf 7 und in Basel um 8 % nach.

**Die Kurbetriebe**

meldeten im Berichtsmonat 124 000 Übernachtungen, was einer Abnahme um 2 % entspricht.

**Zunahme der Beschäftigten um ½ % bei einer um 2,5 % erhöhten Beherbergungskapazität**

Ende Dezember wurden in den Beherbergungsstätten 60 200 Beschäftigte registriert, das sind 374 oder ½ % mehr als im Vergleichsmonat des Vorjahres bei einer Vergrösserung der Beherbergungskapazität um 2,5 %. Wiederum stand dem Anstieg bei den Männern ein leichter Rückgang bei den Frauen gegenüber.

**1965 — Gesamtergebnis: 3 % weniger Übernachtungen**

Der im Jahre 1964 durch die Landesausstellung begünstigten Aufwärtsbewegung folgte im Berichtsjahr eine gewisse Rückbildung des Fremdenverkehrs, an der das schlechte Sommerwetter und das Gefälle des internationalen Tourismus zugunsten neuerer Ferienländer und ferner Reiseziele nicht unbeteiligt waren. Zur Abschwächung beigetragen hat auch die relativ starke Abnahme der touristisch irrelevanten, aber die Bettenbesetzung beeinflussenden Aufenthalte berufstätiger Dauergäste.

Nach den vorläufigen Ergebnissen sank die Zahl der Logiernächte in den Hotelbetrieben gegenüber 1964 um 930 000 oder 3 % auf 29,44 Mio und in den Kurbetrieben um rund 50 000 oder 2,5 % auf 1,91 Mio. Insgesamt verringerte sie sich um 980 000 oder 3 % auf 31,35 Mio, nachdem sie von 1963 auf 1964 um 1,25 Mio zugenommen hatte. Die Übernachtungen einheimischer Gäste gingen um rund 640 000 oder 4,5 % auf 13,01 Mio zurück. Dieser Verlust ist zu zwei Fünfteln den berufstätigen Dauergästen zuzuschreiben. Die Beherbergungsziffer der Ausländer erfuhr eine Reduktion um 340 000 oder knapp 2 % auf 18,34 Mio, wobei die Europäer um 280 000 (–2 %) und die Nichteuropäer um 60 000 (–2 %) weniger Logiernächte auf sich vereinigten als im Vorjahr. Während der Reiseverkehr aus Grossbritannien (+½ %), den Niederlanden (+2 %), Belgien, Schweden und Dänemark (+4 bis 5 %) etwas an Bedeutung gewann, liess der Zustrom aus fast allen übrigen europäischen Ländern nach. Am meisten ins Gewicht fielen die Einbussen an Übernachtungen italienischer (–136 000 oder 11 %), französischer (–143 000 oder 4 %) und deutscher Touristen (–58 000 oder 1 %). Unter den Besuchern aus Übersee waren nur die Nordamerikaner (+½ %), Südafrikaner (+3,5 %) und Australier (+10,5 %) stärker vertreten. Die Frequenz aus Kanada und Israel hielt sich auf der Höhe von 1964.

An der Spitze der fremden Gäste standen wiederum die Deutschen, auf die im Berichtsjahr 4,92 Mio Logiergäste entfielen. Im zweiten und dritten Rang folgten die Franzosen (3,31 Mio) und die Engländer (2,79), denen sich die Nordamerikaner (1,59), Italiener, Belgier (je 1,14) und Holländer (1,0) anschlossen.

Das von der sommerlichen Schlechtwetterperiode kaum betroffene Tessin erzielte ein um 6,5 % verbessertes Resultat (+ rund 200 000 Übernachtungen), und ein beträchtlicher Winter-Frequenzgewinn liess im Wallis das Jahresergebnis um 3,5 % ansteigen (+90 000). In beiden Gebieten trugen Schweizer und Ausländer zur Belebung bei. In Graubünden erhöhte sich die Zahl der Logiernächte dank vermehrten Zuspruchs aus dem Inland um 1 % (+40 000). Alle übrigen Regionen hatten Abnahmen zu verzeichnen; die Zentralschweiz und die Waadtländer Alpen 1 %, das Berner Oberland und die Nordostschweiz 2,5 %, die Juragegend 4, die Ostschweiz 5, das westliche Mittelland und das Genferseegebiet, d. h. die im Expojahr besonders günstig gewesenen Landesteile, 10 und 16 %. Zurückgegangen ist jeweils die Frequenz aus dem In- und dem Ausland.

Die vorliegenden statistischen Teilangaben über den Besuch der Zeltplätze lassen erkennen, dass auch dieser Tourismus an Umfang einbüsste. Dagegen ist es mangels schlüssiger Zahlen noch nicht möglich, die Entwicklung in den Chalets und Ferienwohnungen zu beurteilen.

Trotz des verminderten Zustroms fremder Besucher dürften die Einnahmen aus dem ausländischen Fremdenverkehr, die für 1964 auf 2,55 Mia Franken veranschlagt wurden, im Berichtsjahr noch leicht gestiegen sein, weil sich die Preise für touristische Dienstleistungen und Konsumgüter weiter erhöhten. Der Aktivsaldo der Fremdenverkehrsbilanz wird indessen kaum über dem 1964 ausgewiesenen Betrag von 1,5 Mia Fr. liegen. Die Ausgaben der Schweizergäste im Ausland dürften nämlich relativ stark zugenommen haben, verbrachten doch nach den bis heute verfügbaren Unterlagen wesentlich mehr Schweizer ihre Ferien jenseits der Grenzen als im Vorjahr. Zudem tendierten auch im Ausland die Preise nach oben.

**Fremdenverkehr im Dezember 1965 und vom Januar bis Dezember 1964 und 1965**

| | | Hotelbetriebe | | | | Hotel- und Kurbetriebe | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Dezember | | Januar-Dezember | | Dezember | | Januar-Dezember | |
| | | 1964 | 1965 | 1964 | 1965 | 1964 | 1965 | 1964 | 1965 |
| Erfasste Betriebe | | 7 674 | 7 711 | 7 717 | 7 693 | 7 764 | 7 800 | 7 808 | 7 782 |
| Gastbetten | vorhandene | 232 394 | 236 547 | 230 769 | 234 613 | 239 661 | 243 680 | 238 051 | 241 857 |
| | verfügbare | 144 359 | 147 842 | 175 653 | 178 243 | 150 630 | 153 893 | 182 489 | 185 032 |
| Ankünfte | Schweizergäste | 156 884 | 156 968 | 3 240 045 | 2 986 078 | 159 034 | 159 151 | 3 283 534 | 3 029 388 |
| | Auslandgäste | 213 542 | 210 789 | 5 836 808 | 5 686 560 | 214 607 | 211 796 | 5 849 636 | 5 699 117 |
| | Total | 370 426 | 367 757 | 9 076 853 | 8 672 638 | 373 641 | 370 947 | 9 133 170 | 8 728 505 |
| Indexziffern (Vergleichsper. 1963=100) | | 105 | 104 | 108 | 103 | 105 | 104 | 108 | 103 |
| Logiernächte | Schweizergäste | 596 614 | 570 536 | 12 162 526 | 11 549 162 | 689 783 | 663 262 | 13 645 492 | 13 007 349 |
| | davon berufst. Dauergäste | 153 441 | 130 572 | 2 054 239 | 1 797 987 | 153 441 | 130 572 | 2 054 239 | 1 797 987 |
| | Auslandgäste | 909 649 | 891 528 | 18 205 383 | 17 888 160 | 942 611 | 922 839 | 18 679 529 | 18 340 287 |
| | Total | 1 506 263 | 1 462 064 | 30 365 909 | 29 437 322 | 1 632 394 | 1 586 101 | 32 325 021 | 31 347 636 |
| Indexziffern (Vergleichsper. 1963=100) | | 100 | 97 | 104 | 101 | 100 | 97 | 104 | 101 |
| Bettenbesetzung in % der | vorhandenen Betten | 21 | 20 | 36 | 34 | 22 | 21 | 37 | 36 |
| | verfügbaren Betten | 34 | 32 | 47 | 45 | 35 | 33 | 48 | 46 |
| Beschäftigte Personen am Monatsende | Männer | 25 905 | 26 512 | – | – | 26 570 | 27 191 | – | – |
| | Frauen | 31 107 | 30 833 | – | – | 33 259 | 32 992 | – | – |
| | Total | 57 012 | 57 345 | – | – | 59 809 | 60 183 | – | – |

# Wohnungsvorsorge in der Textilindustrie

Eine Anfang 1966 in der Textilindustrie durchgeführte Erhebung hat ergeben, dass rund 35–40 % der Beschäftigten dieses Industriezweiges in firmaeigenen Wohnungen, Zimmern und Heimen logieren. Der in der Diskussion über Fremdarbeiterfragen und das Wohnungsproblem oft gehörte Vorwurf, die Industrie habe sich zuwenig um die Schaffung von Wohnraum bemüht, wird durch solche Zahlen eindeutig widerlegt.

Die Untersuchung hat als repräsentative Auswahl insgesamt 225 Firmen der Textilindustrie erfasst, die im Durchschnitt 185 Arbeitnehmer aufweisen. Pro Firma sind durchschnittlich 45 Wohnungen vorhanden. Zu berücksichtigen ist dabei, dass in vielen Wohnungen mehr als ein Firmenangehöriger wohnt. Bedenkt man ferner, dass in der Textilindustrie sehr viele ledige und verheiratete Frauen arbeiten, so ergibt sich, dass für die überwiegende Mehrzahl der Haushaltvorstände Betriebswohnungen zur Verfügung stehen. Rund 10 % aller gemeldeten Wohnungen sind von betriebsfremden Familien bewohnt. Zum Teil werden die Betriebswohnungen auch den wegen Erreichens des Pensionsalters aus der Firma ausscheidenden Arbeitern und Angestellten mit Rücksicht auf die günstigen Mietzinse weiter belassen. Die Betriebswohnungen kosten meist nur einen Bruchteil — die Hälfte oder ein Drittel — des ortsüblichen, marktgerechten Mietzinses vergleichbarer anderer Wohnungen. Allerdings ist festzustellen, dass diese Naturalleistung des Arbeitgebers häufig nicht gewürdigt wird, weshalb eine Tendenz besteht, auch für Betriebswohnungen normale Zinsen zu verrechnen und entsprechend höhere Löhne anzusetzen.

Eine Sondererscheinung in der Textilindustrie sind die zahlreichen, gutgeführten Mädchenheime für junge Italienerinnen und Spanierinnen. Insgesamt wurden in der Untersuchung über 60 solcher Heime mit über 3700 Plätzen registriert. Zum Teil können die Heime, die oft von italienischen Schwestern geleitet werden, auf eine jahrzehntelange Tradition zurückblicken, indem aus den gleichen Dörfern in Italien ganze Generationen von Frauen nacheinander in diesen Heimen und Fabriken ihre Aussteuer verdienten. Es liegt auf der Hand, dass diese ausländischen Arbeiterinnen die Infrastruktur überhaupt nicht belasten. Auch die Betreuung ist hier in vorbildlicher Weise geregelt. Neben den Heimen sind bei den Textilfirmen noch eine grössere Anzahl Zimmer verfügbar.

Der Prozentsatz der Beschäftigten, die in betriebseigenen Wohnungen leben, ist je nach Landesgegend und Firmen verschieden. Knapp die Hälfte der Firmen (nach Arbeiterzahl gerechnet) kann etwa einen Viertel der Belegschaft selber logieren; etwa ein Viertel der Betriebe ist in der Lage, mehr als die Hälfte der Arbeitnehmer selber unterzubringen, und rund 10 % der Firmen haben Wohnraum für mehr als ¾ ihrer Belegschaft. Das Bestreben der Firmen der Textilindustrie geht, wie sich aus der Umfrage eindeutig ergibt, dahin, der Wohnungsvorsorge für einheimische und ausländische Arbeitskräfte auch in Zukunft grösste Aufmerksamkeit zu schenken. Dies wird auch durch die grosse Zahl der kürzlich erstellten und geplanten Neubauten bestätigt. H. R.

# Warten beim Coiffeur?

**Ein übersehener, aber notwendiger Dienst am Gast**

Man schreibt uns: Aus eigenem «Hotel-Ärger» verpasst:

In den letzten Jahren leidet auch das schweizerische Coiffeurgewerbe an Personalknappheit und Überbeschäftigung. Dieser Zustand dürfte insbesondere wegen des grossen Mangels an geeigneten Nachwuchskräften in nächster Zeit kaum eine wesentliche Korrektur erfahren. Seit vielen Jahren ist es üblich und unerlässlich, dass die Damen sich beim Coiffeur wie beim Arzt oder Zahnarzt voranmelden und einen Termin vereinbaren. Immer mehr ergibt sich diese Notwendigkeit nun aber auch bei den Herrencoiffeuren. In der Umgebung grosser Hotels und ganz allgemein in den Cities sind die Herrencoiffeure in der Regel überbeschäftigt. Passanten können oft gar nicht mehr angenommen werden. Wäre es nicht zweckmässig, wenn die Hotels dazu übergingen, durch einen Anschlag in den Zimmern ihre männlichen Gäste auf diese Situation aufmerksam zu machen und sie zu veranlassen, sich gegebenfalls beim Coiffeur anzumelden? Es lässt sich damit mancher Ärger vermeiden, insbesondere auch sinnloser Zeitverlust. Auch das Coiffeurgewerbe wird für diese Erleichterung dankbar sein, ist dann doch eine noch bessere Auslastung des Personals möglich und eine Verbesserung der Rentabilität des Betriebs zu erwarten. e. n.

# aux quatre jeudis

par Paul-Henri Jaccard

**Hôtes de marque**

La Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy accueillait l'autre soir le directeur de la SSH, le Dr Bircher, venu visiter l'Ecole hôtelière et le Bureau de placement en compagnie du président central, le Dr Franz Seiler. L'occasion était bonne de faire connaissance avec le nouveau responsable des destinées de notre société et de redire une fois encore au chef incontesté de notre industrie hôtelière toute l'estime en laquelle on le tient dans la capitale vaudoise.

Il est juste de préciser que lorsque le Dr Franz Seiler revient à Lausanne, c'est un peu l'étudiant de ses jeunes années qui retrouve sa ville de prédilection. Car le PDG de la SSH a gardé fidèlement en mémoire le souvenir de ses semestres lausannois.

René Haeberli, président de la section de Lausanne, sut trouver les mots qu'il fallait pour exprimer une déférente gratitude à celui qui va se retirer et une cordiale bienvenue au nouveau directeur. Sur quoi l'on passa dans la « soute à chabon»... (c'est dans cette ancienne réserve de combustible que Walter Schnyder a construit le plus accueillant des carnotzets), afin de mettre à l'épreuve les talents (de haut dignitaire de la Chaîne des rôtisseurs) du maître des lieux.

L'expérience s'étant révélée concluante, on s'accorda à souhaiter dans le délai le plus proche, l'ouverture du futur « Grill » du Beau-Rivage, dont on sait déjà qu'elle constituera l'évènement no 1 de la saison de printemps lausannoise.

**Lettre au patron...**

Cette lettre que l'on déclare authentique, c'est le directeur d'un restaurant très sélect de Londres qui l'a reçue récemment:

«Dear Sir,

J'ai l'honneur de vous informer que j'ai déjeuné à votre restaurant aujourd'hui, et avais trois invités, tous gourmets bien connus. On nous a servi entre autres une omelette. Elle ne contenait que trois mouches.

A titre de client fidèle de votre établissement, jaloux de sa réputation, j'ai naturellement trouvé la chose très embarrassante, car il fallait, pour faire un partage équitable de l'omelette, soit partager une mouche, chose délicate à découper, soit me passer de mouche moi-même.

Puis-je suggérer qu'à l'avenir, quand on servira une omelette pour quatre personnes, ce soit ou bien: a) avec quatre mouches ; ou b) sans mouche du tout.»

**En faveur du vin suisse**

Aucun rapport entre l'établissement sus-mentionné et l'accueillante salle à manger du «Montana» à Londres, où j'ai rencontré par hasard une délégation fort sympathique, penchée sur l'épineux problème de l'exportation des vins suisses en Grande-Bretagne. Il y avait là notre ami Edmond Gay, avocat à ses heures, fondateur du très remarquable «Treize-Etoiles» (le magazine touristique du Valais, et non le marc du même nom) et administrateur-délégué de la Maison Orsat, Jacques Guhl, écrivain et footballeur d'égal renom, mais aussi responsable de la non-moins éminente maison Bonvin, M. Stalder, secrétaire-général de l'Association suisse des exportateurs de vin, et la charmante Lady Pound, responsable depuis bientôt trois ans des «public-relations» en faveur d'une présence plus soutenue des crus helvétiques sur la table des Anglais...

Quant au maître de céans, M. Bonvin, il chassait le fauve en Afrique...!

A constater le sérieux des entretiens et l'ardeur au travail de nos délégués, on peut escompter que d'ici une année ou deux la Confédération n'aura

basel

hotel Excelsior restaurant

Aeschengraben 13 Telefon 061 / 35 31 33

# Kein Passivsaldo im Fremdenverkehr Frankreichs

Im Laufe des vergangenen Jahres wurden immer wieder Stimmen laut, die auf die ungünstige Entwicklung des Fremdenverkehrs in der französischen Zahlungsbilanz aufmerksam machten und bereits für 1965 einen Passivüberschuss kommen sahen. Sie stützten ihre Prognose auf den rasch wachsenden Hang zu Auslandreisen der Franzosen während der eigentlichen Ferienmonate, dem auf der anderen Seite eher stagnierende Einnahmen durch Gäste aus dem Ausland gegenüberstehen. Pessimistische Schätzungen gingen sogar so weit, für das Jahr 1970 einen Fehlbetrag von rund 1,5 Mia F vorauszusagen, obschon man eigentlich aus Erfahrung wissen sollte, dass selbst mittelfristige Voraussagen gerade im Fremdenverkehr häufig von der Wirklichkeit widerlegt werden. Diese Prognosen nehmen auf zwei Faktoren viel zu wenig Rücksicht: 1. auf die allgemeine Kaufkraftsteigerung bei den Auslandgästen (wobei Frankreich zudem, anders als Spanien und Italien, immer die sozial gehobenen Klassen angezogen hat), 2. auf die rasche Ausbreitung des Geschäftstourismus, der als Folge einer stärkeren Industrialisierung breiter Landesteile automatisch ständig grösseres Gewicht in der Fremdenverkehrsbilanz erhält.

Das abgelaufene Jahr erbringt nun den erfreulichen Beweis, dass eine Alarmstimmung keine sachliche Grundlage mehr findet, denn die Zahlungsbilanz im Fremdenverkehr ist nicht nur ausgeglichen, sondern sie wirft einen Devisenüberschuss von etwa 130 bis 150 Mio F ab. Diese unerwartete Überraschung ist allerdings nicht einem vermehrten Zustrom von Auslandgästen zuzuschreiben, sondern resultiert aus einer Abnahme der Auslandreisen der Franzosen. Diese Tatsache veranlasst das staatliche Kommissariat für den Tourismus denn auch, vor einem übertriebenen Optimismus zu warnen. Erst wenn die 1965 festgestellte Tendenz noch ein oder zwei Jahre anhalte, könne das Gespenst eines Passivsaldos in der Fremdenverkehrsbilanz für einige Zeit als gebannt betrachtet werden.

Ohne Zweifel sind die verminderten Auslandreisen der französischen Ferientouristen nicht so sehr als struktureller, sondern als konjunktureller Faktor zu betrachten. Der Stabilisierungsplan mit der Blockierung der Preise für Industrieprodukte und der Beibehaltung des bisherigen Lohnniveaus hat dazu geführt, dass breitere Schichten der Bevölkerung für ihre Ferien 1965 erheblich weniger finanzielle Mittel zur Verfügung hatten als in den beiden Vorjahren. Sollte aber die jetzt spürbare Wirtschaftsbelebung auf breiter Front einsetzen und dadurch die allgemeine Kaufkraft wieder zunehmen, so werden die Auslandreisen während der Ferienperiode sich sofort wieder grosser Beliebtheit erfreuen.

Die ausländischen Gäste gaben 1965 etwa 15% mehr Devisen aus als im Jahre 1964. Die gesamten Deviseneinnahmen belaufen sich auf ungefähr 4,5 Mia Franken. Für 1966 rechnet man mit rund 5 Mia F. Zum erstenmal werden einige Angaben über die Devisenbilanz des Fremdenverkehrs – aufgegliedert nach den einzelnen Monaten – bekanntgegeben, die deutliche Einblicke in die Struktur des Tourismus in Frankreich erlauben. In den Sommermonaten, der ausgesprochenen Ferienzeit, ergibt sich seit Jahren regelmässig ein beträchtliches Defizit, das im August 1965 mit 350 Mio F weitaus am höchsten war, aber auch im Juli mit rund 125 Mio F ins Gewicht fiel, im September dagegen auf 30 Mio F sank. Die Devisenüberschüsse müssen vom französischen Fremdenverkehr in den anderen Monaten herausgewirtschaftet werden, wobei in der Regel der Monat Mai den höchsten Aktivsaldo ergibt, während die Monate November und Januar als befriedigende Perioden angesehen werden dürfen. Diese jahreszeitliche Struktur lässt deutlich erkennen, dass der Ausgleich kaum durch den ausgesprochenen Ferientourismus erfolgt, sondern vom Geschäftstourismus bewerkstelligt wird.

Diese Erscheinung ist aber nicht nur für den französischen Fremdenverkehr typisch; man findet sie vielmehr in allen grossen Industriestaaten, während Länder mit einem vorläufig noch tieferen Lebensstandard wie Italien, Spanien und Griechenland in den Sommermonaten grössere Überschüsse aus dem Fremdenverkehr erzielen. An dieser Verteilung der Deviseneingänge wird sich in Frankreich um so weniger ändern, als die Industrialisierung und das Anwachsen des tertiären Sektors die Nachfrage der französischen Ferientouristen nach Auslandreisen noch vermehren werden. Der Ausgleich in der Fremdenverkehrsbilanz kann deshalb auf keinen Fall – wie dies anlässlich einer Tagung im Laufe des letzten Jahres leise angetönt wurde – etwa durch eine autarke Ferienpolitik erfolgen. Er ist vielmehr in zunehmendem Masse im Geschäftstourismus zu suchen, für den Frankreich über solide Trümpfe verfügt, die bis heute erst zu einem kleinen Teile ausgespielt wurden. Die Internationalisierung des europäischen Wirtschaftslebens – gleichgültig welches Schicksal die EWG erfahren wird – gibt den meisten französischen Fremdenzentren Gelegenheit, die Vor- und Nachsaison vermehrt als bisher dem Kongress- und Geschäftstourismus dienstbar zu machen.

Bekanntlich hat die französische Regierung im Laufe des Jahres 1965 erstmals systematisch versucht, eine bessere Aufteilung der Ferien zu erreichen, um die einseitige Konzentration auf den August zu mildern. Grosse Erfolge sind nicht zu verzeichnen, aber das Verhältnis hat sich jedenfalls nicht weiter verschlechtert, war doch im Devisenverkehr die Progression in beiden Richtungen im Juli und September wesentlich stärker als im August. Den Versuchen, in den eigentlichen Ferienmonaten mehr Auslandgäste nach Frankreich zu bringen, stehen die Behörden sehr reserviert gegenüber. Die Kapazität des französischen Beherbergungsapparates ist im August voll ausgenützt, und ohne die Auslandreisen der Franzosen würde die Unterbringung aller Angemeldeten bereits Schwierigkeiten hervorrufen. Zudem sind diese Sommergäste keineswegs die grössten Devisenbringer. Eine Erhöhung der Übernachtungskapazität nur für diese kurze Periode wird nicht als zweckmässige Investition betrachtet. So richten sich die Anstrengungen der öffentlichen Organe auf Zentren, die eine mehrmonatige Belegung von 65–70% erwarten lassen.

Im wesentlichen wird die französische Fremdenverkehrspolitik im Jahre 1966 auf der bereits in der letzten Zeit beschrittenen Bahn weitergehen. Das bedeutet, dass man in erster Linie darnach trachtet, die guten und modernen Übernachtungsmöglichkeiten in den aufstrebenden Landesgegenden zu verbessern. Hier hat man noch ein sehr grosses Feld zu beackern, ist doch die Struktur der Hotellerie (und leider auch oft des Gastgewerbes) in vielen dieser erst jetzt in den Sog der Industrialisierung gelangten Landesgegenden noch allzu oft auf die sehr bescheidenen Bedürfnisse der Jahrhundertwende zugeschnitten, als die Stabilität der französischen Volkswirtschaft die Reisefrequenz und den Geschäftstourismus in sehr engen Grenzen hielt. Dazu gesellt sich als weitere Primäraufgabe die Erschliessung von Ferienzonen, die sich dank ihrer klimatischen, meteorologischen und landschaftlichen Voraussetzungen für eine längere Ausnützung der Fremdenverkehrssaison eignen. Über das Programm für die touristische Aktivierung der westlichen Mittelmeerküste (Languedoc–Roussillon) wird berichtet, dass es bereits in den Jahren des V. Planes zu einem grossen Teil ausgeführt werden soll. Nun verlautet, die Regierung wolle auf ähnliche Weise auch im Département Landes an der Atlantikküste die Basis für eine umfassendere Entwicklung des Fremdenverkehrs schaffen. Einzelheiten sind noch nicht erhältlich, aber man dürfte nach ähnlichen Richtlinien operieren wie an der westlichen Mittelmeerküste. Die Bedingungen scheinen deshalb nicht ungünstig zu sein, weil die alten Fremdenverkehrszentren Arcachon und Biarritz die Eignung dieser Region hinreichend unter Beweis gestellt haben. Andere Bestrebungen zielen darauf ab, auch dem rustikalen Tourismus in Frankreich zum Durchbruch zu verhelfen, um vor allem den einfacheren Gästen ein besseres Angebot unterbreiten zu können. Ko

# Erste Massnahmen zur Behebung des Postdefizits

**PTT-Vorschläge für die Taxerhöhung**

Zur Sanierung der Finanzlage der Schweizerischen PTT soll jeder Inlandbrief, auch im Nahverkehr, mit 20 Rappen frankiert werden müssen. Dies ist eine der Änderungen, die die PTT-Verwaltung vorschlägt. Nachdem der Finanzhaushalt der Schweizerischen Postverwaltung für das laufende Jahr einen Betriebsverlust von rund 70 Millionen Franken vorsieht, werden Massnahmen ins Auge gefasst, die zur Behebung dieses Defizits beitragen sollen. Tarifänderungen bedürfen allerdings einer Revision des Postverkehrsgesetzes, und zwar in dem Sinne, dass inskünftig PPT-Taxänderungen in die abschliessende Kompetenz des Parlaments gelegt werden sollen. – In einer ersten Phase, wozu es keiner Änderung des Postverkehrsgesetzes bedarf, sollen nun nach einer Mitteilung des Organs des christlichen Metallarbeiter-Verbandes der Schweiz die sogenannten Nebengebühren, zum Beispiel für Expreßsendungen, erhöht, und durch Neufassung des Warenmusterbegriffes und des Drucksachenbegriffes vermehrte Einnahmen beschafft werden. – Für die zweite Phase, die Erhöhung der normalen Posttaxen, wird eine Änderung des Postverkehrsgesetzes von 1924 notwendig sein. Folgende Änderungen sind vorgesehen:

- Postkarten: Erhöhung von 10 bis auf 15 Rappen.
- Briefe: Jeder Inlandbrief, auch im Nahverkehr, 20 Rappen.
- Drucksachen: Taxerhöhung in allen Gewichtsstufen um 5 Rappen.
- Zeitungen: Die Zeitungen bis zu 50 g sollen von 1,25 auf 1,75 und solche von 50 bis 100 g von 1,5 auf 2,5 Rappen je Stück erhöht werden.
- Einschreibegebühren: Erhöhung von 30 auf 50 Rappen.
- Pakete: Erhöhung der uneingeschriebenen Pakete um 10 Rappen: für eingeschriebene Pakete um 20 bis 30 Rapen.

Die Spirale bleibt in Bewegung!

*

Inzwischen hat der Bundesrat folgende, auf den 1.

---

plus à prendre en charge le surplus de la production vinicole des cantons de Vaud et Valais !

**Le bonheur des uns...**

...fait le malheur des autres ! C'est ce que pensent aujourd'hui les représentants de l'ONST à New York. En engageant un chef d'origine helvétique pour diriger ses cuisines, le Président Johnson a eu la main heureuse ; et c'est un grand honneur pour notre pays. Mais sait-il qu'il a privé du même coup les gens de l'ONST du maître-queue qui mijotait jusqu'alors leur repas de Noël ?

Maintenant que M. Haller a quitté le « Sheraton East » pour la Maison Blanche, on cherche un remplaçant capable. Espérons que ce sera chose faite à l'occasion de la prochaine ouverture du «Swiss Center», prévue en juin prochain.

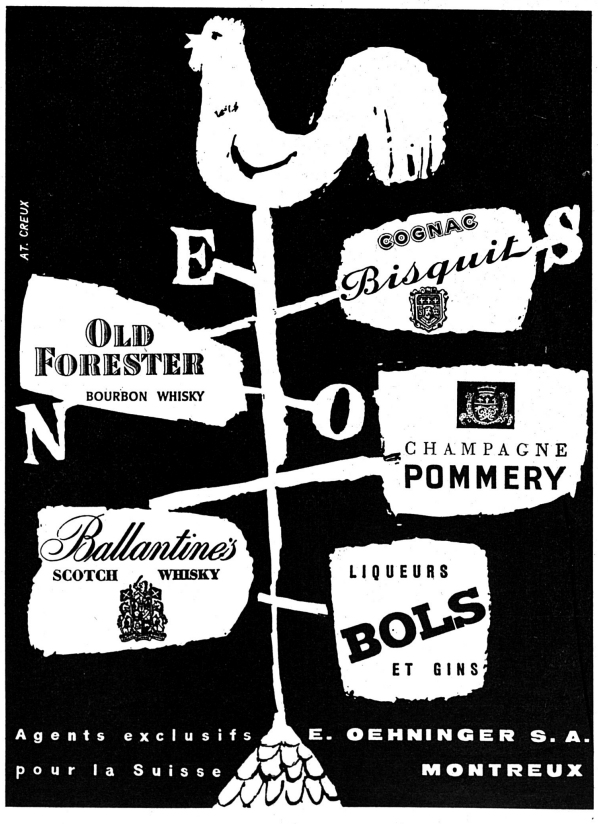
**Un ou une ?**

Et puisque nous parlons « gastronomie », tentons de trancher un point fort controversé : Doit-on dire «un» ou «une» entrecôte ?

La plupart des dictionnaires soutiennent qu'«une» entrecôte est une hérésie. Cependant, le Larousse du XXe siècle déclare que l'usage populaire qui voulait le féminin a prévalu.

Qui faut-il croire ? Préférez-vous vous ranger à l'opinion du célèbre puriste Antoine Albalat, répondant un jour à un maître d'hôtel qui lui demandait : «Cette entrecôte, monsieur, la désire-t-il, saignante ou bien cuite ?»

– A pointe !


Das ist beim Kauf eines Orientteppichs von grösster Wichtigkeit für Sie:

Ihr Vertrauen in den Namen des Lieferanten, in die Hans Hassler AG, weil sie seit über 65 Jahren ein eigenes Einkaufsbüro in Teheran unterhält. Die beinahe sprichwörtliche Vielfalt und Reichhaltigkeit der Hassler-Teppichlager. Und die wertentsprechenden Teppichpreise! Die jahrzehntelange Hassler-Erfahrung garantiert Ihnen fachmännische Beratung – zu Ihrem grossen Vorteil!

Verlangen Sie den Besuch unseres Hotelfachberaters.

HASSLER

Hans Hassler AG
Kasinostrasse 19
5001 Aarau
Tel. 064/22 21 85

| | |
|---|---|
| Bossart + Co. AG, Bern | 031/223344 |
| Bossart + Co. AG, Biel | 032/ 29199 |
| Hans Hassler AG, Luzern | 041/ 20544 |
| Hans Hassler AG, St. Gallen | 071/244811 |
| Hans Hassler AG, Zug | 042/ 48622 |
| Hans Hassler SA, Lausanne | 021/264007 |
| J. Wyss SA, Neuenburg | 038/ 52121 |
| H. Rüegg-Perry AG, Zürich | 051/236777 |

April in Kraft tretende Erhöhungen einzelner Posttarife beschlossen:

Die Taxe der Warenmuster ist nur noch anwendbar auf die zur Bemusterung im Handelsverkehr dienenden Sendungen, also nicht mehr auf nicht zur Bemusterung bestimmte Warensendungen von geringem Handels- und Verkaufswert.

Für die Eilsendungen werden ausser den ordentlichen Taxen folgende Gebühren erhoben:

- Für Sendungen aller Art sowie für gewöhnliche Post- und Zahlungsanweisungen Fr. 1.50 (bisher –.80) im ordentlichen Eilzustellkreis, der entweder einen Umkreis von 1,5 km oder das gesamte geschlossene Stadtgebiet umfasst;
- ein Zuschlag von Fr. 1.50 zur vorerwähnten Taxe für jeden Kilometer ausserhalb des ordentlichen Zustellkreises;
- ein Zuschlag von 100 % zu den beiden Taxen für die Zustellung zur Nachtzeit sowie an Sonn- und Feiertagen.

Für die Nachsendungsgebühren werden folgende Gebühren erhoben:

- Fr. 2.– für die ständige Umleitung unrichtig adressierter Postsachen (bisher Fr. 1.–).

Die monatliche Gebühr für Postfächer beträgt:

- Für ein Schlossfach für Briefsendungen Fr. 1.50 (bisher je nach Grösse Fr. 1.– bis 3.–);
- für die Aushändigung von eingeschriebenen Postsendungen mit einem Verzeichnis Fr. 1.– (wie bisher);
- für ein Postfach für Stück- und Wertsendungen, Post- und Zahlungsanweisungen, Einzugsaufträge und Nachnahmen wird die Gebührenpflicht aufgehoben (bisher Fr. 2.–).

Die Gebühren sind im voraus zu entrichten. Für die Schlüssel der Postfächer ist eine Hinterlage zu leisten.

## Le mouvement touristique international s'accroit chaque année

Les arrivées de touristes étrangers dans les différents pays du monde, indiquent les statistiques de l'U.I.O.O.T. (Union internationale des offices de tourisme), dont le siège est à Genève, se sont élevées en 1965 à 117 700 000 contre 110 151 400 en 1964, ce qui représente un accroissement de 7 %. Les recettes provenant de ces mouvements touristiques internationaux se sont également accrues en atteignant, en 1965, 11 milliards 460 millions de dollars contre 10 milliards 239 millions en 1964, soit une augmentation de 12 %.

Ces estimations sont fondées sur les chiffres officiels fournis par 70 pays, les plus importants du point de vue touristique.

### L'Europe et l'Amérique du Nord « championnes » du tourisme

L'Europe continue à représenter le principal marché de réception avec 84 400 000 arrivées de touristes étrangers, soit 74,2 % du mouvement touristique mondial, et avec des recettes s'élevant à 7 milliards 300 millions de dollars, ce qui constitue 64,4 % des recettes touristiques mondiales. L'Amérique du Nord se situe au deuxième rang comme marché de réception avec 19 280 000 arrivées et 1 874 200 000 dollars de recettes, représentant respectivement 16,4 % des arrivées et 16,2 % des recettes du marché touristique mondial.

L'Europe et l'Amérique du Nord sont également les deux « régions fournisseurs de touristes » les plus importantes du monde. L'U.I.O.O.T. estime qu'en 1963 (bien : 1963) chacune de ces deux régions avait envoyé à d'autres régions du monde près de deux millions de touristes.

L'exemple des dernières années, indique également l'U.I.O.O.T., prouve que le tourisme international est une activité aussi solide que n'importe quel autre secteur du commerce. En effet, une analyse effectuée par l'U.I.O.O.T. portant sur la période 1958–1965 fait apparaître que les arrivées de touristes étrangers ont augmenté de 107 % et les recettes du tourisme international de 105 % pendant cette période.

### On dépense toujours plus pour le tourisme

D'autre part, l'U.I.O.O.T. estime qu'en 1965, les dépenses touristiques mondiales (tourisme national et tourisme international) se sont élevées à près de 57 mia 300 mio de dollars contre 51 mia de dollars en 1964, soit une augmentation de 12 %. Ces chiffres représentent près de 5 % du total des dépenses de consommation privée dans les deux années considérées. L'U.I.O.O.T. a également constaté que, depuis plusieurs années, les dépenses mondiales au titre du tourisme international ont augmenté en moyenne de 12 % par an.

Signalons enfin que 1967 sera officiellement proclamée « année internationale du tourisme ».

## Über 1 Million Ausländer besuchten 1965 die USA

Die Zahl der ausländischen Besucher in den USA belief sich 1965 auf über eine Million. So konnte der Direktor des US-Reisedienstes, John W. Black, dessen Dienststelle sich seit Jahren aktiv um einen Ausgleich der Fremdenverkehrsbilanz bemüht, am 22. Dezember den einmillionsten ausländischen Besucher in den Vereinigten Staaten begrüssen. E. S.

## Jeder zweite deutsche Ferienreisende begibt sich ins Ausland

Das Deutsche Industrie-Institut (Köln) hat eine «erfreuliche Urlaubsbilanz» gezogen. Es schätzt die Zahl der Urlaubsreisenden aus dem Bundesgebiet und Westberlin für das ganze Jahr 1965 auf etwa 20 Millionen (1964: 18 Millionen) und beziffert den Anteil der Auslandsreisen auf 50 % (1964: 42 %). Im Durchschnitt seien je Kopf und Reise 700 DM (1964: 650 DM) aufgewendet worden.

## Motels auch in Großstädten

Motels sind in unserem Lande in relativ kurzer Zeit zu ebenso bewährten wie beliebten Unterkunftsstätten für kürzere und oft auch längere Dauer geworden. Hierzulande allerdings kennen wir Motels meist nur «unterwegs», während interessanterweise in den USA in den letzten Jahren mehr und mehr eine Verlagerung von Motels aus den Randbezirken der Großstädte in die Stadtzentren selbst festzustellen ist. Damit haben sich natürlich auch Aufgaben und Betriebsstruktur dieser Motels grundlegend verändert.

Während beispielsweise früher die in der Regel als Flachbauten hergestellten und aus Einzelzimmern mit direktem Zugang bestehenden Motels meist von den Besitzern selbst mit ihren Familienangehörigen betrieben wurden, verfügen die modernen, hotelähnlichen Motels der Stadtzentren über ein wohlausgebildetes Fachpersonal. Aus diesem Grunde werden sie in den Vereinigten Staaten heute meist auch nicht mehr «Motel», sondern «Motor Hotel» genannt, wobei häufig das Wort «Motor» vor einen altbekannten Namen eines Hotels plaziert ist.

Zahlreiche alte Stadthotels haben es auf diese Weise und mit dem Hinweis auf «freies Parken» versucht, alle jene Kunden zurückzugewinnen, welche in den Nachkriegsjahren in die Motels abgezogen sind, denen der Autofahrer der USA entlang den «Highways» und in den Vororten begegnet.

Diese amerikanischen Feststellungen sind sicher für unsere Hotellerie von Interesse, obschon sie sich nicht unbesehen auf unsere Verhältnisse anwenden lassen. Bodenpreise, Raumknappheit und Verkehrsverhältnisse in unseren Schweizer Städten sind kaum dazu angetan, das Bedürfnis nach ausgesprochenen Stadt-Motels zu wecken. Ausserdem sind die Distanzen in unserem kleinen Lande verhältnismässig so bescheiden, dass das Bedürfnis nicht ohne weiteres zu bejahen wäre. Schliesslich finden sich in den meisten Schweizer Städten Hotels mit eigenen Garagen, teilweise mit Autoservice verbunden, welche alle jene Dienstleistungen zu bieten vermögen, welche die amerikanischen Reisenden bei ihren «Motor Hotels» schätzen. WS

## Recrutement du personnel

**Campagne SSH, 1966, en Espagne**

**Nous continuons d'être en mesure de fournir à nos membres des employés subalternes espagnols (toutefois seulement des hommes ou des couples), aux conditions précisées dans notre circulaire du 14 janvier.**

## Personalbeschaffung

**Spanien-Aktion SHV-1966**

**Wir sind weiterhin in der Lage, unsern Mitgliedern spanische Hilfskräfte (jedoch nur Ehepaare oder Männer) zu den Bedingungen unseres Zirkularschreibens vom 14. Januar zu vermitteln.**

## Aus dem Jahresbericht des Basler Hoteliervereins

Der Basler Hotelierverein erledigte die anfallenden Geschäfte – wie wir dem Jahresbericht 1965 entnehmen – in vier Mitgliederversammlungen und drei Vorstandssitzungen. Am 23. März 1965 fand in der Mustermesse die ordentliche Generalversammlung statt, zu der die Regierungsratsmitglieder, Vereinsgäste sowie Institutionen, die den Berufsbelangen der Hotellerie nahestehen, geladen waren. Besonderes Interesse erweckte der Vortrag von O. Ledermann, Fachlehrer an der Kant. Gewerbeschule Basel, über die Kochkunstausstellung in Frankfurt a. M.

Zusammen mit der Interessengemeinschaft Bahnhof-Elisabethen setzte sich der Basler Hotelierverein für die Einführung der Blauen Zone ein, bemühte sich intensiv um eine Lösung der Parkierungsprobleme rund um den Bahnhof SBB und unterstützte die Französische Woche. Im Schosse der Kommission für das Gastwirtschaftsgewerbe wurden Fragen über die Zulässigkeit neuer Wirtschaftspatente oder deren Kompensation eingehend behandelt, wobei A. Kienberger den BHV vertrat.

### Die Personalfrage nach wie vor im Vordergrund

Die Hotellerie wurde empfindlich getroffen durch die Plafonierung und die Reduktion des Ausländerbestandes. In Zusammenarbeit mit dem SHV und dem Basler Volkswirtschaftsbund wurde auf die in diesem Zusammenhang auftretenden Schwierigkeiten aufmerksam gemacht. «Es dürfte klar sein», heisst es wörtlich im Jahresbericht, «dass der gute Ruf der Schweizer Hotellerie nicht gegen die Folgen der Personalplafonierung und -reduktion eingetauscht werden darf. Es ist zu bedenken, dass der Gastwirtschaftsbetrieb im Personalsektor nie eine konjunkturbedingte Erhöhung erfuhr, wie z. B. in einigen Wirtschaftszweigen oder im Baugewerbe. Die alte Tradition, entwickelt aus dem Verlangen nach beruflicher Weiterbildung, wonach seit jeher viel ausländisches Personal im Gastwirtschaftsgewerbe sich anstellen lässt, darf nicht verunmöglicht werden. Von jeher sind Fremdarbeiter im Hotelgewerbe zugezogen worden, so dass die Plafonierung und Reduktion


Für Hotels
Spann-Teppiche
in über 100 verschiedenen Farben und Dessins
Beste Qualität zu niedrigsten Preisen
20% Rabatt
BEVOR Sie neue Teppiche kaufen, prüfen Sie unser Angebot. Ein Anruf, oder eine Postkarte genügt, und wir beraten Sie unverbindlich.
Für Orientteppiche Spezialangebote verlangen.
Teppich-Discount AG
Tel. 051 47 52 42
Hechtplatz 1
8001 Zürich



NEU
Keine Sorge es ist eine DINNER-STAR Damast-Tischdecke mit Fleckenschutz
DINNER-STAR Trade-mark

Eine Ungeschicklichkeit? Keine Aufregung! Denn es ist ja eine DINNER-STAR-Damast-Tischdecke mit Fleckenschutz. Keine zusätzliche Arbeit mit dem ständigen Waschen von Tischdecken, nur z. B. einer kleinen Ungeschicklichkeit wegen. Nur schnell wegtupfen.

50 – 70% Einsparungen dank DINNER-STAR-

Damast-Tischdecken mit Fleckenschutz, können im **Gastgewerbe** erzielt werden.
Profitieren auch Sie sofort von diesen wirklichen Vorteilen.

Nicht trocknen lassen, sondern sofort wegtupfen und zwar am besten mit einer feuchten Papierserviette. **Fleck nicht wegreiben!** Restlos sauber wird die DINNER-STAR-Damast-Tischdecke mit Fleckenschutz nach dem Wegtupfen. An Stelle von mühsamem Waschen benötigt man 2–3 Sekunden, und Ihre DINNER-STAR-Damast-Tischdecke mit Fleckenschutz sieht wieder aus wie neu!
Verlangen Sie heute noch nähere Unterlagen, Referenzen oder den Besuch unseres Vertreters bei

Jacques Streiff AG
6460 Altdorf
Telefon 044/2 17 77

das königliche Markenbier
aus Kopenhagen
in Flaschen und Dosen
Importeur: Ausländische Biere AG, Basel, Tel. (061) 34 28 26
Depots in allen grösseren Ortschaften



Neuheit

Das Bild von Ihrem Hotel, Restaurant oder Café auf dem Taschentuch

Dazu benötigen wir nur ein gutes Foto. Die Schrift wird auf Wunsch aufgedruckt. Bestes Kundenwerbegeschenk. Besonders geeignet für Hochzeiten und Gesellschaften.

Verlangen Sie bemusterte Offerte:

A. Rüesch, Stoffdruckerei
St. Margarethen.
Falkenstrasse 12. Telefon (071) 71 12 47.



Wir bitten bei Insertionsaufträgen
Postleitzahlen
anzugeben!

in dieser Beziehung als ungerecht und überaus hart empfunden wird.»

**Die Kreisstelle beider Basel der Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe**

führte unter der Initiative von M. König eine Ausstellung im Casino durch, die vom 16. bis 19. November 1965 bei der Bevölkerung auf ein überaus grosses Interesse gestossen ist. Der «Schlüssel zur Welt» konnte also einen Besucherrekord verzeichnen.

**Verkehrsverein-Mustermesse-Quartierdienst**

Die vom 24. April bis 4. Mai 1965 durchgeführte Mustermesse brachte den üblichen Besucherandrang. Für die Hotellerie erfreulich ist die Tatsache, dass die Muba 1966 vom 16. bis 26. April stattfinden wird, also noch vor dem Beginn der eigentlichen Reisesaison. Dem Besucher Basels stehen nun folgende Hotelzimmervermittlungsstellen zur Verfügung:

- Quartierbüro Mustermesse für Messen, Ausstellungen und Veranstaltungen in der Muba. Es ist ganzjährig geöffnet.
- Verkehrsverein, am Blumenrain 2, ganzjährig geöffnet während der üblichen Bureaustunden, für übrige Anlässe grösseren Umfanges.
- Quartierbüro Bahnhof SBB, während einer bestimmten Zeitdauer in der Reisesaison von Juni bis September täglich geöffnet.
- City-Information, an den Grenzübergängen Otterbach, Hiltalingerstrasse und Burgfelderzoll, täglich vom 1. 7. bis 30. 8.

Das saisonbedingte Quartierbüro im Bahnhof SBB war während seiner Betriebsdauer täglich von 9 bis 24 Uhr geöffnet. Die City-Information vermittelte rund 15700 Auskünfte und tätigte etwa 7000 Reservationen. Für die einreisenden Automobilisten bedeuten diese Informationsstellen eine willkommene Erleichterung.

Der neue Verkehrsdirektor, Dr. P. Gutzwiller, hat bereits Schritte unternommen zur Errichtung eines eigenen Kongressbüros. Der Basler Hotelierverein begrüsst die Idee, da damit für Basel eine Institution geschaffen würde, die sich zentral mit der Beherbergung von Kongressen aller Art zu befassen hätte, in enger Zusammenarbeit mit dem Quartierdienst der Muba.

**Der Luftverkehr**

Der Verein zur Förderung des Luftverkehrs auf dem Platz Basel, der durch W. Scheel, Hotel Euler, präsidiert wird, hat ernsthafte Bemühungen unternommen, dem Flughafen Basel mehr Achtung seitens der Fluggesellschaften und der Behörden zu verschaffen. Es sind teilweise bescheidene Erfolge zu verzeichnen, wobei allerdings der Verlust der Linie Genf–Basel–München zu ernsthaften Diskussionen Anlass gab. Die Direktion der Swissair hat die Basler Wünsche nicht überhört. Die Hoffnungen sind berechtigt, dass für das Jahr 1966 die Swissair unserem Flughafen mehr Beachtung schenken wird. Die Ausgangslage scheint nicht schlecht zu sein, da die Flugzeugbelegungen um 15 % auf 62 066 im Jahre 1965 gesteigert werden konnten (54 058/1964); ebenfalls hat der Passagierverkehr von 376 598 (1964) auf 436 385 (1965) zugenommen.

**Leichter Rückgang der Ausntüzung der Bettenkapazität**

In der Hauptreisezeit sind vor allem Zimmer in den mittleren und einfachen Häusern gefragt. Die rund 2800 Betten, die Basel den Fremden zur Verfügung stellen kann, sind keineswegs — auf das ganze Jahr gerechnet — voll ausgenützt. Gegenüber dem Vorjahr musste ein Rückgang der Übernachtungen um 14 241 zur Kenntnis genommen werden. Mit andern Worten, die Bettenfrequenz sank von 67,6 % (1964) auf 66 % im Jahr 1965. Mit Genugtuung hat der Basler Hotelierverein von der Leitung der Muba vernommen, dass diese beabsichtigt, Messen und Ausstellungen in den frequenzarmen Monaten nach Basel zu bringen. Die Zukunft wird zeigen, ob damit eine Bettenfrequenz erreicht wird, die es in Zukunft erlaubt, die jährlich notwendigen Erneuerungen und Ausbesserungen vorzunehmen, darf doch nicht vergessen werden, dass nur eine Bettenfrequenz von 70–73 % die Garantie gibt, dass diese Arbeiten verwirklicht werden können.

## Prix de gros et prix à la consommation,

**deux nouveaux indices**

L'évolution économique et les nouveaux comportements de la population ont rendu désuets deux des principaux instruments de mesure des prix. Une revision fondamentale est à l'étude depuis plusieurs années. L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a publié récemment le nouvel indice des prix de gros ; il est probable que l'indice rajeuni des prix à la consommation sera introduit dès le 1er juillet 1966.

Jusqu'à présent, l'indice des prix de gros était fondé sur les prix de 124 articles ; désormais, il y en a 800, répartis en 10 groupes, qui sont pris en considération, en proportion de leur importance dans la vie économique. L'année de référence est 1963 (le chiffre 100 correspond à la moyenne annuelle). Pour permettre la comparaison, l'OFIAMT a calculé les positions des deux indices, l'ancien et le nouveau, pour les trois dernières années :

| | Nouvel indice | Ancien indice |
|---|---|---|
| Décembre 1963 | 100,4 | 101,8 |
| Décembre 1964 | 102,3 | 102,4 |
| Décembre 1965 | 103,4 | 105,2 |

La base étant plus large, le nouvel indice correspond mieux à la réalité. Le résultat est frappant : il révèle un renchérissement moins important qu'on ne pouvait le supposer d'après l'ancien indice, moins perfectionné.

L'indice des prix à la consommation, dont la structure n'a pas été fondamentalement modifiée depuis une trentaine d'années, est également dépassé. Les habitudes des consommateurs ont évolué. L'indice actuel tient compte surtout des prix des marchandises et des services qui satisfont des besoins élémentaires. Or, dans les budgets familiaux, des dépenses nouvelles prennent une importance croissante. Pour serrer la réalité de plus près, il faut les prendre en considération. L'automobile, la télévision, les appareils ménagers, les assurances, les divers services introduits par la « civilisation des loisirs » jouent un rôle que le baromètre des prix ne peut plus ignorer.

Calculé sur un plus grand nombre de biens et de services, correspondant mieux aux budgets des ménages actuels, le futur indice des prix à la consommation reflétera mieux l'évolution véritable. Les différences, par rapport aux chiffres actuels, ne seront probablement pas considérables. Il est d'ailleurs possible que l'indice des prix à la consommation conduise à la même constatation que l'indice des prix de gros.

Il n'y aurait pas lieu de s'en étonner, malgré le sentiment général. Chacun voit que sa bourse se vide toujours plus rapidement. Le renchérissement n'est pas seul en cause ; l'acquisition de biens et de services nouveaux — et une certaine frénésie d'achat — pèsent aussi dans la balance. L'augmentation des dépenses résulte davantage de l'amélioration des niveaux de vie que de la hausse des prix. GPV

## 40 Jahre Verkehrsverband Thunersee

**Wechsel im Präsidium**

Als Nachfolger des nach 40jähriger erfolgreicher Tätigkeit im Verkehrsverband Thunersee vom Präsidium zurückgetreten und zum Ehrenmitglied ernannten Milton R. Hartmann wählte die kürzlich im gediegenen grosen Saal des Hotel Falken in Thun abgehaltene Hauptversammlung den bisherigen Vizepräsidenten, Nationalrat Emil Baumgartner, Stadtpräsident von Thun. Neuer Vizepräsident ist Max Frutiger, Oberhofen.

Der eingehende Rückblick des sehr verdienten Mitbegründerts M. R. Hartmann — 26 Jahre Kurdirektor, 14 Jahre Präsident — auf Werden und Wirken der im Dezember 1926 unter Assistenz der heutigen Veteranen alt Stadtpräsident Paul Kunz, alt Gemeindepräsident Ernst Freiburghaus, Hilterfingen, und verschiedener weitblickender Hoteliers konstituierten Fremdenverkehrsorganisation bildet die vier Jahrzehnte umfassende Grundlage einer aufschlussreichen Verbandsgeschichte. Das Prinzip kollektiver Zusammenarbeit hat sich besonders erfreulich in der wirksamen In- und Auslandwerbung bewährt; seit Jahren gehört das Thunerseegebiet zu den bestbesuchten Regionen der Schweiz. Als ausgezeichneter Kurdirektor und Sekretär amtet seit 1952 Dr. Hans Dasen.

Bei einem auf 166 000 Fr. veranschlagten Ausgabenbudget pro 1966 wird der Bettenbeitrag von 8 auf 10 Franken erhöht. Sorgen bereitet dem Verkehrsverband Thunersee der eventuelle Ausfall des bisher von der BLS geleisteten grossen materiellen und ideellen Beitrages; er würde nach deren Übergang an die SBB dahinfallen und damit auch die seit Jahrzehnten währende verständnisvolle und erspriessliche Zusammenarbeit. Die auf eine diesbezügl. Eingabe an die Regierung erfolgten Beschwichtigungen sind laut dem Präsidenten der Propagandakommission, Redaktor Heinrich Kunz, Thun, leider sehr vage, so dass eine vollwertige Kompensation fraglich erscheint. Da sich bei den SBB trotz offizieller Zusicherung aus dem Bundeshaus angeblich keine grosse Neigung zur Übernahme des von der BLS musterhaft ausgebauten Schiffsbetriebes Thuner- und Brienzersee zu zeigen scheint, wird sein mit dem Fremdenverkehr des Berner Oberlandes so eng verknüpftes Schicksal auch den Verkehrsverband Thunersee weiterhin lebhaft beschäftigen. Dem Verstaatlichungsjubel könnte einmal peinliche Ernüchterung folgen...

**Im Berichtsjahr 1965**

hat die Mehrzahl der Kurorte des Thunerseegebiets infolge des regnerischen Wetters in der Haupt- und Nachsaison beträchtliche Frequenzverluste erlitten. Die Gesamtzahl der Logiernächte (ohne Neuhaus, dessen Frequenz in der Statistik von Interlaken erscheint) betrug 381 220 gegenüber 407 060 im Vorjahr, was einer Abnahme von 25 840 Logiernächten oder 6,03 % entspricht. Nur Thun und Hilterfingen weisen höhere Logiernächtezahlen auf.

Die Zahl der Schweizergäste betrug 28 270 (29 911), jene der Auslandsgäste rund 49 900 (51 300) ; 31,1 (32,2) % des Logiernächtetotals entfallen auf Schweizergäste, 68,9 (67,2) % auf Auslandsgäste, deren prozentuale Logiernächteanteile folgende Zahlen ergeben: Deutschland 24,9, England 16,7, Frankreich 13,4, Holland 5,4, Belgien 2,2, USA 1,7, Italien 1,4, übriges Ausland 3,2. Erfreulich ist der um 2,3 % bessere Anteil der englischen Gäste, deren 63 570 Logiernächte allerdings beträchtlich übertroffen werden von jenen der Deutschen mit rund 95 300.

Der Logiernächteanteil schweizerischer Gäste erfuhr gegenüber dem Vorjahr einen Rückgang um über 12 400 Logiernächte oder 9,5 %, jener der Auslandsgäste einen solchen von über 13 300 Logiernächten oder 4,9 %. Auf das Gesamttotal bezogen betrug der Rückgang des Logiernächtetotals der Schweizergäste 1,1 %, während das Übernachtungstotal der Auslandsgäste weiterhin um 1,1 % zunahm.

Die durchschnittliche Bettenbesetzung im Thunerseegebiet betrug 63,3 (68,4) % gegenüber 51 (55) % im gesamten Berner Oberland. Die Besucherzahlen der Schlösser Thun, Oberhofen und Spiez sind im Regensommer 1965 um rund 3000 auf total 115 200 gestiegen; die Beatushöhlen konnten nach der Minderfrequenz im Expojahr 1964 einen Besucherrekord

Gala
QUALITÄTSWÄSCHE
für
HOTELS und
PENSIONEN
EGGER & CIE., Weberei, Langenthal
Telephon (063) 2 18 14

**Zu kaufen oder zu pachten gesucht** von tüchtigen, sprachenkundigen Wirte- und Hotelfachleuten mit internationalen Erfahrungen

**Kleinhotel oder Hotel garni**

mit etwa 20 Betten. In- oder Ausland.

Offerten unter Chiffre PC 2096-40 W an Publicitas, **8401 Winterthur.**

**Von Wirteehepaar zu kaufen gesucht**

**Motel, Hotel, Hotel-Restaurant**

Bevorzugte Lage, Zentralschweiz, Tessin oder Saisonbetriebe.

Offerten unter Chiffre MO 1600 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

**Wir offerieren**

**acht Prozent**

in Miete, um ein Gebäude in den Bergen zu restaurieren, geeignet für Hotel, Pension, Bar-Restaurant.

Schreiben unter Chiffre N 60500-18 an Publicitas, **1211 Genf 3.**

HCC 2/66 d

dixan
wäscht im Automaten
automatisch richtig:
sauber und schonend!

Hotel-Packung
Sack zu 25 kg

Henkel
dixan

Henkel & Cie. AG.
Grossverbrauch und Beratungsdienst, 4133 Pratteln BL Telefon 061/81 63 31

le vrai connaisseur... exige!

**Zu verkaufen am Genfersee**

bekanntes

**Hotel**

**mit Spezialitätenrestaurant,** eigenem Landesteg und Privatplage. Grosse Ausbaumöglichkeiten.

Offerten unter Chiffre HS 1572 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

**Revue - Inserate haben Erfolg!**

**Aus neuen argentinischen Importen:**

**Nierstücke, ausgebeint und pariert**
**Marken «Swift» und «Armour»**

| | | |
|---|---|---|
| **Original-Cartons** | 3 Filets<br>3 Entrecôtes 25,30 kg, | Fr. 9.40 per kg |
| | 3 Huft | |
| **Huft** | 3 Stück, | Fr. 7.50 per kg |
| **Entrecôtes (Roastbeef)** | 3 Stück, | Fr. 10.– per kg |
| **Rindsfilet** | 3 Stück, | Fr. 12.90 per kg |
| **Rindszungen gesalzen** | 20 kg | Fr. 6.20 per kg |

**Seiler, Comestibles, 4500 Solothurn**
Telefon (065) 2 95 75

von 66 220 Personen verzeichnen, was einer Zunahme von 28,3 % entspricht.

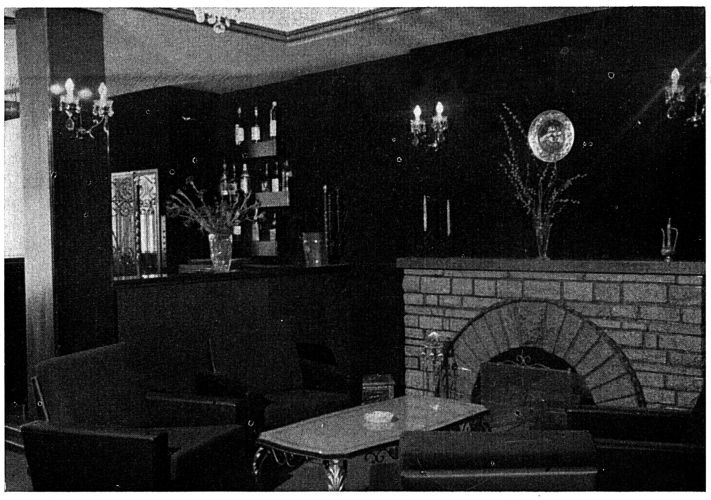
Detaillierte weitere Angaben enthält der schmucke 40. Jahresbericht, der auch aktuelle Probleme der Kurortspolitik streift und mit einem optimistischen Ausblick schliesst. Vlr.

# A Genève, un nouvel hôtel, le Windsor

Un nouvel hôtel de 1er rang vient d'ouvrir ses portes à Genève. Il s'agit du Windsor formé de deux immeuble modernes de 4 étages chacun, situés à la rue de Berne, où se trouve l'entrée principale et la rue de Neuchâtel. Une cour intérieure assez vaste — où la réception a été aménagée dans une construction ne comportant qu'un rez-de-chaussée — relie entre eux les deux bâtiments et forme un tout très harmonieux.

Situé dans le quartier des Pâquis, à proximité immédiate de la gare de Cornavin, du terminus urbain des transports aériens et des bords du lac, l'Hôtel Windsor occupe une position très centrale. Il est ce-

Le hall de la réception, élégant et spacieux.



Le bar, au cachet typiquement britannique.

pendant à l'écart du grand trafic et du bruit qui en est le corollaire. Le nouvel établissement a été construit, d'une manière très soignée, par M. Louis Bernard, architecte à Genève.

Deux vestibules, l'un côté rue de Berne, l'autre côté rue de Neuchâtel, donnent accès à l'immense hall de réception, qui a vraiment belle allure avec son magnifique comptoir en acajou, son grand lustre de cristal, son dallage de marbre beige, son mobilier confortable. Une large embrasure, garnie de rideaux bleu roi, conduit au bar privé, réservé à la seule clientèle de l'établissement.

Une cheminée authentique, en granit gris, où de bons feux de bois peuvent joyeusement crépiter, des parois tendues de rouge foncé, des lustres et des appliques en cristal, des fauteuils profonds et des guéridons bas contribuent à donner, à ce bar, un cachet typiquement britannique.

Un immense tableau, dû au peintre lausannois G. Péitrequin, habille l'une des parois. Il s'agit d'une reproduction du château de Windsor. Ce bar ne peut accueillir que de vingt-cinq à trente personnes et conserve un caractère intime infiniment sympathique.

De l'autre côté du hall de réception, c'est la salle à manger, pour le service des petits-déjeuners seulement, car l'établissement ne fait pas de restauration. Il y a place pour une cinquantaine de personnes. En face, on a aménagé un coquet petit salon, pouvant être également utilisé comme salle de conférences ou local d'exposition.

Chacun des deux immeubles composant l'hôtel possède son propre ascenseur. Dans son ensemble, l'établissement abrite cinquante-six chambres, d'une capacité totale de quatre-vingts lits. Toutes les chambres ont leur propre salle d'eau, avec douche (ou baignoire), lavabo, bidet et WC. Leur ameublement, en acajou, se compose essentiellement d'un ou deux lits, d'une grande armoire-penderie, d'une table servant tout à la fois de coiffeuse et de secrétaire, de sièges pratiques et peu encombrants.

Chaque chambre est dotée, naturellement, du téléphone et de la radio. L'éclairage est discret, tandis qu'un tableau du peintre G. Peitrequin, donne à ce « home » un cachet particulier.

Les sous-sols abritent la chaufferie, une blanchisserie, équipée de deux machines à laver automatiques, dont la capacité est de vingt-cinq kilos chacune, d'un séchoir, d'une essoreuse et d'une calandre ; la cafeteria pour la préparation des petits-déjeuners, reliée par deux monte-charges non seulement à l'office aménagé à côté de la salle à manger mais aussi aux différents étages de chacun des deux immeubles ; la cuisine pour le personnel, son réfectoire, ses vestiaires, ses douches et ses toilettes.

Propriété d'une société anonyme, l'hôtel Windsor possède un directeur jeune, dynamique et entreprénant, descendant d'une vieille famille hôtelière valaisanne. Il s'agit de M. Marius-Alfred Anzevui, âgé de trente-six ans, marié et père d'une fillette de six ans.

Né à Sion, où son père était alors établi comme notaire, tout en possédant et exploitant des hôtels dans le Val d'Hérens — l'Hôtel du Mont-Collon à Arolla, continue du reste à être propriété de sa famille — M. Anzévui a fait ses études au chef lieu, puis fréquenté le collège de Saint-Maurice et, enfin suivi les cours de l'Ecole hôtelière de Zurich.

Après un stage en Grande-Bretagne, M. Anzévui

M. Marius-Alfred Anzevui, directeur de l'établissement.

prit la direction de l'Hôtel Alba que son père avait fait construire à la rue du Mont-Blanc puis celle de l'Hôtel Continental. Le voilà maintenant chargé de la direction de l'Hôtel Windsor qu'il mène de front avec celle des deux autres établissements.

Comme l'Hôtel Continental n'est distant que de cent-cinquante mètres seulement de l'Hôtel Windsor, M. Anzevui a profité de cette situation pour rationaliser l'exploitation de ces deux établissements. C'est ainsi que, maintenant, tout le linge de l'Hôtel Continental est traité dans la blanchisserie du nouvel établissement et que le personnel du premier de ceux-ci vient également prendre ses repas au moderne réfectoire du Windsor. Il en résulte un avantage certain pour l'une et l'autre de ces deux maisons. V.

---

**Echos touristiques de la Côte d'Azur**

# L'Hôtel Majestic à Cannes

Cannes est habituellement en sommeil pendant l'automne. La saison d'été s'est terminée fin septembre, mi-octobre. Bon nombre d'hôtels et restaurants sont demeurés fermés et ont fait «peau neuve». Ils étaient de nouveau prêts pour le 15 décembre et les fêtes de fin d'année.

Avec raison, l'on fait grand cas du second port : le Pierre Canto, nom de son promoteur, inauguré le 19 juillet dernier. Le plan d'eau sera de onze hectares et pourra recevoir 600 bateaux ou yachts de plaisance. Pour l'instant, les travaux se poursuivent activement et il atteint déjà le chiffre de 250 embarcations. Bref, Cannes donne une nouvelle preuve de sa vitalité.

*

Parmi les quelques hôtels de luxe longeant l'avenue bien connue de la Croisette, le « Majestic » ne manque pas d'attirer l'attention des nombreux promeneurs. Il comporte deux corps de bâtiments contigus épousant la forme d'un angle droit renversé. La façade donne sur cette même avenue mais est séparée d'une cinquantaine de mètres de cette artère. Sur cet emplacement réservé : un large accès vers l'entrée principale, un jardin sinon un parc orné de pins, cèdres, palmiers offrant une quiétude ombragée et variée, des massifs et des fleurs. Au milieu : une piscine alimentée d'eau de mer pompée, chauffée à 25 degrés et filtrée. Fauteuils, tables, parasols tout autour. Au-dessous de cette conception d'ensemble : un vaste garage souterrain pouvant contenir une centaine de voitures propriétés des clients de l'établissement.

Passons à l'intérieur. L'entrée, le grand hall, la réception ont vraiment belle allure. Trois tapisseries d'Aubusson, entr'autres œuvres d'art, retiennent l'attention des connaisseurs. Sur la gauche : un bar des plus accueillants. A l'extrême droite : une vaste salle à manger dont le chef-cuisinier Bagnasco est un maître-queux réputé en matière de spécialités provençales.

De retour dans le hall, voici les ascenseurs électroniques permettant d'atteindre les 7 étages où 300 chambres sont réparties. Ces appartements sont échelonnés sur une longueur de couloirs, lesquels placés de bout en bout représenteraient le chiffre imposant de 1050 mètres.

Les 6e et 7e étages sont réservés aux appartements panoramiques. Le regard s'étend au loin sur les îles Léring ou sur l'étendue du nouveau port plus à gauche.

Les 300 chambres ont leur entrée munie de deux portes de séparation. Larges baies vitrées laissant un large passage sur la terrasse meublée de deux fauteuils. Murs habillés d'un très joli papier peint, le sol recouvert de moquette, commande électrique du volet roulant, depuis son lit, appareil de réfrigération, air conditionné, réglable individuellement, téléphone, radio, télévision. Chacune de ces chambres dispose d'une salle de bains revêtue d'émaux. Les robinets et accessoires brillent de leur chrome. La baignoire est pourvue d'une douche fixe et d'une douche téléphone. A droite du lavabo : une prise de rasoir électrique tandis qu'il existe un éclairage indirect et une glace spéciale avec foyer lumineux pour les soins du visage.

L'énorme effort de modernisation est évident.

S'il est convenu d'évaluer le pourcentage d'occupation des chambres d'hôtels de la ville de Cannes, on relève :

90 % sur un mois et demi du 1er août au 15 septembre.

70 à 80 % en mai, lors du Festival du film.

55 % sur toute l'année et y compris la fermeture des hôtels s'étalant d'un mois à un mois et demi. Mais il faut considérer ces taux comme étant largement dépassés par le Majestic grâce à son confort et son embellissement.

La société fermière du casino municipal de Cannes ayant de très gros intérêts dans l'Hôtel Majestic a recruté, avec bonheur, M. Jacques Bardet qui en est le directeur. Sorti de l'école hôtelière de Clermont-Ferrand, son pays d'origine, il jouit d'une grande expérience et administre avec infiniment de doigté cette grande entreprise qui occupe un effectif de 220 employés.

A tort ou à raison, le Majestic est dépourvu d'un livre d'or. Pour le journaliste — curieux par profession — il révélerait assurément de nombreuses signatures de personnalités de tous pays du monde politique, économique, artistique et combien de vedettes du Festival annuel ? G. Liégeois.

# Le nouveau centre hôtelier du Rigi

Dans les archives on retrouve (mentionné en 1360) l'îlot ensoleillé du Rigi situé entre les lacs des Quatre-Cantons, de Zoug et de Lowerz. Les siècles ont passé, peut-on lire dans l'excellente revue « Les transports publics » et le Rigi s'est transformé en une station renommée, spécialement équipée pour le tourisme. De tout temps il a enthousiasmé, non seulement les amoureux de la nature et les alpinistes, mais encore il inspira les artistes, les poètes, les écrivains. Alphonse Daudet notamment lui a consacré un livre plaisant (« Tartarin sur les Alpes ») où il décrit de façon humoristique la vie qu'on menait à l'époque au sommet du Rigi. Le roi des Préalpes mérite sa célébrité car sa situation privilégiée au cœur de la Suisse, les facilités offertes pour l'atteindre, la vue étendue dont on jouit — un panorama de 800 kilomètres — consacrent sa réputation de centre du tourisme suisse et international.

Les visiteurs ont afflué depuis qu'on a construit, en 1871, le chemin de fer à crémaillère qui part de Vitznau et en 1875 celui qui monte de Goldau. On a agrandi les hôtels, on en a construit de nouveaux. Les anciens hôtels Rigi-Kaltbad, Rigi-First, Rigi-Scheidegg et Rigi-Kulm étaient connus du monde entier. Ils disposaient de plusieurs centaines de lits. Au cours des ans, deux d'entre eux, trop vétustes (Scheidegg et Kulm), ont été démolis, et deux autres ont été incendiés (Rigi-First et Grand Hôtel Rigi-Kaltbad). Le Grand Hôtel Rigi-Kaltbad a été le dernier témoin de la splendeur d'autrefois. Mais les créateurs de cette florissante exploitation hôtelière avaient eu des prédécesseurs. La famille Segesser avait édifié le Kurhaus en 1850, avant la construction du chemin de fer, à la place d'un hôtel également incendié. Ce Kurhaus qui a été successivement agrandi — et qui est devenu plus tard le Grand Hôtel — comptait déjà 240 lits en 1868. Il avait sa propre boulangerie, une installation pour la fabrication du gaz et un bureau de télégraphe. Avec le début de l'exploitation hivernale du chemin de fer du Rigi et avec l'extension des sports d'hiver dans les années 1907-1908, le Grand Hôtel connut une affluence extraordinaire. Il y avait des hôtes qui revenaient fidèlement chaque année, sans compter toutes les célébrités mondiales attirées par le renom du Rigi et par son magnifique panorama.

Hélas, en 1961, dans la nuit du 9 au 10 février, le bâtiment principal du Grand Hôtel fut anéanti au cours d'un terrible incendie qui fit 11 victimes. Ainsi disparut le plus représentatif et le plus réputé des hôtels de la Suisse centrale. Cependant cette tragique nuit d'hiver marque le début d'une ère nouvelle. Le merveilleux emplacement qu'est le Rigi-Kaltbad, à 1400 mètres d'altitude, dominant le lac des Quatre-Cantons, se devait de rester un haut lieu touristique. Il fallait continuer à offrir aux amis du Rigi un bâtiment digne du panorama célèbre des Préalpes voisines et des Alpes lointaines. Les dirigeants de la Société hôtelière du Grand Hôtel firent donc appel aux architectes et ouvrirent un concours. Les travaux présentés furent longuement étudiés et, finalement, la réalisation du projet confiée au jeune architecte Justus Dahinden, Dr sc. techn. ETH, Zurich, qui fut chargé d'édifier un nouveau centre hôtelier de 1200 mètres carrés environ.

Ce projet prévoit, à côté du bâtiment principal, un nouvel hôtel de sport avec 120 lits et des studios, plus des aménagements destinés à agrémenter le séjour des hôtes d'hiver et d'été : bars, restaurant self-service (300 places), salle à manger (120 places) et centre d'achats. En relation étroite avec le Sport-Hôtel, on construira un bâtiment dit Apartment-House avec 65 petits et grands appartements privés qui seront vendus séparément. Chaque appartement aura son entrée particulière. Si les propriétaires de ces « flats » sont absents, la direction de l'hôtel se chargera de louer les pièces inoccupées ou alors les louera à ses clients. Les propriétaires et les hôtes temporaires auront à leur disposition le téléphone. D'autres facilités leur seront accordées ; l'hôtel par exemple se chargera de tout le blanchissage.

On a prévu des installations de sport pour l'été et l'hiver : de vastes pelouses pour la détente, une piscine, un terrain de golf, une patinoire, une piste de curling. Ces installations constituent une première étape. La deuxième consistera à édifier un centre de congrès moderne, avec grandes salles de délibérations, et 120 lits.

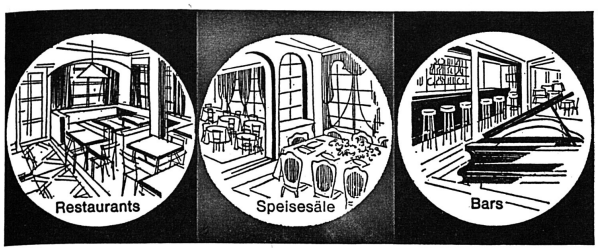
Contrastant avec ces bâtiments modernes, il y aura une pittoresque petite place de village alpestre. On peut bien parler de village puisque plus de 70 chalets se sont construits à côté de la gare, avec deux chapelles, une poste et une école.

Ce nouveau complexe est régi par le « Neue Rigi-Kaltbad Hotel » (Sport-Hôtel, centre d'achats, place du village et installations de sport) et par le « Grand Hôtel Rigi-Kaltbad » (Apartment-House). Ce projet, si important pour le Rigi et la Suisse centrale, est financé par la Stadt & Land Immobilien SA du Crédit suisse de Zurich. Tous les intéressés — parmi lesquels se trouvent les « grands » de l'hôtellerie — ont adopté les techniques les plus nouvelles afin de créer un centre modèle qui sera appelé « Hostellerie Rigi ».

La station de montagne du Rigi, qui projette depuis des années d'installer un téléphérique reliant directement Weggis au Rigi-Kaltbad, réalisera ce vœu. Ce téléphérique aboutira à l'aile ouest de l'Apartment-House et ses cabines passeront au-dessus de la nouvelle place du village.

Ce projet grandiose honore les dirigeants et les responsables de cette entreprise. Tous ceux qui s'intéressent de près et de loin à cette réalisation moderne qui ajoutera au renom de l'hôtellerie suisse, font des vœux pour que le succès récompense les pionniers du nouveau centre hôtelier du Rigi-Kaltbad.

Champagne
Taittinger
Reims
A. Fischer
Erste Actienbrennerei
Basel
Tel. 061/33 20 54/55

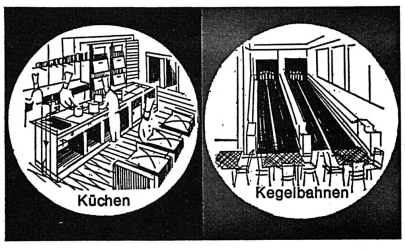



**WERA - Klima - prima**

Alle Anlagen werden im eigenen Ingenieurbüro projektiert, die Apparate in unserer Fabrik gebaut und von unseren Spezialisten an Ort und Stelle montiert.
Über 4000 Referenzen aus dem In- und Ausland geben Ihnen Auskunft über unsere Leistungen. Gerne unterbreiten wir Ihnen eine Offerte.

WERA

WERA AG
Bern/Zürich
3000 Bern, Gerberngasse 23–33, Telefon (031) 22 77 51–54
8003 Zürich, Zurlindenstrasse 213, Telefon (051) 23 63 76





Gast: Ich hätte gerne etwas Charcuterie und Salat.

Service: Danke — Ich bringe Ihnen eine Auswahl an frischer Charcuterie in Portionen-Päckli. Suchen Sie die Sorten, die Sie gern haben, aus. Die anderen gehen in der hygienischen Verpackung an die Küche zurück, und ich muß sie nicht berechnen.

Gast: Das ist eine prima Idee. Danke für den guten Vorschlag.


**Bell** Charcuterie im Quadrat

Dernier cri in der Wurstmacherkunst - Viele Sorten



*Stalden*

**CRÈME POUR LE CAFÉ***

très profitable
se conserve longtemps
en boîtes maniables
toujours à disposition
**donc si pratique**

*upérisée



**Zuverlässig waschen mit...**

...den beiden Spezialprodukten für Waschautomaten.

**Zum Vorwaschen:** Bio 40, löst durch besondere, biologische Wirkung auch den hartnäckigsten, eingetrockneten Schmutz.

**Zum Waschen:** Ultra-Bienna, löst den Schmutz und macht die Wäsche strahlend weiss, griffig und weich, dank des hohen Gehaltes an natürlicher Seife. Hervorragende Waschkraft: höchste Wäscheschonung, unübertroffene Wirtschaftlichkeit.

Gewässerschutz-Attest EMPA Nr. 22746 Protection des eaux

Gewässerschutz-Attest EMPA Nr. 22747 Protection des eaux

**Seifenfabrik Schnyder Biel** Spezialabteilung für Grosskonsumenten

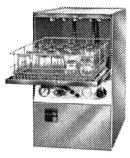


libo

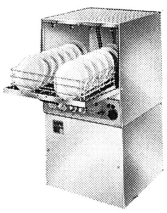
**LIBO bietet immer mehr – ist rationell und zuverlässig**

**LIBO BERN**

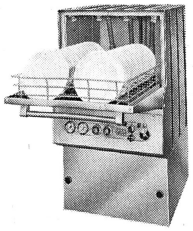
Fabrik für gewerbliche Geschirrwaschautomaten
Gewerbestr. 10, Tel. (031) 23 83 56 – 23 64 21



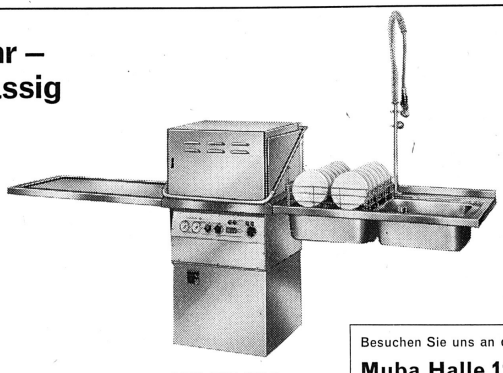
**LIBO** GWA 303
Abmessung: 45×45×75 cm
Standmodell: 45×45×100 cm
Leistung: 1500–2000 Gläser/Stunde



**LIBO** GWA 402
55×55×85 cm
55×55×105 cm
400–600 Teller/Stunde



**LIBO** GWA 802
62×62×115 cm
800–1000 Teller/Stunde



**LIBO** GWA 802 D
60×60×125 cm
800–1000 Teller/Stunde

Besuchen Sie uns an der
**Muba Halle 11, Stand 4209**

**LIBO-Geschirrwaschautomaten sind klein im Ausmass, aber gross in der Leistung**

Vertretungen und Servicestellen:
**Zürich** F. Bernet, Tel. (051) 34 31 50
**St. Gallen** A. Maichle, Tel. (071) 27 15 72
**Genf** H. Meier, Tel. (022) 42 09 28
**Goldau** U. Bieri, Tel. (041) 81 64 92
**Lugano** T. Bolla, Postfach, Massagno

## Chronique vaudoise

**Succès du Salon**

Les organisateurs du 8e Salon international du tourisme et des sports avaient le sourire à la clôture de leur brillante manifestation. Jamais le public n'était venu si nombreux ni les compliments mieux mérités. On peut dire que cette exposition a franchi maintenant le cap difficile des premières années. Elle s'impose à la veille des grandes vacances et permet aux industries, aux commerçants et aux offices du tourisme de nombreux pays étrangers d'exercer une propagande utile.

La plupart des délégations étrangères ont organisé, durant la semaine, des conférences de presse et des séances d'information destinées aux agences de voyages. On remarqua notamment les efforts de l'URSS et de plusieurs autres pays de l'Est qui s'ouvrent largement au tourisme estival.

A visiter un tel Salon, on se rend compte que l'éventail des lieux de séjours et de voyages s'élargit chaque année.

**Réception lausannoise à Londres**

Deux lunches-raclettes ont été servis jeudi et vendredi derniers à l'Hôtel Europa à Londres à une centaine de représentants d'agences de voyages londoniennes et de représentants de la presse. Les hôtes étaient la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy, représentée par son président M. René Haeberli et son «past» président M. Roger Lindemann, et l'Association des intérêts de Lausanne, représentée par son directeur M. P.-H. Jaccard. L'agence de Londres de l'ONST et Swissair collaboraient également à cette manifestation destinée avant tout à présenter aux professionnels du tourisme britannique le nouveau programme des « forfaits » lausannois.

On sait qu'après le très vif succès remporté par les forfaits d'hiver, Lausanne a mis sur pied pour la saison d'été, soit du 15 mai au 15 octobre, un vaste programme de séjours à prix forfaitaires de quatre et sept jours. Les agents britanniques ont été fortement impressionnés par la variété de ces programmes, offerts aussi bien aux amateurs de «relax» et aux sportifs, qu'aux touristes en quête d'excursions en montagne et sur le lac.

Nous aurons l'occasion de revenir d'ailleurs sur cette nouvelle initiative lausannoise appelée à un grand retentissement.

**Entente touristique**

Villars a vécu, cette dernière quinzaine, sous le signe de l'entente cordiale avec la station jumelée de Vichy. C'était la seconde «Quinzaine», au cours de laquelle de nombreuses manifestations ont célébré l'amitié franco-suisse. Il y eut des manifestations folkloriques, des concours de ski pour enfants, des concours de dessins et de rédaction pour élèves des écoles, des défilés de mode, etc.

La plupart des vitrines de la station des Alpes vaudoises étaient décorées de photos de Vichy, où aura lieu l'été prochain la manifestation-retour, semblable à celle qui avait connu un grand succès en septembre dernier.

**Nouvelles «Rencontres» à Montreux**

Avec le printemps, voici que s'annoncent les désormais traditionnelles «Rencontres chorales internationales» organisées par la Chanson et l'Office du tourisme de Montreux. Du 18 au 23 avril, 1200 chanteurs sont attendus. Huit chœurs viendront de Grande-Bretagne, un de Norvège, un de France, cinq d'Italie, trois de l'Allemagne de l'Ouest, un de l'Allemagne de l'Est et un de Suisse.

Non seulement ces rencontres vaudront à la station un nombre appréciable de nuitées en période d'avant-saison, mais elle l'animeront d'heureuse façon.

**Le temps des assemblées générales**

Jeudi 17 mars, la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy tiendra son assemblée générale annuelle ; le lendemain, ce sera au tour de l'ADIL de liquider son ordre du jour statutaire, avant de revivre les fastes de l'Expo 64, présentées par un remarquable cinéaste de Ste-Croix, M. Florian Campiche. jd.

## Chronique valaisanne

**Une grande personnalité n'est plus**

A Vollèges, vient de décéder à l'âge de 74 ans M. Joseph Moulin, qui fut président du Grand Conseil, député, président de la commune de Vollèges, président de la communauté des populations de montagne, membre du conseil d'administration de la Caisse nationale d'assurances en cas d'accidents, président du parti conservateur valaisan, conseiller aux Etats et conseiller national.

Une foule très nombreuse s'est rendue à Vollèges pour lui rendre un dernier hommage.

**Eboulement, le rocher saute**

La route cantonale est toujours coupée près de St-Léonard à la suite du grave éboulement d'il y a quinze jours. Quelques poids lourds ont déjà pu passer à travers la masse rocheuse. La circulation détournée par Bramois—Grône—Chalais s'effectue au ralenti, car il y a des rues très étroites à traverser. Pour éviter tout nouveau danger, les responsables ont décidé de faire sauter un éperon rocheux qui menaçait encore de tomber. L'opération a parfaitement réussi.

**La fête cantonale des costumes**

C'est au Châble, dans la vallée de Bagnes que se déroulera, en juillet, la fête cantonale des costumes, manifestation folklorique par excellence qui attire toujours beaucoup de monde. La fête de l'année prochaine aura lieu à Martigny et celle de 1968 à Glis. Cly

## Chronique fribourgeoise

**Après les élections**

Election complémentaire au Conseil d'Etat, élections communales dans tout le canton, que d'encre et de salive débitées ces derniers temps en terre fribourgeoise !

Qu'en résulte-t-il? Si les élections communales ont marqué une progression socialiste générale, les cantonales, en enregistrant le même phénomène, ont entraîné un ballotage entre MM. Morard, conservateur, et Genoud, radical, tous deux domiciliés à Bulle.

Dans quinze jours donc, on va remettre ça, et, pour l'instant, les commentaires vont bon train.

**Statistiques bulloises**

Bulle, chef-lieu de la Gruyère, a connu un intéressant mouvement touristique en 1965. On a en effet recensé 12 207 arrivées, dont 4772 étrangers, et 19 220 nuitées. Toutefois, l'effet sensiblement régressif du tourisme suisse en 1965 s'est également fait sentir à Bulle qui avait connu, en 1964, le regain de l'Exposition nationale.

**Au programme de l'aéronautisme 1966**

La Société d'aviation sportive «Aéro-Gruyère» a tenu son assemblée ordinaire le 5 février et a établi dernièrement le programme des manifestations de cette année, sous réserve de modifications éventuelles — météo oblige !

Celui-ci prévoit des concours internes (atterrissages de précision, vol, navigation, etc.), le baptême de deux nouveaux avions, des vols passagers, des présentations de modèles réduits ; les championnats fribourgeois, une grande fête du 1er août, des camps de vol à voile et un rallye.

D'autre part, la Société a pris contact avec les milieux touristiques de la région afin de constituer une «Commission gruérienne de tourisme aérien», l'aérodrome d'Epagny s'avérant d'un caractère essentiellement touristique, ce qui est une constatation pour le moins réjouissante.

**Présence fribourgeoise au Salon du tourisme et des sports**

Au 8e Salon international du tourisme et des sports, manifestation intéressante autant pour le profane que pour le professionnel du tourisme, le canton de Fribourg était présent grâce au centre touristique de Cheyres, petite localité des bords du lac de Neuchâtel, qui réalise actuellement un grand village de vacances avec camps de camping-caravaning, bungalows et terrains de sports.

Une vaste maquette, de magnifiques photographies et d'intéressantes suggestions pour les intéressés ont permis de constater que cette nouvelle station lacustre est sur la bonne voie.

**Vernissage à Bulle**

Le peintre fribourgeois Paul Messerli exposera ses toiles à Bulle dès le 5 mars. Il présentera des paysages du Valais et de Fribourg, ainsi que des œuvres abstraites. Cet artiste offre aux amateurs une œuvre picturale profondément attachante qui a déjà obtenu de grands succès tant en Suisse qu'à l'étranger.

**«La Poya»**

Pour la troisième fois, aura lieu au mois de mai (le dimanche 15), une grande «Poya», édition 1966. Cette fête paysanne qui représente la montée à l'alpage sera rehaussée de productions folkloriques où les us et coutumes d'un terroir bien vivant refléteront la vie pastorale et l'amour des traditions montagnardes.

Nul doute que cette grande fête attirera beaucoup de visiteurs toujours en quête d'un folklore vrai et sincère ! Ce grand rassemblement populaire sera également le signe d'un acte de foi en la valeur des activités rurales et des relations entre citadins et campagnards.

José Seydoux

## Chronique neuchâteloise et jurassienne

**Tourisme social au Val-de-Travers ?**

Le Val-de-Travers, qui est à la recherche de nouvelles industries pour sortir de son isolement, n'a pas encore exploré le domaine du tourisme. Et, pourtant, il possède autants d'atouts que de nombreuses stations. Pourquoi, dès lors, ne tenterait-il pas, lui aussi, sa chance ?

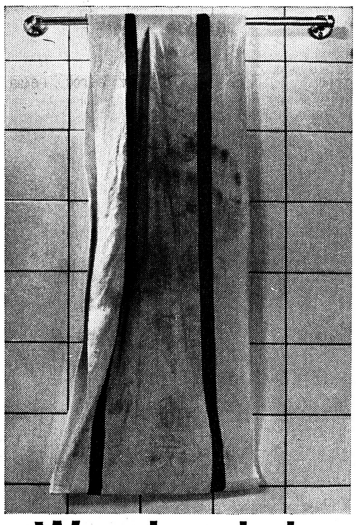
Toutefois, il hésite. Faut-il, d'abord, faire une opération publicitaire ou améliorer l'équipement hôtelier? Pour ne pas se laisser enfermer dans un cercle vicieux et ne rien entreprendre, il vaut la peine de songer à l'exemple donné par les Franches-Montagnes où l'on a réussi à intéresser la Caisse suisse de voyages à la construction de maisons de vacances.

Si l'on parvenait à imiter cet exemple dans le Val-de-Travers, on commencerait à mieux faire connaître la région et, l'élan étant donné, peut-être serait-ce le début d'une campagne de plus vaste envergure.

**Une route d'évitement**

Les Ponts et chaussées ont un très beau projet d'évitement à Valangin pour ne pas freiner le trafic au centre du vieux bourg. Il s'agit, à la sortie des gorges du Seyon, quand on arrive de Neuchâtel, de partir à gauche à l'aide d'un vaste remblai qui voûtera le Seyon pour monter tout droit, à flanc de côteau, en direction de la jonction de Coffrane.

Hélas, en procédant à des sondages géologiques, on s'est aperçu que l'on ne pourrait pas, comme prévu, commencer ce printemps la réalisation de ce projet. De combien devra-t-il être différé ? D'une année au maximum, estiment les spécialistes. Si la situation

**Was kostet Sauberkeit?**

Bitte, rechnen Sie einmal kurz nach:
Anschaffung der Tücher, Waschen und Glätten. Flicken. Zerrissene und gestohlene Handtücher ersetzen. Arbeitszeit. Summa summarum im Jahr = Fr. xxx.–

Die Zeit der Handtücher im Gastgewerbe ist vorbei!

Schluss mit durchnässten, beschmutzten und zerrissenen Handtücher! Der Baege-Händetrockner trocknet die Hände rasch, hygienisch und billiger. Der Baege-Händetrockner ist SEV-geprüft, braucht keinerlei Wartung und wenig Strom. Robuste Konstruktion und dennoch geräuscharm.

Fertig mit dem Suchen nach einer trockenen, sauberen Handtuchecke!

Modell Super, 1650 Watt Fr. 270.–

Modell Progress, 2000 Watt Fr. 345.–

Verlangen Sie noch heute Prospekt bei der Generalvertretung für die Schweiz:

**W. Baumann**

4000 Basel Thiersteinerallee 29 Tel. 061/34 18 11

*Massive Preisermässigung dank grossem Umsatz, bei gleicher Qualität!*

**Tablets Boltabest**

in Hartplastic, unerhört widerstandsfähig gegen Schlag, Fall, Haushaltsäuren, Abnützung, Abwaschmaschine usw., in verschiedenen Farben und Dessins, auch grössere Formate erhältlich.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 25 × 20,5 cm | Fr. 9.– | | |
| 34,5 × 26,5 cm | Fr. 12.– | 10% Rabatt | |
| 41 × 30,5 cm | Fr. 14.70 | innert 30 Tagen | |
| 45 × 35 cm | Fr. 18.50 | 60 Tage netto | |

**Sie müssen sie sehen, handhaben, prüfen! Verlangen Sie Muster!**
**Telefon (055) 21855**

Kochgeschirre, Küchengeräte, Bestecke, Porzellan, Glas, Kristall usw.

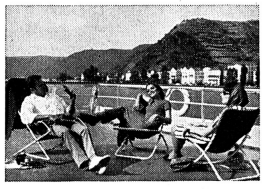
hans **fäh** glashalle 8640 rapperswil

**Englisch in England**

**ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH • BOURNEMOUTH**

Staatlich anerkannt. • Offizielles Prüfungszentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer • Hauptkurse 3 bis 9 Monate • Spezialkurse 4 bis 9 Wochen • Ferienkurse Juni bis September • Handelskorrespondenz-Literatur-Übersetzungen-Vorlesungen Freizeitgestaltung-Exkursionen. Ausführliche Dokumentation kostenlos von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstr. 45 Tel. 051/47 79 11, Telex 52 529

**DIE GROSSE RHEINREISE**



- gediegener Komfort
- grosszügige Ausstattung
- gepflegte Küche
- erstklassiger Service
- modern und zweckmässig
- Abfahrten jeden zweiten Tag

Prospekte und Auskunft durch
**Ihr Reisebüro**
oder Generalagentur
Rheinpassage Basel
Klingentalgraben 19
Tel. (061) 33 34 00

MS EUROPA
MS HELVETIA
MS NEDERLAND
MS FRANCE

**BASEL – ROTTERDAM – BASEL**

**60 JAHRE QUALITÄT – 60 JAHRE VERTRAUEN**

**HIRZEL**

| | |
|---|---|
| **Zweckmässig** | durch Planung |
| **Schön** | durch Gestaltung |
| **Persönlich** | durch Einfühlung |

Drei Eigenschaften, die Ihre Räume haben sollten. Rufen Sie uns an. Wir arbeiten Ihnen unverbindlich ein Projekt aus.

Edwin Hirzels Söhne, Wetzikon
Telefon (051) 77 05 28

**MÖBEL INNENAUSBAU**

**KÄFER...!** mindestens **EIN JAHR RUHE**
durch eine **RIPOLAC** Behandlung
Unverbindliche Offerte u. Referenzen durch Hans Wyss AG, Thalwil ZH, Tel. (051) 92 60 11

**Zu vermieten**

**Berghotel**
**in Davos Monstein**

Auskunft erteilt H. Buol, Im Parkareal, **7270 Davos Platz.**

**A vendre** (location ou location-vente pas exclue)

**Italie centrale**

dans station touristique de montagne en plein développement

**hôtel-restaurant**

grand confort moderne, entièrement meublé et équipé. Affaire particulièrement intéressante, à traiter de suite. Ecrire sous chiffre C 60508-18 à Publicitas, **1211 Genève 3.**

**Zu verkaufen** grosses, altes

**Bündner Bauernbuffet**

Passend für grösseren Raum.

Auskunft durch Telefon (031) 43 14 41.

**Reklame-Verkauf!**
**2000 Torchons**
Baumwoll-Zwirn, 45/75 cm, gesäumt
ab 50 Stück per Stück nur **Fr. 1.35**
Tel. (041) 23861
**Abegglen-Pfister AG Luzern**

n'empire pas, on espère même que, cet automne encore, les travaux pourraient démarrer.

**Contre la navigation fluviale**

Réunis en assemblée générale à Porrentruy, les pêcheurs du canton de Berne ont voté une résolution dans laquelle ils s'opposent notamment à la navigation fluviale sur le territoire cantonal.

On sait, toutefois, que le gouvernement bernois, lui, solidaire des autres cantons romands, s'est prononcé en faveur du projet de navigation fluviale.

**A vendre oui, mais...**

Afin de défendre le patrimoine jurassien, l'ADIJ a décidé de s'entremettre éventuellement entre les acquéreurs intéressés et la propriétaire de la maison du doyen Morel, à Corgémont.

Cette maison, classée monument historique, est à vendre mais, d'un commun accord entre la propriétaire et l'ADIJ, on ne voudrait s'en dessaisir qu'au profit de l'acquéreur qui s'engagerait à vouer tous ses soins au maintien de cette construction datant de 1728. L'amateur éclairé sera-t-il déniché ?

**Quand les rivières sont intercantonales...**

En effectuant une inspection avec des pêcheurs, M. Rauber, député, s'est aperçu que les eaux usées provenant de l'entreprise Cisag S.A. à Cressier (Régie fédérale des alcools) polluaient fortement les eaux de la Thielle qui arrivent jusque dans le lac de Bienne sans avoir été épurées.

Partant de l'idée que les autorités neuchâteloises ne prendraient aucune mesure en vue d'empêcher cette pollution, il s'est adressé au Conseil exécutif pour lui demander ce qu'il comptait faire.

L'article 7 de la loi fédérale sur la protection des eaux contre la pollution prescrit que, dans le cas où un cours d'eau traverse plusieurs cantons ou longe leurs frontières, ceux-ci doivent prendre les mesures nécessaires afin d'éviter toute pollution des eaux d'un autre canton. Se basant sur cet article de loi, la Direction des travaux publics a donc invité le Département des travaux publics du canton de Neuchâtel d'ordonner à l'entreprise incriminée de prendre les mesures qui s'imposent. Sans doute une entente ne tarderat-elle pas à intervenir, car, en cas de litige, c'est le Tribunal fédéral qui statue.

## Chronique genevoise

**Un demi-million de visiteurs à l'aéroport de Cointrin**

Au cours de l'an passé, plus d'un demi-million de visiteurs ont fréquenté la terrasse publique de l'aéroport de Genève-Cointrin. En franchissant le tourniquet, ils ont chacun laissé une piécette de vingt centimes, ce qui représente tout de même, pour l'ensemble des visiteurs, une somme de plus de cent mille francs. Il n'y a pas de petite recette...

Dans la nouvelle aérogare, actuellement en construction, et dont l'achèvement est prévu pour le début de 1968, la galerie réservée aux visiteurs mesurera cinq cent-cinquante mètres de longueur, alors que l'actuelle n'a guère que deux cents mètres. Le public disposera donc d'un vaste promenoir, pour assister aux départs et aux arrivées des avions.

**Le Conseil d'Etat a demandé une dispense de réduction de main-d'œuvre pour l'hôtellerie**

Au cours de la dernière séance du Grand Conseil, le conseiller d'Etat Henri Schmitt, chef du département de justice et police, a apporté des précisions sur la réduction de la main-d'œuvre étrangère, telle qu'elle a été pratiquée dans le canton de Genève. Le magistrat a constaté que cette réduction a été beaucoup plus forte que les 5 % demandés par l'autorité fédérale puisqu'elle atteint 9,6 %.

Consulté par Berne, le Conseil d'Etat a fait remarquer que de nouvelles diminutions de l'effectif de la main-d'œuvre étrangère ne manqueraient pas de toucher très lourdement les hôtels, les cafés et les restaurants. Aussi les autorités genevoises ont-elles demandé que l'hôtellerie soit dispensée de toute nouvelle réduction de ses effectifs.

On espère vivement, dans les milieux intéressés, qu'il sera tenu compte, dans la ville fédérale, de ces légitimes prétentions, car il importe que le tourisme ne soit pas mis en danger par des contractions exagérées de son personnel, au préjudice d'une qualité qu'elle doit maintenir élevée, afin de pouvoir rester concurrentielle.

**En l'honneur d'une hôtesse de l'air néo-zélandaise**

A des fins touristiques, la compagnie de navigation néerlandaise K.L.M. et la compagnie de navigation aérienne néo-zélandaise N.A.C. ont échangé, pour deux semaines, entre elles, deux hôtesses de l'air. L'autre matin, l'une des hôtesses néo-zélandaises — il s'agit de la charmante Lee Jackson, d'Auckland — est arrivée, pour quelques heures, à Genève, à bord d'un avion régulier des lignes hollandaises.

Elle a été l'objet, à l'aéroport de Cointrin, d'une chaleureuse réception, organisée tant par la représentation à Genève de la K.L.M. que par les Intérêts de Genève. Un rapide tour de ville a permis à Mlle Lee Jackson de se faire une impression, fort agréable, a-t-elle déclaré, de Genève et de ses habitants.

**Décès d'une personnalité très connue dans les milieux hôteliers**

On apprend le décès, survenu récemment à Genève, de M. Gustave Pisteur, qui se trouvait à la tête de la boucherie du Molard, l'une des plus importantes de Genève et qui compte bon nombre d'hôteliers et de restaurateurs parmi ses fidèles clients. Il était membre honoraire et bienfaiteur de la Société des cuisiniers de Genève.

**Manifestations**

L'Hôtel Intercontinental vient de vivre une semaine durant un Festival polonais. En collaboration avec l'office national du tourisme de Pologne et les Organisations hôtelières de ce pays, cinq maîtres-queux polonais réputés ont préparé chaque jour des spécialités de leur pays à l'intention d'une clientèle vivement intéressée par cette initiative.

La décoration des locaux généraux de l'hôtel était assurée par un important matériel touristique venu de Pologne à bord de quatre gros camions. Des hôtesses en costumes firent les honneurs de ce festival qui fut agrémenté des productions d'orchestres polonais.

Cette initiative de M. Max Blouet a été très appréciée par la clientèle cosmopolite de l'Hôtel Intercontinental.

*

A l'occasion de l'installation de leur nouveau directeur régional pour Genève et la Suisse romande, les ailes commerciales israéliennes El Al — ce qui signifie «Vers le ciel» — ont donné récemment, en les salons de l'Hôtel Richemond, une brillante réception à laquelle ont pris part un grand nombre de personnalités. Il s'agit de M. Freddy Weiss, qui a été présenté par M. Englard, représentant général d'El Al pour la Suisse. V.

## Bündner Brief

**Sonderaktionen für die Zwischensaison in Prüfung**

Vor dem Ausschuss des Verkehrsvereins für Graubünden orientierte Direktor R. Sommer über die Entwicklung der laufenden Wintersaison, die über die Weihnachts- und Neujahrszeit gut verlief, im Januar zufriedenstellend war und deren Frequenzen während der Restzeit mit Zuversicht entgegengesehen werden kann. Dann wurden mehrere Anregungen zur weiteren Förderung des Fremdenverkehrs behandelt. Gemäss einem Bericht des Direktors betreffen diese u. a. die bessere Ausnützung des Charterflug-Tourismus für die Belebung der Sommersaison, direkte und intensivere Bearbeitung der internationalen Clientèle in Zürich und Basel, vermehrte Anbahnung von Ferienaufenthalten wichtiger und bekannter Persönlichkeiten, Kontaktnahme mit grossen Filmgesellschaften zwecks Erstellung von Spielfilmen in Graubünden, intensivere Propagierung der bündnerischen Kulturgüter durch Hinweistafeln an den Strassen und die Ausgabe eines illustrierten Führers. Schliesslich wurde das Augenmerk noch auf eine bessere Ausnützung der Sommervor- und Nachsaison gelegt. Die Ankurbelung höherer Zwischensaisonfrequenzen sollte mit Sonderaktionen angestrebt werden, zum Beispiel mit individuellen Auto-Pauschalreisen durch Graubünden auf der Basis einer Coupons-Autoferienkarte. Die Direktion erhielt den Auftrag, die unterbreiteten interessanten Aktionsvorschläge eingehend zu prüfen und die nötigen Vorkehrungen zur Verwirklichung derselben zu treffen. Dabei wird dem Vernehmen nach auch darauf Bedacht zu nehmen sein, den Tourismus der Bahnreisenden ebenso zu fördern, zumal die Rhätische Bahn in letzter Zeit technisch bedeutend leistungsfähiger gestaltet worden ist.

**Die Aktion für die Erhaltung der Seelandschaft bei Silvaplana**

wird nun auch von der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für Natur und Heimat unterstützt. Sie empfiehlt, dem Komitee «Pro Surlej» (Postscheckkonto 70-9110) in Silvaplana die dafür benötigten Spenden zukommen zu lassen. In der in Thayngen SH erscheinenden Zeitschrift «Natur und Mensch» wird demnächst über die angestrebten gemeinnützigen Ziele ein Bildbericht erscheinen.

**Das Programm des Verkehrsvereins für das Bergell**

sieht für das Jahr 1966 u. a. verbesserte Markierungen von Wanderwegen und die vermehrte Aufstellung von Ruhebänken vor. Zum neuen Präsidenten wurde Lehrer Arnaldo Giacometti gewählt. Neu in den Vorstand trat Konditor Renzo Salis.

**Laax als neues Sportzentrum**

Zwischen Flims und Ilanz hat sich das Dorf Laax, vom touristischen Standpunkt, unter Wahrung seines eigenständigen Charakters, erfreulich entwickelt. Ausser von zahlreichen Besitzern neuer Ferienhäuser wird es in steigendem Masse durch Skisportler besucht. Hiezu stehen Ski- und Sesselliftanlagen auf den Crap Sogn Gion zur Verfügung. Im Winter werden eine Eisbahn und eine Skischule, im Sommer drei Tennisplätze betrieben. Ferner verfügt Laax über ein Dancing und eine Reitschule. Die Erstellung weiterer Gast- und Touristenhäuser ist vorgesehen.

**Das Zentrum Bad Scuol—Tarasp—Vulpera**

profitiert noch bis zum 27. März von einem an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen verkehrenden Schnellzugspaar, mit direkten Verbindungen von und nach Zürich und Basel. Ferner hat beispielsweise die Bevölkerung von Tarasp im Jahrzehnt von 1950 bis 1960 um 29 % zugenommen. Das Verbands-Grandhotel und Kurhaus Bad-Tarasp mit seinen 250 Betten wird gegenwärtig grosszügig umgebaut. Man kündigt seine nächste Saison für die Zeit vom 21. Mai bis 20. September an. Inzwischen wurde die Engadiner Curling-Meisterschaft erstmals auf der dortigen neuen Kunsteisbahn ausgetragen. sa.

*

**Flimser Rekordergebnis im Januar 1966**

Ideale Schneeverhältnisse, entsprechend gutes Wetter bis gegen die letzte Januarwoche hin sowie ein besterschlossenes Skigebiet, «die weisse Arena», gepflegte Eissportanlagen und ein ausgedehntes Spazierwegnetz waren die Hauptanziehungspunkte, die zu einem neuen Januar-Bestergebnis führten.

| | Logiernächte Januar 65 | Januar 66 | |
|---|---|---|---|
| Hotels, Pensionen, Garnis | 23 214 | 39 053 | +5839 |
| Kinderheime und Institute | 3 277 | 2 629 | — 648 |
| Ferienwohnungen u. Chalets | 22 306 | 23 614 | +1308 |
| Total | 58 797 | 65 296 | +6499 |

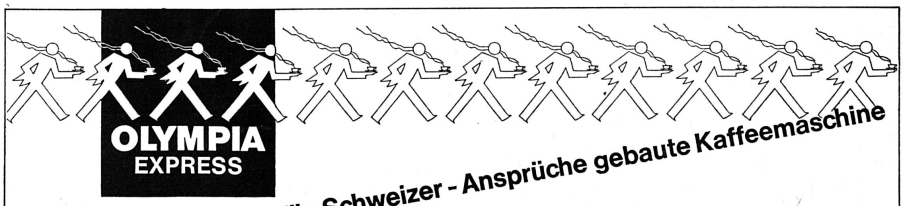
Mit 35 137 Logiernächten stehen die Schweizer vor den Deutschen (12 396), den Engländern (4420), den

## César Ritz au «Bon anniversaire» de la Radio romande

L'émission-concours «Bon anniversaire» qui permet au concurrent, appelé par téléphone, de gagner dix, vingt, cinquante ou cent francs, selon le nombre de ses réponses justes, que la Radio romande diffuse chaque jour, à 12 heurs 35, est l'une des plus populiares de l'émetteur de Sottens.

Le 23 février, c'est César Ritz, le roi ds hôteliers et l'hôtelier des rois, qui avait été choisi par M. Michel Dénériaz, l'excellent animateur de cette émission. Les quatre questions posées à l'auditeur interrogé, dont l'anniversaire tombait le même jour que celui de César Ritz, furent les suivantes: dans quel canton se trouve le lieu de naissance de César Ritz, dans quelle localité, située au pied de la route du Simplon, César Ritz a-t-il fait ses débuts dans l'hôtellerie; quel est le nom du grand maître-queux qui est étroitement associé à celui de César Ritz et quel est le nom de la place qu'il faut fouler avant d'entrer à l'Hôtel Ritz de Paris?

L'auditeur questionné a répondu juste aux deux premières questions (Valais et Brigue) et faux aux deux dernières (Auguste Excoffier et place Vendôme) en énonçant Brillat-Savarin et place de la Concorde. Ce qui lui vaut tout de même un mandat de vingt francs, offerts par la Radio romande, en guise de «Bon anniversaire». V.




**L'affermage du Buffet de la gare du Locle**

Les prescriptions d'affermage peuvent être consultées auprès de la Division de l'exploitation à Lausanne (av. de la Gare 41), et obtenues contre versement de fr. 5.– en timbres-poste, montant qui ne sera pas remboursé.

Les offres manuscrites, accompagnées de certificats (copies) et d'une photographie, doivent être adressées à la **Direction du Ier arrondissement des CFF, Case postale 1044, 1001 Lausanne.**

Délai d'inscription: 31 mars 1966.

**Endzweck der Bemühungen sowohl bei der Katze wie bei MEIKO ist äusserste Sauberkeit**

Mit dem hier gezeigten Fliessbandautomaten lässt sich das gesamte anfallende Geschirr, Gläser und Besteck von Grossbetrieben, Kantinen, Spitälern usw. in kürzester Zeit einwandfrei reinigen und trocknen.
Wenn Sie Neu- oder Umbauten planen, dann lassen Sie sich von uns entsprechende Vorschläge unterbreiten. 40 Jahre Erfahrung im Geschirrwaschmaschinenbau sowie ein gutausgebauter Servicedienst stehen zu Ihrer Verfügung.

JK

**Wir sind an der Muba Halle 13, Stand 4935 vom 16.–26. April 1966**

**J. Kobelt MEIKO-Verkauf-Service 8708 Männedorf Telefon 051/74 01 77**

Holländern (3837), den Belgiern (3657) und den Franzosen (3533) deutlich an der Spitze, die vorjährige Rangfolge wurde beibehalten. Die Mehrübernachtungen stammen aus Deutschland (+2981), der Schweiz (+2599), Frankreich (+890) und Belgien (+453); Rückschläge mussten bei den Besuchern aus den Niederlanden (−567) und Grossbritannien (−225) registriert werden.

Die Skischule konnte 11 469 Halbtagslektionen (ohne Privatunterricht) erteilen, also 2362 Halbtagslektionen oder 26 % mehr als in der Vergleichsperiode. Die Bergbahnen beförderten auf ihren 5 Anlagen 161 014 Personen (128 297). Der Ausflugsverkehr hielt sich im Vorjahresrahmen, hingegen nehmen die skifahrenden Gäste erfreulicherweise auch in Flims von Jahr zu Jahr zu. Die durch moderne Maschinen präparierten Pisten fanden allgemeines Lob und der über Mittag bei günstiger Witterung durchgehende Betrieb der Bahnen und Lifte wurde sehr geschätzt. (Mitg.)

## Tessiner Chronik

### Ein gutes Fremdenverkehrsjahr

es. 1965 hat der Fremdenverkehr für das Tessin einen guten Verlauf genommen. Mit 801 117 Ankünften wurde sowohl das Ergebnis des Vorjahres (751 157) als auch jenes des bisherigen Rekordjahres 1962 (783 000) übertroffen. Die Zahl der Übernachtungen stieg von 3 048 824 im Jahr 1964 auf 3 215 626. Allein etwa 294 000 Ankünfte und 1 144 000 Übernachtungen kamen von Gästen aus der Schweiz, während etwa 1000 Ankünfte und 112 750 Übernachtungen von sog. berufstätigen Aufenthaltern herrührten. Wichtig für die Struktur des Tessiner Tourismus ist, dass sich die Zunahme von 113 000 Übernachtungen hauptsächlich auf die Schweizer Gäste erstreckt, gegenüber dem von 64 000 Gästen aus dem Ausland gebrachten Plus. Die Logiernächte der Deutschen, Engländer, Belgier, Dänen, Schweden und Nordamerikaner nahmen zu, während jene der Franzosen und Italiener etwas abnahmen und die Übernachtungen der Holländer konstant blieben. Bedeutungsvoll ist ferner, dass mehr oder weniger alle Regionen des Tessiner Fremdenverkehrs erhöhte Übernachtungszahlen aufwiesen. Das kantonale Mittel der Aufenthaltsdauer erhöhte sich von 3,9 Tagen in den Zentren Lugano und Locarno auf 4,6 Tage, während die andern, mehr vom Durchgangsverkehr frequentierten Gebiete mit 1,8 Tagen mittlerer Aufenthaltsdauer unter dem kantonalen Mittel blieben. Die Zahl der verfügbaren Betten stieg weiter an, nämlich von 24 893 im Jahr 1964 auf 25 569 im Jahr 1965. Deren Belegungsanteil vermehrte sich im kantonalen Mittel von 45,5 auf 47,6 %. Am meisten Übernachtungen wies letztes Jahr der Bezirk Lugano mit 1 890 851 (58,8 %) auf, gefolgt vom Bezirk Locarno mit 1 051 744 (32,7 %) und den andern Bezirken mit zusammen 273 031 (8,5 %).

### Sorgenkind Centovallistrasse

Seit mehreren Jahren drängt die Tessiner Regierung darauf, dass die Centovallistrasse in das Netz der schweizerischen Hauptstrassen aufgenommen werde, damit sie mit entscheidender Hilfe von Bundessubventionen gebührend ausgebaut werden kann. Nun ist der Hauptstrang dieser 3–5 m breiten, ohnehin nur zweitklassigen Strasse bei Intragna durch einen Felssturz unterbrochen worden. Die Wiederherstellung der zerstörten Brücke wird längere Zeit beanspruchen. Inzwischen kann zwar die Schadenstelle umfahren werden, jedoch nur über eine kurvige, 2,2 bis 3 m breite Drittklaßstrasse.

Dieser Umstand hat prompt den Verkehrsverein des Centovallitals erneut aufgerüttelt, dessen Vorstand sich in einer Resolution für den dringlichen Bau einer neuen Brücke einsetzt. Gleichzeitig hat die Naturgewalt die grosse Bedeutung dieser Verbindung aufgezeigt. Damit wurde auch die Auffassung der Tessiner Regierung bekräftigt, welche in ihrem am 15. Februar einer Dreierdelegation des Bundesrates übergebenen Memorandum erklärte: «Diese Strasse gewährleistet die rascheste Verbindung zwischen dem Tessin und der Westschweiz; sie ist ausserdem von undiskutabler Wichtigkeit für den Fremdenverkehr.» Überdies handelt es sich um eine internationale Verbindung, die auf ihrem in letzter Zeit bereits verbesserten italienischen Teilstück den Anschluss an die Simplonroute – unter Umfahrung von Domodossola – ermöglicht. Je länger aber die Verbesserung auf der Schweizerseite auf sich warten lässt, desto mehr bevorzugen zahlreiche Automobilisten den Umweg über Pallanza und das rechte Ufer des Langensees, das seinerseits ohnehin vom starken Saisonverkehr befahren wird.

### Kultur und Sport in Locarno

Von anfangs März bis anfangs Juni finden in Locarno zum siebten Mal die beliebt gewordenen Saisonkonzerte in- und ausländischer Orchester und Solisten statt. Der Verkehrsverein von Locarno und Umgebung befasst sich mit der Verbesserung des Strandbades und der Parkanlagen. Ferner strebt er den Bau eines Hallenbades an, und an Stelle des Kongresshauses, das vorläufig noch nicht gebaut werden kann, soll im Schulhausneubau von Muralto ein geeigneter Saal für grössere Veranstaltungen zur Verfügung gestellt werden.

## Auslandschronik

### Zunahme des Berliner Fremdenverkehrs

Mit etwa 2,4 Millionen Übernachtungen im Jahre 1965 hat der Westberliner Fremdenverkehr gegenüber dem Vorjahr eine Zuwachsrate von 10 % zu verzeichnen. Berlin nimmt in der Reihe der deutschen Grossstädte neben Frankfurt am Main die dritte Stelle nach München und Hamburg ein. Damit ist Berlin seinem Ziel, auch im Fremdenverkehr eine führende Stellung zu gewinnen, nähergekommen. Da es zurzeit keinen Durchgangsverkehr hat, ist Berlin sicherlich die deutsche Stadt mit den meisten Direktbesuchern.

Die Fremdenverkehrswerbung wurde im vergangenen Jahr bewusst auf zwei Aufgaben konzentriert: Erschliessung neuer Touristenkreise für Berlin und Belebung des Reiseverkehrs in den Wintermonaten. Durch Belebung der verkehrsarmen Reisezeit soll eine kontinuierliche Belegung der Hotelbetten erreicht werden. Deshalb auch wurden Kongresse und Tagungen besonders gefördert, wenn ihre Termine in die Wintermonate gelegt wurden. In- und ausländische Reisebüros sind mit Erfolg gebeten worden, Berlin-Pauschalreisen auch während der Wintermonate anzubieten. Seit 1960 ist es in zunehmendem Masse gelungen, den Reiseverkehr während der Wintermonate zu beleben. Er war im Winter 1964/65 um 60 % stärker als im Winter 1959/60. Die grossen in Berlin durchgeführten Veranstaltungen und auch die Werbemassnahmen des Verkehrsamtes haben in den letzten Jahren das Reiseinteresse an Berlin so stark beeinflusst, dass die Hotelbettenkapazität für den Bedarf zu den Hauptreisezeiten nicht mehr ausreichte.

Durch die zu erwartende Aufwärtsentwicklung des Fremdenverkehrs wurde der Ausbau des Berliner Hotelraumes vordringlich. Private Unternehmen haben mit Hilfe der öffentlichen Hand neue Hotelbauten errichtet und bestehende Hotels und Pensionen ausgebaut. Im Zuge dieser Massnahmen ist die Zahl der Hotel- und Pensionsbetten bis Ende 1965 auf 11 800 gestiegen. Unter Berücksichtigung der zurzeit im Bau befindlichen Hotels kann damit gerechnet werden, dass bis Ende 1966 die Bettenzahl auf 13 500 anwachsen wird.

Im Rahmen der Ausbildung von Führungs- und Nachwuchskräften des deutschen Fremdenverkehrs hat Berlin sich dadurch eine führende Stellung zu schaffen verstanden, dass es Sitz des Deutschen Seminars für Fremdenverkehr geworden ist. E. S.

### Berlin weiterhin ohne Spielbank

Die Chancen, dass Berlin eine Spielbank erhält, sind, wie die Deutsche Presse-Agentur meldet, weiterhin gering. Sprecher der CDU und SPD wiesen in einer Sitzung des Berliner Abgeordnetenhauses auf das im Bundesgebiet geltende Spielbankgesetz aus dem Jahre 1933 hin, das Spielbanken nur in Kur- und Badeorten zulässt. An diesem «Rien ne va plus» des Gesetzes scheiterte der Einsatz der Berliner Freien Demokraten für die Einrichtung eines Spielkasinos in der deutschen Hauptstadt. Dieses Problem beschäftigt das Abgeordnetenhaus bereits seit 1953.

Der FDP-Fraktionsvorsitzende Hermann Oxfort hatte in der Begründung der Grossen Anfrage eine Entscheidung des Bundesverwaltungsgerichtes angeführt, die Berlin eine Sonderstellung bei der Übernahme von Reichsgesetzen einräume. Oxfort sprach sich dafür aus, die Einrichtung einer Spielbank in Berlin durch ein Landesgesetz zu ermöglichen. Demgegenüber wurde betont, dass nach deutschem Recht das Glücksspiel bereits seit 1866 missbilligt werde. Berlin könne sich nur nach dem im Bundesgebiet geltenden Recht richten.

Ein anderer Abgeordneter nannte zahlreiche Vorzüge, die Berlin nach Ansicht der FDP von einer Spielbank haben würde. Unter anderem würden dem Berliner Haushalt dadurch Mittel in der Grössenordnung von «sieben- oder achtstelligen Zahlen» zufliessen. E. S.

### Deutsch-marokkanische Studiengesellschaft für Hotelvorhaben

Im Anschluss an die Gespräche, die im Zusammenhang mit dem Besuch des Königs von Marokko geführt wurden, wurden die wichtigsten Touristenzentren Marokkos von einer deutschen Delegation besucht, an der neben Vertretern des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und des Auswärtigen Amtes interessierte deutsche Hoteliers, Unternehmen und Banken sowie der Geschäftsführer der Deutschen Entwicklungsgesellschaft, Dr. Manfred Lohmann, teilnahmen. Ziel der Reise war, die Möglichkeiten für eine private deutsche Beteiligung am Aufbau neuer Hotels zu untersuchen.

Alle Teilnehmer waren beeindruckt von den touristischen Entwicklungsmöglichkeiten Marokkos und den marokkanischen Anstrengungen zur Förderung des Fremdenverkehrs. Für den Bau von Hotels werden nicht nur zinsverbilligte langfristige Kredite und Investitionsprämien, sondern auch haftendes Kapital durch die Caisse de Dépôt et de Gestion zur Verfügung gestellt. Ein Kapitalschutzabkommen und die besonders positive Einstellung Marokkos gegenüber allen Vorhaben auf dem Gebiet des Fremdenverkehrs gewährleisten ein günstiges Investitionsklima auf diesem Sektor.

Damit liegen die Voraussetzungen für private deutsche Beteiligungen an Hotelvorhaben in Marokko vor. Da sowohl die Bundesregierung wie auch die deutschen Reiseveranstalter ein besonderes Interesse an der Entwicklung des Fremdenverkehrs in Marokko haben, hat die Delegation mit dem marokkanischen Touristikminister Ababou die Gründung einer deutsch-marokkanischen Studiengesellschaft für Hotelvorhaben in Aussicht genommen, an der sich von deutscher Seite zusammen mit interessierten Hoteliers die Deutsche Entwicklungsgesellschaft (DEG), von marokkanischer Seite die Caisse de Dépôt et de Gestion beteiligen sollen. Zur Gründung der Gesellschaft wird Anfang März eine marokkanische Delegation in Deutschland eintreffen. E.S.

## Sprachkurse für das Gastgewerbepersonal

Die Abteilung Fremdsprachen der Gewerbeschule der Stadt Zürich führt im Sommersemester 1966 (April bis Oktober) folgende Kurse durch:

### Englisch für das Gastgewerbe

für Anfänger und Fortgeschrittene — Donnerstag 15–17 Uhr

### Deutsch für das Gastgewerbe

für Italienisch-, Französisch- oder Spanischsprechende
Anfänger — Montag, Donnerstag 15–16.30 Uhr
Fortgeschrittene — Montag, Donnerstag 15–16.30 Uhr
für Griechen
Anfänger — Freitag 15–17 Uhr
Fortgeschrittene — Freitag 15–17 Uhr

Einschreibung: Montag, 25. April 14–15 Uhr, im Zimmer 316 der Gewerbeschule, Ausstellungsstrasse 60, 3. Stock.

Kursgeld: für Kurse mit wöchentlich 3 Unterrichtsstunden: Schweizer mit Steuerdomizil in der Stadt Zürich Fr. 12.–, Ausländer Fr. 18.– (für Kurse mit nur 2 wöchentlichen Unterrichtsstunden: Fr. 8.–; Ausländer Fr. 12.–).

Kursbeginn: ab Montag, 25. April 1966.

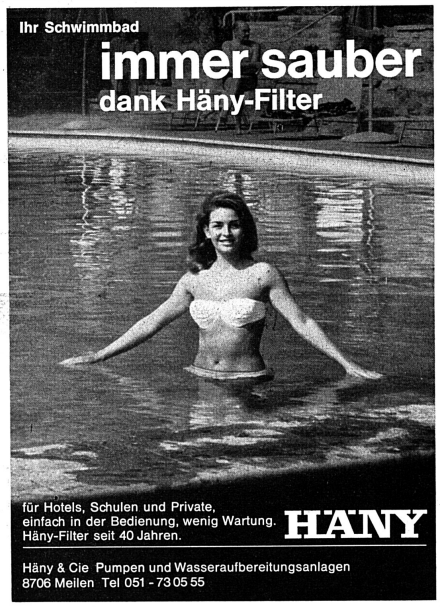
### Zone hat wenig Platz für ausländische Touristen

Die Sowjetzone hat in ihren Erholungsgebieten wenig Platz für ausländische Touristen. Dem Wunsch nach mehr Touristen aus den devisenbringenden «kapitalistischen» Ländern sind durch die Schwierigkeiten bei der Unterbringung enge Grenze gezogen. Wie das Informationsbüro West nach dpa mitteilte, bestehen nach Angaben des Direktors Hansjoachim Ermer vom Staatlichen Reisebüro der Sowjetzone gegenwärtig grosse Schwierigkeiten, die den westlichen Touristen versprochenen Angebote in den «schönsten und sehenswertesten Gebieten der Republik» zu erfüllen. Die Unterbringungsmöglichkeiten reichten insgesamt zwar aus, aber sie befänden sich nicht dort, wo sie gebraucht würden. Die Ausländer wollten nicht nach Magdeburg oder Gera, wo es neue Hotels gebe, sondern in den Harz, die Sächsische Schweiz, nach Thüringen und an die Ostsee, wo dem Reisebüro fast keine Erholungsheime zur Verfügung stünden.

Das Staatliche Reisebüro der Sowjetzone erwartet in diesem Jahr etwa 150 000 ausländische Touristen aus nicht-sozialistischen Ländern. IWE verzeichnete für 1963 rund 24 300 West-Touristen mit 64 803 Übernachtungen. Ein Jahr später habe sich die Zahl auf 39 700 Touristen mit 124 471 Übernachtungen erhöht. E. S.

### Teil- und Totalerhebung des Fremdenverkehrs in Bayern

Die deutsche Statistik des Fremdenverkehrs erfasst als regelmässige Teilerhebung bekanntlich nicht alle Gemeinden in den Bundesländern, sondern nur jene, in denen der Fremdenverkehr eine grössere Bedeu-


**Liegenschaft**

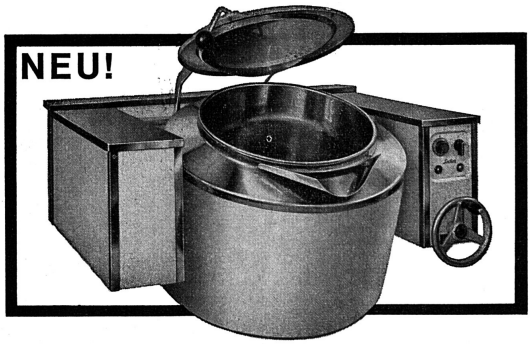
mit Confiserie, Tea Room, Bar und Wohnung

in Bezirkshauptstadt des Kantons Bern infolge Todesfall zu verkaufen. Alteingesessene Firma.

Offerten unter Chiffre P 1381-5 an Publicitas AG, Bern.

**Locher VACOMAT**

der hochwertige Schnellkochkessel mit dem neuen Heiz- und Reguliersystem.




6 x Fortschritt

★ kürzere Aufheizzeiten ★ stufenlose Temperaturregulierung ★ genaue Einstellung des Siedepunktes ★ keine Überhitzung, kein Anbrennen ★ einfachste Bedienung durch Vollautomatik ★ senkt Ihre Betriebskosten.

Locher OSKAR LOCHER AG
Baurstrasse 14, 8034 Zürich
Telefon 051/34 54 58

Schlüssel-Anhänger
elegant, solid, lackschonend, unverwüstlich, voluminös, mit Zimmer-No. und Hotel-Inschrift. Preis sehr günstig!
Verlangen Sie bitte Muster, Telephon (041) 2 38 61
Abegglen-Pfister AG Luzern

**Wenn Sie Hotel-Mobiliar** oder technische Einrichtungen zu kaufen suchen oder zu verkaufen haben, so lassen Sie eine Annonce in der Schweizer Hotel-Revue erscheinen.

**Saunakabine**
günstig zu verkaufen.
Anfragen an Coiffure Götz, Hardstrasse 5, 8000 Zürich. Telefon (051) 52 58 10.

**Lavabo und Schüttstein**

blank und rein
mit dem entfettenden Reinigungspulver
Sap
Seit Jahren bewährt, von Kennern begehrt
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 40 11
Unsere Erfahrungen – Ihr Nutzen!
Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigefügt.

**Ab Lager**
erstkl. Ausführung mit Vollgarantie

Z. B. Mod. 800
Nur Fr. 22.80
Weitere ca. 30 Modelle! Stabellen in grosser Auswahl! Verlangen Sie unseren Gratiskatalog auch über
**Tische**
Tisch- und Stuhlfabrik
Keusch + Sohn AG
Telefon (057) 742 84
5623 Boswil AG

Mit nur **5 Rp.** offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. interess. illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaerer, St. Jakobstraße 39, Zürich 4/26, genügt.
Hr./Fr. .....
Adr. .....
Ort .....

# Ihr seid jung ...

## Hotellerie Gastgewerbe

**... die Welt steht offen. Ein ganzes Leben liegt vor Euch. Bald** gehören die Schuljahre der Vergangenheit an. Ihr blickt in die Zukunft. Welchen Weg werdet Ihr einschlagen? — Ihr wollt nicht nur für das tägliche Brot arbeiten — Ihr sucht im Beruf auch Freude und Erfüllung.

**Wir unterbreiten Euch einen Vorschlag.**

Von Jahr zu Jahr gewinnt der Fremdenverkehr auf der ganzen Welt an Bedeutung. Er zählt zu den wichtigsten Industrien unseres Landes. In der Hotellerie finden immer mehr unternehmungsfreudige junge Menschen ihr Auskommen. Der Schweizer Hotelier-Verein freut sich, Euch den Weg zu einer verheissungsvollen beruflichen Laufbahn zeigen zu dürfen.

Die mannigfaltigen Berufe des Hotelfaches bieten Euch viel: Kontakte mit Menschen jeder Sprache, Rasse und Nationalität — verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Aufgaben — Arbeitsstätten in den schönsten Gegenden unseres Landes — ein Einkommen, das sich mit dem Verdienst in andern Erwerbszweigen messen darf — zeitgemässe Sozialleistungen — Aufenthalte im Ausland — ungewöhnlich rasche Aufstiegsmöglichkeiten für die Tüchtigen. Das ist ein Weg für Euch!

**Ihr werdet zweckmässig und kostenlos ausgebildet.**

**Die Ausbildung ist unentgeltlich.** Für Unterkunft und Verpflegung ist nichts zu bezahlen. Darüber hinaus bekommt Ihr jeden Monat ein Taschengeld.

Am Schluss der Ausbildungsperiode — für gewisse Hotelberufe dauert sie nur ein Jahr — wird Euch ein Diplom überreicht. Für alle, die sich noch weiterbilden wollen, bestehen zahlreiche Schulungs- und Ausbildungsmöglichkeiten, die zu den gehobenen Stellen in der Hotellerie führen.

Was sagen Eure Eltern und Freunde dazu?

Sprecht mit ihnen! Die Arbeit in der Hotellerie ist keine monotone, routinemässige Fliessbandarbeit. Sie ist voller Leben und erfüllt von echter Menschlichkeit.

Was haltet Ihr von unserem Vorschlag?

## Ein guter Beruf

### Lehr- und Ausbildungsmöglichkeiten in Hotellerie und Gastgewerbe

**Lehr- und Ausbildungsformen**

Es bestehen folgende Lehr- und Ausbildungsformen:

1. **Lehre in Jahresbetrieben,** ergänzt durch den Besuch der zuständigen gewerblichen Berufsschule.
2. **Lehre in Saisonbetrieben,** ergänzt durch den Besuch der interkantonalen Fachkurse.
3. **Kurse im Schulhotel** (Internat) und praktische Ausbildung im Lehr- und Ausbildungsbetrieb.

**Kein Lehrgeld, Kost und Logis gratis im Schulhotel oder Lehrbetrieb und dazu ein angemessenes Taschengeld**

### Weitere Ausbildungsmöglichkeiten

Es bestehen zahlreiche Möglichkeiten, sich im Beruf weiterzubilden. Folgende Schulen und Institutionen befassen sich mit der weiteren beruflichen Ausbildung in der Schweizer Hotellerie:

- Hotelfachschule des Schweizer Hotelier-Vereins, Lausanne
- Schweizerische Hotelfachschule Luzern
- Schweizerische Fachschule für das Gastgewerbe Genf
- Schweizerische Fachschule für das Gastgewerbe Zürich

### Stellenvermittlung

Der Schweizer Hotelier-Verein und die Union Helvetia verfügen über gut ausgebaute Facharbeitsnachweise und Stellenvermittlungsdienste.

### Berufszweige — Dauer der Ausbildung

| Berufszweige | Dauer der Ausbildung | Mögliche Lehr- und Ausbildungsformen |
|---|---|---|
| Kellner | 2 Jahre | Lehre in Jahresbetrieb |
| Serviertochter | 1½ Jahre | Lehre im Schulhotel |
| Koch | 2½ Jahre | Lehre in Jahresbetrieb |
| Köchin | 1½ Jahre | Lehre in Saisonbetrieb |
| | | Im Schulhotel werden keine Köche und Köchinnen ausgebildet. |
| Hotelpraktikant<br>– Portier<br>– Chasseur<br>– Telefonist | 1 Jahr | nur im Schulhotel |
| Hotelpraktikantin<br>– Zimmerdienst<br>– Wäscherei, Lingerie<br>– Economat, Buffet<br>– Office, Kaffeeküche | 1 Jahr | nur im Schulhotel |

## Nächste Kurse im Schulhotel Frühjahr 1966

**Bitte ausschneiden**

Ich interessiere mich für einen Beruf in Hotellerie und Gastgewerbe und bitte um Zustellung von Prospektmaterial.

Name _____

Vorname _____

Wohnort _____

Adresse _____

Geburtsdatum _____

Mich interessiert besonders folgender Berufszweig _____

**Einsenden an:**

Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Hirschengraben 9
3011 Bern
Tel. 031/22 75 26

719

## Schweizer Hotelier-Verein

tung hat. Als solche gelten seit dem April 1961 Gemeinden, die in den letzten Jahren jeweils 3000 und mehr Fremdenübernachtungen aufzuweisen hatten. Dieser Maßstab führt dazu, dass die Zahl der in die Fremdenverkehrsstatistik einbezogenen Gemeinden zumindest in grösseren Zeiträumen wechselt und damit die Vergleichbarkeit der Ergebnisse innerhalb dieser Zeit schwierig wird. Die Veränderungen können dadurch bedingt sein, dass in Gemeinden, die bisher in der Statistik aufgeführt wurden, die Zahl der Fremdenübernachtungen rückläufig geworden ist und die Gemeinden daher aus dem Erhebungskreis auszuscheiden haben, oder dass in andern Gemeinden während der letzten Jahre ein Fremdenverkehr von einigem Umfang sich entwickelt hat, der die Aufnahme der Gemeinden in den Berichtskreis rechtfertigt. Eine Überprüfung des Fremdenverkehrs der nicht in der Statistik vorkommenden Gemeinden ist im Gesetz über die Durchführung laufender Statistiken im Handel sowie über die Statistik im Fremdenverkehr in Beherbergungsstätten vom 12. Januar 1960 vorgesehen.

Zur Vornahme einer solchen Überprüfung hat das Bayrische Statistische Landesamt mit Stichtag vom 1. April 1964 eine Erhebung in sämtlichen Gemeinden des Landes durchgeführt, die sich sowohl auf die vorhandene Beherbergungskapazität als auch auf den Umfang des Fremdenverkehrs im Sommerhalbjahr 1963 und im Winterhalbjahr 1963/64 bezog. Die Ergebnisse dieser Erhebung über die Beherbergungskapazität sind in der «Zeitschrift des Bayerischen Statistischen Landesamts» (97. Jahrgang 1965, Heft I) veröffentlicht. In allen bayerischen Gemeinden wurden in der Gesamterhebung 17 774 Beherbergungsbetriebe mit 267 028 Gastbetten, 40 837 Privatquartiere mit 167 075 Gastbetten, insgesamt also 434 103 Gastbetten ermittelt. In den von der Fremdenverkehrsstatistik erfassten Berichtsgemeinden gab es zum gleichen Zeitpunkt 11 229 Beherbergungsbetriebe mit 213 194 Gästebetten, 33 618 Privatquartiere mit 141 009 Gästebetten, also insgesamt 354 203 Gästebetten. In der deutschen Teilerhebung blieben von den in der bayrischen Gesamterhebung erfassten Beherbergungsbetrieben 6 545 (36,8 %) und 53 834 Gästebetten (20,2 %), von den Privatquartieren 7219 (17,7 %) und 26 066 Gästebetten (15,6 %), von den Beherbergungsstätten insgesamt 13 764 (23,5 %) und 79 900 Gästebetten (18,4 %) unberücksichtigt.

Im ganzen gesehen bleibt also rund ein Fünftel der Beherbergungsstätten und Gästebetten Bayerns in der Teilerhebung von der Statistik ausgeschlossen. Ob dieser Mangel hingenommen werden kann, wird sich erst mit Sicherheit beurteilen lassen, wenn der in der Teilerhebung unberücksichtigt gebliebene Teil des Fremdenverkehrs bekannt ist.

## Aktuelle Fragen des deutschen Luftverkehrs

### Charterunternehmen für Reisesaison 1966 schon ausgebucht

Bonn. — Der Entwicklung des deutschen Luftverkehrs wird ständig mehr Interesse seitens der Fremdenverkehrswirtschaft geschenkt. Dabei steht immer wieder die Frage des Ausbaues des Liniennetzes im Vordergrund. Seit Dezember 1965 ist das Problem des Weiterfluges über New York nach Chile gelöst, das durch einstweilige Verfügungen und Versagen der Betriebsgenehmigung durch Konkurrenzunternehmen um 1½ Jahre verzögert worden war. Im Brasilien-Verkehr der Lufthansa, der durchweg bis zu 100 % ausgebucht und somit eine der einträglichsten Linien ist, bemüht man sich um einen dritten Kurs. Ab 1. 4. 66 wird die Deutsche Lufthansa aufgrund vorläufiger Rechte die Linie nach Montreal bis Mexiko verlängern; dies dürfte vor allem in Anbetracht der bevorstehenden Olympiade von Bedeutung sein. Erstrebt werden Frequenzerweiterungen im Verkehr nach Kanada (7 statt 5 Kursflüge) und Australien, wo ein zweiter Flug pro Woche die Strecke rentabler gestalten soll. Mit Südafrika wird über die vorläufigen Rechte für 3 Kurse verhandelt, die voraussichtlich nur durch ein Pool-Abkommen mit der dortigen Gesellschaft zu erreichen sein werden. Im Europa-Verkehr ist es Verhandlungsziel, die in der ersten Nachkriegszeit den ausländischen Gesellschaften gewährten Kabotagerechte baldmöglichst abzubauen.

Die Flugplangestaltung wird vom Bundesverkehrsministerium zwar beeinflusst, doch muss auf den rationellen Einsatz des Fluggerätes durch die Lufthansa Rücksicht genommen werden. Daraus ergibt sich bei den Verkehrsspitzen nicht immer die optimale Bedienung für die Fluggäste.

Von der Lufthansa selbst werden Charterflüge kaum durchgeführt; sie bedient sich dazu ihrer Tochtergesellschaft, der Condor. Diese und alle anderen deutschen Charterunternehmen sind für die Reisesaison 1966 ausgebucht; ausländische Unternehmen müssen daher den Nachfrageüberhang ausgleichen. Trotzdem ist man, wie das Bundesverkehrsministerium feststellte, bei der Vergabe der 5. Freiheit zurückhaltend. Eine Eigenkonkurrenzierung durch ein zu enges Liniennetz ist, so wird betont, bisher nicht zu erkennen. Im Vergleich zu den USA sei der europäische Luftverkehr noch unterentwickelt. E. S.

### 30 Mio DM für Förderung des Tourismus in Entwicklungsländern von Bonn

Das ganze deutsche Fremdenverkehrsgewerbe — nicht nur Hoteliers und Gastwirte — hat mit besonderem Interesse und doch ein wenig überrascht zur Kenntnis genommen, dass die Bundesregierung bis jetzt schon über 12 Mio DM für die Förderung des Tourismus in den Entwicklungsländern bezahlt bzw. zugesagt hat, zu denen weitere Anforderungen von insgesamt 17 Mio DM hinzukommen.

Diese Zahlen wurden in der letzten Fragestunde des Bundestages im Februar vom Bundesminister für wirtschaftliche Zusammenarbeit, Walter Scheel, bekanntgegeben. Der CDU/CSU-Bundestagsabgeordnete Dr. Franz Gleissner, München, hatte gefragt, wieviel Geld die Bundesregierung bisher im Rahmen der Entwicklungshilfe für die Förderung des Tourismus und für den Ausbau von Fremdenverkehrseinrichtungen, wie z. B. Hotels usw., in den zurückliegenden Jahren einschliesslich 1965 gewährt hat, welche Zusagen gegeben wurden und welche Anträge für diese Zwecke volumenmässig noch in der Schwebe sind.

Bundesminister Scheel erklärte wörtlich: «Die Bundesregierung unterstützt Massnahmen zur Förderung des Tourismus in Entwicklungsländern, weil der Auslandstourismus zur Verbesserung der Devisensituation und damit zum wirtschaftlichen Aufbau beitragen kann.

Die Gewährung von Kapitalhilfen beschränkt sich auch für die Tourismusförderung im allgemeinen auf Kredite zur Schaffung günstiger infrastruktureller Voraussetzungen. Im Bereich der Technischen Hilfe liegt das Schwergewicht der Massnahmen im Ausbildungsbereich. Der Bau von Hotels bleibt einer privatwirtschaftlichen Betätigung vorbehalten, wozu die Bundesregierung u. a. Anreize wie Vergünstigungen usw. für Auslandsinvestitionen gibt.

Zusagen für Massnahmen auf dem Gebiet der Tourismusförderung liegen derzeit in Höhe von 4,1 Mio DM vor. Darin sind in Durchführung begriffene Massnahmen eingeschlossen.

Anträge von Regierungen der Entwicklungsländer zur Tourismusförderung liegen im Augenblick in Höhe von 17,2 Mio DM vor. E. S.

### Vorsorge für die Reisezeit

#### Flüssiger Verkehrsablauf auf den Autobahnen in Deutschland

Bonn. — Zur Erleichterung des Verkehrsablaufs während der Reisezeit werden in diesem Jahr in der Zeit vom 25. Juni bis 26. September 1966 keine Reparaturarbeiten auf den Bundesautobahnen durchgeführt werden, bei denen eine vierspurige Verkehrsführung nicht aufrechterhalten werden kann. Die Baustellen werden so eingerichtet, dass sie entweder auf vier mit gelben Nägeln markierten Fahrstreifen oder auf einer Stahlflachstrasse umfahren werden können.

Von dieser Regelung ausgenommen ist nur die vom Verkehr am wenigsten belastete Autobahnstrecke Nürnberg—Hof; hier wird der Verkehr im Fall dringend notwendiger Ausbesserungen zweispurig aufrechterhalten.

Auch ausserhalb der angegebenen Zeit werden die Reparaturbaustellen auf den am meisten befahrenen Autobahnstrecken so eingerichtet werden, dass ein vierspuriger Verkehr während der Reparaturarbeiten aufrechterhalten bleibt. E. S.

### Grenzhandelsvereinbarung im Dreiländereck soll aktualisiert werden

Die Beschränkungen für Inserate deutscher Firmen in den Basler Tageszeitungen sind aufgehoben worden. Wie die Industrie- und Handelskammer Hochrhein mitteilt, wurde damit nach Auffassung der aus Elsässern, Schweizern und Deutschen bestehenden Grenzhandelskommission ein weiterer Schritt zur Intensivierung des Grenzhandels im Dreiländereck getan. Es sei jetzt an der Zeit, die vor zehn Jahren getroffene Grenzhandelsvereinbarung, die sich für die beteiligten Wirtschaftskreise sehr vorteilhaft ausgewirkt habe, an die neuen Marktverhältnisse anzupassen.

Unterschiedliche Auffassungen bestünden in den drei Nachbarländern über die Weiterentwicklung der Ladenschlusszeiten. Zugunsten der Offenhaltung der Geschäfte an Samstagen bis 17 Uhr gehe man in der Schweiz — unter Zustimmung des Personals — zunehmend zum Montags-Ladenschluss über. In Frankreich dagegen sei die Ladenschlusszeit, von geringen Ausnahmen abgesehen, völlig frei, doch seien anderseits die Arbeitszeitregelungen für das Personal noch einschränkender denn laut deutschem Ladenschlussgesetz. E. S.

## Swissair-Mitteilungen

### Taxiflüge Zürich—St. Moritz

Am 24. Februar 1966 fand die Generalversammlung der ALAG, Alpine Luft-Transport AG, Flughafen Kloten, statt.

Die ALAG betreibt den Taxiflugdienst sowie eine Blindflugschule und setzt dazu acht zweimotorige und einige einmotorige Flugzeuge ein. Sie führt während der Wintersaison 1965/66 wieder regelmässige Wochenendflüge zwischen Zürich und St. Moritz durch.

Folgende Betriebsergebnisse wurden erzielt:

| | 1965 | 1964 |
|---|---|---|
| Anzahl Flüge im Inland | 192 | 151 |
| Anzahl Flüge im Ausland | 141 | 119 |
| Total Taxiflüge | 333 | 270 |
| Anzahl Passagiere | 1 041 | 960 |
| Total Flugstunden | 1 536 | 1 186 |
| Betriebseinnahmen Fr. | 705 031 | 579 807 |

Gegenüber dem Jahre 1964 erhöhten sich die Taxiflugstunden um 5 % und die Schulflugstunden um 61 %.

Die enge Zusammenarbeit mit der Swissair und andern Fluggesellschaften konnte im Berichtsjahr weiter vertieft werden.

### Swissair ersetzt zwei DC-8-32 durch DC-8-62

Am 23. Dezember 1965 gab die Swissair ein Douglas-Strahlverkehrsflugzeug des Typs DC-8-62 mit verlängertem Rumpf in Auftrag, das rund 30 Sitzplätze mehr aufweist und über eine erheblich grössere Reichweite verfügt als die ersten DC-8 der Serie 30.

Die Geschäftsleitung war Mitte Dezember vom Verwaltungsrat ermächtigt worden, unter gewissen Voraussetzungen eine zweite Einheit des Modells 62 zu bestellen. Diese Voraussetzungen haben sich seither erfüllt: Die Swissair wird ihre beiden DC-8-32 mit einfachen Strahltriebwerken (HB-IDA und HB-IDC) an die deutsche Gesellschaft für Bedarfsluftverkehr Südflug AG, Stuttgart, verkaufen. Der entsprechende Vertrag wurde daraufhin unterzeichnet. Somit wird die Swissair demnächst die zweite DC-8-62 bestellen können.

Die beiden neuen Einheiten sollen der Swissair im Frühling 1967 abgeliefert werden. Kurze Zeit nach ihrem Eintreffen sind die DC-8-32 dem Käufer zu übergeben. Mit dieser Ablösung «Zug um Zug» unternimmt die Swissair einen weitern Schritt zur Standardisierung ihres Flugmaterials; denn ihre DC-8 werden dann durchwegs über die gleichen Doppelstromtriebwerke verfügen.

### Der tschechische Fremdenverkehr 1965

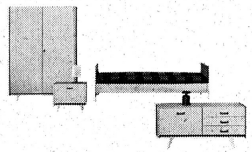
Im vergangenen Jahr sind 2 947 000 ausländische Touristen in die Tschechoslowakei gekommen, wie die Zentralkommission für Volkskontrolle und Statistik in ihrem Jahresbericht angibt.

Die grösste Zahl der Touristen kam aus Ungarn: 789 000, aus der DDR 695 000 und aus Polen 729 000.

Von den westeuropäischen Ländern kamen die meisten Touristen aus Österreich: 328 000, und aus der BRD: 149 000.

Ins Ausland reisten rund 1 735 000 tschechoslowakische Staatsbürger; davon die meisten nach Ungarn,


**Gästezimmer** in grosser Auswahl Modelle einzel erh.
Einer-Zimmer ab **415.-**
Doppel-Zim. ab **630.-**
Bitte sofort ausführliche Offerte verl.



Keusch + Sohn AG
Telefon (057) 7 42 84
**5623 Boswil AG**

**Zu verkaufen im Oberengadin in Nähe St. Moritz**
**kleines Hotel garni**
(15 Zimmer, 20 Betten)
stark ausbaufähig, mit allem Komfort und Inventar. Nötiges Kapital 300000 Franken.
Interessenten mit Kapitalnachweis erhalten Auskunft über Chiffre OFA 4016 Zr an Orell-Füssli Annoncen, **8002 Zürich.**

**Kochlehrstelle**
**gesucht** für 16½jährigen Hoteliersohn im Raum Lausanne, Montreux, Vevey. Spricht Deutsch und Französisch. Eintritt ab 1. Mai 1966.
Offerten unter Chiffre KL 1597 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

**Chef de cuisine**
Schweizer, 36jährig, versiert in allen Sparten einer erstklassigen Küche **sucht** ab Oktober 1966 oder später geeigneten Posten in der Schweiz. Gute Erfahrung in erstklassigen Häusern im In- und Ausland. Jahresstelle bevorzugt.
Offerten an Serge A. Miller, Executive Chef, Cotton Bay Club, **Rock Sound** (Eleuthere Island, Bahamas B.W.J.).

**Barman**
24 ans, **cherche place** intéressante dès mi-avril. Langues allemand, anglais, français et un peu d'italien. Bons certificats.
Offres sous chiffre BM 1534 à l'Hôtel-Revue, **4002 Bâle.**

IBS
**Internationale Bar-Schule**
**Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz**
Deutsch, Französisch, Italienisch. Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.
**L. Spinelli, Zürich 6**
**Beckenhofstrasse 10 Telefon (051) 26 87 68.**

**Offerten von Vermittlungsbureaux auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Welterbeförderung ausgeschlossen.**

**A vendre**
**four locher**
électrique 3 étages sur étuve puissance 16 kw. Prix 1500 fr. Franco gare.
Téléphone (022) 32 29 69.

**Abbruchliegenschaft**
an sehr lebhafter Verkehrslage zwischen St. Gallen-Zentrum und Olma **zu verkaufen.** Grundstück eignet sich vorzüglich für **Hotel garni.**
Kapitalkräftige Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre S 50414 G an die Publicitas, **9001 St. Gallen.**


**DANKSAGUNG**

Beim Hinschiede unseres lieben, unvergesslichen Gatten, Vaters und Bruders

**Walter Berchtold-Künzi**

Hotelier

durften wir viele Beweise aufrichtiger Teilnahme entgegennehmen. Wir danken besonders Herrn Pfarrer Kaiser für seine tröstenden Abschiedsworte, Frau M. Berchtold für ihren musikalischen Vortrag, dem Wirtechörli für den erhebenden Gesang und dem Berner-Verein für seinen Fahnengruss. Herzlichen Dank auch für die vielen Kranzspenden, Blumen und Kondolenzbezeugungen und allen, die dem lieben Verstorbenen die letzte Ehre erwiesen haben.

Basel, im März 1966 Die Trauerfamilie


**Zu vermieten** per 15. September 1966 an bester Verkehrslage **in Luzern**
neuzeitliches
**Hotel-Restaurant**
mit etwa 10 Fremdenbetten.
Es mögen sich nur solvente Interessenten mit einigen Jahren Praxis im Führen eines guten Restaurants melden.
Offerten an Postfach 594, **6002 Luzern.**

Bin in leitender Stelle im Hotelfach tätig, 30/182, sportlicher Typ, Reiter, und möchte gerne zwecks späterer
**Heirat**
hübsche, liebe, junge Frau mit gutem Charakter kennen lernen, wenn möglich ebenfalls aus dem Gastgewerbe. Diskretion selbstverständlich. Wer schickt mir einen Brief mit Bild unter Chiffre HE 1581 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

25jähriger Schweizer **sucht** auf kommenden Frühling in einem Erstklasshotel eine Stelle als
**Direktionsassistent**
**oder Chef de réception**
Kochlehre, Diplom Hotelfachschule Lausanne, Service- und Réceptionspraxis, gute Kenntnisse sämtlicher Büroarbeiten, sprachengewandt (Auslandsaufenthalte), gute Referenzen.
Angebote erbeten unter Chiffre DA 1580 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

**Ich suche** auf nächsten Herbst oder Winter eine interessante Stelle als
**Direktor, Chef de réception oder Concierge**
Verfüge über eine ausgezeichnete Schulbildung, 4 Sprachen, Eidg. Handelsdiplom, Fähigkeitsausweis von Schweiz. Fachschule, Praxis in allen Sparten des Gastgewerbes. Bin noch jung und allem Neuen zugetan, habe einwandfreien, loyalen Charakter.
Offerten erbeten unter Chiffre DC 1582 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

**Secrétaire de réception**
caissier, assistant du gérant, parfait en français, anglais et allemand, 7 ans d'expérience, actuellement en outre-mer, **cherche position** pour la saison d'été de préférence canton de Genève ou Vaud. Offres à Alfred Willner, 3, Winston court, 120, Plein Street **Johannesburg** (Republik Südafrika).

Junger Schweizer, verheiratet, gegenwärtig als Chefkoch auf einem Luxusdampfer tätig,
**sucht passende Stelle**
auf Anfang Mai, in der deutschen Schweiz. Offerten auf Luftpostpapier an Peter Adam, M/S Oslofjord, **Oslo** (Norwegen).

● **REVUE-INSERATE**
*halten Kontakt mit der Hotellerie!*

GEHRIG
DIE schweizerische Fabrik für gewerbliche Geschirrwaschmaschinen
Unsere Spezialisten planen für Sie und beraten Sie fachmännisch
Verlangen Sie Spezialprospekte oder unsern unverbindlichen Besuch
Anerkannt gut ausgebauter Servicedienst

**F. Gehrig & Co. AG.**
**6275 Ballwil LU**
Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate
Abt.: Gewerbliche Geschirrwaschmaschinen
Tel. 041 891403

## Hotel Futura

Meine Herren Verwaltungsräte und Direktoren! Es tut mir leid, dass ich Ihnen mit meinem Bericht über die Reise nach Automazien eine grosse Enttäuschung bereiten muss.

Meine Aufgabe, die neuesten Erfindungen auf dem Gebiete der Rationalisierung im Lande des grössten Fortschrittes zu studieren, führte mich geradewegs ins Hotel Futura. Dieses Haus wird vollständig automatisch geführt, und Angestellte sind überhaupt keine zu bemerken.

Darf ich von vorne beginnen und der Reihe nach berichten? Meine Ankunft im Bahnhof von Automazien und die darauffolgende Taxifahrt zum Hotel gingen noch wie gewohnt vonstatten. Beim Betreten des Riesenhotels öffneten sich die Türen selbsttätig, aber dies ist schliesslich für uns auch nichts Neues. Doch dann begann mein Abenteuer, denn es ist ein Abenteuer, was ich da erleben musste.

«Gegrüsst seist Du, lieber Gast. Das Auge der Fernsehkamera sieht Dich und kann Dir daher alle Wünsche vom Auge ablesen. Willst Du Dein Auge aber verhüllen, oder hast Du Wünsche in der Nacht, so kann Dich das Mikrofon hören, wenn Du uns Deine Befehle erteilst.»

So tönte es mir in der Hotelhalle entgegen (liebliche Stimme, romantisch östlich angehauchte Ausdrucksweise). Kein Mensch war anwesend. Zugleich bewegte sich der Boden unter mir und schob mich zu einer merkwürdigen Maschine, wo ich die Anweisung bekam, meine Personalien, Dauer und Zweck meines Aufenthaltes und mutmassliches Datum der Abreise in die Muschel des Apparates zu sprechen. Gleichzeitig leuchtete die Nummer des mir zugedachten Zimmers auf, und ich wurde durch Rollteppich zum Lift getragen, wo ebenfalls alles vollautomatisch vor sich ging. Die Türe öffnete sich, und nach meinem Eintritt ging sie wieder zu, und der Lift setzte sich in Bewegung, ohne dass ich irgendeine Manipulation vornehmen musste. Im fünfundvierzigsten Stockwerk wurde ich ausgeladen. Der Wunderteppich rollte mit mir zu meinem Zimmer.

Dies alles ist noch nicht so überwältigend, doch nun kommt das Verrückteste, das man sich vorstellen kann. Mitten im Zimmer stand das Bett. Es sah ganz normal und behaglich aus. Sonst aber befand sich überhaupt nichts Sichtbares mehr im Zimmer. Kaum aber hatte sich die Türe hinter mir geschlossen, kam wieder die Stimme:

«Lieber Gast, damit nichts verstauben kann, befinden sich die Möbel eingebaut in der Wand. Wenn Du zu schreiben wünschest, so sprich es aus, der Schreibtisch wird sich Dir dann sofort präsentieren. Die Waschgelegenheit sowie Duschen usw. wirst Du auf die gleiche Art zu benützen wissen.»

Na also, gut und schön, dachte ich, aber nun möchte ich mich endlich ein bisschen setzen, denn trotz Untätigkeit war ich redlich müde von all dem Neuen und zum Teil Unbegreiflichen. Ich schaute mich nach einer Sitzgelegenheit um, und oh Wunder (oder soll ich sagen – Schreck), ein bequemer Lehnstuhl löste sich aus der Wand und rollte auf mich zu.

Sie schauen mich etwas ungläubig an, meine Herren, aber ich übertreibe nicht. Wahrscheinlich hat eine Fotozelle meine Gesten richtig gedeutet und den entsprechenden Impuls für die Bedienung ausgelöst.

Ich setzte mich also gemütlich hin und wollte ein bisschen die Augen schliessen. Dabei verspürte ich Lust auf einen Drink. Als ich die Augen wieder öffnete und die Hand ausstrecken wollte, kam mir in den Sinn, dass ja nichts zu trinken da wäre, weil ich auch nichts bestellt hätte. In diesem Moment fragte man mich, was ich zu trinken wünsche. Diesmal war ich wirklich froh über die Stimme (ich nannte sie in Gedanken «Emma») und befahl Bier. Neben dem Bett kam ein Tischchen zum Vorschein, und darauf stand mein gewünschtes Getränk. Automatisch rollte mein Stuhl mit mir hin, und es war direkt verwunderlich, dass ich das Glas eigenhändig zum Mund führen musste und mir diese Anstrengung nicht auch noch abgenommen wurde.

Kaum dass ausgetrunken war, verschwand das Tischchen wieder, dafür klappte an der Stuhllehne ein Tablar mit Aschenbecher auf, als ich mir eine Zigarette anzündete.

Es würde zu weit führen, Ihnen verehrte Herren, alle weiteren Bewegungen und die entsprechenden Reaktionen des vollautomatischen Betriebes aufzuführen. Die verblüffendsten Dinge geschahen nämlich erst, als ich mich dann zu Bett begeben und vorher noch den Koffer zur Hand nehmen wollte. Ein Tischchen klappte aus der Wand, und Emmas Stimme erklärte mir, ich solle mein Nachtzeug herausnehmen. Falls ich wünsche, dass der Koffer an Ort und Stelle bleibe, so möge ich den Deckel nicht zuklappen.

Wie ich mich dem Bett näherte, hob sich die Decke, und ich konnte mich hinlegen. Nachher wurde ich wieder zugedeckt, ohne dass ich eine Handbewegung machte. Ich überlegte mir hin und her, wie dies funktioniere, schlief aber dabei ein, nicht ohne dass eine sanfte Musik mich beruhigte. Am andern Morgen wurde ich bei meinem Erwachen wiederum mit leiser Musik begrüsst. Mir kam zugleich in den Sinn, dass ich meinen Frühstückswunsch aussprechen müsse, und so bestellte ich mir, was ich wünschte. Ein paar Sekunden darauf erschien wieder der Arm aus der Wand mit dem gedeckten Tischchen, welches bis über das Bett hin schwankte, so dass ich nur zuzugreifen hatte.

Nach Verlassen des Bettes – ich hatte übrigens ausgezeichnet geschlafen und war gespannt auf die Dinge, die da noch kommen sollten – ging dann das Spielchen weiter. Mich sollte aber dabei noch das Grauen ankommen.

Die Bettdecke hob sich natürlich wieder automatisch, aber sie blieb dann auch oben. Danach rollte das Leintuch (aus Krepp-Pappier) weiter, bis das Bett frisch bezogen war.

Meine Herren, Sie können mir glauben, das war nun etwas ganz Merkwürdiges, denn wohin das Leintuch verschwand, habe ich mit dem besten Willen nicht herausfinden können. Emma forderte mich daraufhin auf, wenn ich noch nicht ausgehen wolle, so müsse trotzdem geputzt werden, und ich möge mich doch in den heranrollenden Stuhl setzen. Gesagt, getan. Kaum aber hatte ich Platz genommen, wurde ich sachte in die Höhe gehoben. Übrigens merkte ich das erst, als plötzlich von allen Seiten staubsaugende Rohre aus der Wand herauskamen und wie die Arme eines Lindwurms über den teppichbelegten Boden hinwegkrochen. Langsam, aber immer heftiger befiel mich Angst und Abscheu vor all der überspitzten Technik. Es war grauenhaft, diesen Armen zuzuschauen und machtlos in der Luft zu schweben.

Sie sehen mich erstaunt an, meine Herren, und denken, einem Ingenieur und Erfinder sollten solche Sachen Freude machen. Dafür sei ich übrigens auch hingeschickt worden, um gerade diese neuartigen Rationalisierungsmethoden zu studieren. Doch diese suchenden und saugenden Arme, dieses lautlose Getue beraubte mich meiner kalten Überlegung. Wie, wenn nun einmal sogar der Mensch aufgesaugt wird, wie, wenn ein Stuhl oder Tisch aus der Wand hervorschnellt und den Menschen erdrückt, weil die Mechanik nicht genau dem Befehl des Elektronengehirns gehorcht. Schlimmer noch – wenn dem Elektronengehirn falsche Befehle erteilt würden und die Technik dann straflos morden kann?

Ich verliess fluchtartig dieses Hotel und das «Traumland» und bin trotzdem seelisch erkrankt. Des Nachts greifen die Saugarme nach mir, ich wage nicht mehr einzuschlafen. Ich kann Ihrer Firma nicht mehr dienen und ersuche um meine Entlassung. Vielleicht finde ich auf dieser Welt noch ein Plätzchen ohne Automation, wo ich gesunden kann und ohne Angst leben darf. Adieu!

Margrit Amsler

## Veranstaltungen

### Eine Fachmesse für Kühlung und Tiefkühlung

Zur allgemeinen Förderung der aktuellen Kühlung und Tiefkühlung wird vom 24.–28. März 1966 im Fachmessegebäude Zürich-Tor in Spreitenbach b/Zürich die 2. Fachmesse für Kühlung und Tiefkühlung, Klimatechnik durchgeführt.

Eine grössere Anzahl führender Firmen vom In- und Ausland zeigen für die Kühlung und Tiefkühlung ihre Truhen, Schränke, Vitrinen, Ladenmobiliar, Transportgeräte und anderen Anlagen.

Es handelt sich in der Schweiz um die einzige Spezialausstellung dieser Branche und dürfte bei Privat- und Geschäftskreisen reges Interesse finden. Auskunft durch Sekretariat, Tel. (051) 27 51 17.

### Schweizer Gastronomie in Aachen

Willy Huber, Direktor des «Waldhotel-National» in Arosa, war kürzlich in Aachen, um in dieser deutsch-belgisch-niederländischen Grenzstadt Schweizer Spezialitäten zu offerieren. Damit folgte er einer Einladung von Dieter Wagner, der in seinem Hotel-Restaurant Eden eine «Schweizer Gastronomische Woche» veranstaltete. Direktor Huber und sein Küchenchef Schmid boten ein abwechslungsreiches Programm.

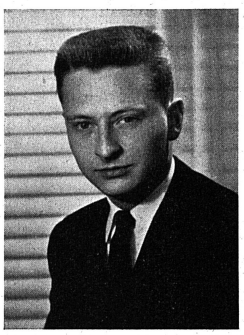
Am Eröffnungstag, an dem auch Vizekonsul Baumgartner aus Köln gekommen war, wurde den Gästen ein Kaltes Buffet geboten. Das Menu des zweiten Tages bestand aus Minestra, St. Galler Bratwurst mit Rösti und gemischtem Salat oder Zürcher Geschnetzeltem mit Butterreis und Apfelstrudel zum Nachtisch. Am dritten Tag wurden Bündner Suppe, Rehschnitzel «Jürg Jenatsch» mit Polenta und Bizoggle sowie Crêpes Arosa geboten. Erbsensuppe mit Schweinsohr, Berner Schlachtplatte mit Champagnerkraut und Engadiner Nusstorte folgten am vierten Tag. Schweizer Fondue und Walliser Becher waren die Spezialitäten am vorletzten Tag. Eine Plattenschau bildete den krönenden Abschluss.

Diese «Gastronomische Woche» hatte nicht nur den Zweck, die Aachener Bewölkerung mit lukullischen Genüssen der Schweiz vertraut zu machen,

## Michel Wilhelm, directeur de l'Hôtel Victoria à Glion

Nous avons eu le plaisir d'apprendre récemment la nouvelle de la nomination à la direction de l'Hôtel de Glion de M. Michel Wilhelm, dont le père est bien connu dans tous les milieux hôteliers puisqu'il dirige, avec la compétence que l'on sait, le célèbre restaurant de la Grappe d'Or, à Lausanne.

Bien qu'il n'ait pas encore 28 ans, puisqu'il est né à la fin de l'année 1938, Michel Wilhelm peut se flatter d'avoir déjà une belle carrière derrière lui et



surtout d'avoir acquis une formation professionnelle qui lui a permis de se familiariser avec tous les départements de l'hôtellerie. Après avoir suivi les trois cours de l'école hôtelière, celui du service pendant l'hiver 1955/56, le cours de cuisine pendant l'hiver 1957/58 et le cours de comptable pendant l'hiver 1958/59, Michel Wilhelm fit les stages correspondants au Brenners Parkhotel Kurhof à Baden-Baden, au Brown's Hotel à Londres et au Majestic à Florence, il occupa ensuite des postes de contrôleur à l'Hôtel Vier Jahreszeiten à Munich, de comptable à l'Hôtel Bristol à Vienne, de comptable-réceptionnaire à l'Hôtel Eden à Rome, de chef de réception au Miramare Beach à Corfou et il travailla enfin dans divers hôtels suisses à Arosa, au Burgenstock, à Montreux et à Davos.

Michel Wilhelm a l'avenir devant lui et nous le félicitons de sa promotion au rang de directeur. Connaissant les qualités d'accueil, de courtoisie, d'hospitalité et de gastronomie qui sont cultivées dans sa famille, nous ne doutons pas que l'on entendra encore parler de lui.

---

Schweizerin, 23jährig, Handelsschuldiplom, Büro- und Hotelpraxis, sprachenkundig (Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch) **sucht verantwortungsvolle Stelle als**

**HOTELSEKRETÄRIN**

im In- oder Ausland. Französisches oder italienisches Sprachgebiet bevorzugt. Eintritt April / Mai.

Offerten und Anfragen bitte richten unter Chiffre HS 1731 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Oberkellner-Chef de service

**Stellvertreter des Patrons**

tranchier- und flambierkundig, erstklassiger Verkäufer, mit langjähriger Praxis, **sucht auf 15. April oder nach Vereinbarung passendes Engagement.** Offerten mit Gehaltsangabe bitte unter Chiffre OB 1704 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

Jeune employée de bureau **cherche place** comme

## secrétaire d'hôtel

Langue maternelle allemande, connaissances approfondies du français, de l'italien et de l'anglais. Entrée 1er mai ou à convenir.

Offres sous chiffre L 21328 U à Publicitas S.A., 48, rue Neuve, **2501 Bienne.**

---

Schweizer, 27jährig, in ungekündigter Stelle als Direktionsassistent, gelernter Koch, mit 5jähriger Praxis, **sucht Stelle als**

## Aide du patron

Absolvent der Hotelfachschule Luzern. Offerten sind zu richten an R. Federer, Langensandstrasse 22, **6000 Luzern.**

---

## Küchenchef

mit 13 Jahren Auslandspraxis **sucht Dauerstelle.** Fünftagewoche mit normaler Arbeitszeit. Industrie nicht ausgeschlossen. Schweizer Bürger. 38 Jahre alt. Erstklassige Referenzen.

Offerten erbeten unter Chiffre KD 1738 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Chef de cuisine

Schweizer, **sucht neuen Wirkungskreis,** mehrere Jahre in Luxushotels in Europa und Afrika. Bankettkundig, Schaustücke.

Offerten unter Chiffre CC 1716 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

Gesucht auf kommenden Winter oder Frühjahr 1967 von
**Schweizer Direktions-Ehepaar**
mit besten Referenzen

## Pacht eines Stadthotels (auch Hotel-Garni)

**oder Zweisaison-Hotelbetrieb.**

In Frage kommen entweder ein Neubetrieb oder gut eingeführtes Geschäft.

Offerten unter Chiffre P 1319 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

---

Jeune homme allemand, 25 ans, **cherche emploi** en Suisse romande comme

## buffetier ou aide du patron etc.

Parle assez bien le français et l'anglais. Références, certificat études hôtelières, 4 ans d'expérience.

Offres à Georg Sauter, Rosenstrasse 4, **8939 Türkheim** (Allemagne).

---

## Portier

**sucht** für lange Sommersaison Engagement in rechtschaffenem und gutorganisiertem Hause. Grosses oder mittelgrosses Hotel bevorzugt. Langjährig im Hotelfach tätig. Kein Nachtdienst. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre PO 1728 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

Kaufm. Angestellte, 26jährig, **sucht Saisonstelle als**

## Hotelsekretärin

(Anfängerin)

Deutsch, Englisch, etwas Französisch, Buchhaltungspraxis. Eintritt etwa Ende April.

Offerten unter Chiffre HS 1725 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Gouvernante lingère

**cherche place** pour le 1er ou 15 avril. Bonnes références. Offres sous chiffre J 70745 à Publicitas S.A., **3001 Berne.**

---

Erfahrener, fach- und sprachenkundiger Schweizer,

## I. Barman

29 Jahre alt, **sucht** auf 15. April Stelle in Dancing- oder gutgehender Hotelbar.

Offerten unter Chiffre BA 1726 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

Junge Hotelfachschülerin **sucht** in Genf in kleinerem Hotel

## Praktikantenstelle

für die Sommersaison. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch. Angebote erbeten unter Chiffre PS 1724 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Sécretaire

Français, allemand, anglais, **cherche place** au Tessin pour 4 mois, dès avril.

Ecrire sous chiffre E 110750-18 à Publicitas, **1211 Genève 3.**

---

**Couple Suisse,** 37 ans, avec relations, expérience, **cherche**

## gérance libre

Préférences bar, tea-room, auberge, motel.

Ecrire sous chiffre C 110404-18 à Publicitas, **1211 Genève 3.**

---

## Cuisinier seul ou chef

(petite brigade)

**cherche place à l'année** pour le 1er mai. Bonnes références. Offres sous chiffre K 70746 à Publicitas S.A., **3001 Berne.**

---

**Küchenchef sucht per 1. April 1966 oder nach Vereinbarung Stelle als**

## Alleinkoch

Offerten unter Chiffre L 50402 G an Publicitas, **9001 St. Gallen.**

---

Bin 21jährige

## Kinder-, Säuglingspflegerin

**und suche Stelle** ab April / Mai.

Offerten sind zu richten an J. Baeriswyl, Postbüro, **1714 Heitenried** FR. Telefon (037) 4 51 02.

---

## Sommelier

**cherche place** dans hôtel ou café-restaurant du 1er avril ou 1er juillet 1966.

Pour tous renseignements s'adresser au Park-Hotel, **3780 Gstaad.**

---

## Chef de rang und Restaurationstochter

**suchen** ab 15. April **Stellen** in Lugano oder Luzern.

Offerten unter Chiffre CR 1829 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

Schweizerin, 20 Jahre alt, kaufm. ausgebildet, mit Praxis, Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, **sucht Stelle in**

## Spanien

**in Hotel- oder Reisebüro** zwecks Erlernen der Sprache. Offerten erbeten unter Chiffre HR 1826 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Saucier

23 Jahre, **sucht Stelle** in gutem Hause zum 1. Mai. Bevorzugt Vierwaldstättersee. Angebote erbeten unter Chiffre SC 1573 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

25jährige Schweizerin mit 6 Jahren Büropraxis **sucht Stelle als**

## Hotelsekretärin

(nur Sommersaison)

Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch. Eintritt 1. Mai Offerten mit Lohnangaben bitte an Edith Meierhans, Sonnenhofstrasse 10, **6020 Emmenbrücke.**

---

## Barmaid

**sucht Stelle auf den kommenden Sommer** für Dancing-Bar oder sonst gutgehende Bar. Tessin bevorzugt. 4 Sprachen, 30 Jahre alt, Schweizerin. Offerten unter Chiffre BA 1740 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

21jährige, intelligente Schweizerin mit KV-Diplom und Praxis, Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, **sucht auf Frühjahr passende Stelle als**

## Hotelsekretärin

im Tessin oder Italien (evtl. auch in Reisebüro).

Offerten unter Chiffre HS 1739 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Hotelkaufmann sucht Stelle als**

## Direktionsassistent

Deutscher, 24 Jahre, in ungekündigter leitender Stellung, bisher nur in Spitzenhäusern tätig gewesen. Englisch, Französisch, Italienisch in Wort und Schrift. Auslandserfahrung, Hotelfachschule. Antrittstermin 1. April oder später.

Offerten unter Chiffre DA 1736 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

24jährige Schweizerin, fliessend Deutsch, Italienisch, Französisch und Englisch sprechend, gute Kenntnisse auch im Schreiben, Maschinenschreiben, **sucht**

## Stelle in Hotel

**(evtl. Hilfssekretärin) oder**

## Reisebüro

für die kommende Sommersaison oder Jahresstelle. Tessin.

Offerten unter Chiffre HR 1733 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Junge**

## Hotelsekretärin

mit Berufspraxis **sucht Stelle ab 1. Mai 1966.** Deutsch, Englisch, Französisch in Wort und Schrift. Handelsdiplom. Angebote unter Chiffre HS 1732 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Junger Schweizer sucht Sommersaisonstelle als**

## Barman

Fach- und sprachenkundig. Auslandserfahrung. Offerten unter Chiffre BR 1831 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

sondern sie auch auf die Naturschönheiten und Sportmöglichkeiten in der «Weissen Arena» von Flims hinzuweisen. Dies besorgte an allen Tagen Direktor Huber in charmanter Weise. Im nächsten Jahr soll eine ähnliche Werbewoche in einem noch grösseren Rahmen durchgeführt werden, um dadurch die nun angebahnten Beziehungen zwischen Aachen und dem Bündnerland zu verstärken.

### Schweizer Lebensmittel-Experten in Brüssel

Prof. Dr. Otto Högl, Präsident des Codex Alimentarius Europäus, sowie Dr. Pierre Borgeaud, La Tour-de-Peilz, internationaler Lebensmittel-Wissenschafter, beteiligten sich an einem 24köpfigen Beraterteam des kürzlich gegründeten Lebensmittel-Forschungszentrums des Instituts für Europa-Studien, Brüssel, das unter der Leitung von Prof. E. B. Bigwood von der Universität Brüssel steht. Ziel der Bestrebungen sind vergleichende Studien auf dem Gebiete des Lebensmittelrechtes.

Soeben wurde die erste Tagung, an der Persönlichkeiten auf dem Gebiet des Lebensmittelrechtes, der Chemie, Technologie, der Wirtschaft sowie Regierungsvertreter teilnahmen, erfolgreich abgeschlossen. Die Arbeit des Forschungszentrums findet europäische Aufmerksamkeit. Es wird sich in erster Linie mit den Grundlagen, auf denen die verschiedenen nationalen Gesetzgebungen basieren, praktisch befassen.

### 18. Bundesfachschau für das Hotel- und Gaststättengewerbe

In der Zeit vom 15. bis 24. September 1967 wird auf dem Münchner Messegelände die 18. Bundesfachschau für das Hotel- und Gaststättengewerbe durchgeführt, und zwar in Verbindung mit der 5. Internationalen Gastronomie- und Fremdenverkehrsausstellung, der IGAFA.

## Fachliteratur

**Dr. Urs Kunz: «Grundsätzliches über Organisation und Betrieb deutscher und schweizerischer Badekuranstalten».** Nr. 21 der Schriftenreihe des Seminars für Fremdenverkehr und Verkehrspolitik an der Hochschule St. Gallen, Gurtenverlag GmbH, Bern 1965, 222 S., brosch., 24 Fr.

Die vorliegende Schrift behandelt die neuesten Erkenntnisse in den Gebieten der Organisation, der Unternehmungsführung und der Rationalisierung am Sonderfall der Badekuranstalt, was an sich interessant ist, weil diese betrieblich eine Verbindung von Hotel und Heilanstalt darstellt. Hinzu tritt, dass mit dem Aufschwung, den das Badewesen in den letzten Jahren erfuhr, die Notwendigkeit wuchs, Organisation und Unternehmungsführung zu verbessern um eine gesteigerte Rationalisierung zu verwirklichen, zumal sich in den Heilbädern nicht selten eine patriarchalische Betriebsweise hartnäckig zu behaupten vermochte, die der Anwendung neuzeitlicher Arbeitsmethoden hemmend im Wege stand.

Ein «Theoretische Grundlagen» betitelter erster Teil beleuchtet in summarisch vorbereitender Form die Begriffe und Arten der Badekuranstalten und die allgemeinen Organisationsprinzipien. Er enthält ausserdem grundlegende Bemerkungen über die Unternehmungsführung sowie die Rationalisierung in Theorie und Praxis.

Damit ist der Ausgangspunkt geschaffen für die Behandlung der speziellen Probleme der Badekuranstalt, denen sich der zweite Teil als Hauptstück der Publikation widmet. Hier wiederum ruht das Schwergewicht auf der Darstellung der Betriebsorganisation der Badekuranstalt. Unter Heranziehung neuester betriebswirtschaftlicher Erkenntnisse wird die Struktur dieser Anstalt nach der Seite der Aufgabengliederung, der Aufgabenträger, der Stellen- und Abteilungsbildung sowie der Organisationsformen durchleuchtet. Wertvolle Diagramme veranschaulichen diese Ausführungen in ebenso nützlicher Weise wie jene über den Arbeitslauf, die nunmehr folgen. Dasselbe gilt für die Skizzen, die das organisatorische Schlusskapitel über die räumliche Organisation beleben. Fragen der Beschaffung von Mitarbeitern, ihrer Entlöhnung und Arbeitszeit sowie der Zusammenarbeit, der Verwendung weiblicher Kräfte, der Schulung und Erziehung und der Sozialmassnahmen bilden Gegenstand der Erörterung im anschliessenden Kapitel. Diesem folgt als letztes ein solches über die Rationalisierungsmöglichkeiten in der Badekuranstalt.

## Bücher und Zeitschriften

**Marcel Meier: Fit mit Fernsehen.** 80 Seiten mit 44 Fotos, kartoniert Fr. 8.80 (Verlag Paul Haupt, Bern).

Die zivilisatorischen Errungenschaften haben das harmonische, natürliche Gleichgewicht des Menschen gestört. Volksgesundheit und damit die Volkskraft sind dadurch in Gefahr. Es gilt Mittel und Wege zu finden, um die Gesundheit und Widerstandskraft der Menschen zu erhalten und zu steigern. Aktiv betriebene Leibesübungen, das heisst Spiel, Sport und Turnen, sind der beste Talisman der Gesundheit.

Das schweizerische Fernsehen stellte sich vor kurzem in einer Sendereihe in dankenswerter Weise in den Dienst der Körpererziehung für jung und alt. Sie hat begeisterte Zustimmung gefunden, so dass geradezu von einer «Heimgymnastikwelle» gesprochen werden kann. Der Verlag Paul Haupt Bern hat diese Sendereihe in Buchform herausgebracht.

Darin nehmen zuerst Fachleute (Ärzte, Sportlehrer u. a.) zu bestimmten Themen wie Haltungsschäden, Blutkreislauf, Stehschäden u. a. m. kurz Stellung. Die anschliessenden Bilder zeigen sämtliche in den Sendungen von Marcel Meier, der auch als Herausgeber zeichnet, durchgesprochenen Übungen. Wahrhaftig, ein wichtiges Büchlein für jedermann!

**Die Eisenbahnmodelle im Verkehrshaus der Schweiz** von Dipl.-Ing. M. Hauri. Format 21×15 cm, 76 Seiten, broschiert Fr. 4.80.

Als Heft 11 der Veröffentlichungen des Verkehrshauses der Schweiz erschien ein Beitrag, der unsere Leser ganz besonders interessieren dürfte. Bekanntlich beherbergt das Verkehrshaus eine Sammlung von Modellen 1:10 von historisch bemerkenswerten Schienenfahrzeugen aus verschiedenen Epochen. In der Broschüre sind die 26 Modelle von normal- und schmalspurigen Fahrzeugen für Adhäsionsbahnen in Postkartengrösse wiedergegeben und mit ausführlichen Legenden versehen.

Dem Bildteil geht ein 15 Seiten starker Textteil voraus, der über die Entwicklungsgeschichte der Dampflokomotive in der Schweiz, der elektrischen Triebfahrzeuge und der Personenwagen Aufschluss gibt. Die Besonderheiten der schweizerischen Konstruktionen, die schon zur Zeit der Dampflokomotiven als Pionierleistungen Anerkennung und Nachahmung fanden, sind besonders hervorgehoben, ebenso die Wendepunkte in der Lok- und Wagenbautechnik und die charakteristischen Merkmale der Fahrzeuge der alten Privatbahnen. (In allen Buchhandlungen oder direkt beim Verkehrshaus Luzern erhältlich.)

(VHS/WT)

### Frankfurt – Stadt der Mitte

(EPOCA, die deutschsprachige, kulturelle Monatszeitschrift des Süddeutschen Verlages, München, und des Verlages Arnoldo Mondadori, Mailand.)

Nachdem das EPOCA-Heft über München erschienen war, trafen auf der Redaktion viele Leserbriefe ein, die darum baten, auch andere Städte so ausführlich und liebevoll vorzustellen.

Mit viel Liebe wurde auch der Beitrag über diese grosse, alte, traditionsreiche und doch wieder so moderne Stadt zusammengestellt. Wir lernen das alte Frankfurt kennen, die Stadt der Kaiser, einige der berühmtesten Bürger, die dieser Stadt ihr unverwechselbares Gepräge gegeben haben, um dann in einem Gespräch mit dem Oberbürgermeister einiges über das Frankfurt unserer Tage zu erfahren, zu dem modernste Hotels, der drittgrösste Flughafen Europas, Banken und grosse Industrien ebenso gehören wie die alte Tradition und Kultur.

E. Michael Salzer, der Schweden-Korrespondent der EPOCA, befasst sich in seinem Beitrag «Die zornigen jungen Frauen» mit Traum und Alltagsleben der Schwedinnen, die der «Wirklichkeit näher stehen als dem Traum», wie er meint. Das EPOCA-Feuilleton ist Heinrich von Kleist und Adalbert Stifter gewidmet, während der Kunstteil nochmals Frankfurt seine Reverenz zollt und Gemälde aus dem Kunstmuseum – kurz das «Städel» genannt – reproduziert.

### Marokkanische Leckerbissen im Nelly Kalender

Die häuslichen Winter-Rezepte werden in der Februarnummer durch einen Blick in die marokkanische Küche ergänzt: Couscous und Kefta sind gar nicht schwer zu machen, wenn manwei ss, wie.

Den Diätteil, der eine allgemein richtige Drüsendiät empfiehlt, leitet Frau Nelly mit einer verständlichen Übersicht über die Drüsentätigkeit im menschlichen Körper ein, voraussetzend, dass man erst dann richtig kocht, wenn man zuvor die Funktion der leidenden Organe begriffen hat.

Der Saison gemäss kommt die Fasnacht zu ihrem Recht: Aus Grossmutters Kochbuch stammen die währschaften Rezepte für Heferingli und Berliner, Schlüferli, Schenkeli und Spritzgebackenes. Nebenher geht eine Gebrauchsanweisung für die Veranstaltung eines Kinderzigeunerfestes, hauptsächlich für jene Gegenden gedacht, an denen keine örtliche Fasnachtstradition herrscht.

Gratis-Probenummern beim Verlag Emil Hartmann, Postfach, 8700 Küsnacht.

### Knirps Nr. 5/März 1966

Allzuoft wird in Jugendzeitschriften vergessen, auf typische Schweizer Bräuche hinzuweisen. Bei der Jugendzeitung «Knirps» ist das nicht so. In der März-Nummer finden wir eine ganzseitige Reportage über einen Brauch aus Herisau, das Begräbnis des Gidio Hosestoss. «Knirps» berichtet regelmässig über Schweizer Brauchtum. Auch sonst scheint uns die März-Nummer der einzigen schweizerischen Jugendzeitschrift im Zeitungsformat, wohlgelungen. Mehrere Artikel über Technik (Besuch bei der NASA, Auto, Eisenbahn, Flugwesen) werden die jugendlichen Leser sicher begeistern. Natürlich fehlt auch der Roman nicht (Tschiffely, 10 000 Meilen im Sattel). Nicht zu vergessen der illustrierte Winnetou, für den «Knirps» das Erstabdrucksrecht erworben hat. Auch die Bastler kommen nicht zu kurz. Eine ganze Menge leicht zu verwirklichender Bastelvorschläge für Buben und Mädchen sind auf der Bastelseite zu finden. Interessant ist auch der Leitartikel, er berichtet über die historische Entwicklung der Feuerbekämpfung. Ein naturwissenschaftlicher Beitrag von Max Mumenthaler verspricht viel – und hält es auch!

## Divers

### Plus de visa pour l'Espagne

La police fédérale des étrangers communique: A dater du 15 mars 1966, les ressortissants suisses et liechtensteinois qui se rendront en Espagne, aux Canaries et aux Baléares, dans les villes de Ceuta et Melilla et en Afrique occidentale, pourront franchir la frontière espagnole sans visa s'ils sont en possession non seulement d'un passeport national valable mais encore d'un passeport périmé depuis moins de cinq ans ou d'une carte d'identité nationale valable. Toutefois, les porteurs de passeports périmés depuis moins de cinq ans ou de cartes d'identité nationales valables pourront uniquement y résider sans prise d'emploi pendant un délai ne dépassant pas trois mois chaque fois.

La réciprocité sera accordée aux ressortissants espagnols à une date que le gouvernement espagnol s'est réservé de fixer ultérieurement.

### Presque aussi rapide que le «TEE»

Le train le plus rapide des CFF est le «TEE Cisalpin» qui, entre Domodossola et Vallorbe, couvre la distance de 233 km en deux heures et demie, à la vitesse horaire moyenne (deux arrêts compris) de 93,2 km.

Le train de Zurich–Genève–Zurich, qui circulera durant le Salon international de l'automobile (10–20 mars) n'a pas beaucoup à envier au «Cisalpin». En effet, ne faisant qu'un seul arrêt de service à Renens pour l'inversion de sa marche, il parcourera les 277 km séparant Zurich de Genève, par Neuchâtel, en 2 heures 59 minutes, ce qui donne une vitesse commerciale de 92,815 km/heure. Assurant la correspondance à l'aller et au retour à Zurich avec la Suisse orientale, ce train «non stop» quittera Zurich à 7 h 23 pour arriver à Genève à 10 h 22, d'où il repartira à 18 h 26 pour atteindre la ville de la Limmat à 21 h 25.

Le billet de simple course est également valable au retour par ce train s'il est timbré dans l'enceinte du Salon de l'automobile.

## Vient de paraître

### Un utile conseiller pour les vacances

Tel est le Guide-Reka 1966/67 de la Caisse suisse de voyage, impatiemment attendu comme chaque année par la vaste famille des membres de la caisse dont le nombre est aujourd'hui supérieur à 240 000.

En guise d'introduction, le guide renseigne sur le système très apprécié d'épargne-vacances par achat de timbres de voyages, qui a été récemment complété par l'introduction d'un Chèque-Reka indépendant de 10 francs. Ce nouveau moyen de paiement, pour l'acquisition duquel il n'est plus nécessaire de disposer de timbres de voyage, a lui aussi pour but de permettre à toutes les couches de la population de bénéficier de vacances et de voyages. Le guide précise ensuite les diverses possibilités qui existent de se procurer des timbres de voyage et des Chèques-Reka a prix réduit auprès de la poste, de nombreuses sociétés coopératives de consommation et d'autres entreprises du commerce des denrées alimentaires, de la plupart des associations de salariés et de 1800 employeurs, ainsi qu'en échange de bons joints à des produits.

Puis le guide donne une liste remaniée, très facile à consulter, de toutes les entreprises de transport, de 1500 hôtels, stations thermales, restaurants et buffets de gare, de 4000 logements de vacances, d'agences de voyage, de propriétaires de cars privés, de cabanes de ski, de maisons de vacances, d'auberges de jeunesse, de homes d'enfants et de terrains de camping qui acceptent des bons de voyage et des Chèques-Reka en paiement de leurs prestations touristiques.

Le Guide-Reka contient également d'intéressantes indications relatives au nouvel Album suisse de vacances, ouvrage richement illustré publié par la Caisse suisse de voyage, dont la seconde édition vient de paraître après que la première édition de 100 000 exemplaires eut été épuisée dans l'espace de quelques mois.

Les différentes œuvres sociales de la Caisse suisse de voyage méritent une attention toute spéciale: Vacances gratuites dans des logements de vacances offertes à 300 familles nombreuses ainsi que séjours d'hiver à des conditions particulièrement favorables au village de vacances d'Albonago près de Lugano. Dans le cadre des actions spéciales Reka, des possibilités de passer des vacances à des conditions très intéressantes s'offrent en grand nombre aux membres inscrits de la Caisse de voyage au Tessin, dans l'Oberland bernois, en Emmental, au Jura bernois, en Suisse centrale et en Suisse orientale, aux Grisons, en Valais et à Leysin.


**Bar MIX KURS**

der

**Internationalen Barfachschule KALTENBACH**

für Damen und Herren

**Kursbeginn 4. April**

**Deutsch, Franz., Ital., Engl.**

Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung Auskunft und Anmeldung: Büro **Kaltenbach,** Leonhardstrasse 5, **Zürich** (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Telefon (051) 474791 **Älteste Fachschule der Schweiz.**

Österreicherin, 23 Jahre alt, **sucht Saisonstelle als**

**Serviertochter**

in Ascona oder Locarno.

Offerten an Ilse Meidlinger, c/o Dr. Neser, 8, rue Eynard, **1205 Genève.**

16jähriger Jüngling **sucht Stelle als**

**Kochlehrling**

in gutem Restaurant oder Hotel. Zürich und Umgebung bevorzugt. Offerten an Familie F. Bieri, Talau, **8492 Wila ZH.**

Für meine 18jährige Tochter suche ich für die Sommersaison eine Stelle als

**Hotel-praktikantin**

in gutem Hotel in der französischen Schweiz. Genferseegebiet bevorzugt. Abgeschlossene Hotelfachsowie Handelsschule.

Offerten sind erbeten an F. Breitfuss, Hotel Kendler, **5753 Saalbach** (Österreich).

**Zu verkaufen** an bester Lage einer aufstrebenden Bezirkshauptstadt der Nordwestschweiz

**Hotel**

mit 40 Betten, Restaurant und Bar.

Offerten unter Chiffre 80616-31 an Publicitas, **4001 Basel.**

**Wir offerieren**

**Ia Knollensellerie**

gesunde Ware, ungewaschen, zu Fr. 1.15 per kg brutto/netto, franko, sowie

**Knollensellerie**

leichtangeschnitten, jedoch geputzt, zu Fr. –.85 per kg brutto-netto, franko.

E. Steffen-Ris AG, Landesprodukte en gros, **3427 Utzenstorf.** Telefon (065) 4 43 85.

**Chef de partie,** 25jährig, Deutscher, mit sehr guten Referenzen, seit 4 Jahren in der Schweiz, mit festem Wohnsitz im Kt. **BS, sucht** für kurze Sommersaison (15. Juni bis etwa 15. September) **Stelle als**

**Küchenchef-Alleinkoch oder Chef Saucier**

in kleinerer Brigade. Schreiben Sie bitte Ihre Offerte an Peter von Lennep, Keltenweg 31, **4125 Riehen.**

Schweizerin, 21 Jahre alt, KV-Diplom, einjährige Büropraxis, Deutsch, Englisch, Französisch in Wort und Schrift, etwas Italienischkenntnisse, **sucht Stelle als**

**Empfangs-sekretärin**

Tessin bevorzugt. Englandaufenthalt bis Mitte März.

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre ES 1729 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

**Saucier**

Österreicher, 23 Jahre alt, **sucht** auf 15. April eine Saison- oder Jahresstelle in der Schweiz.

Angebote erbeten an Harald Kancz, Darmstätter Landstrasse 229, **6142 Bensheim-Auerbach** (Deutschland).

**Italiener:**

**Chef de rang-Kellner**

24jährig, sprachenkundig, mit Auslandspraxis;

**Commis de cuisine**

18jährig, mit ital. Hotelfachschule,

**suchen Stellen** ab 1. April.

Offerten unter Chiffre CC 1810 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

26jährige Schweizerin, mit **4 Jahren Praxis, sucht** auf 1. Juni **Stelle als**

**Hotelsekretärin**

Bevorzugt wird Passantenhotel in Zürich oder Umgebung.

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre HS 1737 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

**Hotelsekretärin**

(Rekonvaleszentin)

**sucht Stelle,** wenn möglich mit sofortigem Eintritt.

Offerten unter Chiffre HS 1715 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

23jährige Tochter **sucht Stelle als**

**Telefonistin**

Deutsch, Französisch und Italienisch perfekt. Eintritt nach Übereinkunft. Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre TE 1720 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

Junge

**Serviertochter**

**sucht Stelle** auf lange Sommersaison oder auch Jahresbetrieb. Bin im Speiseservice gewandt.

Offerten bitte unter Chiffre ST 1578 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

Tüchtige

**Barmaid**

**sucht** ab 1. April Saisonstelle in Dancing- oder Hotelbar. Bevorzugt wird Tessin. Offerten unter Chiffre BA 1721 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

Gipser- und Malergruppe **sucht laufend Aufträge** für Hotels und Restaurants

**Umbauten und Reparaturen**

sauber, preisgünstig, ganze Schweiz. Offerten unter Chiffre UR 2742 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

Jeune homme, anglais et français parlé et écrit allemand, expérience en Suisse (loge, comptabilité, restaurant), **cherche place**

**à la réception ou au bureau**

Offres sous chiffre RB 1574 à l'Hôtel-Revue, **4002 Bâle.**

**Cuisinier français**

très bonnes références, 21 ans, **cherche place,** libre à partir du 1er mars.

Adresse: Baugard Claude, 60, rue Paul Deschaud, **Nogent-le-Rotau** (Eure-et-Loire 28, France).

Junge Deutsche **sucht** auf Anfang Mai 1966 eine **Stelle als**

**(Hotel-)Sekretärin**

Sprachen Deutsch, Englisch.

Offerten bitte unter Chiffre HS 1579 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

**Suche Stelle als**

**Gerant-Hoteldirektor**

in mittlerem Haus. Führe seit 6½ Jahren ein gutes Hotel.

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre GD 1741 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

Deutscher

**Bäcker-Konditor**

21 Jahre, **sucht Stelle auf 15. März.** Kost und Logis.

Angaben mit Nettolohnmitteilungen an Wolfgang Moltrecht, Bahnhofbuffet, **4500 Solothurn.**

Alsacienne, 19 ans, une année d'interprétariat, parlant français, allemand, italienne, **désire faire saison** du 1er juillet au 15 octobre 1966 comme

**réceptionniste**

dans un hôtel.

Offres sous chiffre RT 1576 à l'Hôtel-Revue, **4002 Bâle.**

Fräulein, im Hotelfach bewandert, **sucht passenden Posten als**

**Allgemein-Gouvernante, Buffet oder Restauration**

in mittlerem Haus. Ostschweiz oder Kt. Zürich bevorzugt. Offerten bitte unter Chiffre AG 1824 an die Hotel-Revue, **4002 Basel,** oder Telefon (085) 8 12 95.

**Wir suchen**

**Aushilfstellen**

**für die Monate April und Mai für unser Personal:**

**Zimmermädchen**
**Chefs de rang**
**Demi-Chefs de rang**
**Commis de rang**

Anfragen sind an die Direktion Carlton, **St. Moritz,** erbeten. Telefon (082) 3 37 21. Telex: 74454.

**Empfangssekretärin**

Holländerin, 33jährig, in ungekündigter Stellung in einem erstklassigen Hause, möchte auf 1. Mai 1966 gerne in der Schweiz arbeiten. Deutsche, englische, französische und italienische Sprachenkenntnisse. Gute Zeugnisse und Referenzen.

Angebote mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre P 10667-44 an Publicitas, **1000 Lausanne.**

**Hotelsekretärin**

Schweizerin, gesetzten Alters, in ungekündigter Stellung, sprachenkundig, **sucht Vertrauensposten** in mittlerem Betrieb. Jahresstelle. Offerten mit Gehaltsangabe erbeten unter Chiffre HS 1821 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

Deutsches Mädchen, 22 Jahre, **sucht Stelle als**

**Sekretärin-Praktikantin**

Englisch, Französischkenntnisse. Westschweiz bevorzugt. Offerten an Fräulein H. Pomplun, Hotel Post-Belvédère, **7550 Schuls.**

**Empfangssekretärin**

23 Jahre, grosse, elegante Erscheinung, sehr gute Allgemeinbildung, Oberschule, Handelsfachschule, 2 Jahre Auslandsaufenthalt (London und Paris), mit Sprachendiplomen, 3 Jahre Berufspraxis in Büro und Empfang, **sucht** neuen Wirkungskreis in nur gutem Hause des Hotelgewerbes.

Angebote mit Gehaltsangaben, Eintrittsmöglichkeiten usw. erbeten an Ulrike Ehrhardt, Oberer Katzenbergweg 5, **8700 Würzburg-Heidingsfeld** (Deutschland).

## ● Badhotel Hirschen, Baden

100 Betten

**sucht:**

**Sekretärin-Praktikantin**
(Eintritt baldmöglichst, Saison bis Dezember)

**Commis de cuisine**
(Eintritt baldmöglichst, Jahresstelle)

**Buffet-Service-Lehrtochter**
(Eintritt 1. Mai, 1 Jahr Ausbildung)

Schriftliche Offerten mit Unterlagen und Foto sind gefl. erbeten an Frau R. Friz Wüger.

---

**Gesucht** in kleineres Hotel in Scuol/Schuls im Unterengadin für lange Sommersaison:

**Alleinköchin oder -koch**
**Sekretärin-Stütze der Hausfrau**
**Saaltochter**

Gute Arbeitsbedingungen und guter Verdienst.

Offerten unter Chiffre KL 1787 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Koch

30 Jahre, erfahrener **Saucier und Sous-Chef,** mit besten Referenzen des In- und Auslandes, z.Z. als **Küchenchef** einer 12-Mann-Brigade tätig, und Braut,

## Bedienung im Speiseservice

29 Jahre, **suchen** zum 1. April 1966 Stelle in der Schweiz. Angebote nur erstklassiger Häuser erbeten an Hans E. Dupont, Schillerstrasse 68 (bei Tandler), **6142 Bensheim-Auerbach** (Deutschland).

---

Junge, tüchtige

## Barmaid

Schweizerin, **sucht Saison-, evtl Jahresstelle.** Spricht Französisch, Englisch, Italienisch. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre BM 1820 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Nachtportier-Tournant-Telefonist

39jährig, in Jahresstelle oder für Ferienablösung nach Übereinkunft. Zürich bevorzugt.

Offerten an Robert Hangartner, Überlandstrasse 309, **8051 Zürich.**

---

Junger Deutscher, 21jährig, mit 2½jährigem Hotelpraktikum, **sucht Stelle als**

## Stagiaire de réception

Handels- und Hotelfachschule. Tessin und Westschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre SR 1823 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Erstklassige Existenz für Hotelehepaar

Von Privat zu verkaufen modern ausgebautes Hotel, etwa 80–100 Betten, in bestfrequentiertem Sommer- und Winterkurort der Zentralschweiz, mit Bar und Tagesrestaurant.

Kapitalkräftige Interessenten wollen sich bitte melden unter Chiffre OFA 3780 Zp an Orell Füssli-Annoncen AG **8022 Zürich.** Vermittler verbeten.

---

**Gelernter**

## Kunsttischler-Möbelschreiner

**sucht Nebenbeschäftigung** für die Dauer von ein bis drei Monate. In Frage kommen Renovationsarbeiten und Auffrischen von neuen und alten Möbelstücken in Saisonhotels. Interessenten wenden sich unter Chiffre KM 1718 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Schweizer Ehepaar sucht Saisonstelle als**

## Etagenportier
## Zimmermädchen

in mittelgrosses, gutgehendes Hotel. Gute Zeugnisse vorhanden. Eintritt 1. Mai oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre EZ 1717 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

20jähriger

## Jungkoch

**sucht** auf 15. April eine Stelle in Italien, in einem erstklassigen Haus. Nähe Venedig bevorzugt. Offerten unter Chiffre JK 1828 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

Deutsche, 27jährig, englische und spanische Sprachkenntnisse, zurzeit als

## Hausdamenassistentin

tätig, **sucht** ab 15. April oder später **Stelle** in gleicher Position in gutem Hause. Offerten unter Chiffre HA 1833 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Für Betriebsübernahme frei**

**Suchen Sie** ein fachlich und sprachlich gut ausgewiesenes Ehepaar für

**Miete–Gérance–Direktion**

Ihres mittleren Saison- oder Jahresbetriebes? (Hotel, Restaurant oder Tea-Rooms). Wir sind bei zusagendem Arrangement schnell entschlossen. Bestes Schweizer Personal zur Verfügung.

Jede Zuschrift wird sofort beantwortet unter Chiffre MG 1735 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Gesucht für Sommersaison** (April bis Oktober):

## Commis de cuisine

Offerten an das Hotel-Restaurant Krebs, **3800 Interlaken**

---

**Hotel-Restaurant Palmetta**
**6922 Morcote (am Luganersee)**

**sucht für lange Sommersaison** (Eintritt per 1. April)

tüchtige

## Serviertochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion.

---

**Gesucht für Sommersaison,** Ende Mai bis 1. Oktober,

tüchtigen

## Alleinkoch

Offerten mit Zeugnisabschriften an Frau E. Friedrich, Hotel-Restaurant Stazersee, **Staz** (bei St. Moritz). Telefon (082) 3 38 08.

---

**Gesucht tüchtiger**

## Koch

der Initiative der Spezialküche besitzt. Sehr guter Lohn. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an M. Wüger, Landgasthof zur Sonne, **8503 Hüttwilen** TG. Telefon (054) 9 22 32.

---

**Gesucht**

## Köchin oder junger Koch

für gutbürgerliche Küche, zeitgemässer Lohn, Zimmer im Haus, geregelte Freizeit.

Offerten an H. Schlegel, Café Neueck, Brühlgasse 26, **9000 St. Gallen.**

---

**An den Neuenburgersee**

**suchen wir freundliche**

## Serviertochter

wenn möglich Französisch sprechend in Hotel-Restaurant. Sehr guter Verdienst. Kost und Logis im Hause. Offerten an Hotel Bellevue, **1393 Onnens** VD. Telefon (024) 3 13 26.

---

**On cherche pour le 1er avril**

## jeune cuisinier

pouvant travailler seul.

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire à l'Hôtel de la Gare, **Payerne.** Téléphone (037) 6 26 79.

---

**On cherche:**

## sommelière

qualifiée, parlant français et allemand, entrée 20 avril 1966

## fille de salle

qualifiée, parlant français et allemand, entrée 1 juillet 1966

## femme de chambre

entrée 1er mai

Faire offres avec copies de certificats et photo à l'Hôtel du Cerf, **1885 Chesières-Villars.**

---

**Gesucht**

## Serviertochter

**evtl. Anfängerin**

**wenn möglich mit Französischkenntnissen in gutgehendes Speiserestaurant am Sarnersee.** Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an G. Rohrer-Geser, Hotel Engel, **6072 Sachseln.** Telefon (041) 85 14 73.

---

**Hotel Staubbach**
**3822 Lauterbrunnen**

**sucht für lange Sommersaison** ab Mitte April oder Anfang Mai

## Commis de cuisine

Offerten an Familie O. Stäger-Fischli. Telefon (036) 34381

---

**Hotel-Restaurant Bären**
**3715 Adelboden**

**Gesucht:**

**Serviertöchter**
**Lingère-Zimmermädchen**
**Commis de cuisine**
**Buffettochter**

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an P. Trachsel, Hotel Bären, **3715 Adelboden.** Telefon (033) 9 51 51.

---

## Hotel International au Lac
## 6901 Lugano

**sucht auf Ende März bis Anfang November:**

**Sekretärin-Korrespondentin**
für Korrespondenz in vier Sprachen, Ablösung an Journal, Kasse und Réception

**Gouvernante**
zur Beaufsichtigung sämtlicher Reinigungsarbeiten im ganzen Hause, Etagenkontrolle und Buffetdienst während den Mahlzeiten

**Hotelpraktikantin**
sprachenkundig, für Ablösung auf Büro, Buffet und Etagen

**Saaltöchter**
**Saalpraktikantinnen**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen an Hotel International, **6901 Lugano.**

---

## Eden-Hotel, 3700 Spiez

(am Thunersee)

**sucht für lange Sommersaison:**

**Sekretärin**
**Sekretärinpraktikantin**
**Portier**
**Zimmermädchen**
**Saaltochter**
**Saalpraktikantin**
**Saalcommis**
**Kochlehrling**

Eintritt 1. Mai oder nach Übereinkunft.

---

**Internationale Hotelorganisation**

**sucht für ihr Hotel in Salou** (Spanien) auf 15. Mai 1966:

**Saucier**
**Entremetier**
**Chef de rang***
**I. Réceptionist***
**Sekretär(in)***

(*sprachenkenntnisse in Deutsch, Französisch, Englisch und Spanisch sind erforderlich)

Bei Bewährung ist eine Weiterbeschäftigung in anderen Ring-Hotels möglich.

Freundliche Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

**Ring-Hotel-Finanz AG**
**Basel**

**4002 Basel,** Güterstrasse 91.

---

**Hotel Alpina, Klosters**

**sucht per 15. April 1966:**

**Restaurationstochter**
**Zimmermädchen**

Ausführliche Offerten sind erbeten an H. Bolliger.

---

**Gesucht per 15. März, evtl. 1. April:**

## Hotelpraktikantin

**als Tournante.**

Angebote erbeten an Hotel Royal garni, Leonhardstrasse 6, **8001 Zürich.** Telefon (051) 47 67 10.

---

**LUGANO**

**Gesucht für Saison März bis November:**

**II. Sekretärin**
**Réceptionist**

Gute Englischkenntnisse erforderlich.
Offerten an Hotel Calypso, **6900 Lugano.**

---

**Restaurant Schwägalp**

**sucht für kommende Sommersaison:**

**Commis de cuisine**
**Serviertöchter**
**Buffettöchter**

Guter Verdienst nebst Kost und Logis zugesichert.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an P. Schmid-Caspar, Restaurant Schwägalp, **9107 Schwägalp.** Telefon (071) 58 16 03.

---

CARLTON HOTEL St. Moritz 7500

**sucht für die kommende Sommersaison** (etwa 15. Juni bis 15. September 1966) folgendes Personal:

**Journalführer(in)**
(Schweizer, für Sommer und Winter)
**Warenkontrolleur**
(Schweizer, evtl. Jahresstelle)
**Economatgouvernante**
(für Sommer und Winter)
**Küchen-Office-Gouvernante**
(für Sommer und Winter)
**Gouvernante-Tournante**
**Kondukteur-Chauffeur**
(für Sommer und Winter)
**Chasseurs**
**Commis de cuisine**
**Zimmermädchen**
**Etagenportier**
**Glätterin**
**Lingeriemädchen**
**Personalzimmermädchen**
**Office-Küchen-Mädchen**
**Office-Küchen-Burschen**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

---

## Hotel Carlton Lausanne-Ouchy

**sucht:** **Aide Directrice oder**
**Anfangsgouvernante**
**Zimmermädchen**
**Kaffeeköchin**
**Etagenportier**
**Nachtportier**
(junger Mann, sprachenkundig)

Eintrittsdatum sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an die Direktion oder Telefon (021) 26 32 35.

---

**Gesucht zu alleinstehendem, gebildetem Herrn**

## Haushälterin-Gouvernante

Leiter eines alpinen Knabeninstitutes. Auch Französisch oder Englisch sprechend. Gewünscht wird gepflegte Erscheinung in kleinen, feinen Haushalt; keine schwere Arbeit. Eintritt baldmöglichst.

Offerten unter Chiffre HG 1815 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Gesucht per sofort**

## Kontrolleur

Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen sind zu richten an Caverna degli Dei, **6600 Locarno.**

---

**Tessin**

**Gesucht auf 1. April 1966**

## Barmaid

(in Hotelbar mit etwas Speiseservice)

In eines der originellsten Hotels der Südschweiz. (Swimming-Pool)

Offerten an Post-Hotel, **6981 Astano** (bei Lugano). Telefon (091) 9 31 77.

---

**Hotel Metropol, 9001 St. Gallen**

**sucht per sofort oder nach Übereinkunft:**

**I. Lingerieangestellte**
**Chef de rang**
(qualifiziert)
**Restaurationstochter**
für Grillroom
**Barmaid**
**Serviertöchter**
**für Metro-Bar**

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Geregelte Arbeitszeit und Freizeit.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion zu richten. Persönliche Vorstellung nach Vereinbarung. Telefon (071) 23 35 35.

# Nr. 10 Stellenanzeiger – Moniteur du personnel

## Offene Stellen – Emplois vacants

**Gesucht** in Jahresstelle **Commis de cuisine.** Offerten an Restaurant Mustermesse, **4000 Basel** **(774)**

Hotel Moy, **Oberhofen** am Thunersee, **sucht** für lange Sommersaison, Mai bis Anfang Oktober: **Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Kochlehrling.** Offerten mit Lohnansprüchen, Bild und Zeugniskopien an Hotel Moy, **3653 Oberhofen** **(802)**

**Gesucht** nach Übereinkunft für lange Sommersaison **Serviertochter,** sprachenkundig, evtl. Anfängerin, **Zimmermädchen, Hausmädchen, Officeburschen(-mädchen), Portier** mit Fahrbewilligung. Offerten an Fam. Rohrbach, Hotel Alpenrose, **3718 Kandersteg,** Tel. (033) 9 61 70 **(807)**

Hotel Pardenn, **Klosters, sucht** für kommende Sommersaison, Anfang Juni bis Mitte September: **Saaltöchter, Saalkellner, Lingeriemädchen, Zimmermädchen.** Offerten an Hotel Pardenn, Tel. (083) 4 11 41, **7250 Klosters** **(808)**

**Gesucht** für Sommersaison nach Interlaken **Commis de cuisine.** Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel du Nord, **3800 Interlaken** **(809)**

**Posthotel Rössli Gstaad sucht** tüchtige, sprachenkundige **Sekretärin-Journalführerin** sowie jungen, tüchtigen **Commis de cuisine.** Eintritt nach Übereinkunft. Saison- oder Jahresstelle. Offerten an Familie M. Widmer-Ammon **(810)**

## Stellengesuche – Demandes de places

### Salle und Restaurant

**1. Restaurationstochter,** sprachenkundig und absolut tüchtig, sucht neuen Wirkungskreis als **Stütze des Hauses.** Evtl. zur Aushilfe über Ostern. Offerten bitte an Fräulein Lily, postlagernd Hauptpost, **3000 Bern** **(5)**

### Cuisine und Office

**Küchenchef,** 50 Jahre, prima Restaurateur, routinierter erfahrener Fachmann, Entremetier wie Patissierkundig sucht Stelle auf 1. April. Offerten mit Lohnangaben erbeten an L. Scheurer, Rechenstrasse 36, **9000 St. Gallen.** **(4)**

### Etage und Lingerie

**Lingère oder I. Lingère,** selbständig, sucht Stelle ab 15. März. Offerten unter Chiffre **3**

### Divers

Vielseitiger guter **Fachmann,** an selbständiges Arbeiten gewohnt, kann überall einspringen, wo es an Arbeitskraft fehlt: **Réception, Korrespondenz, Journal, Rechnungs-, Kontroll- und Kassawesen,** im **Service** für Saal, Restaurant, Café, Bankett usw. Ca. 10 Jahre in der Schweiz tätig, sucht passende Stelle während der Sommersaison, im Raum Interlaken. Offerten unter Chiffre **500**

## Adressänderungen von Abonnenten

**werden mit 50 Rp. belastet, die am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt werden.**

## Briefporto

**(lose beigelegt) für die Weiterleitung bitte nicht vergessen.**

# Vakanzenliste der Stellenvermittlung

## Liste des emplois vacants – Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugniskopien, Passphoto und 40 Rp. in Briefmarken lose beigelegt (Ausland: ein internationaler Postantwortcoupon) an **Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, 4002 Basel,** Telefon (061) 34 86 97.

Offres avec numéro de la liste, copies de certificats, photo de passeport et 40 cts en timbres poste noncollés (étranger: 1 coupon réponse international) à **Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, 4002 Bâle,** téléphone (061) 34 86 97.

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati di buon servito, di una fotografia e di 40 centesimi in francobolli non-incollati (per l'estero: buono-risposta internazionale) e devono essere indirizzate al **Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, 4002 Basilea,** telefono (061) 34 86 97.

### Jahresstellen

#### Places à l'année — Posti annuali

3443 **Commis de cuisine,** 1.4., Passantenhotel, Basel
3444 **I. Commis de cuisine, Restaurationskellner,** deutsch sprechend, sof., Passantenhotel, Basel
3445 **Buffetdame, Buffettochter,** sof., Restaurant, Basel
3446 **Restaurationskellner, Buffetbursche,** sof., kleines Hotel, Basel
3447 **Koch neben Chef, Telefonist,** sof., **Demi-Chef de rang,** 1.4., Passantenhotel, Basel
3448 **Restaurationstochter,** sof. oder n. U., Hotel, Nähe Basel
3449 **Restaurationskellner,** sof., Restaurant, Nähe Basel
3450 **Chef de rang, Commis de cuisine, II. Portier, Buffettochter, Hausbursche,** sof. oder n. U., 50 B., Uri
3451 **Personalzimmermädchen,** n. U., grosses Hotel, Graub.
3452 **Alleinkoch oder -köchin,** n. U., 50 B., Toggenburg
3453 **Officegouvernante, Buffettochter, Zimmermädchen, Telefonistin** spr., **Commis de rang, Chasseurs, Hilfsgärtner,** sof. oder n. U., Erstklasshotel, Bern
3454 **Restaurationskellner, Commis de cuisine,** sof., Restaurant, Bern
3455 **Commis de cuisine, Restaurationstochter,** sof., 90 B., Graub.
3456 **Sekretärin-Journalführerin, Gouvernante/Tournante, Sekretär-Kontrolleur, Commis de rang, Zimmermädchen Anfangszimmermädchen,** 1.4., 120 B., Badeort, Aargau
3457 **Küchenchef,** 1.4., Restaurant, Badeort, Aargau
3458 **Sekretär** (Schweizer), **Etagengouvernante, Commis de cuisine,** sof., 80 B., Bielersee
3459 **Commis de cuisine,** sof., Restaurant, Bern
3460 **Nachtportier,** sof., 60 B., Graub.
3461 **Zimmermädchen, Saaltochter, Hausmädchen,** n. U., kleines Hotel, Waadt
3462 **Sekretärin,** sof., 50 B., Graubünden
3463 **Gouvernante, Köche oder Köchinnen, Saaltöchter, Anfangssaaltöchter, Commis de cuisine, Schuhputzer,** n. U., grosses Hotel, Nähe Lugano
3464 **Allgemeingouvernante,** n. U., 30 B., Thurgau
3465 **Buffettochter,** sof., 45 B., B.O.
3466 **Etagenportier,** 1.4., Restaurant, Nähe Zürich
3467 **Hilfsgouvernante, Lingeriemädchen, Näherin,** n. U., grosses Hotel, B.O.
3468 **Saaltöchter oder -kellner, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Casserolier,** sof., 90 B., B.O.
3469 **Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Buffettochter, Buffetpraktikantin, Haus/Kindermädchen,** n. U., 70 B., Genfersee
3470 **Commis de rang, Lingeriemädchen, Zimmermädchen,** n. U., 50 B., Zürichsee
3471 **Commis de cuisine,** sof., kleines Hotel, Graub.
3472 **I. Sekretärin,** 1.4., 80., Graub.
3473 **Hausbursche/Portier,** sof., Hotel, Zürichsee
3474 **Chef Gardemanger, Nachtportier, Chasseur,** n. U., 100 B., Lago Maggiore
3475 **Buffettochter,** sof. oder n. U., 40 B., Lugano
3476 **Oberkellner,** deutsch sprechend, sof. oder n. U., 80 B., B.O.
3477 **Economatgouvernante, Saaltochter, Zimmermädchen, Köchin,** sof. oder n. U., 70 B., Nähe Luzern
3478 **Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Saalkellner, Saalpraktikantin,** 15./20.3., 80 B., Lugano
3479 **Chef de partie, Commis de cuisine,** sof., 50 B., Graub.
3480 **Sekretär, Chef de réception,** sof., 100 B., Genfersee
3481 **Serviertochter,** sof., 50 B., Luzern
3482 **Chef de réception, Sekretärin,** n. U., grosses Hotel, B.O.
3483 **Zimmermädchen** (Schweizerinnen), **Hausbursche, Officemädchen,** sof., 50 B., Luzern
3484 **I. Sekretärin, Sekretärin-Praktikantin,** sof., 40 B., Kt. Bern
3485 **Sekretärin, Hausbursche/Portier,** franz. sprechend, sof. oder n. U., 70 B., Genfersee
3486 **Alleinkoch,** 1.4., kleines Hotel, Nähe Lugano
3487 **Küchenchef, Zimmermädchen/Hausmädchen, Buffettochter, Stütze der Hausfrau,** sof. oder 1.4., 40 B., Kt. Solothurn
3488 **Alleinportier,** sof., kleines Hotel, Badeort, Aargau
3489 **Saaltöchter, Saalkellner, Saalpraktikanten(innen),** sof. oder n. U., 70 B., Badeort, Toggenburg
3490 **Hotelpraktikantinnen, Buffetburschen oder -töchter, Commis de cuisine,** sof. oder n. U., 40 B., Kt. Solothurn
3491 **Küchenchef, Commis de cuisine, Restaurationstochter,** sof. oder n. U., kleines Hotel, Kt. Luzern
3492 **Chef de partie, Commis de cuisine, Sekretärin/Stütze der Hausfrau,** sof. oder n. U., 50 B., B.O.
3493 **Zimmermädchen, Buffettochter,** sof. oder n. U., 70 B., Kt. Solothurn
3494 **Sekretärin,** sof. oder n. U., 50 B., Kt. Schaffhausen
3495 **Sekretärin,** n. U., grosses Hotel, St. Moritz
3496 **Commis de cuisine,** sof. oder n. U., Restaurant, Genfersee
3497 **II. Sekretär/Journalführer, Hilfsgouvernanten, Commis de cuisine, Commis de rang, Zimmermädchen,** 1.4., 90 B., Genfersee
3498 **Chef de partie, Commis de cuisine,** sof., 70 B., Neuenburger Jura
3499 **Zimmermädchen, Saaltochter, Saalpraktikantin, Etagenportier,** n. U., 60 B., Genfersee
3500 **Sekretärin-Praktikantin,** n. U., 50 B., Kt. Solothurn
3501 **Oberkellner** (Schweizer), **Saucier, Entremetier, Commis de cuisine,** sof. oder n. U., 100 B., Toggenburg
3502 **Sekretärin, Buffettochter, Saaltöchter,** 1.4., oder n. U., grosses Hotel, Toggenburg
3503 **Sekretärin-Praktikantin,** sof., 50 B., Kt. Zürich
3504 **Sous-Chef, Chef de partie, Büropraktikant, Restaurationstochter, Zimmermädchen,** sof., 120 B., Zürich
3505 **Sekretärin** (Schweizerin), **Commis de rang** deutsch sprechend, **Zimmermädchen,** deutsch sprechend, **Commis Patissier,** April/Mai, 80 B., Zürich
3506 **Sekretärin** (Steno-Dactylo), sof. oder n. U., Hotels, Wallis
3507 **Sekretärin,** sof. oder n. U., 50 B., Badeort, Aargau
3508 **Chef de réception, Chef-Tournant, Commis Patissier, Hilfsgouvernante, Kaffeeköchin, Demi-Chef de rang, Commis de rang,** sof. oder n. U., Erstklasshotel, Zürich
3509 **Alleinportier,** sof., 60 B., Wallis
3510 **Restaurationskellner, Zimmermädchen,** sof., 90 B., Zürich
3511 **Glätterin, Commis de cuisine, Hilfszimmermädchen,** sof. oder n. U., 100 B., Zürich
3512 **Küchenchef** (Schweizer), 1.4., **Commis de cuisine,** sof., kleines Hotel, Zentralschweiz
3513 **Chef de rang** (Schweizer), sof., grosses Hotel, Zürich
3514 **Economatgouvernante,** sof. oder n. U., Institut, Engadin
3515 **Demi-Chef de rang, Commis de rang,** sof., 60 B., Zürich
3516 **Zimmermädchen,** 1.4., 80 B., Zürich

### Sommersaisonstellen

#### Places d'été — Posti estivi

3517 **Tournante für Zimmer und Lingerie,** Ende März, 60 B., Graub.
3518 **Glätterin, Stopferin, Gärtner,** n. U., 120 B., Lago Maggiore
3519 **Alleinkoch, Saaltöchter, Saalpraktikantinnen, Alleinservierlochter,** April/Mai, 80 B., Graub.
3520 **Zimmermädchen, Saalkellner oder -töchter, Haus/Lingeriemädchen,** n. U., 100 B., Vierw.
3521 **Sekretärin-Praktikantin, Commis de cuisine, Etagenportier, Restaurationstochter, Buffettochter,** Mai/Juni, 90 B., Wallis
3522 **Büropraktikant, Barpraktikantin, Commis de rang, Saalpraktikanten, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Lingeriemädchen,** n. U., Erstklasshotel, Vierw.
3523 **Alleinportier, Zimmermädchen, Restaurationstochter, Saalpraktikantinnen,** Ende April, 50 B., Badeort Kt. St. Gallen
3524 **Commis de cuisine, Hotelpraktikant, Kindermädchen, Buffettochter, Lingeriemädchen,** 1.4., 50 B., Vierw.
3525 **Küchenchef,** n. U., 70 B., Wallis
3526 **Sekretär(in), Sekretärin-Praktikantin, Hilfszimmermädchen, II. Kaffeeköchin, Metzger, Commis Patissier, Diätassistentin, Commis de rang,** n. U., grosses Hotel, Engadin
3527 **Commis de cuisine, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Hausbursche/Portier,** n. U., Badeort, Aargau
3528 **Alleinkoch oder Commis de cuisine oder Köchin,** n. U., 40 B., Lago Maggiore
3529 **Küchenchef,** 1.4., 60 B., Tessin
3530 **Maître d'hôtel, Patissier, Telefonist, Etagengouvernante, Economatgouvernante, Buffetdame, Saalkellner oder -löchter, Lingeriemädchen, Zimmermädchen,** n. U., 100 B., Wallis
3531 **Chef de rang, Demi-Chef de rang, Commis de rang, Saucier, Entremetier, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Etagenportier,** Mai, Erstklasshotel, Davos
3532 **Alleinkoch,** n. U., grosses Hotel, Nähe Davos
3533 **Obersaaltochter oder Oberkellner, Sekretär(in), Büropraktikant(in), Saaltöchter, Saalkellner, Saalpraktikant, Koch oder Köchin, Tournante für Lingerie, Office und Haus, Hilfszimmermädchen,** n. U., 50 B., Davos
3534 **Zimmermädchen, Nachtportier, Saalkellner,** spr., sof., 120 B., Zentralschweiz
3535 **Sekretärin-Praktikantin, Commis de cuisine, Commis de rang, Officegouvernante, Lingeriemädchen, Zimmermädchen, Nachtportier, Portier-Kondukteur, Etagenportier, Hausangestellte,** n. U., 80 B., Zentralschweiz
3536 **Saaltochter, Saalpraktikantin,** sof., 60 B., Zentralschweiz
3537 **I. Commis de cuisine, Commis de cuisine, Buffetdame, Buffettochter, Restaurationstöchter, Servicepraktikantinnen,** n. U., 120 B., Vierw.
3538 **Saaltochter oder Kellner,** n. U., 40 B., Thunersee
3539 **Lingeriegouvernante, Lingeriemädchen, Buffetbursche, Buffettochter, Restaurationstochter, Commis de salle, Kioskverkäuferin, Patissier, Commis de cuisine,** Mai, Erstklasshotel, Brienzersee
3540 **Commis de cuisine,** n. U., 80 B., Thunersee
3541 **Commis de cuisine** (Schweizer), **Lingeriemädchen/Tournante,** n. U., 100 B., Interlaken
3542 **Entremetier, Patissier, Zimmermädchen,** n. U., 100 B., Interlaken
3543 **Küchenchef** (Schweizer), **Chef de partie, Chef de rang, Commis de rang,** spr., n. U., 70 B., Interlaken
3544 **Personalkoch oder -köchin, Wäscherin/Glättorin, Kellermeister, Garderobière, Portier,** sof. oder n. U., Erstklassrestaurant, Interlaken
3545 **Commis de cuisine, Saalkellner, Zimmermädchen,** n. U., 70 B., Interlaken
3546 **Chef de partie, Commis de cuisine,** n. U., 60 B., Interlaken
3547 **Restaurationstöchter, Gouvernante, Hotelpraktikantin, Zimmermädchen,** n. U., 70 B., Interlaken
3548 **Kaffeeköchin, Office/Küchengouvernante, Chasseur** (Schweizer), n. U., 100 B., Interlaken
3549 **Commis de salle, Zimmermädchen,** n. U., 100 B., Interlaken
3550 **Entremetier, Commis de rang,** n. U., 80 B., Interlaken
3551 **Economat/Officegouvernante, Buffetdame,** sof., 100 B., Interlaken
3552 **Restaurationskellner, Restaurationstochter,** (Schweizer/in) n. U., kleines Hotel, B.O.
3553 **Chef de partie, Barmaid,** sprk., April/Mai, 70 B., Interlaken
3554 **Saucier, Chef de rang, Demi-Chef de rang,** n. U., 60 B., B.O.
3555 **Journalführer(in), Büropraktikant(in), Concierge, Chefs de rang, Demi-Chefs de rang, Commis de rang,** n. U., grosses Hotel, Graub.
3556 **Lingeriemädchen, Hilfszimmermädchen, Hausbursche,** n. U., 40 B., Lugano
3557 **Restaurationstochter, Zimmermädchen, Commis de cuisine, Hausmädchen,** n. U., kleines Hotel, Lago Maggiore
3558 **Demi-Chefs de rang, Commis de rang, Buffetdame, Commis de cuisine,** n. U., 70 B., Luzern
3559 **Chef de service, Chef de rang, Restaurationskellner,** sof. oder n. U., 80 B., Lugano
3560 **Telefonistin, Demi-Chef, de rang, Commis de rang, Chef de garde, Commis de cuisine, Commis Patissier, Kaffeeköchin, Zimmermädchen, Personalzimmermädchen,** n. U., 110 B., Luzern
3561 **Saalpraktikantin, Buffettochter oder -bursche,** sof. oder n. U., kleines Hotel, Lugano
3562 **Office/Economatgouvernante, Hilfsgouvernante,** sof. oder n. U., 100 B., Waadtländer Jura
3563 **Küchenchef, Chef de rang, Demi-Chef de rang, Commis de rang, Etagengouvernante,** n. U., grosses Hotel, B.O.
3564 **Gardemanger, Entremetier, Patissier, Commis de cuisine, Restaurationskellner, Commis de rang, Buffetdame, Buffettochter, Chauffeur,** sof. oder n. U., 70 B., Luzern
3565 **Commis de cuisine, Köchin,** sof. oder n. U., kleines Hotel, Lago Maggiore
3566 **Saaltochter, Saalpraktikantin,** sof. oder n. U., 40 B., Lugano
3567 **Chef de partie, Commis de cuisine, I. Sekretärin, Buffettochter, Lingère, Saaltöchter, Saalpraktikantinnen, Saalkellner,** n. U., 70 B., Luzern
3568 **Alleinkoch, Zimmermädchen, Tournante für Zimmer und Saal, Saalkellner oder -töchter,** April, 60 B., Genfersee
3569 **Küchenchef, Etagenportier, Zimmermädchen,** n. U., 40 B., B.O.
3570 **Lingère/Glätterin, Restaurationstochter,** n. U., kleines Hotel, Tessin
3571 **Rotisseur, Saucier, Demi-Chef de rang, Commis de rang, Chasseur, Telefonist, I. Commis de cuisine,** n. U., 70 B., Wallis
3572 **Zimmermädchen, Saaltöchter, Saalpraktikantinnen, Saalkellner, Sekretärin,** n. U., 90 B., Thunersee
3573 **Sekretärin,** sof. oder n. U., 70 B., Tessin
3574 **Portier, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Saaltöchter, Saalpraktikantin,** Ende März, 80 B., Badeort Aargau
3575 **Portier/Hausbursche, Saaltochter oder -kellner,** n. U., 80 B., Badeort, Aargau
3576 **Etagenportier** (Schweizer), **Zimmermädchen, Patissier,** sof. oder n. U., 80 B., Badeort, Aargau
3577 **Restaurationstochter,** sof. oder n. U., 40 B., Badeort, Aargau
3578 **Chef Saucier, Chef-Tournant, Commis de cuisine, Commis Patissier, Communard, Chefs de rang, Demi-Chefs de rang, Commis de rang, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Logentournant** (Schweizer), **Chasseur** (Schweizer), **Glätterin, Stopferin,** n. U., Erstklasshotel, Engadin
3579 **Büropraktikantin, Commis de cuisine,** n. U., 110 B., Zentralschweiz
3580 **I. Saaltochter, Saaltochter oder -kellner, Saalpraktikantin, Hilfsköchin, Kochpraktikantin, Hausbursche/Portier, Tournante für Zimmer und Saal,** Ende April oder n. U., 40 B., Thunersee
3581 **Zimmermädchen, Saal/Restaurationstöchter,** n. U., 150 B., Zentralschweiz
3582 **Restaurationstochter, Saaltochter,** n. U., 50 B., Graub.
3583 **Zimmermädchen, Portier/Hausbursche, Hilfskoch oder -köchin, Saalpraktikantin,** Ende Mai, 40 B., Engadin
3584 **Sekretärin, Chef de partie, Commis de cuisine,** n. U., 50 B., B.O.
3585 **Commis de rang,** n. U., 100 B., Thunersee
3586 **Alleinkoch, Kaltmamsell, I. Saal/Restaurationstochter, Saal/Restaurationstöchter, Servicepraktikantin, Buffettochter, Lingère,** n. U., 40 B., Engadin
3587 **Chef Entremetier, Zimmermädchen, Etagenportier,** n. U., grosses Hotel, Badeort, Aargau
3588 **Chefs de partie, Patissier, Etagengouvernante, Economatgouvernante, Restaurationstöchter,** April/Mai, 80 B., Vierw.
3589 **Chef de partie, Commis de cuisine, Etagenportier, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Saalkellner, Saaltöchter, Saalpraktikantinnen, Wäscherin, Hausbursche,** n. U., 60 B., St. Moritz
3590 **Küchenchef,** n. U., grosses Hotel, St.Moritz
3591 **I. Saaltochter, Saaltochter oder -kellner, Zimmermädchen, Gouvernante/Tournante, Commis de cuisine oder Hilfsköchin,** n. U., 100 B., Graub.
3592 **Sekretär(in), Chef de partie, Kaffee/Personalköchin, Saalkellner, Saaltöchter, Saalpraktikant(in), Kondukteur, Chasseur/Telefonist, Nachtportier,** April 100 B., Vierw.
3593 **Saucier, Chef de service/Aide du Patron** (Schweizer), **Saaltochter, oder -kellner, Zimmermädchen,** n. U., 100 B., Vierw.
3594 **Warenkontrolleur,** n. U., grosses Hotel, Vierw.
3595 **Zimmermädchen, Saalpraktikantin,** n. U., 70 B., B.O.
3596 **Köchin oder Alleinkoch, Portier/Hausbursche, Saaltochter oder Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen,** 4. oder n. U., 40 B., Vierw.
3597 **Entremetier, Chef-Tournant, Commis de cuisine, Restaurationstöchter oder -kellner, Zimmermädchen, Kiosverkäufer(in),** n. U., 80 B., Vierw.
3598 **Saaltöchter, Saalpraktikantinnen, Buffetdame, Chasseur, Zimmermädchen, Etagenportier, Glätterin, Mangerin, Hausmädchen,** n. U., 70 B., Vierw.
3599 **I. Sekretärin, Chef de partie, Commis de cuisine, Gardemanger, Alleinportier, Saaltochter, Saalpraktikantin,** n. U., 90 B., Vierw.
3600 **Lingère, Buffetpraktikantin,** deutsch spr., **Restaurationstochter,** n. U., 40 B., Vierw.
3601 **Lingère,** n. U., 100 B., Vierw.
3602 **Chef de partie, Commis de rang, Personalzimmermädchen,** n. U., 110 B., Vierw.
3603 **Küchenchef** (Schweizer), **Saal/Restaurationstochter, Saaltochter, Lingeriemädchen, Alleinportier** (Schweizer),**Garten/Hausbursche,** Mitte April, 50 B., Vierw.
3604 **Saal/Restaurationstochter, Servicepraktikantin,** März/April, 40 B., Vierw.
3605 **Alleinkoch, Saaltöchter, Hilfszimmermädchen,** Mai, 60 B., Vierw.
3606 **Commis de cuisine, Zimmermädchen, Lingeriemädchen, Restaurationstochter oder -kellner, Buffettochter,** deutsch spr., n. U., 60 B., Kanton Appenzell.
3607 **Küchenchef, Köchin, Buffetpraktikantin, Saaltochter, Alleinportier, Zimmermädchen, Lingeriemädchen,** n. U., 60 B., Vierw.
3608 **Sekretärin, Saaltöchter, Zimmermädchen, Hausbursche/Portier,** n. U., 50 B., B. O.
3609 **Küchenchef, Saaltöchter,** Ende Mai, 70 B., Wallis
3610 **Sekretärin, Office/Economat-Hilfsgouvernante, Zimmermädchen, Restaurationskellner oder -tochter,** n. U., 70 B., Wallis

### Lehrstellen

3611 **Kellnerlehrling,** sof. oder n. U., Erstklasshotel, Zürich

### Aushilfsstellen

#### Remplacements — Aiuti e supplenze

7279 **Zimmermädchen,** sof. für 1 Monat, 80 B., Graubünden
7280 **Küchenchef,** 15. 3. für ein Monat, 40 B., Badeort, AG
7281 **Buffettochter oder -dame,** sof. bis Mai, kleines Hotel, Wallis
7282 **Chef de rang,** sof. für 1 Monat, **Commis de cuisine,** sof. für 5 Wochen, 120 B., Zürich

#### Sofort bis Ende Wintersaison

7283 **Commis de cuisine,** 40 B., B. O.
7284 **Chef de partie, Commis de cuisine,** kl. Hotel, Davos
7285 **Restaurationstochter,** kleines Hotel, Engadin
7286 **Zimmermädchen,** kleines Hotel, Graubünden
7287 **Etagenportier,** kleines Hotel, Davos
7288 **Zimmermädchen,** 40 B., B. O.
7289 **Chef de partie,** 50 B., Graubünden
7290 **Chasseur,** 80 B., St. Moritz
7291 **Alleinkoch,** kleines Hotel, Wallis

## Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à
Hôtel-Bureau, 12, Grand Pont
1000 Lausanne, tél. (021) 23 92 61

8366 **fille de buffet, gouvernante d'office, secrétaire,** juin, grand hôtel, Valais
8367 **secrétaire** (Suissesse), avril, **femme de chambre, commis de rang, commis de cuisine, fille de lingerie,** avril, hôtel moyen, Oberland bernois
8368 **chefs de rang, demi chef de rang, commis de rang, conducteur, chasseur, aide-gouvernante, femme de chambre, portiers d'étages, serveuse, dame de buffet, fille de buffet, gouvernante d'économat, cuisinière à café, commis de cuisine, chef de partie, stoppeuse, repasseuse,** mai, grand hôtel, Interlaken
8369 **fille de salle, femme de chambre, lingère, tournante, cuisinier, fille de cuisine, garçon de cuisine,** mai, hôtel moyen, Valais
8370 **femmes de chambre, commis de cuisine, demi chef de rang, secrétaire** (langue maternelle française), juin, hôtel moyen, Valais
8371 **lingère, garçon d'office,** évent. couple, restaurant, Vaud
8372 **chasseur,** mars, grand hôtel, lac Léman
8373 **portier, femme de chambre,** mars, hôtel moyen, lac Léman
8374 **chef de rang,** mars, hôtel moyen, lac Léman
8375 **chasseur** (parlant français), mars, grand hôtel, lac Léman
8376 **secrétaire** (langues), avril, hôtel moyen, lac Léman
8377 **chef gardemanger, dame de buffet, commis de salle,** avril, grand hôtel, lac Léman
8378 **commis pâtissier,** fin mars, grand hôtel, lac Léman
8379 **stagiaire de bureau, sommelier,** restaurant, Alpes vaudoises
8380 **caissier, repriseuse, garçon de buffet, aide-gouvernante, femme de chambre tournante,** mars, grand hôtel, canton de Genève
8381 **cuisinier seul, femmes de chambre, fille de salle,** mai, hôtel moyen, Valais
8382 **sommeliers(ères),** mars, hôtel moyen, Valais
8383 **secrétaire** (Suissesse), langue maternelle française, mi-mars, **secrétaire de réception** (Suisse) (aide-patron), hôtel moyen, Valais
8384 **fille de cuisine, garçon de cuisine, fille de salle,** mars, hôtel moyen, lac Léman
8385 **fille de buffet,** mars, hôtel moyen, Léman
8386 **aide-gouvernante, serveuse, barmaid,** hôtel moyen, lac Léman
8387 **fille de salle, garçon de maison, tournante,** avril, **fille de maison,** mars, **secrétaire-aide-directrice,** langue maternelle française, hôtel moyen, lac Léman
8388 **demi chef de rang, commis de rang,** mars, grand hôtel, lac Léman
8389 **garçon d'office, fille de cuisine, aide-économat, aide-femme de chambre, aide de buffet, fille cafetière, commis pâtissier,** mars, grand hôtel, canton de Genève
8390 **femme de chambre,** mars, hôtel moyen, Genève
8391 **fille d'office, fille de lingerie, femme de chambre, portier,** mars, hôtel moyen, Genève
8392 **caissière, serveuses,** mars, restaurant, Léman
8393 **commis de restaurant,** mars, grand hôtel, Genève
8394 **fille ou garçon d'office,** mars, hôtel moyen, Vaud
8395 **commis de cuisine, commis de restaurant, secrétaire** (français), mars, hôtel moyen, Vaud
8396 **chef de rang, commis de cuisine, fille de buffet,** mars, hôtel moyen, environ de Berne
8397 **lingère, secrétaire, entremétier, commis de cuisine, demi chef de rang, commis de rang, fille de cafeterie,** juin, hôtel moyen, Oberland bernois
8398 **aide-gouvernante,** avril, **femme de chambre,** fin mars, clinique, lac Léman
8399 **chef de partie,** buffet de gare, canton de Fribourg
8400 **sommelier, secrétaire, dame de buffet, portier tournant, femme de chambre, fille d'office,** mars, hôtel moyen, Neuchâtel
8401 **chef de cuisine,** mars, hôtel moyen, lac Léman
8402 **chef de réception** (Suisse), mars, grand hôtel, lac Léman
8403 **commis de rang,** mars, restaurant, lac Léman
8404 **commis de salle, commis de cuisine,** mars, hôtel moyen, lac Léman
8405 **demi chef de rang, femme de chambre, sommelier, fille de salle, portiers d'étages,** mars, hôtel moyen, région Léman
8406 **sommelière, commis pâtissier,** mai, hôtel moyen, Vaud
8407 **garçon de maison,** mars, hôtel moyen, Genève
8408 **chef de partie, chef de cuisine, femme de chambre, lingère, chef de rang, secrétaire,** hôtel de luxe, canton de Fribourg
8409 **commis de bar, commis de restaurant,** mars, restaurant, Genève
8410 **sommelier** (suisse), restaurant, Léman
8411 **commis de cuisine,** mai, grand hôtel, Valais
8412 **femme de chambre,** mars, hôtel moyen, Vaud
8413 **portier de nuit** (Suisse), langues, mars, hôtel moyen, Genève
8414 **commis de cuisine,** mars, hôtel moyen, lac Léman
8415 **commis de cuisine,** mars, buffet de gare, Vaud
8416 **femmes de chambre,** mars, grand hôtel, lac Léman

Die Stellenvermittlung des SHV verfügt zur Zeit über folgende

# Aushilfs-Offerten

## (keine offenen Stellen)

H **Küchenchef,** sof. bis auf weiteres
I **Chef de rang,** D., F., E., It., Sp., sof. bis 1. Mai, 15. März bis 1./15. Juni
K **Commis de rang,** F., It., 15. März bis 15. Juni
L **Portier-Conducteur,** sof. bis 15. Mai
M **Etagengouvernante/Buffettochter,** D., F., E., sof. bis 1. Mai
N **Zimmermädchen,** D., F., E., It., sof. bis 10. April

45 **Bürohilfe, Service-Praktikantin,** sof./1. Juni-1. Juli/31. Juli/Aug.
46 **Zimmermädchen,** sof. bis Ende April
47 **Service-Praktikantin, Hilfs-Zimmermädchen,** 1. Mai/Ant. Juni bis Ende Juni/Mitte Aug./Ende Sept.
48 **Service-Praktikantin, Hilfs-Zimmermädchen,** Anf. Juni/Ende Juni bis 31. Juli/Aug.
49 **Service-Praktikantin-Hilfs-Zimmermädchen, Kindermädchen,** 15. Juni/Ende Juni bis August
50 **Hilfs-Zimmermädchen, Service-Praktikantin, Küchenmädchen,** Anf. Juli/Mitte Juli bis Ende August
51 **Hausmädchen/Kindermädchen,** Juli bis Ende August
52 **Service-Praktikantin,** in Tea-Room, sofort bis Ende Sommersaison
53 **Service-Praktikantin, Hilfs-Zimmermädchen,** Anf. März/Juni bis Anf./Ende April/15. August (franz. Schweiz)
54 **Service-Praktikantin, Hilfs-Zimmermädchen, Hausmädchen,** sof. bis 30. März (Franz. Schweiz)
55 **Bürohilfe,** 1. Mai bis Mitte Juli (Franz. Schweiz)
56 **Chauffeur, Hilfs-Portier, Chasseur,** sof. bis 30. April
57 **Service-Praktikant, Hilfs-Portier, Chasseur,** sof. bis Sept./Ende Saison
58 **Service-Praktikant, Hilfs-Portier, Chasseur,** sof./April bis 26. April/Ende Aug.
59 **Service-Praktikant, Hilfs-Portier, Chasseur,** Anf. Juni/Mitte Juni bis Mitte Aug./Sept.

Bewerbungsschreiben mit Personalien und Foto werden sofort zugeschickt auf Anfrage an Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, 4002 Basel, Telefon (061) 34 86 97.

**Bahnhofbuffet SBB, Neuchâtel**
**sucht:**

## Commis Patissier
## Commis de cuisine

Gelegenheit, die französische Sprache zu erlernen.

Offerten sind erbeten an die Direktion. Telefon (038) 5 48 53.

---

**3800 Interlaken, Hotel Bellevue**

**sucht für Sommersaison mit Eintritt Ende April oder Anfang Mai:**

**Entremetier**
**Patissier**

**Zimmermädchen**
**Lingeriemädchen**

Offerten erbeten an H. Krebs.

---

**Gesucht nach Davos**
für die Sommersaison 1966 in ruhiges Sport- und Familienhotel ohne Restaurations- oder Nachtbetrieb:

**I. Sekretär oder Sekretärin**
**Alleinkoch, evtl. Köchin**
(entremetskundig)
**Büro- und Betriebspraktikantin**
**Obersaaltochter/Saaloberkellner**
(mit Garantielohn, auch jüngere oder ältere Kraft)
**2 Saaltöchter oder Saalkellner**
**Tournante**
(für allgemeinen Betrieb)
**2 Küchenburschen oder Küchenmädchen**
**Lingère-Wäscherin**
(zu ganz modernen, automatischen Maschinen)
**Office-Economatgouvernante**
Engagement für lange Wintersaison 1966/67 wird zugesichert.

Offerten mit den Zeugnisabschriften richte man bitte an Herrn Hermann L. Moser,
**Bellavista Sporthotel, 7270 Davos 2.**

---

**Hotel Schweizerhof, Zürich**
**sucht**

**Hallentournant**
**Chasseur**
**Commis de rang**
**Kaffeeköchin**

Offerten an die Direktion.

---

**Hotel Aarauerhof, Aarau**
**sucht in Jahresstelle**

## Empfangssekretärin

Angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten erbeten an A. Schmidt-Walther, Direktor. Telefon (064) 22 39 71.

---

**Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft nach**

## Locarno

**Commis de cuisine**
**Restaurationstochter**
**Hausmädchen**
**Köchin**
**Anfangs-zimmermädchen**

Offerten sind zu richten an Hotel International, **6600 Locarno.** Telefon (091) 7 12 19.

---

**Grand Hotel Europe, 6000 Luzern**
**sucht für lange Sommersaison** (April bis Oktober):

**Journalführer**
**Chasseurs** (Englisch)
**Demi-Chefs de rang** (Englisch)
**Commis de rang**
**Commis de bar**
(zur Ablösung des Barman, fliessend Englisch)
**Office-Küchenmädchen**
**I. und II. Officegouvernante**
**Kaffeeköchin**
**I. Lingerie-Gouvernante**
**Lingeriemädchen**
**Zimmermädchen**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

---

**Gesucht in Jahresstelle** (Zwischensaisonbetrieb) in Haus ersten Ranges mit 70 Betten

## Sekretärin-Aide du patron

für Réception und allgemeine Büroarbeiten. Selbständiger, abwechslungsreicher Posten. Erforderliche Sprachenkenntnisse Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Stellenantritt 1. April oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an M. Burri, Grand Hotel Alpina, **3780 Gstaad** (B.O.). Telefon (030) 4 31 63.

---

## Hotel Verenahof und Ochsen
## 5400 Baden (Aargau) 20 Minuten von Zürich

**sucht mit Eintritt nach Übereinkunft:**

**Sekretärin** (für Réception, Kassa und Journal)
**Kontrolleur** (jüngerer, für Personal und Lohnbüro)
**Zimmermädchen** (sprachenkundig)
**Gouvernante-Tournante**
**Saalkellner-Commis de rang**
**Küchencommis**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnforderungen sind zu richten an die Direktion.

---

## Zermatt

**Gesucht** zur Leitung eines gediegenen, mittleren Berghotels (50 Betten)

## Dame

Sprachenkundig, erfahren und ausgebildet im Hotelfach sowie in der Führung des Personals.

Interessanter Dauerposten mit guter Entlöhnung.

Offerten mit Lichtbild, Gehaltsanspruch und Referenzen unter Chiffre DA 1743 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Die Zimmermann-Hotels
**Schweizerhof und National-Bellevue, 3920 Zermatt**

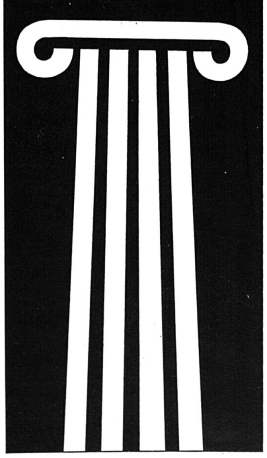
**suchen für kommende Sommersaison:**

**Chefs de rang**
**Commis de salle**
**Buffetdame**
**Anfangsbarmaid**
**Zimmermädchen**
**Etagenportiers**
**Nachtportier**
**Angestelltenzimmermädchen**
**Oberkellner**
(gut ausgewiesene Kraft, zu grosser Brigade)
Eintritt etwa 20. Mai für Sommer und Winter, Arbeitsdauer etwa 10 Monate

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

---

Kursaal Casino Baden



**Wir suchen** in Jahresstelle selbständige

## Allgemeingouvernante

Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten an P. F. Sarasin.

---

## Flughafen-Restaurant, 8058 Zürich

**Für die Saison 1966, mit Eintritt nach Übereinkunft, suchen wir folgende neue Mitarbeiter** (bei Eignung Jahresstellen):

**Kaufm. Angestellten**
**Buffettochter** (auch Anfängerin)
**Commis de rang**
**Metzgerbursche** für Ausbeinerei und Wursterei

Von unseren zukünftigen Mitarbeitern erwarten wir:
- Gute Berufsausbildung
- Einwandfreien Leumund
- Zuverlässigkeit und Einsatzwille

Sie finden bei uns:
- Angenehmes Betriebsklima
- Geregelte Arbeits- und Freizeit (Schichtbetrieb)
- Aufstiegschancen
- Gute Verdienstmöglichkeiten

Bewerbungen mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien erbitten wir an den **Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, 8058 Zürich.**

---

**Gesucht per sofort:**

**Zimmermädchen**
**Saaltochter**
**Anfangssaaltochter**
**Gouvernante**
**Economatgouvernante**
**Kaffeeköchin**
**Kaltmamsell**

Eintritt per sofort. Jahres- oder Saisonstellen.

Anfragen an die Direktion Kurhaus Sonnmatt, **6000 Luzern.**

---

## Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

**sucht für Sommersaison 1966:**

**Chef Gardemanger**
**Commis de cuisine**
**Chefs de rang**
**Demi-chefs de rang**
**Commis de rang**

Bewerbungen sind zu richten an L. Gredig-Laporte, Hotel Kronenhof, **7504 Pontresina**

---

## Hotel Lattmann, Bad Ragaz
(120 Betten)

**sucht für lange Sommersaison,** April bis Ende Oktober in moderne Küche:

**Entremetier**
**Gardemanger**
**Tournant**

Zeitgemässe Arbeitsbedingungen.

Anfragen an Familie Martin, Hotel Lattmann, **7310 Bad Ragaz.** Telefon (085) 9 13 15.

---

**Hotel Bad und Kurhaus**
**Lenk im Simmental**

**sucht für lange Sommer- und Wintersaison ab Mitte Mai**

## Küchenchef

Bewerber muss erstklassiger Fachmann sein. Sehr gute Bedingungen und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten erbeten an die Direktion, Hotel Bad und Kurhaus, **3775 Lenk i. S.**

## Hotel Baur au Lac 8022 Zürich

**sucht auf April/Mai:**

**Empfang:**
**I. Réceptionnaire**
**Etage:**
**Hausmädchen-Direktion**
**Küche:**
**Chef Tournant**
**Commis Patissier**
**Office:**
**Hilfsgouvernante**
(Praktikantin)
**Kaffeeköchin**
**Service:**
**Demi-Chef de rang**
**Commis de rang**
**Kellnerlehrling**
**Bonne Ménagère:**
**Verkäuferin**
**Handwerker:**
**Elektriker**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

---

**Gesucht für Sommersaison** (April bis Oktober):

## Commis Patissier

Offerten an Hotel-Restaurant Krebs, **3800 Interlaken.**

---

## Hotel Schweizerhof, Zürich

**sucht in Jahresstellen:**

**Chef de réception**
**Chef de partie**
**Chef de rang**
**Commis de rang**
**Etagengouvernante**
**Economatgouvernante**
**Kaffeeköchin**

Offerten an die Direktion.

---

## Park Hotel, 6354 Vitznau

(Haus allerersten Ranges)

**sucht für die Sommersaison:**

**Zimmermädchen**
**Hilfszimmermädchen**
(auch Anfängerinnen)
**Personalzimmermädchen**
**Lingeriemädchen**

Eintritt 12. April 1966.

Bewerberinnen sind gebeten ihre Offerten mit den üblichen Beilagen an die Direktion zu senden oder zu telefonieren. (041) 831322.

---

**Gesucht nach Zermatt**

in mittleres Hotel sprachenkundige, selbständige

## Sekretärin

in Jahresstelle

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Hotel Julen, **3920 Zermatt.**

---

**Hotel Schweizerhof**
**Alt St. Johann**

im Obertoggenburg, gutbürgerliches Ferien- und Passantenhotel mit 50 Betten, **sucht** tüchtigen, selbständigen

## Alleinkoch

(evtl. Köchin oder Commis de cuisine) für nächste Sommersaison oder Dauerstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Gesunde, familiäre Arbeitsverhältnisse. Vollelektrische Küche. Sehr guter Lohn.

Offerten sind erbeten an Familie W. Schlumpf, Besitzer, **9656 Alt St. Johann.** Telefon (074) 7 41 21.

---

## TESSIN

**Gesucht für Saison** (März/April bis November):

**Zimmermädchen**
**Mädchen für Office**
**Restaurationstöchter**
**Saalpraktikantin**
**Aide de cuisine**
**Buffetlehrtochter**
(nicht unter 18 Jahren)

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an L. Meier, Hotel Camelia, **6614 Brissago.**

---

## Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

**sucht für Sommersaison per Anfang Juni 1966**

## Badmeister oder Badmeister-Ehepaar

Bewerbungen sind zu richten an L. Gredig-Laporte, Hotel Kronenhof, **7504 Pontresina.**

---

**Gesucht** für kommende Sommersaison (Juni bis September)

## Journalführer(in)

Offerten erbeten an die Direktion Grand Hotel Vereina, **7250 Klosters** GR.

---

## Grand Hôtel, 1854 Leysin

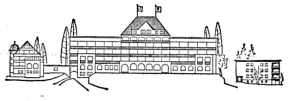
**Cherche pour la saison d'été** (16 mai à fin septembre 1966):

**une stagiaire de contrôle**
**portier de nuit**
**chasseur**
**commis de salle**
**barman** (débutant)
**filles de caféterie**
**commis de cuisine**
**aide-gouvernante d'économat**
**aide-gouvernante d'étage**

cours de français offert dans la maison.

Faire offres avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire à la direction du Grand Hôtel de **Leysin.**

---



**Waldhotel National**
**7050 Arosa**

**sucht für Sommersaison:**

**Sekretärin**
**Réceptionspraktikantin**
**Portier d'étage**
**Zimmermädchen**
**Personalzimmermädchen**
**Office- und Küchenburschen (Mädchen)**
**Lingeriemädchen**
**Demi-Chef de rang**
**Commis de rang**

Offerten mit Lichtbild und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

---

**Hotel Schweizerhof**
**Pontresina**

**sucht für lange Sommersaison:**

**Chef Saucier** (evtl. Jahresstelle)
**Commis de cuisine**
**Kochlehrlinge**
**Telefonist-Chasseur** (sprachenkundig)
**Hilfszimmermädchen**
**Casserolier**
**Aushilfssekretärin**
(Monat Mai, für dreisprachige Korrespondenz)

Engagement für lange Wintersaison kann zugesichert werden.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an Hans Schär, Hotel Schweizerhof, **7504 Pontresina** GR.

---

## GESUCHT

**für lange**
**Sommersaison**
**Anf. April–Mitte Oktober**

## Grand-Hotel Territet-Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung.
1966: 5 Monate voll besetzt

**GRATIS:**
**Gelegenheit zum Besuch von Fachkursen und Sprachkursen**

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an H. F. Müller, dir. propr., Case 62, **1884 Territet.**

**Chasseur**
**Chef de partie-Saucier**
**Patissier** (selbständig)
**Commis Patissier**
**Kaffeeköchin**
**Generalgouvernante**
Englisch und Italienisch sprechend
**Etagengouvernante**
möglichst Italienisch sprechend
**Officegouvernante**
**Buffettochter** evtl. Anfängerin
**Winebutler**
**Barmaid**
**Aide-Barmaid** evtl. Anfängerin
**Commis de rang**
**Saaltöchter**
**Stagiaires für Saal u. Etage** Anfängerin
**Tapezierer** (selbständig)
**Maler**
**Gärtner** berufskundig

---

## Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

**sucht von Mitte April bis Ende Oktober 1966:**

## Commis de rang

Offerten bitte an O. Sutter.

---

HOTEL al porto ASCONA

**Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft:**

**Buffetdame**
**Buffettochter**
**Saalpraktikantin**

auf 1. Juli

## 2 Restaurationstöchter

Bildofferten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an die Direktion, Hotel Al Porto, **6612 Ascona.**

---

## Buffet de la gare Genève Cornavin

**changement de direction**

**cherche à partir du 1er avril 1966 pour son nouveau restaurant français:**

**chefs de rang**
**commis de rang**

**1er classe:**

**sommeliers**
**sommelières** (restauration)

**2me classe:**

**sommeliers**
**limonadiers**

**Divers:**

**dames de buffet**
**garçons de buffet**
**gouvernante générale**

Le personnel peut être logé dans la maison.

Faire offres à la Direction.

# Seiler Hotels Zermatt

Gesucht für die Sommersaison 1966:

## Zentralbüro

**II. Sekretärin**
**Kontrolleur**
(Schweizer Bürger)

## Hotel Mont Cervin-Seilerhaus

Büro:
**Aide Réceptionist**
**Sekretär**
**Büropraktikant**

Halle:
**Nachtconcierge**
(sprachgewandt, Telefondienst)
**Chasseurs**
**Telefonistin**
(sprachgewandt)

Etage:
**Aide Gouvernante**
**Zimmermädchen**
**Hilfszimmermädchen**
**Etagenportier**
**Hausbursche**

Restaurant:
**II. Oberkellner**
(gut qualifiziert und fähig eine Brigade zu führen)
**Chef de rang**
**Demi-Chef de rang**
**Commis de rang**

Küche:
**Chef Patissier**
**Chef Gardemanger**
**Commis de cuisine**

Economat:
**Aide Gouvernante**

Kaffeeküche, Office:
**Kaffeeköchin**
**Casserolier**
**Officemädchen und -bursche**
**Küchenmädchen und -bursche**

## Hotel Victoria

Büro:
**I. Sekretärin**
(Eintritt 1. April 1966)
**II. Sekretärin**

Halle:
**Nachtportier**
**Chasseurs**
**Telefonist**

Etage:
**Zimmermädchen**
**Portier**

Saal:
**Demi-Chef de rang**
**Commis de rang**

Küche:
**Saucier**
**Commis de cuisine**

## Hotel Monte Rosa

Etage:
**Zimmermädchen**

Saal:
**Saaltöchter**

Küche:
**Patissier**
**Commis de cuisine**

## Hotel Schwarzsee ob Zermatt

**Küchenchef**
(patisseriekundig) für lange, gutbezahlte Saisonstelle
**Patissier**
**Büropraktikantin**
**Buffetdamen**
per sofort oder später (sehr gutbezahlte Stellen)

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind erbeten an das Zentralbüro der Seiler Hotels oder an die Direktion der betreffenden Hotels

---

**Gesucht** in lange Sommersaison bis Oktober, mit Stellenantritt etwa Mitte April oder nach Übereinkunft in Erstklasshaus mit 150 Betten des Berner Oberlandes:

**Patissier**
**Commis de cuisine**
**Hilfsgouvernante** in Etage
**Hilfsgouvernante** in Office
**Kaffeeköchin**

**Wäscher**
**Wäschereigehilfin**
**Stopferin**
**Lingeriemädchen**
**Officemädchen**

Zuschriften erbeten mit Beilage von Zeugniskopien und Nennung der Lohnansprüche und gewünschten Eintrittstermin an Theo Wirth, Schweizerhof, **Interlaken.**

---

# Villars-Palace, 1884 Villars-sur-Ollon (VD)

**cherche pour la saison d'été 1966:**

**Bureau:** **caissier-maincourantier** (parlant parfaitement le français)
**caissière du grill-aide-gouvernante**

**Service:** **demi-chefs de rang**
**commis de rang**
**commis de bar**
(salle, étage, grill, bar)

**Loge:** **concierge de nuit**
**tournant vestibule**
**chasseurs**

**Lingerie-Buanderie:** **gouvernante** (avec autorité et connaissances de la langue italienne)
**lingère**
**calandreuse–repasseuse**

**Artisan:** **aide-mécanicien** (place à l'année, entrée à convenir)

**Pour notre Hôtel «Col de Bretaye», Bretaye**

**garçons et filles d'office-cuisine**
**cuisinière ou commis de cuisine**

Bons salaires, excellent logement, cours de langue gratuits, **caisse de prévoyance,** aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

---

# Hotel Schweizerhof, Basel

**sucht:**

**Sekretär(in)**
**Koch** (Chef de partie, Tournant)
**Portier** (für Etage und Mithilfe Halle)
**Chef de rang**

Eintritt nach Übereinkunft. Möglichkeit zum Eintritt in unsere Pensionskasse. Offerten an Familie Goetzinger.

---

**Wir suchen**

# Etagen-Generalgouvernante

Von unserer neuen Mitarbeiterin erwarten wir:
- gründliche Fremdsprachenkenntnisse
- sehr gute Umgangsformen für den Kontakt mit unserer internationalen Kundschaft
- Organisationstalent und Takt für die Führung einer grossen Brigade.

Wir bieten:
- eine abwechslungsreiche, interessante Tätigkeit
- ein angenehmes Arbeitsklima
- gute Entlöhnung
- Kost und Logis im Hause

Qualifizierte Bewerberinnen werden gebeten, ihre detaillierten Offerten an die Direktion zu richten.

---

## Hotel-Restaurant Bernerhof, 3780 Gstaad

**sucht per 1. Mai 1966 oder früher**

# I. Sekretärin / Sekretär

Journal, Kassa, Lohnbuchhaltung, korrespondenzkundig, dreisprachig in Wort und Schrift, wenn möglich Jahresstelle.

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Lohnanspruch sind zu richten an W. Pavan-Aellen, Hotel Bernerhof, **3780 Gstaad.** Telefon (030) 4 12 51.

---

# Hotel Monopol St. Moritz

**sucht für lange Sommersaison** (1. Juni bis etwa 15. September), bei gegenseitiger Zufriedenheit Engagement für Wintersaison 1966/67 zugesichert:

**Journalführer-Kassier(in)** (NCR-Maschine)
**Chef de rang** (Garantielohn)
**Demi-Chefs de rang** (Garantielohn)
**Commis de rang** (Garantielohn)
**Servicepraktikant** (Garantielohn)
**Zimmermädchen** (Garantielohn)
**Chasseur-Telefonist** (Garantielohn)
**Chasseur**
für Juli und August (Garantielohn, evtl. sprachenkundiger Student)

**Kochlehrling**
**Officemädchen**
**Casserolier**
**Argentier**
**Angestellten-Zimmermädchen**
**Stopferin-Näherin**

Gute Entlöhnung und angenehmes Arbeitsklima zugesichert.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Foto an die Direktion Max Peter, Hotel Monopol, **7500 St. Moritz.**

Gesucht in Jahresstelle

## Gärtner

für Topfpflanzen, Schnittblumen und Parkanlagen

Offerten erbeten an Direktion Hotel Verenahof, **5400 Baden** (bei Zürich).

---

## Carlton-Hotel Tivoli 6002 Luzern

**Wir suchen für lange Sommersaison:**

**Mécanograph-Journalführer**
**Chef Entremetier**
**Kaffeeköchinnen**
**Etagengouvernante**
(evtl. Aushilfe für sofort)
**2 Demi-Chefs de rang**
**Buffetdame**
(für Gartenrestaurant)
**Serviertochter**

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Foto bitte an die Direktion senden.

---

### Hotel-Restaurant am Zürichsee

**sucht per 1. Mai 1966 in Jahresstelle jungen, tüchtigen**

**Küchenchef**
für Restaurations- und Bankettküche

**Köchin und Commis de cuisine**

Offerten mit Bild, Unterlagen, Lohnansprüchen und kurzer Lebenslauf bitte unter Chiffre KK 1619 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

### Hotel Real, 9490 Vaduz

**sucht für die Sommersaison**

**Patissier**

Telefon (075) 2 22 22.

---

**Gesucht** auf kommende Sommersaison (in Jahresstelle oder 10monatiges Engagement)

**Etagengouvernante**

allererste Kraft. Nicht unter 35 Jahren, Schweizerin bevorzugt. Hotel mit 80 Betten, französische Schweiz.

Offerten mit Unterlagen und Bild unter Chiffre EG 1621 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

### Hotel Toggenburg, Restaurant Wildhaus

**Gesucht** auf 15. April oder 1. Mai:

**Kioskverkäuferin**
**Buffettochter**
(evtl. Anfängerin)

Offerten an Familie Nikl. Vetsch. Telefon (074) 7 48 48.

---

**Gesucht in Jahresstellen:**

**Sekretärinpraktikantin**
**Buffettochter**
**Kochlehrling**

Offerten sind erbeten an Hotel Seeland, **2500 Biel.**

---

**On cherche**

**femmes de chambres d'etage**
places à l'année, entrée en suite.

Faire offres à la direction de l'Hôtel de la Paix, **1000 Lausanne.**

---

## I. Sekretärin

absolut selbständig, für Réception, Korrespondenz, Kassa usw. ab 1. April (auch früher) oder nach Übereinkunft in Jahresstelle **gesucht.** Hotel ersten Ranges, 80 Betten, mit internationaler Klientele. 3 bis 4 Sprachen unbedingt erforderlich. Absolut selbständiger Posten.

Offerten unter Chiffre SE 1650 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Gesucht** für kleines Spezialitätenrestaurant in Jahresstelle tüchtiger, versierter

**Alleinkoch**

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen an

Restaurant Fährima, Claraplatz 1, **4000 Basel.**
Telefon (061) 32 34 55.

---

## CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

## cherche

**secrétaire-réceptioniste**
**entremetier**
**commis entremetier**
**commis de cuisine**
**saucier**
**demi-chef**
**commis de rang**
**chasseur-voiturier**

Date d'entrée immédiate ou à convenir.
Faire offres à la Direction.

---

## BAD Schinznach

## Parkhotel Kurhaus

**sucht für lange Sommersaison:**

**Sekretärin für Abteilung Buchhaltung**
**Economat-Office-Gouvernante**
**Chef Entremetier**
**Köchin für Diätküche**
**Commis Patissier**
**Commis de cuisine**
**Zimmermädchen**

**Kurhotel Habsburg**
**Saaltochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Direktor M. P. Boillat, Parkhotel Kurhaus, **5116 Schinznach Bad.**

---

### Hotel Volkshaus Winterthur

**Wir suchen in gutgehendes Hotel-Restaurant**

**Chef de service oder Serviceleiterin**
(sprachenkundig, Schweizer)

**ferner per sofort:**

**Zimmermädchen** (auch Anfängerin)
**Bühnengehilfe** (Deutsch sprechend)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an H. Zaugg, Hotel Volkshaus, **8400 Winterthur.**

---

**Wir suchen für den Dienst in den**

**Schweizerischen Speisewagen**

## Köche

mit Berufspraxis als Alleinkoch, entremetskundig, 23–45 Jahre alt. Dienstdomizil: Zürich, Basel und Rorschach.

Wir bieten: Jahres- oder Saisonstelle, Leistungslohn, geregelte Arbeitszeit, Überzeitentschädigung sowie Beteiligung am Küchenumsatz, Personalfürsorgekasse und Gratifikation.

Interessenten sind gebeten, ihre Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, **4600 Olten,** zu richten.

---

## HOTEL WALHALLA ST. GALLEN

**Neueröffnung:**

Anfangs April eröffnen wir unser neues Stadtrestaurant. Das heisst für unser Personal: «Alle Mann an Deck!» Zur Ergänzung unseres Teams sind per 1. April 1966 folgende Jahresstellen neu zu besetzen:

**Chef Entremetier**
**Chef Gardemanger**
**Chef de garde/Grillkoch**
**Commis de cuisine**
**Commis Patissier**
**Küchenbursche oder -mädchen**
**Oberkellner**
**Chef de rang**
**Restaurationstöchter**
**Buffetdame**
**Buffettochter**
**Zimmermädchen**
**Chasseur**
**Barmaid**
**Kellerbursche**

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit in einem modernen Betrieb.

Richten Sie Ihre Offerte bitte an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, **9001 St. Gallen.** Telefon (071) 22 29 22.

---

### Hotel Schweizerhof, Interlaken

**sucht für Sommersaison** mit Eintritt gleich nach Ostern und Dauer bis Oktober, tüchtige, sprachenkundige

## II. Sekretärin-Maincourantière

Bewerberinnen möchten sich melden, unter Beilage von Zeugniskopien und Bild sowie Nennung der Lohnansprüche (bei freier Kost und Logis) und Sprachenkenntnisse bei Theo Wirth, Schweizerhof, **Interlaken.**

---

### Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

**sucht auf 15. April oder nach Übereinkunft in Jahres- oder Saisonstelle sprachenkundige**

## Sekretärin

**für Korrespondenz, Buchungsmaschine** (Anker) **und Kassa.**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an L. Gredig-Laporte.

---

**Gesucht per 1. April 1966 in Jahresstelle nach Zürich:**

## Réceptionssekretärin

für Kassa, Journal, Korrespondenz und Telefon. Nur bestausgewiesene Bewerberinnen wollen sich melden an die Direktion Hotel Rigihof, **8006 Zürich.**

---

**Gesucht in ein Erstklasshaus, Oberengadiner Sportzentrum:**

| | |
|---|---|
| **Gästebüro:** | **Journalführer oder Journalführerin**<br>**Sekretär-Journalführer** |
| **Loge:** | **Telefonist**<br>**Tournant** |
| **Küche:** | **Entremetier**<br>**Gardemanger**<br>**Tournant**<br>**Commis de cuisine**<br>**Kochlehrling** (2 Saisons pro Jahr)<br>**Casserolier**<br>**Küchenmädchen**<br>**Küchenbursche**<br>**Personalmädchen** |
| **Etage:** | **Zimmermädchen**<br>**Zimmermädchen-Lingeriemädchen** |
| **Lingerie:** | **Wäscher oder Wäscherin**<br>**Näherin, Büglerin**<br>**Lingeriemädchen** |
| **Saal:** | **Chefs de rang**<br>**Demi-Chefs de rang**<br>**Commis de rang**<br>**Saaltöchter** |
| **Restaurant:** | **Serviertöchter**<br>**Buffetdame** (evtl. Anfängerin) |
| **Office:** | **Officegouvernante**<br>**Officemädchen**<br>**Kaffeeköchin** |
| **Keller:** | **Kellermeister**<br>**Gärtner** |

Offerten mit Foto und Unterlagen sind zu richten unter Chiffre EO 1612 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

## Carlton Elite Hotel, Zürich

Bahnhofstrasse 41

**Wir suchen** aushilfsweise bis 31. März 1966

**Chef de rang**
(Grillroom)

**Restaurationstochter**
in Jahresstelle für Spezialitätenrestaurant, Englisch sprechend

**Zimmermädchen**
in Jahresstelle

Senden Sie bitte Offerte mit Zeugnisabschriften oder rufen Sie an W. Studer, Direktor, Hotel Carlton Elite, Bahnhofstrasse 41, **8023 Zürich.** Telefon (051) 23 66 36.

---

**Gesucht für die Sommersaison,** Eintritt Mitte Mai:

tüchtige

**Saaltochter**
**Anfangszimmermädchen**
**Lingerieofficemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an

**Hotel Bel-Air, Eden, Grindelwald**

---

## Ochsen 5600 Lenzburg

Hotel, Restaurant, Metzgerei

**sucht** in Jahresstelle

**Küchenchef**

versiert in erstklassiger à-la-carte- und Bankettküche. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an Hs. Schatzmann.

---

## Hotel Bramen, Kloten

**Wir suchen** für unser Spezialitätenrestaurant tüchtigen

**Kellner oder Restaurationstochter**

Erfahren im à-la-carte-Service. Wir bieten angenehme Dauerstelle in modernem Betrieb. Sehr gute Verdienstmöglichkeit. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Gutpräsentierende Bewerber und Bewerberinnen wenden sich schriftlich oder telefonisch an Hotel-Restaurant Bramen, **8302 Kloten.** Telefon (051) 84 74 94.

---

In angenehmen Tea-Room-Betrieb (Zentrum Bern) per sofort zu sehr guten Konditionen **gesucht**

**Koch oder Köchin**

Evtl. nur halbtags oder aushilfsweise.

Jede Auskunft durch Telefon (031) 22 24 26 (Herrn Pauli verlangen).

---

## Wenn Sie ...

- auf Ihrem Beruf tüchtig sind und wirklich etwas können
- gewillt sind, in einem sehr gepflegten, intensiven und lebhaften Betrieb mit grossem Einsatz mitzuarbeiten
- Rasse und Draufgängertum besitzen und gute Umgangsformen Merkmale Ihrer Persönlichkeit sind
- sich entwickeln möchten und mit vifem Interesse mithelfen, unsere vielfältigen Probleme zu lösen
- trotz grosser Belastung Humor und Freundlichkeit bewahren

**dann kommen Sie zu uns!**

Wir sind ein modernes Erstklasshotel mit gut eingeführtem, gediegenem Restaurant Français und suchen per 1. April 1966 (evtl. per 1. Mai)

**II. Oberkellner-Chef de rang**

in mittelgrosse Brigade.

Teamwork schreiben wir gross und legen Wert auf umgänglichen, verträglichen Charakter.

Sind Sie mindestens 25 Jahre alt, obigen Anforderungen entsprechend ausgebildet, sprachenkundig und interessiert, eine sehr gut bezahlte Jahresstelle zu finden, so senden Sie bitte Ihre Offerte mit vollständigen Unterlagen an die Direktion Hotel International, **4000 Basel.** Telefon (061) 24 98 00.

**Hotel International**

---

**Wir suchen noch:**

**Couriersaaltochter**
**3 Hilfszimmermädchen**
**3 Commis de cuisine**
**Telefonistin**

für die Saison 1966.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an Hotel Schweizerhof, **6002 Luzern.**

**Schweizerhof LUZERN**

---

**Gesucht** in erstklassige Dancingbar

**Barlehrtochter**

Gelegenheit, den Barservice à fond zu erlernen. Nach guter Einarbeit baldige Gelegenheit, die Barmaid an deren Freitagen selbständig abzulösen. Eintritt nach Übereinkunft.

Junge, gutpräsentierende, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild einzureichen unter Chiffre BL 1712 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Le Montreux-Palace-Hôtel, 1820 Montreux

**cherche de suite ou pour date à convenir:**

**chef pâtissier**
(expérimenté, place à l'année) pour la saison d'été (avril à octobre)

**chefs de partie**
(très qualifiés)

Faire offres à la Direction avec copies de certificats et photos.

---

## Hotel Basilea, Zürich

**sucht auf 1. April 1966 oder nach Vereinbarung:**

**Nachtportier** (sprachenkundig)

**Anfängerin für Réception** (sprachenkundig)

Jahresstellen in modernem Betrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotel Basilea, Zähringerstrasse 25, **8001 Zürich.**

---

## Hôtel de l'Etrier, Crans-sur-Sierre

**Nous cherchons à l'année:**

**secrétaire expérimentée**

**chefs de rang**
**demi-chefs de rang**
**commis de rang**
**commis de bar**

**gouvernante d'étage**
**femmes de chambre**
**aide femme de chambre**

**gouvernante d'office**
**filles de buffet**
**garçons de buffet**

**lingères**
**aide-lingères**
**calandreuse-repasseuse**

**pâtissier**

**jardinier/jardinière**

Faire offres avec copies de certificats et photo à P. et R. Gaulé, Hôtel de l'Etrier, **3963 Crans** (sur Sierre).

---

## Seiler Hotels Zermatt

**Gesucht für die Zentralverwaltung**

**Chefsekretärin**

für vielseitigen Vertrauensposten. Ausser sehr guten Sprachenkenntnissen in Deutsch, Englisch, Französisch und etwas Italienisch wird gewünscht:

Gereifter Charakter, Autorität, selbständiges Denken und Handeln. Mindestalter etwa 30 Jahre.

Die Büros befinden sich in einem soeben neuerstellten Verwaltungsgebäude und sind modern eingerichtet. Unter den Mitarbeitern herrscht während und ausserhalb der Arbeitszeit ein sehr kollegiales Verhältnis. – Ferien im Frühjahr und im Herbst; darüber hinaus ist die Möglichkeit geboten, hin und wieder für ein verlängertes Weekend ins Unterland zu fahren.

Es handelt sich um eine entwicklungsfähige Jahresstelle bei besten Konditionen. Eine Hilfskraft steht zur Verfügung.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Foto an die Generaldirektion der Seiler Hotels, **3920 Zermatt.**

---

## Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

**sucht in Jahresstelle erfahrene**

**Economatgouvernante**

Eintritt per 1. April oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen sind zu richten an L. Gredig-Laporte, Hotel Kronenhof, **7504 Pontresina.**

---

## In Erstklasshaus nach Interlaken

wird für lange Sommersaison, mit Eintritt Mitte April, ein tüchtiges, sprachenkundiges

**Zimmermädchen**

**gesucht.**

Offerten erbeten unter Beilage von Zeugniskopien und Foto sowie Angaben über Sprachenkenntnisse an Theo Wirth, Schweizerhof, **Interlaken.**

---

## Hotel Sternen, Unterwasser

**Wir suchen in Saison- oder Jahresstellen, Eintritt nach Übereinkunft:**

**Restaurationstochter**
**Buffettochter**
**Oberkellner**
**Chef de rang**
**Demi-Chef de rang**
**Commis de rang**

Wir bieten einen hohen Lohn, gute Unterkunft und Verpflegung, geregelte Arbeitszeit und ein angenehmes Arbeitsklima. **Fünfeinhalbtagewoche.**

Ausführliche Offerten sind zu richten an M. Looser, Hotel Sternen, **9657 Unterwasser.**

---

## Parkhotel, Arosa

Erstklasshaus, 160 Betten, **sucht** für lange Sommersaison (evtl. in Jahresstelle)

**Chef Patissier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Saläransprüchen erbeten an die Direktion.

---

## Tessin

**Infolge Ausfall durch Krankheit unseres Chefs suchen wir für nach Ostern**

**Küchenchef**

in Kleinhotel Nähe Lugano, gepflegte Küche mit Menu und à-la-carte.

Interessenten melden sich bitte bei Hotel Paladina, **6984 Pura** TI.

## Restaurant, Tearoom und Confiserie SCHUH • 3800 Interlaken

**sucht in lange Sommersaison** (Eintritte nach Übereinkunft):

**Chef de service** (Herrn für Restaurationsbetrieb)
**Chef de service** (Fräulein für Tearoombetrieb)
**Serviertöchter**

**Verkäuferinnen**
**Anfangsladentochter**
**Konditoren – Patissiers**
**Commis Patissier**

**Alles sehr gutbezahlte Saisonstellen, nebst geregelter Arbeits- und Freizeit.**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an Familie F. Beutler, Propr., zu richten. Telefon (036) 2 34 41.
Bitte frühestmöglichen Eintrittstermin angeben.

---

## Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters GR

**sucht auf kommende Sommersaison (Juni bis September):**

**Economatgouvernante**
**Hilfsgouvernante**
**Zimmermädchen**
**Hilfszimmermädchen**
**Etagenportier**
**Telefonist** (rempl. Concierge)
**Chasseurs**
**Commis de cuisine**
**Chef de rang/d'étage**
**Demi-Chef de rang**
**Commis de rang**
**Bar/Hallen-Tochter**

Bei gegenseitiger Übereinkunft Winterengagement zugesichert. Offerten erbeten an die Direktion.

---

**Gesucht** per 1. April, spätestens 15. April in Passantenstadthotel nach Basel

## Etagenportier

sprachenkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an H. A. Schaer-Rudolf, Hotel garni, Baslerhof **4000 Basel.**

PS. Direktion bis 25. März abwesend. Offerten werden alsdann sofort beantwortet.

---

## Bürgenstock-Hotels

**Gesucht für lange Sommersaison** (überdurchschnittlicher Verdienst):

**Aide-Gouvernante** (Praktikantin)
**Chasseur-Telefonist**
**Commis de rang**
**Commis de bar**
**Chef de garde**
**Wäscher**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Hirschmattstr. 32, **6002 Luzern.**

---

## Sporthotel Lauberhorn, Wengen

**sucht**

## Küchenchef (evtl. bestausgewiesenen Chef de partie)

in Jahresstelle, der in der Lage ist, eine gute und abwechslungsreiche Küche zu führen
Eintritt per 15. März oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien, Lichtbild und Lohnansprüchen an H. Zoss, Sporthotel Lauberhorn, **3823 Wengen.**

---

**Gesucht auf Frühjahr 1966 in Stadthotel**

## Concierge

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Referenzen sowie Gehaltsanspruch unter Chiffre CO 1070 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Wir suchen** noch für unser Erstklasshaus mit 150 Betten für lange Sommersaison, mit Stellenantritt etwa Mitte April oder nach Wunsch später, und Dauer bis Oktober:

**Chef de rang**
**Demi-Chef de rang**
**Commis de rang**
**Saaltochter**
**Saalpraktikantin**
**Zimmermädchen**
**Hilfszimmermädchen**
**Chasseur**
**Nachtportier**

Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit, Zeugniskopien und Foto sowie Sprachenkenntnisse und gewünschten Eintrittstermin erbeten an Theo Wirth, Schweizerhof, **Interlaken.**

---

## Grand Hotel au Lac, Brunnen

**sucht für lange Sommersaison:**

**Büropraktikant**
**Barlehrtochter**
**Demi-chef de rang**
**Saalpraktikanten**
**Zimmermädchen**
**Anfangszimmermädchen**
**Lingeriemädchen**

Offerten erbeten an A. Wyssmann, Dir., Kulm Hotel, **7050 Arosa.**

---

## Hotel Bernerhof, Gstaad

**sucht per 1. April 1966 oder nach Übereinkunft:**

## Serviertöchter

wenn möglich dreisprachig, Deutsch, Französisch und Englisch
geregelte Freizeit und sehr guter Verdienst.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an W. Pavan-Aellen, Hotel-Restaurant Bernerhof, **3780 Gstaad.** Telefon (030) 4 12 51.

---

**Gesucht auf Frühjahr 1966 nach Basel in** Jahresstelle sprachenkundige

## Hotelsekretärin

für Journal, Kassa und Réception.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre HS 1016 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Hotel Garni u. Speiserestaurant Schmid am See, Brunnen

**sucht für die Saison 1966:**

**Alleinzimmermädchen**
**Zimmermädchenhilfe**
**(evtl. Anfängerin)**
**Küchen-Office-Bursche**
**Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an Hotel garni Schmid am See, **6440 Brunnen.** Telefon (043) 9 18 82 oder 9 11 70.

---

**Gesucht in Nähe Lugano**

## Kioskverkäuferin

mit Sprachenkenntnissen. 15. März oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Vetta, Monte San Salvatore, **Lugano.**

---

**Gesucht** auf Anfang April oder nach Ostern in Jahresstellen:

tüchtige, freundliche

## Restaurationstochter
## 1–2 Zimmermädchen

Golf-Hotel des Alpes, **7503 Samedan.**
Telefon (082) 6 52 62.

---

## Hotel Ilge, 6442 Gersau

(Vierwaldstättersee)

**sucht** für Sommersaison 1966:

## Saaltochter
## Serviertochter
## Küchenmädchen

Wir bieten: Moderne Arbeitsräume, guten Verdienst, angenehmes Betriebsklima, geregelte Freizeit.

Offerten an

**W. Camenzind-Micheletto**

Telefon (041) 83 61 55

---

**Gesucht** zuverlässiger

## Chauffeur

(Kat. B) für In- und Auslandsfahrten, mit engl., evtl. auch franz. Sprachenkenntnissen. Offerten unter Chiffre A 25407-23 an Publicitas, **6002 Luzern.**

## Restaurant Zoologischer Garten Basel

**Wir suchen** per 1. April oder nach Übereinkunft

### Buffetdame

**Wir erwarten:**
Zuverlässige und speditive Mitarbeiterin, die fähig ist, einem Personalstab vorzustehen.

**Wir bieten:**
Vertrauensposten in Jahresstelle mit entsprechendem Salär. Unterkunft auf Wunsch im Hause. Interessante Arbeitsbedingungen, kein Spätdienst.

Man beliebe sich zu melden an M. Bölle, Zoo-Restaurant, Postfach, **4000 Basel.** Telefon (061) 38 26 60.

---

## Restaurant Du Parc 5400 Baden bei Zürich

**sucht per 15. März, evtl. 1. April:**

**Buffetdame**
**Buffettochter**
**Buffetbursche**
**Lingeriemädchen**
**Praktikantin**
für Büro, Service und Buffet

Gutbezahlte Jahresstellen. Schöne Zimmer im Hause, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an J. Stilli, Du Parc, **5400 Baden.** Telefon (056) 2 53 53.

---

## Ferienhotel Baumgarten 6365 Kehrsiten am Vierwaldstättersee

**sucht für lange Sommersaison** (April bis Oktober):

**Saal- und Restaurationstöchter oder Kellner**
tüchtigen
**Koch oder Köchin**
**Buffettochter**
(auch Anfängerin)
**Lingère**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte. Telefon (041) 84 53 42.

---

## Köchin

**gesucht** für neu erbautes Restaurant in Brienz in Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Sehr guter Lohn.

Offerten sind zu richten an Familie Floreani, Chalet Therese, **3818 Grindelwald.** Telefon (036) 3 36 18.

---

**Hotel Bergheimat, 3906 Saas Fee VS**

**sucht:**

**Köchin**
(Eintritt sofort)
**Büropraktikantin**
**Zimmermädchen**
(Eintritt nach Übereinkunft)

Offerten an H. Zurbriggen. Telefon (028) 4 83 32.

---

**Gesucht für Sommersaison im Oberengadin** (Ende Mai bis Mitte Oktober):

**Zimmermädchen**
**Portier-Hausbursche**
**Saalpraktikantin**
**Hilfsköchin oder Koch**
(neben Chef)
**Officemädchen**
**Küchenmädchen oder -bursche**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Hotel Waldheim Surlej, **7513 Silvaplana.**

---

**Gesucht nach Lugano**
in grosses Passantenhotel

**Empfangsbüro-Praktikantin**
(sprachenkundig)

Offerten unter Chiffre EB 1434 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Hotel-Restaurant Grimsel-Hospiz B.O.

**sucht** auf etwa Ende Mai bis anfangs Oktober 1966 bei sehr gutem Verdienst und angenehmem Betriebsklima noch folgende Mitarbeiter:

**Sekretär–Aide du patron**
(tüchtige Fachkraft mit Berufspraxis)
**Büropraktikant**
(Bewerber m. gut. Servicekenntnissen werden bevorzugt)
**Chef de rang / Kellner**
(für Restauration, nur deutschsprachige)
**Buffethilfen**
(tüchtige Fachkraft mit Berufserfahrung u. Anfängerin)
**Kochpraktikant (in)**

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Angaben über unseren Betrieb zustellen werden.

R. Manz, Hoteldirektor, Postfach, **6064 Kerns.** Telefon (041) 85 15 12.

---

## Hôtel du Rhône, Genève

**Cherchons pour notre Hôtel de Luxe à Praia da Rocha, Algarve, Portugal:**

**gouvernante générale**
**aide gouvernante**

Adresser offres, curriculum vitae, copies de certificats et photo à M. R. Lendi, Administrateur-Délégué, Hôtel du Rhône, Case postale, **1211 Genève 1.**

---

## Hotel Schützen 4310 Rheinfelden

(bei Basel, 100 Betten)

**sucht für lange Sommersaison** (April bis Oktober):

**Allgemeingouvernante**
**Kellnerlehrling**
**Commis de cuisine**
**Entremetier**
**Etagenportier**
**Lingeriemädchen**

Sehr angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie guter Verdienst.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Foto, Zeugniskopien und evtl. Gehaltsansprüchen an F. Kottmann, Besitzer. Telefon (061) 87 50 04.

---

## «Au Rendez-vous», 3818 Grindelwald

**Café-Restaurant**

**sucht**

### Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Hoher Verdienst.

Offerten gefl. an Fr. Kaufmann. Telefon (036) 3 21 81.

---

## Hotel Münchnerhof Ristorante Pizza, Basel

**suchen für die Dauer der Schweizer Mustermesse** (16. bis 26. April 1966):

**Oberkellner**
**Kellner, Serviertöchter**
**Chefs de partie**
**Commis de cuisine**

**in Jahresstellen:**

**Commis de restaurant**
**Commis de cuisine**
**Entremetier**

Der Eintritt kann sofort oder nach Übereinkunft erfolgen.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an A. Gloggner, Telefon (061) 32 93 33.

---

BUFFET H B ZURICH

**Wir suchen** per sofort oder nach Übereinkunft initiativen und zuverlässigen

### Chef de service

für Restaurant II. Klasse

mit grundlegender Berufsausbildung, welcher befähigt ist, einem grösseren Mitarbeiterstab vorzustehen.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, der Leistung angepasste Entlöhnung und gute Verpflegung.

Interessenten senden ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Rudolf Candrian, Bahnhofbuffet, **8023 Zürich HB.**

---

CRESTA PALACE Celerina

**Für die Sommersaison 1966 suchen wir noch folgendes Personal** (Juni bis September):

**II. Sekretärin**
(evtl. Anfängerin mit Handelsschulbildung)
**Telefonist**
**Nachtportier**
**Chef de rang**
**Demi-Chef**
**Commis de rang** (Praktikanten)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion Cresta Palace Hotel, **7505 Celerina** (Engadin).

---

**Gesucht** für lange Sommersaison (Saisondauer April bis Oktober) bei zeitgemässen Arbeitsbedingungen in originellen Grill-Room eines Erstklasshotels der Ostschweiz, mit Eintritt bis Ende April

### Chef de grill

Für initiative Kraft interessante Verdienst- und Entwicklungsmöglichkeiten.

Bewerber richten ihre Offerten an Grand Hotel Hof Ragaz, **7310 Bad Ragaz.**

---

## Hotel Tell und Post, 6454 Flüelen

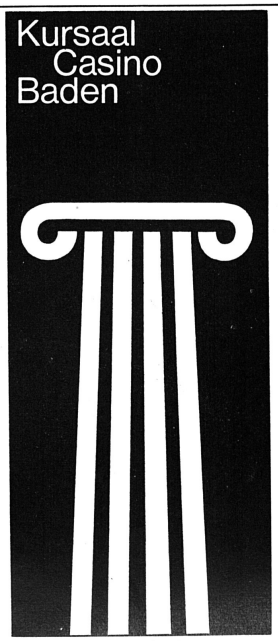
**sucht für Sommersaison** per sofort sowie per 1. Mai

### Serviertöchter oder Kellner

wenn möglich mit Sprachkenntniss.

Offerten sind erbeten an Jos. Walker, Tel. (044) 2 16 16.

---




**Kursaal Casino Baden**

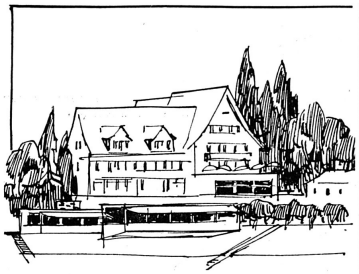
**Wir suchen:**

### 2 Chefs de rang
(gut ausgewiesen, für gepflegtes Restaurant français)

### 3 Restaurationskellner
(für Saison bis 31. Oktober)

### 2 Commis de rang
(für Saison bis 31. Oktober)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten an P. F. Sarasin.



**Gesucht nach Zürich**

## Chef de partie
## Buffetdame/Gouvernante

Für Ehepaar bieten wir Zimmer im Betrieb oder möblierte Dienstwohnung mit Bad in unmittelbarer Nähe. Für qualifizierte Mitarbeiter vorzügliche Dauerstelle mit Anschluss an Fürsorgekasse.

Eintritt etwa April oder nach Übereinkunft.

Senden Sie uns Ihre Bewerbung mit Unterlagen und Foto an Rud. Wismer

Hotel-Restaurant
**sonnenberg**
ob Klusplatz
✆ 051/47 00 47

---

**Gesucht für die Sommersaison:**

**Köchin**
junge, neben Chef
**Koch**
junger, neben Chef
**Hilfsköchin**
**Zimmermädchen**
**Hausbursche-Portier**
**Sekretärinpraktikantin**

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt Mai oder nach Übereinkunft. Geregelte Freizeit.

Offerten an Hotel Sonne, **6375 Beckenried.** Telefon (041) 84 52 05.

---

**Gesucht** für lange Sommersaison oder Jahresstelle in grosses Speiserestaurant nach Luzern:

## Chef de partie
## Commis de cuisine
## Restaurationstochter

(Sprachenkenntnisse erwünscht)

Eintritt nach Übereinkunft, auf Wunsch auch sofort.

Offerten erbeten an Familie O. Rogger-Baumberger, Kunsthaus-Restaurant, **6002 Luzern.** Telefon (041) 24023

---

HOTEL
**NIESENBLICK**
Heiligenschwendi
Telefon
033 7 11 67
für alle
Anlässe
PALMA-BAR
RESTAURANT

**moderne Lokalitäten**

**Gesucht per 15. März oder nach Übereinkunft in Jahres- oder Saisonstellen:**

**Barmaid**
**Barmaidassistentin**
**Restaurationstochter**
**Serviertochter**
**Buffettochter**
**Tochter für Zimmer und Lingerie**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie Steinmann, Besitzer.

---

**Gesucht** neben Patron in Hotel-Restaurant

## Kochlehrtochter

Gelegenheit, die Diätküche zu erlernen.

Offerten an Hotel Regina-Arabelle, Mittelstrasse 6, **3000 Bern.** Telefon (031) 23 03 05.

---

**Gesucht in Jahresstelle** junger, tüchtiger, selbständiger

## Koch

Offerten erbeten unter Chiffre BZ 1548 an die Hotel-Revue, **4000 Basel.**

---

## Hotel Bellerive au Lac, Zürich

**sucht in Jahresstellen:**

**Gardemanger**
**Zimmermädchen-Tournante**
**Etagenportier**
**Chasseur**

Eintritt 15. März oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Fr. M. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, **8008 Zürich.**

---

## Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona

**sucht**

## Buffettochter

Eintritt Ende März oder nach Übereinkunft. Saison bis Ende Oktober.

---

## Hotel Schweizerhof, Davos

**sucht für Sommersaison** (Ende Mai bis Ende September):

**Chef de rang**
**Demi-Chef de rang**
**Commis de rang**
**Saucier**
**Entremetier**
**Commis de cuisine**
**Zimmermädchen**
**Etagenportier**

Offerten erbeten an die Direktion, **7270 Davos Platz.**

---

## Anspruchsvolles, bekanntes Seerestaurant

**sucht gewandte, sprachenkundige**

**Restaurationstochter**

auf Mitte Mai, der die gepflegte Betreuung des ganzen Lokals unterstellt ist.

Offerten unter Chiffre RE 1448 an die Hotel-Revue, **4002 Basel** oder Telefon (041) 84 14 44.

---

## Grand Hotel Vereina
## 7250 Klosters GR

**sucht für kommende Sommersaison** tüchtigen und zuverlässigen

**Concierge**

Bewerber, die auf eine gute Zweisaisonstelle mit Saisongarantielohn reflektieren sind gebeten, schriftliche Offerten einzureichen an die Direktion.

---

## Mustermesse Restaurants Basel

**Wir suchen für die Dauer der Schweizer Mustermesse** (16. bis 26. April 1966):

**Küche:** **Chefs de partie** (Mindestalter 28 Jahre)
**Commis de cuisine**
**Patissier**

**Service:** **Kellner**
**Serviertöchter**

**Buffet:** **Buffetdamen**
**Buffettöchter oder -burschen**

**Keller:** **Kellerburschen**

**Kontrolle:** **Warenkontrolleur**
**Bonkontrolleur-Annonceur**

**Office und Lingerie:** **Gouvernante**
**Officefrauen oder -mädchen**
**Casseroliers**
**Küchenburschen**

Letztjährige Angestellte, welche wieder auf einen Posten reflektieren, wollen sich bitte sofort anmelden. Wir bieten sehr gute Anstellungsbedingungen.

Bitte schreiben Sie eine kurze Bewerbung mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen an Mustermesse Restaurants, Personalbüro, **4000 Basel 21.**

---

**GRAND HOTEL**
## HOF RAGAZ

Saison 20. April bis Ende Oktober, **sucht** bei zeitgemässen Arbeitsbedingungen mit Eintritt bis spätestens Ende april:

**Büro:** **Sekretärin**
(NCR-Buchungsmaschine)

**Küche:** **Diätassistentin**
**Commis de cuisine**
**Commis Patissier**

**Service:** **Commis de rang**

**Etage:** **Zimmermädchen**

Qualifizierte Bewerber richten ihre Offerte an Bernard Branger, Wintersaison National Hotel, **7270 Davos Platz.**

---

## Parkhotel Reuteler, Gstaad

**cherche pour saison d'été:**

**concierge**
**chasseur**
**secrétaire** (év. débutante)
**gouvernante générale**
**garçon de salle**
**fille de salle**
**fille de lingerie**
**femme de chambre**
**commis de cuisine**
**communard**
**apprenti de cuisine**
**boulanger**
**commis-pâtissier**

Prière faire offres avec copies des certificats, photo et prétention. Au cas de convenance saison d'hiver assureé.

---

## Kongresshaus, 8002 Zürich

**sucht für Anfang April/Mai:**

**Chef de partie**
**Chef Patissier** (tüchtig, selbständig)
**Commis Patissier**
**Commis de cuisine**
**Office-Küchengouvernante**
**Buffettöchter** (auch Anfängerinnen)
**Lingère-Stopferin**
**Hausbursche-Portier** (für Tonhalle)
**2. Bankett-Oberkellner-Tournant**

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Kost sind erbeten an das Personalbüro.

---

**Ein moderner, dynamischer Restaurationsbetrieb wartet auf Ihre Mithilfe**

## Seerestaurant Rorschach

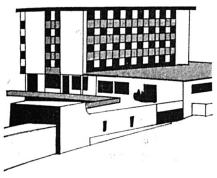
**sucht nach Übereinkunft in Jahresstellen:**

**Buffetdame**
**Buffettochter**

**für die Sommersaison 1966 mit Eintritt auf 1. April/1. Mai 1966:**

**Allgemeingouvernante**
jüngeren **Chef de service**
**Chef de partie**
**Commis de cuisine**
**Commis Patissier**
**Demi-Chef de rang**
**Restaurationstöchter** (für Dancing)
**Commis de rang**
**Kellnerpraktikant**
**Buffetdame**
**Buffettochter**
**Lingère**
**Kellerbursche**
**Haus- und Küchenbursche**
**Küchen- und Officemädchen**

Handschriftliche Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsanspruch ist erbeten an Direktor A. Kaiser, Seerestaurant, **9400 Rorschach.**



## Posthotel Valbella
**Lenzerheide**

**Wir suchen** noch für lange Sommersaison eventuell auch in Jahresstellen folgendes Personal:

**Bademeister-Ehepaar**
**Hausmechaniker-Elektriker**
**Telefonist**
**Nachtportier**
**Commis de cuisine**
**Economatgouvernante**
**Buffetdamen**

Es handelt sich um bestbezahlte Stellen in modernstem Hotel mit Hallenbad.

Offerten sind zu richten an Direktion Posthotel, **7077 Valbella.** Telefon (081) 34 12 12.

---

## Hotel Bühlegg, 6353 Weggis

**Gesucht für Ende April bis Oktober:**

**Saalrestaurationstochter**
**Saalpraktikantin**
**Restaurationstochter**
(sprachenkundig)
**Patisseriefräulein**
**Patissier**

Zimmer mit fliessend Wasser, geregelte Freizeit, der Eintritt kann auf Ende April oder nach Übereinkunft erfolgen.

Bildofferten mit Saläransprüchen sind zu richten an Familie Hans Weber-Grossmann, Hotel Bühlegg, **6353 Weggis.**

---

**Gesucht für Sommer- und evtl. Wintersaison:**

tüchtiger
**Küchenchef**
**Sekretärin, evtl. Praktikantin**
**Zimmermädchen**
**Portier**
**Serviertochter**
für Berghaus Sonnenberg

Offerten an
**Hotel Jungfrau Mürren u. Jungfrau Lodge**
Telefon (036) 3 54 24.

---

**Les Restaurants du Moléson S.A.**
**cherchent pour la fin avril 1966**

## chef de cuisine

honnête et sérieux, ayant bonne pratique de l'initiative et aimant la montagne, marié accepté. Ainsi que

## aide cuisinier

Conditions selon entente. Références et curriculum vitae exigés.

Faire offre à Restaurants du Moléson S.A., rue de Gruyères 19, **1630 Bulle.** Téléphone (029) 2 73 61.

---

SCHWEIGHOF **Café-Lunchroom 8045 Zürich**

**sucht in Jahresstellen:**

## junge Gouvernante
**oder Praktikantin,** die sich im Betrieb als rechte Hand des Patrons einarbeiten möchte

**Buffettochter**
**Buffetanfängerin**
**Lingeriemädchen**
(Deutsch sprechend)
**Serviertochter**
**Kochlehrling**

Wir bieten guten Lohn mit Kost und Logis und zusätzlichen Leistungen bei längerer Vertragsdauer. Aufstiegsmöglichkeiten.

Telefonische oder schriftliche Offerten sind zu richten an Café-Lunchroom «Schweighof», Inhaber H. und H. Heim, Schweighofstrasse 232, **8045 Zürich.** Telefon (051) 35 86 80.

---

**Gesucht für sofort oder später in Jahresstellen:**

**Chef de service**
(Dame oder Herr)
**Hausbeamtin-Gouvernante**
(mit Italienisch -oder Spanischkenntnissen)
**Buffetdame oder -tochter**
**Konditor oder Kochkonditor**
**Köchin**
**Sekretärin-Kontrolleuse**
(evtl. halbtags, vormittags)

Zimmer im Hause möglich

Bewerber sind ersucht, ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen einzureichen an Direktion Café Littéraire, Schützengasse 19, **8001 Zürich** (beim HB) oder telefonisch in Verbindung zu treten mit Telefon (051) 23 16 49 von 9 bis 11 Uhr oder (051) 24 86 11 von 19 bis 19.30 Uhr.

---

## seehotel meierhof
## 8810 horgen

Haus allerersten Ranges, 230 Betten, **sucht** per sofort oder nach Übereinkunft in gutbezahlte Saison- bzw. Jahresstellen:

**Loge:**
**Nachtconcierge**
**Chasseur**

**Küche:**
**Chef Entremetier**
**Commis de cuisine**
**Commis Patissier**
**Economatgouvernante**

**Buffet:**
**Buffettöchter oder -burschen**
**Kaffeeköchin**

**Service:**
**Anfangsoberkellner**
**Chefs de rang**
**Demi-Chefs de rang**
**Servicepraktikanten**
(Volontaire)
**Restaurationstöchter**

**Etage:**
**Gouvernante-Tournante**
**Zimmermädchen**
**Anfangszimmermädchen**
**Etagenportier**

Logis in neuem Personalhaus.

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Direktor F. Greub, Seehotel Meierhof, **8810 Horgen.** Telefon (051) 82 29 61.

---

## Hotel Speer, Rapperswil

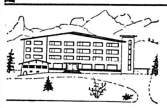
**sucht zuverlässigen**

## Küchenchef

in kleine Brigade. Guter Restaurateur. Zeitgemässer Verdienst. Jahresstelle. Gesundes Arbeitsklima. Eintritt Mitte April/Mai oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Hotel Speer, **8640 Rapperswil** (am See).

---



## Royal-Hotel Bellevue Kandersteg B.O.

modernes Erstklasshotel, alle Zimmer mit Bad, eigenes geheiztes Schwimmbad **sucht für lange Sommersaison:**

**Sekretärin**
sprachenkundig, für Réception, Korrespondenz, Gästerechnungen. Freundlich, zuvorkommend, gut präsentierend, mit Praxis

**Chef de rang**
flambierkundig, sprachenkundig, garantierter Nettoverdienst

**Demi-Chef**
sprachenkundig, garantierter Nettoverdienst

**Commis de rang**
garantierter Nettoverdienst

**Für unseren im Sommer neu zu eröffnenden kleinen Zweigbetrieb:**

## Hotel Alpenhof

**suchen wir noch ein**

**Zimmermädchen mit Servierkenntnis**
garantierter Verdienst

Offerten mit Foto sind an obige Adresse erbeten.

---

## Berghaus Restaurant Niesen Kulm im B.O.

mit guteingerichteter Küche **sucht** für Sommersaison 1. Mai bis Ende Oktober

**Buffettochter** (Anfängerin)
**Hausmädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Lohnansprüche erbeten an J. Leisinger, z.Z. 26, Rue Bonivard, **1843 Veytaux.** Telefon (021) 62 30 07.

---

## Hotel Kurhaus Handeck B.O.

**sucht** auf etwa Mitte Mai bis anfangs Oktober 1966 bei sehr gutem Verdienst und angenehmem Betriebsklima noch folgende Mitarbeiter:

**Chefkoch** (mit nachweisbarer Berufspraxis)
**Commis de cuisine**
(zuverlässige Fachkraft)
**Restaurations- und Saaltöchter**
(nur deutschsprachige, freundliche Töchter)
**Zimmermädchen**
(mit Praxis und auch eine Anfängerin)
**Portier** (deutschsprachig mit Berufserfahrung)
**Lingère-Wäscherin** (auch Anfängerin)

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Angaben über unseren Betrieb zustellen werden.
R. Manz, Hoteldirektor, Postfach, **6064 Kerns.** Telefon (041) 85 15 12.

---

## Hotel Winkelried, 6362 Stansstad
(Vierwaldstättersee)

**sucht zum Eintritt im Mai:**

**Chefs de partie**
**Restaurationstöchter**
**Restaurationslehrtochter**
**Barlehrtochter**
**Buffettöchter**

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Foto.

---

**Erstklasshotel** (Sommer- und Wintersaison) **Berner Oberland**

**sucht für kommenden Sommer** jüngeren, sprachen- und fachkundigen

## Oberkellner

Bewerber wollen Offerten mit den nötigen Unterlagen einreichen unter Chiffre OB 1128 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Gesucht**
vertrauenswürdige, im Hotelfach erfahrene, praktische

**Frau zur Überwachung des Personals und zur Pflege von Haus und Garten**

(ausgenommen Büro und Réception). Jahresstelle, Sommer am See, Winter in den Bergen.

**Interessant: Honorierung, Selbständigkeit, Lebensstellung.**

Offerten unter Chiffre FU 1358 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**In unseren lebhaften Jahresbetrieb in der Nähe Basel suchen wir auf das Frühjahr:**

## Commis de cuisine
(Jungkoch)
## Restaurationstochter

Offerten erbeten an J. Lüthi, Hotel-Restaurant Bären, **4147 Aesch.**

---

Fischstube Zürichhorn (Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee)

**sucht für lange Sommersaison** (Mitte April bis Oktober):

**Entremetier**
**Tournant**
**Chef de garde**
**Commis de cuisine**
**Chef Patissier**
**Commis Patissier**
**Buffettochter**
**Buffetbursche**
**Restaurationstochter** (sprachenkundig)
**Restaurationskellner** (sprachenkundig)
**Chasseur** (sprachenkundig)
**Caviste/Kellerbursche**

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an H. Hohl & Co., Restaurant Fischstube Zürichhorn, **8008 Zürich.**

## Hotel Eden, 4310 Rheinfelden

(mit eigenem Sole-Schwimmbad)

**sucht für lange Sommersaison** mit Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft bis Anfang November 1966:

**Saaltöchter**
**Saalpraktikantinnen**
**Hilfszimmermädchen**
**Zimmermädchen**

Sehr gute Bedingungen.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie, wir geben gerne jede Auskunft, Familie K. Wikl-Rupprecht. Telefon (061) 87 54 04.

---

## Ascona (Tessin)

**Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft:**

**Saaltochter**
**Saaltochteranfängerin**
**Küchenbursche/Ragazzo di cucina**
**Küchenmädchen/Ragazza di cucina**
**Officemädchen/Ragazza per office**

Eilofferten an Familie H. Studer, Hotel Riposo, **Ascona.** Telefon (093) 2 31 64.

---

**Hôtel La Palma au Lac, Locarno**

**cherche pour saison d'été ou à l'année**

## une repasseuse

Faire offres à l'Hôtel la Palma au Lac, **6600 Locarno.**

---

**Gesucht für Erstklass-Speiserestaurant**

## Commis de cuisine

Für sofort oder nach Übereinkunft

**Restaurant Veltlinerkeller Zürich 1.**
Telefon (051) 25 32 28. Geregelte Freizeit.

---

**STEINBOCK RESTAURANT CHUR**

**sucht zum baldigen Eintritt:**

**Chef Gardemanger**
**Commis de cuisine**
**Restaurationstochter oder -kellner**

Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, angemessene Entlöhnung
Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (081) 22 88 33.

---

**Buffet de la Gare en Suisse romande cherche:**

## chef de cuisine
## commis de cuisine
## sommeliers
## et sommelières

Date d'entrée tout de suite ou à convenir.

Faire offres sous chiffre SR 1613 à l'Hôtel-Revue, **4002 Bâle.**

---

**HOTEL WALDHEIM**
**6343 RISCH**

**sucht**

## Köchin oder Hilfsköchin

in unsere neu umgebaute Küche mit modernsten Einrichtungen. Zimmer im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit, nettes Arbeitsklima, guter Lohn.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an Familie B. Schriber, Hotel Waldheim, **6343 Risch** am Zugersee.
Telefon (042) 5 11 55

---

## Hotel du Lac, Hirschen Brunnen

**Gesucht für lange Sommersaison,** Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft:

**Commis de cuisine**
**Buffettöchter**
(auch Anfängerinnen)
**Hotelpraktikant**
**Casserolier**
**Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien zu senden an Robert Achermann, Hotel du Lac Hirschen, **6440 Brunnen.**

**Ferner gesucht saubere**

**Tochter**
zu 4½jährigem Kind, vom 15. März bis 15. November, evtl. Jahresstelle. Guter Lohn, geregelte Freizeit, Familienanschluss.

Offerten mit Bild sind erbeten an Familie Achermann-Sidler, Hotel du Lac Hirschen, **6440 Brunnen.** Telefon (043) 9 13 17.

---

## Hotel Meister, Lugano

**sucht für lange Sommersaison:**

**Büglerin (Stiratrice)**
**Saalkellner**
**Lingeriemädchen**
**Office-Küchen-Burschen**
(ausiliari per cucina e office)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Savoy Hotel, **7050 Arosa.**

---

**Hotel Weisses Kreuz**
**3800 Interlaken**

**sucht für lange Sommersaison:**

## Oberkellner
## oder Obersaaltochter
## Saaltöchter oder Saalkellner

Offerten erbeten an Familie Bieri, Hotel Weisses Kreuz **3800 Interlaken.**

---

**On cherche:**

## Chef de partie tournant
## Commis de cuisine

Place à l'année, entrée 1er avril.

Faire offres à l'Hôtel de la Paix, **1000 Lausanne.**

---

**Gesucht** für Speiserestaurant in Zürich auf 1. April oder nach Übereinkunft

## Küchenchef

in kleinere Brigade. Jahresstelle.

Detaillierte Offerte mit Foto unter Chiffre KU 1663 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Wir suchen** für unser vergrössertes, neuzeitlich eingerichtetes Restaurant im **Strandbad Thun tüchtige**

## Leiterin

**mit Fähigkeitsausweis**

Die Betriebsführung verlangt von einer Leiterin gute hauswirtschaftliche Kenntnisse und, wenn möglich, solche in Fremdsprachen. Für den gleichen Betrieb **suchen wir junge(n), tüchtige(n)**

## Koch oder Köchin

Eintritt anfangs Mai.

Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit, Zeugnissen und Foto sind zu richten an Frau L. Ernst, Blümlisalpstrasse 41, **3600 Thun.** Telefon (033) 2 17 51.

---

**Gesucht nach Locarno**

## Köchin evtl. Hilfsköchin

für Kleinhotel ohne Restaurant, bei hohem Lohn und familiärer Behandlung. Gelegenheit die italienische Sprache zu erlernen.

Offerten unter Chiffre KH 1691 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Gesucht nach Zürich**

in gepflegtes Café-Lunchroom

## Küchenchef

(evtl. bestausgewiesenen Chef de partie)

der in der Lage ist, eine gute und abwechslungsreiche Küche zu führen. Restaurations und kleine Bankette. Jahresstelle bei guter Entlöhnung. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Referenzen und Foto sind zu richten unter Chiffre NZ 1668 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Grand Hotel Europe, 6002 Luzern**

**sucht für lange Sommersaison**

## I. Officegouvernante

Verantwortungsvolle, sehr gut bezahlte Saisonstelle.

Offerten sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

---

## Hotel Bellerive
## 6902 Lugano-Paradiso

**sucht für die Sommersaison ab Mitte März:**

**2 Saaltöchter oder Kellner**
**Buffetdame**
**Officemädchen**
**Küchenbursche**
(sofort)
**Büropraktikantin**
(Antritt 15. Mai oder 1. Juni 1966)

Bewerbungen mit Referenzen und Gehaltsansprüchen an Werner Herger, Hotel Bellerive, **6902 Lugano-Paradiso.**

---

## Hotel Alpina et Savoy
## Crans-sur-Sierre

Ouverture 1er juin à fin septembre, 15 décembre jusqu'après Paques engagera pour la saison d'été:

**maître d'hôtel**
**garçons de salle**
**fille de salle**
**pâtissier**
**gouvernante d'économat**
**garçons d'office**
**femme de chambre**
**fille de lingerie**

Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à Madame Paul Mudry.

---

**Gesucht in Restaurationsbetrieb auf dem Platze Bern**

## Kochlehrling

auf den 15. September 1966.

Offerten mit Foto und Schulzeugnissen sind zu richten an E. Furrer, Rôtisserie Le Mazot, Bärenplatz 5, **3000 Bern.**

---

**L'Hôtel des Familles, 1211 Genève 2**

**cherche** pour un remplacement d'un mois une

## secrétaire de réception

Date d'entrée à convenir.

Faire offres à la Direction.

---

**Gesucht in Spezialitätenrestaurant nach Bern jüngeren**

## Chef de partie-Saucier
## Commis de cuisine

Gutbezahlte Stelle, geregelte Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 1637, **3001 Bern.**

---

**Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:**

## Chefkoch
## Saucier

mit besten Referenzen, für Erstklassrestaurant im Zentrum der Stadt Zürich.

Offerten mit Foto erbeten unter Chiffre CS 1616 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Lugano**

**Erstklasshotel sucht für lange Sommersaison**

## Etagengouvernante
## Lingeriegouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre EG 1524 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Hotel Bahnhof, Schaffhausen**

**Gesucht** auf 1. April oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

## I. Sekretärin

Offerten bitte an A. W. Graf.

---

## Derby
## Restaurant / Tea-Room
## Zermatt

**sucht per sofort oder nach Übereinkunft:**

**Restaurationstochter**
**Restaurationskellner**
**Wäscherin-Glätterin**
(Lavatrice-Stiratrice)

**für Sommersaison ab 1. Mai/1. Juni bis Ende September oder Jahresstelle:**

**Commis de cuisine**
**Koch**
**Köchin**
**Konditor-Patissier**
**Restaurationstöchter**
**Restaurationskellner**
**Buffetier**
**Buffettochter**
**Zimmermädchen**
**Hilfszimmermädchen**
**Wäscherin-Glätterin**
(Lavatrice-Stiratrice)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Saläransprüchen bei freier Kost und Logis erbeten an die Direktion, **3920 Zermatt.**

---

**La Chaîne des Hôtels du Rhône Genève**

**cherche pour son hôtel de luxe à**

**Praia da Rocha, Algarve, Portugal**

## un chef pâtissier

Adresser offres, curriculum vitae, copies de certificats et photo à Monsieur Gérald Herren, Directeur, Hôtel do Algarve, **Praia da Rocha** (Portugal).

---

**Gesucht junge**

## Buffettochter

in gutbezahlte Jahresstelle.

Offerten an Hotel Merkur, **4000 Basel.**
Telefon (061) 24 37 37.

---

**Hotel Concordia, 7524 Zuoz (Oberengadin)**

**sucht für sofortigen Eintritt**

## Küchenchef

(à-la-carte-kundig)

Eilofferten erbeten an die Direktion. Telefon (082) 6 73 55.

---

**RESSLIRYTTI**

**Bar, Rôtisserie, Restaurant**

**sucht für 1. April 1966 jüngeren**

## Grillkoch

(Schweizer)

Offerten an R. Soltermann, Wettsteinplatz, **4000 Basel.**
Telefon (061) 33 44 33.

---

**Gesucht** per sofort in neues Restaurant freundliche, zuverlässige

## Serviertochter

(evtl. Anfängerin). Moderne Arbeitsräume. Geregelte Freizeit. Guter Verdienst.

Offerten mit Foto an Hotel-Restaurant Ilge, W. Camenzind-Micheletto, **6442 Gersau.** Telefon (041) 83 61 55.

---

RESTAURANT ZUR WAID

Zum Eintritt nach Übereinkunft (März/April) **gesucht:**

## II. Chef de service

(evtl. tüchtiger Kellner)

## Buffetdame / Buffettochter

Offerten an K. Grau, Restaurant zur Waid, obere Waidstrasse 145, **8037 Zürich.**
Telefon (051) 42 64 60.

**Gesucht nach Lugano:**

**Gouvernante für Office/Economat**
**Anfangs-Hilfsgouvernante**
**Sekretärin**
(evtl. Anfängerin mit kaufm. Bildung)
**Zimmermädchen**
**Anfangszimmermädchen-Tournante**
**I. Saaltochter als Stütze des Oberkellners**
**Saaltochter**
**Saalpraktikantin**
**Lingeriemädchen**

Eintritt vor Ostern nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien, Fotos und Lohnansprüchen an Hotel Continental, **6903 Lugano.**

---

## Hotel-Restaurant Kreuz Oberhofen

**sucht** für kommende Sommersaison:

**Koch**
**Saaltochter**
**Serviertochter**

Offerten sind erbeten an Hotel-Restaurant Kreuz, **3653 Oberhofen.**

---

**Gesucht** in kleinen, gepflegten Hotelbetrieb:

## Serviertochter

für Spezialitätenrestaurant

## Alleinzimmermädchen

Guter Verdienst. Saison von April bis Oktober.

Hotel Seefels, **6354 Vitznau.** Telefon (041) 83 12 44.

---

**Gesucht per sofort**

## 2 Commis de cuisine

in erstklassiges Spezialitätenrestaurant in Luzern.

Offerten an Restaurant Old Swiss House, Gebr. Willy und Kurt Buholzer, **6000 Luzern.** Telefon (041) 6 40 93.

---

**Gesucht** in Jahresstelle bei guten Bedingungen:

**Chefkoch**
**Aide oder Commis de cuisine**
**Restauranttochter**
**Haus- und Küchenbursche**
**Haus- und Küchenmädchen**

Eilofferten an Familie Stocker,

**Seehotel Bellevue Mariazell**
**6210 Sursee bei Luzern**
Telefon (045) 4 18 44

---

**Gesucht** per 1. April oder nach Übereinkunft in Restaurationsbetrieb (mittleres Bahnhofbuffet mit kleiner Brigade)

## Küchenchef

seriös, solid und guter Kalkulator. Bestbezahlte Jahresstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Referenzen und Lohnangaben unter Chiffre KC 1190 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

# COMMIS DE CUISINE

engagement de suite ou à convenir, excellentes conditions salaire et logement

# KOCH-COMMIS

für sofort, interessante Bedingungen

# LE PLAZA

Grand Restaurant avec Snack, Place Georges-Python, **1701 Fribourg.**

Téléphone (037) 2 83 06.

---

## Grand Hotel Victoria und Hotel Ritter 3718 Kandersteg

**sucht für lange Sommersaison** – bei Zufriedenheit Winterengagement 1966/67 zugesichert –

| | |
|---|---|
| **Bureau:** | **II. Sekretär-Stagiaire** |
| **Loge:** | **Telefonist-Chasseur-Conducteur** |
| **Cuisine:** | **Chef Saucier**<br>**Entremetier**<br>**Küchen-Office-Burschen (-Mädchen)** |
| **Saal:** | **Chef de rang**<br>**Demi-Chef de rang**<br>**Commis de rang** |
| **Restaurant:** | **Restaurationstochter** |
| **Etage:** | **Etagenportier**<br>**Zimmermädchen** |
| **Lingerie:** | **Lingère** |
| **Divers:** | **Haushandwerker** (Jahresstelle) |

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: Direktion, Grand Hotel Victoria, **3718 Kandersteg.**

---

## Hotel Reber au Lac, 6600 Locarno

**sucht** für Saison 1966, tüchtige

## I. Kaffeeköchin

(Buffet Office)

Eintritt 1. April.

Offerten an die Direktion.

---

**Gesucht** in erstklassige Café-Snack-Bar jüngere, tüchtige

## Barmaid

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Nur Abenddienst. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre BS 1713 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Zentralschweiz: Erstklasshotel

(120 Betten; Sommer- und Wintersaison)

**sucht** einen jüngeren, bestausgewiesenen

## Küchenchef

der zur Führung einer abwechslungsreichen, jedoch ökonomischen Küche befähigt ist. Wir bieten interessante Arbeitsbedingungen und gute Honorierung. Evtl. Jahresengagement.

Offerten und Unterlagen sind zu richten unter Chiffre KN 1705 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Wir suchen fachtüchtige**

## Restaurationstochter

in Jahresstelle.

Offerten erbeten an Familie Borer, Hotel Schwert, **Näfels.**

---

# pavillon

**Wir suchen** für unseren gepflegten Grill-Room

## Alleinkellner

Flambierkundig und französische Sprachkenntnisse erwünscht.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen bitte an F. Koelliker, Molzgasse 1, **2500 Biel.** Telefon (032) 3 01 44.

---

## Bürgenstock-Hotels

**Wir suchen** für unseren Grosskiosk

jüngere, sprachenkundige

## Verkäuferin

Guter Verdienst, freie Station.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Hirschmattstrasse 32, **6002 Luzern.**

---

## Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

**sucht ab anfangs April bis Ende Oktober:**

## Zimmermädchen
## Etagenportier

Offerten bitte an O. Sutter.

---

**City-Hotel Basel**

**sucht** in Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft

## Commis de rang

Offerten mit ausführlichen Bewerbungsunterlagen sind unter Angabe der Gehaltsansprüche an die Direktion zu richten. City-Hotel, **4000 Basel 10.**

---

**Gesucht** für sofort oder nach Übereinkunft in erstklassige Dancingbar jüngere, tüchtige

## II. Barmaid

Gelegenheit, sich gründlich auszubilden. Guter Verdienst. Geregelte Arbeitszeit.

Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre BM 1711 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Villars-Palace, 1884 Villars

sur Ollon (VD)

**cherche** pour la saison d'été 1966 et la saison d'hiver 1966/67

## concierge de nuit

expérimenté et sachant les langues

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

---

**Neuerbautes Erstklasshotel im Hochschwarzwald, unter Schweizer Direktion, sucht jüngeren, initiativen**

## Chef de service

für grössere Brigade

Ausführliche Offerten unter Chiffre 1635 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

SWISSAIR

**cherche** pour son service hôtelier à l'aéroport de Genève:

## des CUISINIERS
## des GARÇONS DE CUISINE
## des DAMES D'OFFICE

de nationalité Suisse, pour la saison d'été (du 1er avril au 31 octobre 1966) ou emploi fixe.

Les candidat(e)s âgé(e)s de 20 à 40 ans peuvent demander la formule de demande d'emploi au service du personnel de Swissair, Gare de Cornavin, **1201 Genève,** ou téléphoner au (022) 31 98 01, interne 219.

## Hotel Glockenhof 8000 Zürich

**sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:**

**Hotelpraktikantin**
**Hilfsgouvernante** für Economat und Etage
**Entremetier**
**Restaurationstochter**
**Commis de rang**
**Demi-Chef**
**Wäscher**
**Uomo per lavanderia**
**Lingeriemädchen**
**Ragazza di lingeria**
**Küchen-Office-Burschen oder -Mädchen**
**Ragazzi o ragazze per cucina/office**

Offerten sind zu richten an die Direktion.

---

## Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt-Dorf

**sucht für die Sommersaison 1966 mit Eintritt 1. Mai/30. Mai 1966 folgendes Personal:**

**Sekretärin**
(sprachengewandt, für Réception, Korrespondenz, Gästerechnungen usw.)

**Etage:**
**Zimmermädchen**
(sprachengewandt)

**Saal:**
**Restaurationskellner oder Restaurationstochter**
(sprachengewandt, mit einigen Barkenntnissen, Eintritt 15. April)
**Restaurant- und Barcommis**
(Eintritt 15. Juni 1966)

**Küche:**
**Commis Patissier**
**Commis de cuisine**

**Gouvernante:**
**Anfangsgouvernante**
(sprachengewandt)

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, bei gegenseitiger Übereinkunft Winterengagement für lange Wintersaison zugesichert.

Offerten an die Direktion.

---

**Gesucht per sofort sprachenkundige**

## Sekretärin

für Réception und allgemeine Büroarbeiten

Hotel-Restaurant Waldhaus in der Hard, **4127 Birsfelden.** Telefon (061) 41 29 30.

---

## HIRSCHENBETRIEBE LUZERN

SNACK GRILL — CACADOU ST. PAULI

**suchen per**

**1. April 1966** freundliche, intelligente
**Serviertochter**
mit Englisch- und Servierkenntnissen

**Ostermontag, evtl. 15. April 1966** sauberen, flinken und sprachenkundigen
**Barkellner**

**16. April 1966** sowie solchen als
**Tournant**

**1. Mai 1966 Aide de patron** als
**Chef de service**
und 2 Tage pro Woche als Tournant für Köche

**1. Mai 1966** für Grillrestaurant
**Koch oder Commis**

**1. Mai 1966** gutpräsentierende, junge Anfängerinnen mit abgeschlossener Lehre oder Kursus, evtl. Serviertochter, als
**Barmaid**

**1. Mai 1966** Anfänger wenn möglich mit Kenntnissen im Speiseservice sowie in der deutschen und englischen Sprache als
**Kellner-Commis**

**1. Mai 1966** eine saubere, routinierte
**Lingère**
**2 Hausburschen und**
**2 Hausmädchen**
evtl. 2 Ehepaare für sämtliche Putzarbeiten (keine Spanier!)

---

**Wir suchen** für unsere gutgehenden und gepflegten Tea-Rooms Cafés, Restaurants und Bars :

**Alleinkoch oder Köchin**
**eine Aide Patron**
**2 Buffettöchter**
**Barmaid**
**2 Küchenburschen**

Offerten sind erbeten an Herrn Jos. Casarpelli

## Café City, Baden

Telefon (056) 2 26 78.

---

## Victoria-Glion sur Montreux

**Hôtel, restaurant, grill-room, grandes terrasses**

**cherche** pour entrée au 1er avril ou à convenir en saison ou place à l'année:

**jeune saucier-sous-chef**
**rôtisseur pour grill et broche**
(dans le restaurant)
**commis gardemanger**
**commis pâtissier**

Prière de faire parvenir offres avec copies de certificats et prétentions de salaire à M. Wilhelm, Dir.

---

## Bad-Hotel Bären, 5401 Baden

**sucht in gute Jahresstellen:**

**Küchenchef**
(entremets- und régimekundig, fähig eine kleine Brigade mit Takt und Autorität zu leiten)
**Sekretärin-Journalführerin**
**Aide-Directrice**
jüngere
**Saaltochter**
oder Saalpraktikantin, evtl. Kellner
**Casserolier**

Eintritt März / April.

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Familie K. Gugolz.

---

**Gesucht** per sofort oder nach Übereinkunft:

**Buffetdame**
tüchtige, erfahrene
**Zimmermädchen**
(sprachenkundig)
**Commis de salle**
(willig und fleissig; auch Anfänger)
**Commis de cuisine**
(Jahresstellen)

**Für Saison Mai bis Oktober:**
**Bürofräulein**
**für Réception, Telefon, Kontrollen und allgemeine Büroarbeiten**

Gute Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Ansprüchen, Zeugniskopien an
**Hotel-Restaurant Volkshaus, 3000 Bern.**
Telefon (031) 22 29 76

---

**Gesucht** per 15. März oder 1. April:

flambier- und tranchierkundige

## Serviertöchter

Erstklassiges Spezialitätenrestaurant in Luzern.

Offerten an Restaurant Old Swiss-House, Gebr. Willy und Kurt Buholzer, **6000 Luzern.** Telefon (041) 6 40 93.

---

**Gesucht** auf 20. März oder nach Übereinkunft in Spezialitätenrestaurant jüngerer

## Alleinkoch

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Ratti, Restaurant Pfeffermühle, Martinsbrückstrasse 47, **9016 St. Gallen.** Telefon (071) 24 46 63.

---

**TESSIN**

**Gesucht** für Sommersaison mit Eintritt etwa 20. April: freundliche, sprachenkundige

**Restaurationstochter**
**Zimmermädchen**
(Schweizerinnen bevorzugt)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an H. Mathis, Pensione-Ristorante Graziella, **6614 Brissago.**

---

**Wir suchen** zu raschmöglichstem Eintritt:

## Chef de partie und Commis de cuisine

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, **8401 Winterthur.**

---

**Gesucht für sofort:**

**Hausbursche**
**Zimmermädchen**
**Servicepraktikantin**
**Anfangsserviertochter**

Offerten an Familie Wüthrich, Hotel Löwen Landgasthof, **Oberdiessbach.** Telefon (031) 68 32 01.

---

## Grand Hotel «Beau-Rivage» 3800 Interlaken

**sucht für lange Sommersaison** (April bis Ende Oktober):

**Chef Saucier**
**Chasseur**
**Chef de rang**
**Commis de rang**
**Barmaid**
**Economatgouvernante**
(evtl. auch ab Juni)

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an A. Berthod, Direktor.

---

## Hotel Weisses Kreuz und Post, Grindelwald

**Wir suchen** folgende Mitarbeiter in Jahresstellen:

tüchtige, sprachenkundige
**Restaurationstöchter**
**Serviertochter für Gaststube**
**Buffetdame**
**Buffettochter**
**Kochlehrling**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Familie H. O. Konzett, Hotel Weisses Kreuz, **3818 Grindelwald.**

---

## Hotel Rigi a. See, 6353 Weggis

**sucht in lange Sommersaison mit Eintritt etwa 20. April:**

**I. Saalkellner**
(sprachenkundig)
**Commis de rang**
**Restaurationstochter**
**Zimmermädchen**
**Lingère**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Familie Spicker. Telefon (041) 82 11 15.

---

## 7 mois au Lac Léman

**L'Hôtel du Signal à Chexbres,** rénové, 130 lits, **cherche** dès 1er avril environ jusqu'à fin octobre:

**commis de rang**
(év. demi-chef)
**filles de salle**
(qualifiées et débutantes)

Bonnes conditions de travail, de logement et bon gain assuré à personnel qualifié.

Offres avec copies de certificats, photo.

---

**Gesucht** in Jahresstellen:

**Logentournant**
als Ablösung für Concierge und Nachtconcierge

**Etagenportier**

Offerten erbeten an Hotel Stadthof-Post, **8023 Zürich.**

---

**Hotel Marguerite, 6390 Engelberg**

**sucht auf 21. Mai bis Mitte September:**

**junge, tüchtige**

## Saaltochter Saalpraktikantin

Offerten sind erbeten an R. Fontana, Hotel Marguerite, **6390 Engelberg.** Telefon (041) 74 13 21.

---

Hotel-Restaurant in Lausanne **sucht**

**Küchenchef**

Wir bieten solidem, anständigem Fachmann, der auch die Spezialitätenküche beherrschen muss, gutbezahlten Posten. Kleinere Brigade. Es käme auch Ehepaar in Frage (Frau tüchtige Lingère oder Buffetdame).

Vollständige Offerten sind erbeten unter Chiffre PM 60448 an Publicitas, **1000 Lausanne.**

---

**Hotel des 2 Colombes**
**2013 Colombier**

**sucht** per sofort oder nach Übereinkunft gute

**Serviertochter**

Interessante Arbeitszeit. Grosser Verdienst.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto oder sich vorstellen. Telefon (038) 6 36 10.

---

## Hotelsekretärin

(Schweizerin), **für Korrespondenz, Réception und Journal, per 15. April oder 1. Mai in Jahresstelle gesucht.**

Offerten mit Bild an Direktion des Hotel Waldhaus Dolder, **8000 Zürich.**

---

## Hôtel Dufour Bienne

**cherche**

**chef de service**
**commis de cuisine**
**dame de buffet-débutante barmaid**
**garçon d'office**

Ecrire ou téléphoner au (032) 3 77 61.

---

## Hotel Metropole Interlaken

**sucht für lange Sommersaison noch folgendes Personal:**

**Economatgouvernante**
(evtl. Anfängerin)
**Kochlehrling**
**Nachtportier**
(evtl. Anfänger)

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten an H. Bieri, Hotel Metropole, **3800 Interlaken.** Telefon (036) 2 29 12.

---

## Hotel Victoria, Weggis

**sucht per sofort in Jahres- oder Saisonstellen:**

**Buffettochter**
**auch Anfängerin**
**Zimmermädchen**
**Officeburschen**

**Wir bieten** gute Entlöhnung, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an R. Fabbri, Hotel Victoria, **6053 Weggis.** Telefon (041) 82 11 28.

---

**Gesucht nach Pontresina in Hotel**
(45 Betten) und grossen Tea-Room mit Restauration: selbständige

**Hotelsekretärin** (Jahresstelle)
**Buffettochter** (Saison- oder Jahresstelle)
**Serviertöchter** (sprachenkundig)
**Zimmermädchen**

Wir bieten für alle Stellen beste Entlöhnung und geregelte Freizeit. Eintritt Mai oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Foto und Referenzen an Familie Kochenörfer Hotel Albris, **7504 Pontresina.**

---

**Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:**

## Serviertochter, sowie II. Sekretärin-Praktikantin

für Réception, Kassa, Telefon

Offerten erbeten an Hotel Kronenhof, **8200 Schaffhausen.**

---

## Hotel Schiller

LUZERN TEL. 041-24821

**sucht für lange Sommersaison:**

**Etage:**
**Zimmermädchen**

**Loge:**
**Nachtportier**
(sprachenkundig; Eintritt 1. April 1966)

**Saal, Restaurant:**
**Grillkoch**
für Snack-Bar

**Küche:**
**Commis Patissier**

---

**Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:**

**Commis de cuisine**
**Buffettochter**
**Officemädchen**

Gutbezahlte Jahresstellen, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten an Bahnhofbuffet, **6300 Zug.** Telefon (042) 4 01 36.

HOTEL PHENICIA **Genève** cherche

## réceptionniste

place à l'année

Prière faire offre avec prétentions de salaire à la direction.

---

**Gesucht für Spezialitätenrestaurant**

Jüngerer, bestausgewiesener und zuverlässiger

## Chef de service

Handschriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten unter Chiffre CC 1805 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Bekanntes Kleinhotel mit Spezialitätenstübli sucht für die Sommersaison Ende Mai bis Ende September tüchtige**

## Alleinsaaltochter

mit etwas Kenntnis im Restaurationsservice sowie für Juli und August im Speiseservice kundige

## Serviertochter

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften an Familie F. Marti, Hotel Hirschen, **3823 Wengen** B.O.

---

**Gesucht** für Sommersaison:

## Alleinkoch
## Serviertöchter
## Hausbursche-Portier

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten mit Bild an Hotel Hof und Post, **3862 Innertkirchen.**

---

**Hôtel-restaurant de l'Ancre Ouchy-Lausanne**

**cherche** pour tout de suite:

**commis de cuisine**
**fille de salle**
**fille de buffet**
**fille d'office**
**fille de lingerie**

Offres avec copies de certificats et photo à E. Duringer.

---

**Gesucht** auf 15. März oder 1. April

**Buffet-Anlerntochter**

geregelte Freizeit. Kost und Logis. Zimmer mit fliessend Wasser. Offerten an Familie Nigg, Hotel Bären, **5734 Reinach.**

---

**Albergo in Paradiso TI**

**cerca per il 28 marzo (sino ad ottobre):**

**portiere**
**cameriera camere**

Offerte a Casella postale 72, **6900 Paradiso-Lugano 2.**

---

**Ascona**

**Zimmermädchen**

**gesucht** (evtl. Anfängerin). Eintritt nach Übereinkunft.

Albergo Lago, **6612 Ascona.** Tel. (093) 2 10 65.

---

**Hôtel-Restaurant «La Pépinière» 68 Ribeauvillé** (France)

**cherche**

**chef de rang**
**commis de restaurant**

Bonnes rémunérations. Congés réguliers.

Téléphone 47 64 14.

---

**Gesucht tüchtiges**

**Mädchen**

für Buffetdienst (wird auch angelernt). Guter Lohn, nur Abenddienst.

Offerten an Dancing Falken **3400 Burgdorf.** Telefon (034) 2 52 25.

---

**Hotel garni Bambi 7310 Bad Ragaz**

**sucht für lange Sommersaison**

**Allein-zimmermädchen**

Offerten an W. Jerger, **Bad Ragaz.** Telefon (085) 9 23 33.

---

**Gesucht auf 1. April**

**Zimmermädchen**

Mithilfe im Service, schöner Verdienst, geregelte Freizeit. Zimmer mit fliessend Wasser. Offerten an Familie Nigg, Hotel Bären, **5734 Reinach.**

---

**Gesucht** auf 15. März oder 1. April junge, freundliche

**Serviertochter**

**(evtl. Anfängerin)**

in Schichtenbetrieb. Kost und Logis. Zimmer mit fliessend Wasser. Offerten an Familie Nigg, Hotel Bären, **5734 Reinach.**

---

**Barmaid**

**cherchée,** pour le 1er avril par le Bar Casanova, 3, quai du Mont-Blanc, **1200 Genève.**

---

**Gesucht**

**Hausbursche-Portier**

Eintritt nach Übereinkunft.

**Hotel Genzana 6900 Lugano**

Telefon (091) 2 85 57

---

## Le «BEAU RIVAGE» Lausanne-Ouchy

**cherche pour entrée immédiate ou à convenir:**

**2e gouvernante d'étage**
(sachant les langues)
**une téléphoniste**
(formation PTT et sachant les langues)
**une jeune secrétaire**
(de langue maternelle française pour le bureau du personnel)
**femmes de chambre**
**portier d'étage**
**chefs de rang**
(expérimentés)
**demi-chef de rang**
**chef d'étage**
(expérimenté)

Places stables. Nourris et logés.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

---

**Gesucht** ab 1. Juni für Sommersaison:

**Commis de cuisine**
**Etagenportier**

**Hotel Schweizerhof 3818 Grindelwald**

---

**Gesucht** in Jahresstellen:

**Saucier**
**Commis de cuisine**
**Kochlehrling**

Offerten erbeten an A. Schenk

**Restaurant z. Braunen Mutz, 4000 Basel**

Telefon (061) 24 13 23

---

**Gesucht nach Lugano**

in grosses Passantenhotel

**Barmaid**

(sprachenkundig)

Offerten unter Chiffre BD 1794 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Gesucht per 1. April 1966**

**junger Koch**

der selbständig arbeiten kann.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an Hotel de la Gare, **1530 Payerne.** Telefon (037) 6 26 79.

---

**Verbier**

**Je cherche**

**bon cuisinier ou chef**

(travaillant seul)

**pour un remplacement,** de suite ou 1er avril au 20 avril. Eventuellement place pour l'été.
Hôtel la Rotonde, **1936 Verbier.** Téléphone (026) 7 15 28.

---

**Gesucht nach Basel**

**Buffetdame od. Buffettochter**

für gepflegtes Speiserestaurant. Es handelt sich um einen absoluten Vertrauensposten. Eventuell könnte auch **Anfängerin** angelernt werden. Eintritt per April oder nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an H. Stucki-Herbster, Restaurant Bruderholz, Bruderholzallee 42, **4000 Basel.** Telefon (061) 34 24 60.

---

**Gesucht** für Saison 1966 (27. März bis Anfang November), Eintritt nach Übereinkunft:

**Lugano**

**2 Saaltöchter**

selbständig, sprachenkundig (Deutsch und Französisch)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Helvetia, **6976 Lugano-Castagnola.**

---

**Grossrestaurant in Bern**

**sucht** für Mitte April oder nach Übereinkunft

jungen, initiativen

**Praktikant-Aide du patron**

in Jahresstelle. Es bietet sich beste Gelegenheit, sich in allen Sparten des Wirtefaches weiterzubilden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre PA 1789 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Zur Kittenmühle

**sucht**

**Saucier**

Spezialitätenkoch

Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an H. Guhl, Kittenmühle, **8704 Herrliberg.**

---

**Hotel Bellevue Magglingen (ob Biel)**

**sucht** in gute Jahresstellen mit Eintritt per 1. April 1966:

junge, tüchtige

**Büropraktikantin**

(französische Sprachenkenntnisse)
gute Ausbildungsmöglichkeit in allen vorkommenden Büroarbeiten

per sofort:

**2 Commis de rang**

(evtl. Anfänger)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an W. Gantert-Merz. Telefon (032) 2 42 02.

---

**Gutgehendes Spezialitätenrestaurant im Stadtzentrum sucht ab sofort gut ausgewiesenen:**

**Kellner**

(für à-la-carte-service)

**Koch**

(ab 15. April)

Offerten von tüchtigen Bewerbern an Direktor R. Boss, Restaurant La Toscana, Platztor, **9004 St. Gallen.**

---

**Gesucht in gutbürgerliches Restaurant tüchtigen**

**Commis de cuisine**
**Serviertochter**

Offerten an A. Lehmann, Restaurant Chässtube, **8400 Winterthur.** Telefon (052) 2 62 17.

---

**Gesucht wird auf 15. April evtl. 1. Mai:**

**Barmaid**

(wird auch angelernt)

**Saaltochter**

**Zimmermädchen**

(gelernt)

in Jahresstellen.

Offerten unter Chiffre BS 1747 an die Hotel-Revue **4002 Basel.**

---

**Rheinfelden bei Basel**

**Gesucht**

**Sekretärin**

**für offizielles Verkehrsbüro.** Branchen- und Sprachenkenntnisse (mindestens Französisch) erforderlich. **Selbständiger Posten, entsprechend gute Entlöhnung, geregelte Freizeit.**

Stellenantritt sofort oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Beilagen bitte an Kur- und Verkehrsverein Rheinfelden, **4310 Rheinfelden.**

---

**Hôtel Bahyse, Blonay (sur Vevey)**

**cherche**

**femme de chambre**
**fille de buffet**

---

**Gesucht für lange Sommersaison** auf Ende Mai oder anfangs Juni flinke, sprachenkundige

**Serviertöchter**

(Schweizerinnen)

Hoher Verdienst und geregelte Freizeit. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an Konditorei-Tea-Room-Pension Piz Süss, **7504 Pontresina** (Engadin).

---

**London's Largest Hotel Company**

has vacancies for the forthcoming season for:

**Chefs de partie, Commis Chefs**
**Chefs de rang, Commis de rang**

Excellent opportunities to gain experience in first class establishments, perfect your English, earn good wages with promotion prospects.

Applicants must be 21 years of age and over and have a minimum of 3 years experience in the restaurant or one year in the kitchen.

Write sending details of your date and place of birth together with photostat references of previous experience to Mr. Adrian Allen, Group Personnel Manager, Grand Metropolitan Hotels Ltd., Grand Metropolitan House, Curzon Street, **London W. 1** (England).

---

Samson's

## Ratsstube

**Gesucht**

**Restaurations-kellner**

(à-la-carte-kundig),

welcher Freude an einem gepflegten Service hat in erstklassigem Spezialitätenrestaurant. Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind erbeten an E. Samson-Zellweger, Küchenchef, Ratsstube, **5000 Aarau.** Telefon (064) 22 94 44.

---

**Tessin**

**Gesucht auf 1. April 1966:**

freundliche, gewandte

**Kellner**

(evtl. Commis de rang)

**Lingère**

(teilw. Mithilfe im Zimmerservice)

In eines der originellsten Hotels der Südschweiz. (Swimming-Pool)

Offerten an Post-Hotel, **6981 Astona** (bei Lugano). Telefon (091) 9 31 77.

---

**Gesucht nach Lugano**

März bis Oktober

**Saaltochter**
**Saalpraktikantin**
**junger Koch**
**Anfangszimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie R. Huber, Strandhotel Seegarten, **6900 Lugano-Lido.**

---

*une bonne place dans une organisation dynamique*

**Brasserie de Tivoli**

(2 Rampe Quidort, **Genève**)

**cherche**

**dame de buffet**

Nourrie et logée

Faire offres à l'adresse ci-dessus avec curriculum vitae et copies de certificats à Organisation GO.

---

**Gesucht** für lange Sommersaison, April bis Oktober, bei Eignung für Jahresstelle

**Allgemeingouvernante**

Wir bieten abwechslungsreichen **Posten,** geregelte Arbeits- und Freizeit sowie gute Entlöhnung und Zimmer im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien an Bahnhofbuffet, **6300 Zug.** Telefon (042) 4 01 36.

---

**Hotel Paxmontana Flüeli-Ranft (Obwalden)**

**sucht noch für die kommende Sommersaison:**

**Patissier**

(selbständig)

**Köche**

**Economatgouvernante**

Haus mit 150 Betten, gut eingerichtet, katholisch geführt. Offerten an die Direktion Hotel Paxmontana, **6073 Flüeli-Ranft.** Telefon (041) 85 22 33.

---

**On cherche gentille**

**jeune fille**

dans un bon hôtel de la région du Léman, pour ménage privé avec enfants. Pas de gros travaux, horaire agréable, bon salaire. Possibilité s'initier à l'hôtellerie. Entrée fin mars ou à convenir.

Faire offres avec références et photo sous chiffre JE 1780 à l'Hôtel-Revue, **4002 Bâle.**

## Locarno (Tessin)

**Erstklasshotel sucht für lange Saison** (März bis November):

**Journalführer(in)**
**Nachtportier**
**jüngerer Tournant**
für Loge/Etage
**Zimmermädchen**
**Glätterin**
**Maschinenstopferin**
**Lingeriemädchen**
**Hilfsmädchen**
für Economat/Office

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, **6600 Locarno.**

---

**Hotel-Restaurant Krone**
**5600 Lenzburg**

**sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Übereinkunft:**

**Chef de partie**
**Commis de cuisine**
**Restaurationstochter- o. Kellner**
(mit Berufspraxis)

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, renovierte Personalzimmer, geregelte Arbeitszeit.
Offerten sind erbeten an Familie Gruber-Hofer.

---

**Gesucht nach Genf**

**Saaltochter**
**oder Commis de salle**
(evtl. Paar sprachenkundig)
**Zimmermädchen**

Offerten an M. Keller, Hôtel Mon-Repos, **1200 Genève.**

---

**Hotel Lattmann, Bad Ragaz**
(120 Betten)

**sucht für lange Sommersaison,** April bis Ende Oktober:

**Economatgouvernante**
**Zimmermädchen**
**Portier**

Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft.

Anfragen an Familie Martin, Hotel Lattmann, **7310 Bad Ragaz.** Telefon (085) 9 13 15.

---

**Gesucht** für sofort oder nach Übereinkunft:

junge, freundliche

**Serviertochter**
**Köchin**

oder Tochter mit Kochkenntnissen

Offerten sind zu richten an Familie Burkhalter, Hotel Rössli, **6323 Seewen** SZ. Telefon (043) 3 10 77.

---

**Cabaret Cacadou**
**Hirschen, Luzern**
Telefon (041) 2 51 50

Intelligenter, gut präsentierender Tochter geben wir Gelegenheit, sich ab Ostern während einiger Monate als

**Betriebs- und Barpraktikantin**

gründlich in sämtlichen Sparten unseres vielseitigen Etablissements einzuarbeiten. Vorkenntnisse werden nicht verlangt.

**Geboten wird:** Fixum und Trinkgeldbeteiligung.

---

**Gesucht** per sofort oder nach Vereinbarung:

arbeitsame

**Buffettochter**

für Speiserestaurant (Anfängerin wird angelernt)
Guter Lohn mit Kost und Logis im Hause.

Daselbst junger Koch als

**Commis de cuisine**

neben tüchtigen Küchenchef

Gutbezahlte Jahresstelle bei geregelter Arbeitszeit. Familie K. Bischofberger, Speiserestaurant Hörnli, Marktplatz 5, **9000 St. Gallen.** Telefon (071) 22 66 86.

---

**Interessante Stelle für jungen**

**Koch**

der seine Lehre beendet hat. 15. März bis 15. September 1966. Offerten erbeten an Auberge de la Douane, **1510 Moudon.** Telefon (021) 95 10 25.

---

## Hôtel Excelsior (garni)
## 1211 Gèneve

**cherche pour fin mars ou à convenir:**

**portier de nuit**
(expérimenté, stylé et connaissant les langues)
**cuisinier(ère) seul(e)**
ou personne sachant faire la cuisine pour petite restauration et personnel
**secrétaire débutante**
(Suissesse, éventuellement stagiaire)
**aide-lingère (tournante)**

Places à l'année. Salaire selon aptitudes. Faire offres ou se présenter avec copies de certificats et photographie à la direction, 34, rue Rousseau, **Genève.** Téléphone (022) 32 09 45.

---

**L'Hôtel des Alpes, Bulle FR**
Téléphone (029) 2 92 92

**demande:**

**sommelière ou**
**sommelier**
(sachant les deux services) ainsi qu'une
**dame de buffet**

Entrée de suite ou date à convenir.

---

## Hotel Alpenblick, Weggis
(Vierwaldstättersee)

**sucht für lange Saisonstellen** (1. April 1966 bis Ende Oktober):

**Küche:**
**Partykoch**
**Commis de cuisine**
**Metzger-Koch-Praktikant**
**Hausbursche und Casserolier**

**Saal:**
**Saaltöchter, Saalpraktikantin**

**Office:**
**Officetochter und Buffettochter**

**Büro:**
**I. Sekretärin**
(sprachenkundig)
**Hotelpraktikantin**

Offerten bitte an Hotel Rebstock, **6000 Luzern.** Tel. (041) 2 02 53.

---

**Hôtel de tout premier rang en Suisse française cherche:**

**contrôleur de marchandises/**
**aide chef d'achats**

Entrée à convenir. Place stable. Nourri, év. logé.

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre CM 1008 à l'Hôtel-Revue, **4002 Bâle.**

---

## Hotel Balances
## 6002 Luzern

**sucht für die Sommersaison** (April / Mai bis Oktober):

**Chef de garde**
**Commis Saucier**
**Commis Gardemanger**
**Commis Rôtisseur**
**Commis Tournant**
**Commis Patissier**
**Demi-Chefs de rang**
**Commis de rang**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angaben der Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion.

---

**Gesucht** auf etwa Anfang Mai:

**jüngerer Oberkellner**
**Saalkellner**
**Gouvernante**
(evtl. Anfängerin)
**Hotelpatissier**
**Buffettochter**
(für unser Concert-Tea-Room-Dancing)

Offerten an Hotel Schweizerhof, **3718 Kandersteg.**

---

## Strandhotel Belvédère, Spiez (Thunersee)

**sucht:**

**Gardemanger**
**Patissier**
**I. Saaltochter**
**Lingeriemädchen**

Offerten erbeten an die Direktion, **3700 Spiez.**

---

## Kasino Zürichhorn, Zürich

**Gesucht in Jahresstelle**
für unseren modern eingerichteten Betrieb direkt am See

# Chef de garde

Geboten wird guter Lohn, geregelte Arbeitszeit sowie ein nettes Arbeitsverhältnis.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf (051) 47 67 57, Personalsekretariat, Kasino Zürichhorn, Bellerivestrasse 170, **8008 Zürich.**

---

**Wir suchen in Jahresstellen:**

**tüchtige Barmaid**
**Restaurationskellner**
**Serviertochter**

**für unsere neu zu eröffnende Bar in Küssnacht am Rigi.**

Offerten an R. Tragatsch, Seematтweg 13, **6403 Küssnacht** (am Rigi). Telefon (041) 81 26 33.

---

**Wir suchen** nach Übereinkunft, spätestens auf anfangs April, jüngerer, tüchtiger

# Koch oder Köchin

neben Patron in Landgasthof ausserhalb der Stadt Zürich. Guter Lohn, geregelte Freizeit und freie Station.

Offerten bitte an Familie Niederberger, Hotel Krone, **8134 Adliswil.**
Telefon (051) 91 63 03.

---

EUROTEL

**Neuerbautes Erstklasshotel im Hochschwarzwald, unter Schweizer Direktion, sucht:**

| | |
|---|---|
| **Telefonistin** | **Commis de rang** |
| **Nachtportier** | **Zimmermädchen** |
| **Buffetdame** | **Gardemanger** |
| **Serviertöchter** | **Patissier-Konditormeister** |
| **Chef de rang** | **2 Hotelpraktikanten(innen)** |

Wir bieten Unterbringung in modernen Zimmern. Gute Bezahlung und Verpflegung. Rasche Bewerbung mit ausführlichen Unterlagen und Lichtbild an Herrn Direktor Gschwend, Eurotel, **St. Blasien** (Deutschland).

---

**Wir suchen** in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen, initiativen

# Küchenchef

versiert im à-la-carte- und Bankettservice.

Offerten erbeten an F. Grellinger, Hotel Schweizerhof, **4600 Olten.**

---

**Gesucht auf Ende April oder nach Übereinkunft:**

**Buffettochter**
**Buffetlehrtöchter**

**Restaurationskellner oder**
**Restaurationstochter**

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an O. Kistler, Restaurant Palacestübli, **7270 Davos Platz.** Telefon (083) 3 57 67.

---

## Hotel Engadinerhof Schuls
## Schuls-Tarasp-Vulpera

**Wir suchen** ein nettes Team von Fachkräften, das gewillt ist, mit uns zusammen aufzubauen, was wir für die Zukunft planen. Es handelt sich um entwicklungsfähige Posten. Wir sind eine schweizerische Hotelgesellschaft und eben im Begriff, uns international auszudehnen. Folgende Posten sind zu besetzen:

**Sekretärin** (sprachengewandt)
**Oberkellner** (flink und autoritär)
**Barmaid** (Chefin für Halle und Bar)
**Buffettochter** (evtl. als Barlehrtochter)
**Hallentochter** (mit Barkenntnissen)
**Gouvernante** (zur Organisation in Economat, Office und Küche)
**Kaffeeköchin** (als Anfangsgouvernante)
**Hotelvolontärin** (evtl. Fachschulabsolventin)
**Régimière oder Régime-Koch**
(mit Fähigkeit, persönlichen Gästekontakt zu pflegen)
**Saucier**
**Patissier**

Für lange Sommersaison mit Eintritt Mitte Mai, Wintersaison etwa ab 10. Dezember.

Offerten sind erbeten: an Sekretariat Züger, Wildbachstrasse 77, **8008 Zürich**
Telefon (051) 47 80 20.

---

## Für Strandhotel in England

20. April bis Oktober

# 2 Köche

£ 18–20 pro Woche (Mindestalter 21 Jahre)

# Tochter

für Hausbar und Personalaufsicht (ideale Möglichkeit für Anfängerin).

Offerten mit Zeugniskopien an The Manager, Glastonbury Hotel, **Eastbourne,** England.

Hotel-Restaurant
**Drei Schweizer**
PROPR. FAMILIE BRENTEL
**Interlaken**
SCHWEIZ
℗ (036) 21006

**sucht für lange Sommersaison-, evtl. Jahresstelle**

## Koch oder Köchin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsanspruch bitte an Familie Brentel, Hotel 3 Schweizer, **Interlaken.**

---

### Hotel-Restaurant Bären, Adelboden

**Sekretärin**
(1. April oder nach Übereinkunft)
**Lingère-Zimmermädchen**
(1. April oder nach Übereinkunft)
**Saucier**
(1. April oder nach Übereinkunft)
**Commis de cuisine**
(15. April, evtl. später)
**Serviertochter**
(1. April, evtl. später)

Jahresstellen, evtl. Saisonstellen. Guter Verdienst bei geregelter Freizeit.

Offerten an P. Trachsel, Hotel Bären, **3715 Adelboden.**

---

### Hôtel Terminus, Sierre (VS)

**cherche pour le 1er mai**

## secrétaire

**év. débutante**

Téléphone (027) 5 04 95.

---

### L'Hôtel des Familles, 1211 Genève 2

**cherche pour entrée immédiate**

## demi-chef de rang

Place à l'année. Faire offre à la Direction.

---

**Lugano**
**Hotel-Restaurant Ticino**

**sucht** für die Saison März bis November:

**Chef Tournant**
**Entremetier**
**Restaurationstochter**

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion.

---

**Hoteliersfamilie sucht gebildete**

## kath. Tochter

mit fröhlichem Charakter und Familiensinn **zur Betreuung von 5 guterzogenen Kindern** im Alter von 9 bis 14 Jahren. Wandern und Sportmöglichkeiten.

Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre KT 1554 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

### Hotel Stop, 6390 Engelberg

**sucht per sofort:**

## Serviertochter

und auf 1. April oder für die Sommersaison:

**Koch**
**Küchenbursche**

Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

---

## St. Petersinsel

**sucht für Sommersaison,** anfangs Mai bis anfangs Oktober:

**2 Serviertöchter**
**Zimmermädchen**
**Lingère**
**junger Koch oder Köchin**
**Hilfskoch oder Küchenbursche**
**Tochter für Küche**
**Gärtner**

Offerten an Familie Stämpfli, Hotel-Restaurant St. Petersinsel, **3235 Erlach.**

---

## Hotel Bellevue-Engelberg

**(Zentralschweiz)**

**sucht für lange Sommersaison:**

**Entremetier**
**Patissier**
**Chef de rang und Demi-Chefs**
**Commis de rang**
**Restaurationskellner**
**Serviertöchter**
**Servicepraktikantinnen**

Guter Verdienst zugesichert.

Offerten sind zu richten an die Direktion mit Zeugniskopien und Bild.

---

## Hotel Ekkehard, St. Gallen

**Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft:**

**Serviertochter**
**Buffettochter**
**Buffethilfe**
**Wäscherin**
**Lingeriehilfe**

Angenehmes Arbeitsklima. Gegerelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an H. Finster, Direktor Hotel Ekkehard, **9000 St. Gallen.** Telefon (071) 22 47 14.

---

### Hotel Schmid, Lugano

**sucht für Anfang April:**

**Büropraktikantin**
**Zimmermädchen**
**Serviertochter**
**Saallehrtochter**

Offerten an Familie H. Portsch-Schmid, Hotel Schmid, **6900 Lugano-Paradiso.**

---

**Gesucht** per 1. April oder nach Übereinkunft in Hotel von 75 Betten und Restaurationsbetrieb für die Sommersaison im Berner Oberland:

**Küchenchef** jüngerer, solid und umsichtig
**Gardemanger**
**Entremetier**
**Commis de cuisine**

Bestbezahlte Saisonstellen, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Referenzen und Lohnanspruch unter Chiffre BS 1359 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:**

**Bürofräulein**
sprachenkundig und interessiert für Sommersaison bis Oktober

**Zimmermädchen**
sprachenkundig und erfahren, Jahresstelle

**tüchtiger Casserolier**
für Dauerposten mit späterer Pensionierungsmöglichkeit

**Commis de salle**
willig und fleissig, auch Anfänger

Gute Arbeitsbedingungen und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an Hotel Restaurant-Volkshaus, **3000 Bern.** Telefon (031) 22 29 76.

---

**«Au Rendez-vous»**
**Restaurant, Tea-Room**
**3818 Grindelwald**

**sucht selbständigen**

## Patissier-Konditor

Gutbezahlte Dauerstelle. Eintritt Anfang Mai.

Offerten gefl. an Fritz Kaufmann, Au Rendez-vous, **Grindelwald.**

---

### National-Rialto, Gstaad

**sucht per sofort oder nach Übereinkunft:**

**Alleinkoch-Küchenchef**
**Aide od. Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an F. Burri-Gauch.

---

**Gesucht in Jahresstelle:**

## Buffetdame

Offerten an Hotel Seeland, **2500 Biel.**

---

## Hotel Alpenblick & Waldhaus 8784 Braunwald

(130 Betten)

**Wir suchen** für die kommende Sommersaison mit Eintritt auf etwa 23. Mai bis Ende Oktober, evtl. auch Wintersaison:

**Oberkellner evtl. Obersaaltochter**
**Chef de rang oder Anfangsoberkellner**
**Demi-Chef de rang-**
**Commis de rang**
**Saaltöchter**
**Servicepraktikanten oder -praktikantinnen**
**Restaurationstöchter**
**Buffettochter**
**Etagenportier**
**Zimmermädchen**
**Chef de partie**
**Patissier**

Bitte Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie K. Schweizer, Hotel Alpenblick, **8784 Braunwald.** Telefon (058) 7 25 44.

---

## Hotel Boldt Lugano-Castagnola

80 Betten

**sucht per 15. März oder nach Übereinkunft:**

**Commis de cuisine**
(angehender Chef de partie)
**Commis de cuisine** (junger)
**Gouvernante-Hausbeamtin**
**Saalpraktikantin**
**Anfangszimmermädchen**
**Zimmermädchen**

Saison bis Mitte November.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion Hotel Boldt, **6976 Castagnola** TI.

---

## Hotel Bernerhof 3823 Wengen

**sucht in Sommersaison oder Jahresstellen:**

**Saucier**
**Commis de cuisine oder Köchin**
**Restaurationstöchter**
**Saaltöchter**
**Zimmermädchen**
**Lingère-Glätterin**
**Wäscherin**

Eintritte nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnansprüchen sind erbeten an H. Perler, Hotel Bernerhof, **3823 Wengen.**

---

### Hotel Engel
### 6385 Niederrickenbach

**sucht für Sommersaison 1966** jüngeren, initiativen

## Alleinkoch

Hotel- und Passantenbetrieb. Eintritt 1. oder 15. Mai.

Offerten an Familie P. Mathis-Wichmann.
Telefon (041) 84 13 79.

---

**Gesucht auf Ende März/Anfang April:**

**Commis de cuisine**
**Saaltochter**
**Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Gerber, **6900 Lugano.**

---

**Buffet de la Gare**
**La Chaux-de-Fonds**

**cherche**

## chef de service

Place à l'année, ayant de bonnes références, pour entrée de suite ou à convenir.

---

**Nach Lugano gesucht**

## Sekretärin

(sprachenkundig)
**(evtl. auch Anfangssekretärin)**

Eintritt 2. Märzhälfte 1966.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Carlton Hotel Villa Moritz, **Lugano-Castagnola.**

---

### Derby Hotel, Wil

**sucht**

**Empfangssekretärin**
**Büropraktikantin**
**Commis de cuisine**

Moderner Jahresbetrieb. Gutbezahlte Dauerstellen. Eintritt baldmöglichst.

Offerten bitte an die Direktion, Derby Hotel Wil, **9500 Wil** SG.

---

## Hotel Paradies, 6353 Weggis

**sucht für Saison 15. April bis 15. Oktober 1966:**

**Küchenchef**
(Schweizer, kleine Brigade)
**Alleinportier**
(Schweizer, sprachenkundig)
**Saal-Restaurations-Tochter**
(sprachenkundig)
**Saalpraktikantin**
**Office-Buffet-Mädchen**
**Hausgartenbursche**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Familie H. Huber. Telefon (041) 82 13 31.

---

## Hotel Kurhaus, Weissbad

(Appenzell)

**sucht für lange Sommersaison:**

**Restaurationstochter** (servicetüchtig)
**Buffettochter** (Deutschsprechend)
**Tochter für Lingerie**
**Zimmermädchen**
**Commis de cuisine**
**Restaurationskellner**

Guter Verdienst.

Offerten an die Direktion E. A. Zünd.

---

**Gesucht per sofort**

## Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien an Familie Fuchs
**Hotel Eiger, 3823 Wengen**
Telefon (036) 3 41 32

---

**Gesucht nach Engelberg**

**Patissier**
**Zimmermädchen**
**Saalkellner** (sprachenkundig)

Eintritt nach Übereinkunft, Sommer- und Wintersaison.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind erbeten an Frau M. Hess, Hotel Hess, **6390 Engelberg.**

---

**Gesucht für Sommersaison,** Pfingsten bis Ende September

## Kellner

für Saal und Restaurant. Guter Verdienst.

Offerten an Toni Barblan, Hotel Rubschen, **8784 Braunwald** GL.

---

**Hotel-Restaurant Splendid**
**3800 Interlaken**

**sucht für lange Sommersaison:**

**Saucier**
(Chefstellvertreter)
**Entremetier**
**Commis de cuisine**

Offerten erbeten an Fam. Hassenstein. Tel. (036) 22712.

---

**Hotel mit 40 Betten und Passantenbetrieb in Graubünden (Engadin)**

**sucht jungen Schweizer als**

## Alleinkoch

für Saison-, evtl. Jahresstelle. Eintritt vor Pfingsten, nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre AL 1189 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Gesucht auf 1. Juni 1966**

## I. Sekretärin

gesetzten Alters in Jahresstelle, mit allen Büroarbeiten vertraut.

Offerten an Hotel Ziegler-Hof, Ecke Dufourstrasse-Seehofstrasse, **8000 Zürich,** Telefon (051) 24 16 93.

## Gesucht nach 7524 Zuoz (Oberengadin)

**für kommende Sommersaison** (Juni bis September):

**Küchenchef**
**I. Koch**
**Commis de cuisine**
**Commis Patissier/Mithilfe am Herd**
**Kochlehrling**
**Küchenbursche**
**2 Officemädchen**
**Angestelltenzimmermädchen-Mithilfe im Office**
**Keller-Buffet-Bursche**
**2 Sallkellner oder -töchter**
**Barmaid**
**Telefonist(in)**
**Chauffeur-Kondukteur**
**2 Zimmermädchen**
**Etagenportier**
**Anfangsgouvernante**
**Lingère**
**Wäscherin**
**Sekretärin**
**Büropraktikantin**
**Schwimmbadbursche**

Interessenten wollen ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen nebst Lohnansprüchen richten unter Chiffre ZO 1334 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Gesucht** per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

## Serviertochter

(evtl. auch Anfängerin)

Sehr guter Verdienst, Zimmer im Hause.

Offerten an Familie W. Bettschen, Restaurant Bären. **3076 Worb Dorf.** Telefon (031) 67 22 91.

---

**Gesucht für sofort:**

**Tochter für Zimmer und Lingerie**
**Haus- und Küchenmädchen (-bursche)**
freundliche
**Serviertochter**

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten an Kurhaus Bad Ramsach, **4633 Läufelfingen** (Kt. Baselland). Telefon (062) 6 51 04.

---

**Gesucht** in modernsten Betrieb, Umgebung Zürich

## Hotelsekretärin oder -praktikantin

für selbständige Erledigung aller Büroarbeiten. Wir bieten gute Entlöhnung, geregelte Arbeitszeit. Zimmer auf Wunsch im Hause. Einstellung nach Übereinkunft.

Offerten mit ausführlichen Unterlagen an Club 21, Badenerstrasse 21, **8953 Dietikon-Zürich.** Telefon (051) 88 17 18.

---

**Hôtel Touring au Lac, Neuchâtel**
**cherche**

## portier de nuit

Connaissance des langues exigée. Place à l'année.

Faire offres avec copies de certificats et photographie à la Direction.

---

**Ins Oberengadin für Sommersaison zur Führung eines kleinen Hotel garni gesucht**

## Geranten-Ehepaar

Offerten mit Referenzangaben unter Chiffre OFA 4017 Zs an Orell-Füssli Annoncen AG, **8022 Zürich.**

---

**Wir suchen** in gepflegten Betrieb in Jahresstelle in Zürich tüchtigen

## Küchenchef

versiert im à-la-carte- und Bankettservice, der einer mittleren Brigade bevorstehen kann. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre KU 1291 an die Hotel-Revue. **4002 Basel.**

---

**Gesucht** in erstklassiges Spezialitätenrestaurant in Jahresstelle, per sofort oder nach Übereinkunft

## Commis de cuisine

in Brigade. Guter Lohn.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an E. Siegrist, Restaurant Zunfthaus zur Zimmerleuten, Limmatquai 40, **Zürich 1.** Telefon (051) 34 08 34.

---

## Hotel Central am See, Weggis

**sucht für lange Sommersaison:**

**Alleinportier**
(Eintritt spätestens 1. April)
**Saaltochter**
(Eintritt auf Ostern)
**Saalpraktikantinnen**
(Eintritt auf Ostern)
**Buffettochter, evtl. Anfängerin**
(Eintritt sofort oder 1. April)

Offerten an B. Hofmann, Hotel Central am See, **6353 Weggis.**

---

**Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:**

## Chef de rang
## Demi-Chef

15% Service auf Rechnung, kein Tronc, keine Abgaben an Oberkellner.

## Barkellner

Offerten erbeten an Restaurant Räblus/Pery Bar, Zeughausgasse 3, **3011 Bern.**

---

**Ristorante della Posta**
**6922 Morcote**

**sucht junge**

## Buffettochter

**für Buffet und Bar** per sofort oder 1. April

Offerten mit Bild an R. Weibel, **6922 Morcote.**

---

**Gesucht für sofort:**

**Koch**
**(Chef-Stellvertreter)**
**I. Commis de cuisine**
(Schweizer)
**I. Buffetdame**
(Alter nicht unter 30 Jahren)
**3 Buffettöchter**
(evtl. Töchter zum Anlernen)
**Zimmermädchen-Lingère**

Offerten erbeten an Ed. Brunn-Kistler, Hotel Vier Linden, **5224 Unterbözberg** AG. Telefon (056) 4 15 32.

---

**Gesucht** in Sommersaison tüchtige

## Tochter

**für den Service.** Sprachenkundig. Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Eintritt etwa Ende Mai.

Offerten an Confiserie Krauer, **Flims-Waldhaus.** Telefon (081) 39 12 51.

---

**Tessin**

Hotel-Pension mit 25 Betten, gutbürgerlicher Küche, etwas Passantenverkehr, **sucht** für lange Sommersaison, April bis Ende Oktober, tüchtigen, zuverlässigen

## Alleinkoch

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen bitte an Familie Maurer, Albergo Ristorante Antico, **6655 Intragna** Telefon (093) 6 51 07.

---

**Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung:**

## Buffettochter (-bursche)
## Hausbursche

Geboten werden 2 Tage frei, Zimmer im Haus.

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an G. Krüsi, Restaurant Markus, **8050 Zürich.**

---

## Hotel Waldheim, Bürgenstock

**sucht für kommende Sommersaison** (Eintritt nach Übereinkunft):

**I. Saalkellner oder Tochter**
**Saalkellner**
**Saaltöchter**
**Restaurationskellner oder -töchter**
**Sekretärin für Büro und Loge**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Fam. H. Amstutz, Hotel Waldheim, **6366 Bürgenstock.**

---

**Gesucht**

## Hotelsekretärin-Aide du patron

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Familie Rohner, Hotel Regina-Arabelle, **3000 Bern.**

---

## Hotel-Pension Café-Restaurant Dähler

**Wir suchen** für die Neueröffnung unseres Betriebes, 2. Mai 1966, in Jahresstellen:

**Koch als Küchenchef**
**Kochaushilfe**
(2 Wochentage, 1 Sonntag im Monat)
**Küchen- und Hausbursche**
**Buffetdame**
(evtl. Buffettochter)
**Buffetaushilfe**
(1 Tag pro Woche)
**Serviertochter**
**Zimmermädchen**

Offerten mit Bild, Zeugniskopien, Lohnansprüchen an Alex Dähler, Rosenbergstrasse 55, **9001 St. Gallen.** Telefonische Auskunft (071) 22 16 64 (von 9–13 Uhr, Alex Dähler verlangen).

---

**In alkoholfreies Hotel nach Basel gesucht**

## kaufmännischer Lehrling oder Lehrtochter
## Tochter für den Service

Offerten an Felix und Fanny Hasler-Roth, Hotel Blaukreuzhaus, Petersgraben 23, **4000 Basel.**

---

**Wir suchen** zum Eintritt auf das Frühjahr oder nach Vereinbarung eine versierte, initiative

## Küchen- und Economatgouvernante

mit einigen Jahren Erfahrung und besten Referenzen.

Es handelt sich um eine sehr selbständige, gutbezahlte Dauerstelle in Erstklassbetrieb.

**Arbeitsgebiet:** Einkauf, Lagerhaltung, Personal, Service und Kontrolle.

Vollständige Offerten von Interessentinnen werden vertraulich streng behandelt. Sie sind zu richten unter Chiffre 49189-42 an Publicitas, **8021 Zürich.**

---

Bedeutendes Kaffeespezialgeschäft **sucht**

## Leiter seines Vertreterteams

das die Hotel- und Wiederverkäuferkunden besucht.

Wir verlangen viel von unserem zukünftigen Mitarbeiter. Er soll Deutsch, Französisch und wenn möglich Italienisch sprechen, gut präsentieren, kaufmännisch gebildet (Kenntnisse im Hotelfach erwünscht), begeisterungsfähig, durchschlagskräftig und gewissenhaft sein. Ebenfalls erwarten wir von ihm die nötige Einfühlungsgabe für die Führung der ihm unterstellten Vertreter.

Interessieren Sie sich für diese vielseitige Stelle, so melden Sie sich unter Chiffre SA 924 B an Schweizer Annoncen AG, **3001 Bern.**

Wir werden Ihnen gerne unsere äusserst vorteilhaften Anstellungsbedingungen bekanntgeben.

---

## Hotel des Alpes, 6780 Airolo

**Cherchons pour longue saison d'été:**

**portier**
**2 femmes de chambre**
**2 femmes de cuisine et cuisinier**

Faire offres à la Direction. Téléphone (094) 9 21 92.

---

**Gesucht**

## Kellner

für Restaurationsservice, sprachenkundig

Offerten an Schlosstaverne, **8207 Herblingen** SH. Telefon (053) 5 65 34.

---

**Gesucht tüchtige, gewandte**

## Alleinserviertochter

(Schweizerin bevorzugt)

in bekanntes Speiserestaurant. Hoher Verdienst. Zimmer im Hause.

Offerten an Zunftstube zum Goldenen Schäfli, Metzgergasse 5, **9000 St. Gallen.** Telefon (071) 22 50 16.

---

**Gesucht** auf Anfang Mai:

## Commis de cuisine
oder jüngere
## Köchin

(neben Chef)
Sehr gepflegter à-la-carte-Betrieb. Zimmer im Hause.

Offerten erbeten an J. Thürkauf, Restaurant Rössli, **3122 Kehrsatz** bei Bern. Telefon (031) 54 31 22.

---

**Hôtel-Restaurant au bord du Lac Léman cherche:**

## apprenti de cuisine

pour le 1er avril 1966 (2½ ans de contrat)

## commis de cuisine

(poissonnier) pour la saison d'été

Faire offres avec prétentions de salaire à R. Gruber, Hôtel-Restaurant, Au Major Davel, **1096 Cully.**

---

**Gesucht** junge, tüchtige, im Speiseservice gewandte

## Serviertochter

in Speiserestaurant Nähe Zürich. Sehr hoher Verdienst. Offerten an Familie Meier, Gasthof Rössli, **8216 Würenlos.** Telefon (056) 3 53 60.

---

**Gesucht** in kleineren, erstklassigen Betrieb junger, initiativer Herr als

## Aide du patron

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an J. Stilli, Hotel-Restaurant Du Parc, **5400 Baden.** Telefon (056) 2 53 53.

---

## Tüchtige Leitung

**für mittleres, alkoholfreies Restaurant an guter Lage gesucht.** Geeignet für Ehepaar oder alleinstehende Leiterin. Fähigkeitsausweis unerlässlich. Interessante, selbständige Aufgabe für initiative Personen.

Offerten unter Chiffre TL 1562 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Qualifizierter Westschweizer**

## Küchenchef

**mit Stab sucht Saison- oder Jahresstelle.**

Offerten unter Chiffre 30699-42 an Publicitas, **8021 Zürich.**

---

**Tessin**
**Gesucht nach Ascona junge**

## Serviertochter

Deutsch, Französisch sprechend, in kleine Restaurant-Bar.

Offerten unter Chiffre AS 20941 Lo an Schweizer Annoncen «Assa», **Locarno.**

---

## Arosa

**Gesucht in Jahresstelle selbständige**

## Sekretärin

Korrespondenz in den drei Landessprachen, allgemeine Büroarbeiten.

Ausführliche Offerten sind zu richten an Frau L. Baur, Brandschenkestrasse 168, **8002 Zürich.**

BUFFET RAPPERSWIL

**Wir suchen in Jahres- oder Sommersaisonstellen** mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft:

**Sekretärin**
**Tournant**
**2 Commis de cuisine**
**Kochlehrling**
**Buffetdame**
**Buffettochter**
**2 Buffetanfängerinnen**
**3 Serviertöchter**

Wir bieten angenehme Arbeitsbedingungen und verlangen gute Leistungen. Möglichkeit zum Beitritt in Pensionskasse vorhanden.

Bitte melden Sie sich bei J. Guyer-Pfister, Bahnhofbuffet, **8640 Rapperswil** (am Zürichsee). Telefon (055) 2 04 32.

---

**Modernes Hotel-Restaurant am Zürichsee**

**sucht auf 1. April jüngere, tüchtige, im Speiseservice bewanderte**

## Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Es kann nur Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassung berücksichtigt werden.

Offerten sind erbeten an E. Gugolz, Hotel du Lac, **8820 Wädenswil.** Telefon (051) 95 61 26.

---

**Hotel Krone, Dietikon**

**mit seinem bekannten Spezialitätenrestaurant sucht tüchtigen, zuverlässigen**

## Küchenchef

**zu kleiner Brigade, in Jahresstelle.** Elektrische Küche. Wir stellen an die Qualität unserer Küche grosse Anforderungen. Wir sind bereit, den Posten entsprechend zu honorieren. Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft.

Wir bitten um Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnforderungen an Familie Gstrein, Hotel Krone, **8953 Dietikon** ZH.

---

**Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft**

## 2 Serviertöchter

in neuzeitliches, gutgehendes Hotel-Restaurant.

Offerten mit Bild an Hotel Touring-Bernerhof, Bahnhofplatz, **3400 Burgdorf.** Telefon (034) 2 16 52.

---

motel
Luzern-Süd an der Autobahn
**RESTAURANT LASTRADA** (70 Betten)

**sucht für lange Sommersaison:**

**Buffetdame**
**Buffettochter**
(evtl. Anfängerin)
**Serviceaushilfe**
(für Osterzeit, etwa 1. bis 18. April)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an A. Konrad, Motel Luzern-Süd, **6010 Kriens** (Luzern).

---

**Welche tüchtige Kraft macht mit?**

**Wir suchen** für unsern neuen Landgasthof mit Spezialitätenrestaurant in der Nähe von Basel

## Küchenchef-Alleinkoch

Williger Mann im Alter von etwa 25–30 Jahren bieten wir eine zukunftsreiche Jahresstelle, den Fähigkeiten entsprechender Lohn, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause.

Der Bewerber sollte vorerst in St. Gallen den Patron ablösen, damit sich derselbe der Organisation und dem Einkauf für den neuen Betrieb widmen kann. Eintritt ab sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an W. Gehrig, Park-Restaurant Singenberg, **9000 St. Gallen** Telefon (071) 24 87 25.

---

## Restaurant-Tea Room Clara

**sucht** per sofort oder nach Übereinkunft gut qualifizierten jüngeren,

## Koch

in Jahresbetrieb.

**Wir bieten:** gute Entlöhnung, geregelte Arbeitszeit, kein Spätdienst, geregelte Freizeit.

**ACV** Interessenten sind gebeten, sich zu wenden an Restaurant-Tea-Room Clara, Hammerstrasse 68, **4000 Basel.** Telefon (061) 32 33 33.

---

## Hotel Bramen, Kloten

Für unser Spezialitätenrestaurant **suchen wir** per sofort oder nach Übereinkunft

jungen

## Chef de partie

Wir bieten angenehme Jahresstelle in modernem Betrieb. Zeitgemässe Entlöhnung, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an Hotel-Restaurant Bramen, **8302 Kloten.** Telefon (051) 84 26 75 oder 84 74 94

---

## Kurhaus Mammern (am Bodensee)

**sucht für lange Sommersaison** (1. April bis 1. November 1966):

tüchtigen
**Gardemanger**
selbständiges
**Zimmermädchen**
**Saaltochter**

Sehr gute Bedingungen.

Offerten an die Direktion, **8265 Mammern.** Telefon (054) 8 65 71.

---

**Infolge Heirat verlasse ich meinen Posten als**

## Geschäftsführerin/Gerantin

**und suche per April oder Mai eine geeignete Nachfolgerin.**

Der stark frequentierte Passanten-Tea-Room an zentralster Lage Berns ist modern und ohne Küche (12 Angestellte).

Meine Nachfolgerin (25- bis 40jährig), einsatzfreudig, gepflegt, mit guten Referenzen, ledig, sollte den Fähigkeitsausweis besitzen. Nötigenfalls bleibe ich auf meinem Posten, bis Sie den Ausweis erwerben konnten und arbeite Sie alsdann persönlich im Betrieb ein.

Damit ich Sie unverbindlich orientieren kann, verlangen Sie mich, die Gerantin persönlich, von 11 bis 12.30 und von 16 bis 20 Uhr (ausgenommen montags) unter Telefon (031) 22 55 20.

---

Für unser modernes Personalrestaurant suchen wir

## Mitarbeiterin

**als rechte Hand des Kantinenleiters**

Ihr Aufgabengebiet:
Erledigung der einfachen anfallenden Büroarbeiten, Führung der Kasse, Buffetdienst, Bedienung der Gäste, Überwachung des weiblichen Personals.

Wir wünschen:

Einsatzfreudige, pflichtbewusste Mitarbeiterin mit guten Schreibmaschinenkenntnissen, Hotel-, Restaurant- oder Kantinenpraxis, Serviceerfahrung.

Wir bieten:

Interessante, abwechslungsreiche Aufgabe, geregelte Freizeit.

Interessentinnen richten ihre Offerte mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Foto unter Angabe der Gehaltswünsche an die Personalabteilung der
**Verzinkerei Zug AG, 6301 Zug.**

---

Bestbekanntes **Hotel-Restaurant mit à-la-carte-Service sucht** versierten, nur gut ausgewiesenen

## Küchenchef

in kleine Brigade. Jahresstelle bei guter Entlöhnung. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Referenzen und Foto sind zu richten an Familie Wüthrich, Hotel Bahnhof, **4852 Rothrist** bei Olten AG, Telefon (062) 7 33 22

---

**Brasserie Grand-chêne, Lausanne**

**demande:**

**cuisinier** (chef de partie)
**cuisinier** (commis)
**serveuses**

---

**Bekanntes Restaurant in Zürich sucht zu mittlerer Brigade** erfahrenen, führungsgewandten, mit grundlegender Berufsausbildung ausgewiesenen

## Küchenchef

Für den selbständig zu führenden Posten entbieten wir der Leistung angepasste Entlöhnung. Eintritt nach Übereinkunft.

Interessenten senden ihre ausführlichen Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre KN 1443 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**Wir suchen** für die Telefonzentrale unseres Erstklasshotels und zur Mithilfe am Empfang eine

## PTT-Telefonistin

Jahresstelle mit gutem Einkommen. Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Bewerbungen sind erbeten an die Direktion Hotel City, Löwenstrasse 34, **8001 Zürich.** Telefon (051) 27 20 59.

---

MÖVENPICK

**Wir suchen** für ein Mövenpick auf dem Platze Zürich eine neue Mitarbeiterin oder einen neuen Mitarbeiter als zweite(n)

**Chef de service**

Die Aufgabe unserer(s) zukünftigen Chefangestellten umfasst die Gästebetreuung und die Überwachung des Services, der stets rasch und korrekt sein soll. Ein junges und lebensfrohes Team von etwa 10 Mitarbeitern wird Sie gerne als Chef(in) anerkennen.

Wir stellen uns vor, dass Sie schon einige Jahre Praxis im Gastgewerbe haben und sich über gute Servicekenntnisse ausweisen können. In Ihre neue Aufgabe würden Sie gründlich eingeführt, und wir bieten Ihnen in unseren eigenen Mövenpick-Kursen die Möglichkeit, Ihr Fachwissen zu festigen und zu erweitern.

Schreiben Sie bitte an folgende Adresse: Mövenpick-Betriebe, Regionaldirektion Zürich, Manessestrasse 6, **8003 Zürich.**

Im weiteren **suchen wir** für unser Mövenpick Dreikönighaus:

**Chef de partie**
**Commis de cuisine**
**Commis Patissier**
**Restaurationstochter**
**Kellner**

Tüchtigen Berufsleuten bieten wir eine vielseitige und interessante Arbeit, berufliche Weiterbildungsmöglichkeiten und die Chance, innerhalb unseres Unternehmens vorwärts zu kommen.

Bitte wenden Sie sich direkt an Herrn L. Gétaz, Mövenpick Dreikönighaus, Beethovenstrasse 32, **8002 Zürich.** Telefon (051) 25 09 10.

MÖVENPICK

BAHNHOFBUFFET OLTEN Eugen Pauli

**sucht!** per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen, fach- und sprachenkundige

**Buffetdame**
**Buffettochter**
**Buffetbursche**
**Lingère**
**Serviertöchter**
**Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an Eugen Pauli, Bahnhofbuffet SBB, **4600 Olten.**

---

## In Bern, an sehr guter Geschäftslage

ist auf zu vereinbarenden Termin die

## Gérance

eines grösseren, alkoholfreien Betriebes

**neu zu besetzen.**

Der vielseitige, sehr lebhafte Betrieb setzt grosse Erfahrung in der Restauration voraus. Der Posten ist absolut selbständig (exkl. Buchhaltung) und wird gegen überdurchschnittliche Vergütung und Beteiligung einem Geranten, einer Gerantin oder einem Ehepaar anvertraut. Schriftliche Offerten mit ausführlichen Unterlagen über bisherige Tätigkeit und Referenzen sind zu richten unter Chiffre L 120238 an Publicitas AG, **3001 Bern.**

Absolute Diskretion wird zugesichert.

---

## Nach Arosa gesucht

**für Sommersaison:**

**Commis de cuisine**
**Restaurationstochter**
**Zimmermädchen**
**Lingère**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Obersee, **7050 Arosa.** Telefon (081) 31 12 16.

---

**Gesucht** auf 1. Juni 1966 junger, tüchtiger und berufskundiger

## KOCH

(neben Patron)

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an Restaurant

**G. à Porta** Klosters

**7250 Klosters.** Telefon (083) 4 20 24.

---

**Gesucht** per sofort oder nach Übereinkunft in Restaurationsbetrieb

**Commis de cuisine**

Guter Lohn.

Offerten erbeten an Restaurant Metzgerhalle, **8050 Zürich-Oerlikon.**

---

**Hotel Krone, Dietikon**

**sucht** jungen, initiativen

## Commis de cuisine

**in Jahresstelle.** Sehr guter Lohn. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften bitte an Familie Gstrein, Hotel Krone, **8953 Dietikon** ZH.

---

**Wir haben interessante**

## Zusatzvertretungen

**zu vergeben.** Hohe Vermittlungsprovision, keine Lagerung, kein Kapital erforderlich. Gebiete: Landwirtschaft, Privathaushalte, Lebensmitteldetailgeschäfte, Metzgereien, Gastgewerbe usw.

Interessenten melden sich bitte mit Angabe über Ihr Einsatzgebiet und Branche schriftlich bei Nordis-Vertriebs AG, Theaterplatz 3, **5401 Baden.**

---

**ONU**

**RESTAURANT - BAR - CAFETERIA**

**Palais de l'ONU, Genève**

**Nous cherchons pour le restaurant des délégués:**

**commis de cuisine** (Suisse)
**demi-chef de rang**
**commis de rang**

Entrée à convenir. Places à l'année, conditions de travail très avantageusement réglées. Veuillez adresser vos offres de service complètes avec prétentions de salaire à la Direction des Restaurants-Bars et Cafeteria Palais de l'ONU, **1200 Genève.**

---

Bekanntes Unternehmen der Lebensmittelbranche **sucht** zum Aufbau sowie zur Überwachung und Betreuung seiner Tea-Room- und Restaurationsbetriebe in der ganzen Schweiz

## bewährten Fachmann aus dem Gastgewerbe

**Wir verlangen:**

Initiative Persönlichkeit mit Erfahrung im Gastgewerbe, Sinn für Qualität, erstklassigen Service und kulinarische Kultur. Guter Organisator, kaufmännisch gebildet und gewandt in Personalführung.

**Wir bieten:**

Vielseitige und interessante Tätigkeit in angenehmem Betriebsklima, Ferien, den Anforderungen und Fähigkeiten entsprechendes Salär.

Offerten mit Foto, Lebenslauf und Referenzen sind zu richten unter Chiffre SA 925 B an Schweizer Annoncen AG, **3001 Bern.**

---

## Spezialitätenrestaurant

in Bern, mit zeitnaher und ansprechender Ambiance, mittlerer Grösse und noch durchaus entwicklungsfähig, mit eingespielter Küchen- und Serviceequipe (nur Kellner), sowie versehen mit modernsten Einrichtungen und Grill – wäre der Rahmen Ihres künftigen Wirkungsfeldes (ausser am Sonntag) als

## Gerant/Geschäftsführer

**(Ehepaar willkommen)**

Persönlich denken wir Sie uns als einen anpassungsfähigen, doch dezidierten «Mann der neuen Schule» zwischen 25 und 40 Jahren. Wiewohl Ihnen Buchhaltung und Werbung von Fachleuten abgenommen sind, setzen wir ein gesundes Ertragsdenken und Aktionslust voraus. Im Besitze des Wirtepatentes, aber noch nicht der erforderlichen Mittel, einen Gastbetrieb selbständig zu übernehmen, bietet sich Ihnen hier eine dankbare Position bei vorzüglichen Gehalts- und Sozialleistungen.

Interessenten sind zu einer unverbindlichen und streng vertraulichen Kontaktnahme mit dem Beauftragten oder seinem nächstgelegenen Mitarbeiter eingeladen, um von neutraler Seite nähere Einzelheiten zu erfahren. Wir sind erreichbar **telefonisch** zwischen 10 und 20 Uhr (auch samstags oder sonntags), **persönlich** nach Voranmeldung und **schriftlich** am Hauptsitz unter Vermerk der Kennziffer 7601/1.

FRANCO G. MAUERHOFER, UNTERNEHMENSBERATUNG
Abteilung für Personalauswahl

Hauptsitz **Bern** (Schweiz), Thunstrasse 8, Telefon (031) 43 13 13, **Zürich:** Dr. W. Canziani, Telefon (051) 56 86 30, **Lugano:** Dr. M. Grassi, Telefon (091) 3 32 24, **Frankfurt a. M.,** (Deutschland): Dr. J. Hock, Telefon 06039/755.

Unser Institut begründete den telefonischen Bewerbungsdienst für fortschrittliche Unternehmen des In- und Auslandes. Die einem Treuhänder selbstverständliche Diskretion nach allen Seiten ist für uns traditionelle Verpflichtung.

---

**Wir suchen eine gut ausgebildete**

## I. Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, **8400 Winterthur.**

---

**Hotel Belair, Zürich-Wallisellen**

**sucht:**

**Serviertochter**
**Commis de cuisine**
**Hausburschen**
**Küchenburschen**

Geregelte Arbeitszeit, gute Entlöhnung.

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (051) 93 19 11.

---

## Restaurant Falken, Faucon Biel-Bienne

Bahnhofstrasse 48, Rue de la Gare

**Gesucht:**

**2 Commis de cuisine**
**2 Küchenburschen**
**Hausbursche**
**Fille de salle**

Deutsch, Französisch und Englisch

---

**Garni Hotel des Alpes, Davos**

**sucht per sofort oder nach Übereinkunft**

## Sekretärin

(Kenntnisse der NCR-Buchungsmaschine erwünscht, doch nicht bedingt)

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel des Alpes, **7260 Davos Dorf.**

---

**Wir suchen in Jahresstelle**

## Hilfsköchin oder Tochter

mit guten Kochkenntnissen, neben Küchenchef, zu sofortigem Eintritt oder nach Vereinbarung. Sehr gute Arbeits- und Lohnbedingungen. Auf Wunsch Aufnahme in die Pensionskasse. Geregelte Freizeit, Ferien, Zimmer im Hause.

Offerten erbeten mit allfälligen Unterlagen an

**Volksheilbad Freihof, 5400 Baden**

(Kanton Aargau). Telefon (056) 2 60 16.

---

**Möchten Sie einen Posten als**

## selbständige Lingère

in einem neuen Altersheim mit 40 Pensionären übernehmen?

**Wir bieten** zeitgemässe Entlöhnung, geregelte Arbeits- und Freizeit, schönes Zimmer und angenehmes Arbeitsklima.

Anmeldungen sind zu richten an das Altersheim Hochweid, **8802 Kilchberg** (bei Zürich).

---

**Gesucht** per 1. April in Jahresstelle für Hotel-Restaurant (40 Betten)

tüchtiger

## Koch

(Beikoch und Hilfspersonal vorhanden)

Offerten an Hotel Linde, **9494 Schaan** FL. Telefon (075) 2 17 04.

---

**Hotel Regina Palace, Stresa**

(Lago Maggiore, Italien)

**sucht für die Sommersaison 1966,** mit Eintritt anfangs April, jungen, tüchtigen

## Hotelsekretär

(deutsche, französische und englische Sprachenkenntnisse erwünscht)

## Hilfsgouvernante

Eilofferten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion.

---

**Gesucht nach England in Jahresstelle**

für erstklassiges Restaurant-Grill tüchtiger

## Kellner

Erfahrung in Wein, Bar und à-la-carte-Service. Grundkenntnisse der englischen Sprache erwünscht. Mindestalter 22 Jahre.

Offerten mit Lichtbild, Zeugniskopien und Lebenslauf erbeten an Le Gourmet, 72, St. Mary Street, **Cardiff** (England).

---

**Deer Park Hotel**
**Honiton, Devon (England)**

**Erstklassiges Landhaus-Hotel** (1777) sucht für sofort

## Alleinkoch

Küchenhilfe vorhanden. Gute Bezahlung, Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto per sofort erwünscht.

---

**Für die Saison 1966 suchen wir**

## RECEPTIONISTIN SEKRETÄRIN

**nach Spanien**

Gut eingeführtes Hotel an der Costa Brava.

Zuschriften erbeten an

**Rosemarie Lanz, Meggen-Luzern**
**Felsenegg-Balmstrasse 6**

A. STEIGENBERGER
HOTELGESELLSCHAFT
K. G. a. A.

## INSEL-HOTEL
## KONSTANZ

Eine mehr als 1½jährige Renovierung verwandelte das Insel-Hotel in Konstanz in eines der schönsten Häuser am Bodensee.

Das Hotel bietet nicht nur seinen Gästen jeden erdenklichen Komfort, auch die neuen Mitarbeiter finden dort behagliche Räume und einen nach modernsten Gesichtspunkten eingerichteten Arbeitsplatz. Die Eröffnung ist für den 31. Mai 1966 vorgesehen. Das Hotel bleibt ganzjährig geöffnet.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung einen

# Küchenchef

mit guten Kenntnissen der süddeutschen und Schweizer Küche.

Besonderen Wert legen wir auf hohes Qualitätsbewusstsein, verbunden mit kaufmännischem Denken, die Fähigkeit Mitarbeiter zu führen sowie die Bereitschaft zur Zusammenarbeit mit andern Abteilungen.

Wir sind nicht abgeneigt, einem **jüngeren Fachmann,** der diese Voraussetzungen erfüllt, den Sprung in eine **Chefstelle** zu ermöglichen.

Über die Dotierung und evtl. Wohnraumbeschaffung würden wir uns gern persönlich mit Ihnen unterhalten. Bitte schicken Sie uns zunächst eine Kurzbewerbung mit Lebenslauf und Lichtbild. Wir antworten sofort.

**A. Steigenberger Hotelgesellschaft KGaA, Hauptabteilung Personal,**
**6 Frankfurt/Main,** Postfach 16 440
Stichwort: «Insel-Hotel»

---

**Für neuerstelltes Erstklasshotel in Marokko**

**werden gesucht:**

## Küchenchef
(Organisator)

## Chef de service
## Chefs de rang
(englische und französische Sprache)

Es handelt sich um äusserst zukunftsreiche Positionen, da dieselbe Firma in Marokko schon weitere Hotels geplant hat. Zugleich ist der Posten des Küchenchefs für ein Konsulat neu zu besetzen, für den sich auch ein älterer Koch gut eignen würde. Sehr gute Bezahlung. Hin- und Rückreise werden für einen zwölfmonatigen Vertrag garantiert.

Vollständige Offerten mit lückenlosem Curriculum vitae sind erbeten an E. Dürringer, Hôtel de l'Ancre, Av. d'Ouchy 66, **Lausanne-Ouchy.**

---

**England**

**Erstklassiges Hotel unter Schweizer Leitung an der Südküste** (eine Stunde von London), **sucht ab April:**

## Koch
Engagement für mindestens ein Jahr

## Kellner
Engagement für eine Saison bis Ende Oktober

Mindestalter 21 Jahre. Gute Konditionen.

Offerten mit Zeugniskopien an F. E. Küng, Sackville Hotel, **Hove** (Brighton, England).

---

**Gesucht** in gutbürgerliches Hotel am Meer

junger
## Koch oder Koch-Patissier
neben deutschen Chef

## Zimmermädchen

Mindestalter 21 Jahre. Beste Gelegenheit, Englisch zu lernen. Guter Lohn und geregelte Freizeit. Eintritt Ostern bis Oktober.
Offerten sind erbeten an die Direktion Bron Eifion Hotel, **Criccieth** (North Wales).

---

**Stage en Allemagne**

**Hôteliers suisse à Hambourg engagerait:**

## jeunes filles
**comme**
## sommelière
## femme de chambre (év. débutantes)
## aide de maison

Occasion d'apprendre l'allemand, bons salaires, ambiance agréable, voyage remboursé. Date d'entrée à convenir.

Offres avec références et photo à Hotel Schweizerhaus, **Hamburg-Harburg 21,** Moorstrasse 19. (Allemagne).

---

**Gesucht mit Eintritt nach Übereinkunft:**

**Entremetier**
**Commis de cuisine**
**Serviertochter**
**Buffettochter**
**Warenkontrolleur**
**Caviste**

Moderner, gut eingerichteter Betrieb mit allen üblichen Sozialleistungen und Pensionskasse.

Offerten und Anfragen erbeten an Bahnhofbuffet SBB, **Aarau.** Telefon (064) 22 41 75.

---

# Flims
**Im Sommer: Das alpine Seebad**
**Im Winter: Die weisse Arena**

**Der Kur- und Verkehrsverein Flims sucht** eine tüchtige, erfahrene und sprachenkundige

## Sekretärin (evtl. Sekretär)

in Jahresstelle. Angenehmes Arbeitsklima. Interessante und selbständige Tätigkeit bei günstigen Anstellungsbedingungen. Korrespondenz, Telefon- und Schalterdienst sowie allgemeine Büroarbeiten.

Offerten mit vollständigen Unterlagen und Angabe über Eintrittstermin und Gehaltsansprüche sind zu richten an die Direktion des Kur- und Verkehrsvereins Flims, **Flims Waldhaus.**

---

**Gesucht für sofort in Jahresstelle**

**tüchtiger**

## Koch
## Commis de cuisine

Offerten erbeten an W. Moser, Hotel-Restaurant Freihof, **8640 Rapperswil** (am Zürichsee). Telefon (055) 2 12 79.

---

# Alphotel Gaflei

Das schönste Hotel des Fürstentums Liechtenstein **sucht** zum Eintritt ab Mitte/Ende März folgende Mitarbeiter in Saison- oder Jahresstellen:

**Büro:**
## Sekretärin-Kassiererin
(sprachenkundig, für NCR-Buchungsmaschine)

**Service:**
**jüngerer**
## Oberkellner
## Demi-Chefs
## Commis de rang
## Barmaid
## Buffettochter

**Haus und Etage:**
## Zimmermädchen
## Hausmonteur-Hotelchauffeur
## Hausburschen

Qualifizierte Bewerber richten ihre ausführliche Offerte mit Gehaltsangabe an Direktor J. Henne, Alphotel Gaflei, **9497 Post Triesenberg** FL. Telefon (075) 2 20 91.

---

## Hotel Engel, Vaduz

**sucht per 15. März oder nach Übereinkunft**

# I. Réceptionssekretärin

mit Praxis in den verschiedenen Arbeiten des Empfangs, Fremdsprachen Französisch, Englisch und Italienisch (nicht Bedingung).

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

---

## Bahnhofbuffet Winterthur

**sucht**

# Bon- und Warenkontrolleur

Gutbezahlte Jahresstelle für zuverlässige, erfahrene Kraft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, **8401 Winterthur.**

---

## Gasthof Hofmatt, Münchenstein

**sucht auf 1. April 1966**

# Alleinkoch oder -köchin

Gutbezahlte Jahresstelle.

Offerten an Fam. Huber. Telefon (061) 46 87 63.

---

**Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:**

## Chef de partie
## Commis de cuisine
## Buffetdame

Zimmer vorhanden.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Restaurant du Pont, **8001 Zürich.** Telefon (051) 23 67 35.

---

**Gesucht in Spezialitätenrestaurant nach Bern junger**

# Chef Saucier

in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft (auch Ausländer).

Bestausgewiesene Kräfte senden Bewerbungen an Postfach 26, **3000 Bern 8.**

---

**Wir suchen für unser Erstklasshaus in Zürich**

# Allgemeingouvernante

**für Hotel und Restaurant**

Verantwortungsvolle, gut bezahlte Jahresstelle.

Bewerbungen sind erbeten an die Direktion Hotel City, Löwenstrasse 34 **8001 Zürich.** Telefon (051) 27 20 59.

---

**Für Neueröffnung** (ca. 15. Mai 1966) **eines Restaurationsbetriebes in Zürich-Oerlikon**

**suchen wir ein jüngeres**

# Koch-Geranten-Ehepaar

Offerten mit handschriftlichem Lebenslauf und Zeugniskopien sind zu richten an Chiffre KG 1519 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

## Costa Smeralda, Sardaigne

**Pour la direction de quatre restaurants à Porto Cervo nous cherchons:**

# directeur de restaurant

Sa tache sera d'établir les programmes de vente, les budgets de vente, d'organiser les achats et les stockages, de rationalier les ventes et les préparations. Il influencera les dotations en personnel et sera résponsable de la qualité de la cuisine et du service dans ces restaurants.

La personne que nous cherchons aura donc une grande experience dans le domaine administratif de la restauration, elle aura en plus, énormément de persévérance pour réussir dans des circonstances parfois difficiles. Les langues requises sont le français, l'italien et si possible l'anglais. Une personne donnant entière satisfaction pourra être employée à l'année. La date d'entrée est prévue pour le mois de mai.

Offres avec curriculum vitae, photo, références et prétentions de salaire sont à envoyer à l'adresse suivante: Associazione Hotels Costa Smeralda, **Porto Cervo** (Arzachena, Sardaigne).

# Les consommateurs face à la congélation et aux repas préfabriqués congelés

**Extraits de l'exposé de M. H. F. Muller, Montreux, au séminaire de la conservation et préfabrication à Lausanne**

M. H. F. Muller, propriétaire du Grand-Hôtel à Territet-Montreux se déclara d'abord particulièrement heureux de constater que les organisateurs de ce séminaire ont tenu à entendre l'avis d'un consommateur au moment où la production et la technique de la congélation se trouvent en plein développement, c'est-à-dire alors qu'il est encore possible de tenir compte de l'avis des acheteurs dans l'intérêt de l'accroissement du marché.

Il est évident que l'évolution de la congélation et des repas préfabriqués seront fortement influencés par la réaction du consommateur.

Or, un coup d'œil rétrospectif sur ces dix dernières années permet de constater que les premiers succès de cette innovation, pourtant révolutionnaire, n'ont pas été suivis de l'expansion et de la popularisation auxquelles on était en droit de s'attendre.

Il ne faut d'ailleurs pas espérer que l'Europe, attachée aux vieilles traditions, s'aligne rapidement sur les habitudes américaines et arrive, dans quelques années, à consommer plus de 20 kg de produits congelés par personne et par an. L'essor pris par ces produits aux Etats-Unis est principalement dû au manque de temps, de personnel et à l'absence de compréhension pour les plaisirs d'une table raffinée. Pourtant, la technique et la production se sont développées rapidement chez nous aussi. La Scandinavie et la Grande-Bretagne viennent en tête des pays européens avec 5 et 4 kg de produits congelés par personne et par an. On recourt à ces produits moins par enthousiasme que par nécessité, parce que le mari et la femme travaillent et que le standing de vie est relativement élevé. Il est curieux de songer qu'en Allemagne par exemple, 18 millions de repas sont consommés journellement en-dehors du foyer pendant la semaine et que seule une partie infime de ces aliments consiste en produits congelés ou en plats préfabriqués congelés.

### D'où vient la réticence du consommateur vis-à-vis de ces facilités et de ces progrès techniques?

Les produits congelés et les repas préfabriqués ne sont pourtant rien d'autre qu'un développement très rapide — peut-être même trop rapide pour l'Europe — des conserves traditionnelles et ils sont victimes des mêmes préjugés. Une chose est certaine, la liste des produits se prêtant à la congélation s'est beaucoup allongée et la valeur nutritive des produits a été améliorée, de même que leur présentation.

La dernière guerre mondiale, au cours de laquelle s'est posé le monstrueux problème du ravitaillement des armées et du rationnement des populations a pourtant montré qu'il était absolument indispensable de prévoir pour chacun une alimentation convenable et d'assurer des échanges plus actifs entre régions de surproduction et régions sous-développées. On a probablement commis l'erreur de présenter la congélation, non comme un progrès de la conserve, mais comme un produit de remplacement. Parallèlement, on a introduit sur le marché des repas préfabriqués congelés sans se demander si cela répondait au besoin ou au vœu du consommateur. Les produits congelés et spécialement les repas préfabriqués congelés sont considérés souvent comme des solutions de fortune pour remédier au manque de temps et de personnel. On les considère donc comme des produits de remplacement, les fameux «Ersatz» qui étaient nécessaires pendant la guerre.

Il serait psychologiquement plus juste de présenter la congélation comme une amélioration technique durable et de familiariser le consommateur avec des méthodes d'emploi convenables et minutieusement expliquées. Il faudrait leur donner la diffusion la plus large possible, tout en mettant l'accent sur l'avantage d'une préparation facile et rapide.

### L'évolution de l'alimentation

L'évolution de l'alimentation au cours de ces dernières années est un facteur très important qui doit être pris en considération. Il ne faut pas oublier que l'on a assisté récemment à la propagation de différents régimes diététiques: régime végétarien, frugivore, alimentation à base de protéines, sans graisse ou sans sel, etc...

De nos jours, des physiologues éminents ont constaté qu'il importe principalement de se nourrir d'une façon très variée en limitant les calories à un niveau correspondant à l'effort à fournir. Grâce à une alimentation variée, on augmente le plaisir de manger et on obtient un meilleur équilibre entre les éléments de base de la nourriture. Le revenu réel et la valeur d'achat ayant quadruplé depuis 1900, chacun peut s'alimenter plus sainement et selon ses goûts particuliers. On consomme des mets de plus en plus chers et on exige une présentation et une préparation toujours plus raffinées.

Même en Amérique où les produits congelés se sont imposés, on constate pourtant un accroissement considérable des restaurants offrant des spécialités européennes. Ces établissements s'écartent de plus en plus de l'offre traditionnelle et cherchent à avoir un caractère nettement folklorique.

### Différences de besoins entre la restauration traditionnelle et les cantines

Les positions de départ de la restauration traditionnelle et des cantines ou self-services sont diamétralement opposées. Les cantines peuvent adopter relativement facilement un plan de subsistance qui se répète souvent. En revanche, l'hôtellerie et la restauration doivent chercher à étendre l'individualisme dans l'offre et la préparation des plats. On ne peut dans nos établissements traditionnels rationaliser et schématiser à outrance sans mettre en danger la bonne réputation et le chiffre d'affaires.

En tant qu'hôtelier, on ne peut donc se rallier sans autre aux avantages d'une standardisation générale, tels qu'ils ont été vantés lors d'un récent congrès international de la surgélation à Bâle. Il ne pourra jamais être question dans l'hôtellerie de standardiser des repas au point d'en faire des prestations purement utilitaires.

Les producteurs auraient tout intérêt à ne préparer que partiellement les plats, puis à laisser ensuite aux restaurateurs ou aux cuisiniers la possibilité de les terminer d'une façon tout à fait individuelle, mais en un minimum de temps et sans beaucoup de travail. La production devrait chercher de nouvelles solutions dans cette voie et ne recourir qu'à des marchandises de toute première qualité, traitées avec le plus grand soin, tout en choisissant la meilleure méthode de congélation. Cette dernière offre l'immense avantage de permettre de préparer d'avance des mets diététiques sur ordonnance médicale et de remplir une tâche thérapeutique importante.

Si l'on tient compte de la surcharge permanente des hôpitaux et établissements médicaux, de nouvelles possibilités s'ouvrent à la restauration, tout en évitant une augmentation considérable de personnel.

### Avantages et désavantages de l'utilisation de produits congelés et de plats préfabriqués congelés

Tant les produits congelés que les plats préfabriqués congelés ont le grand avantage de raccourcir dans une large mesure le temps de préparation. On peut même arriver à une sensible diminution de personnel pour autant que l'établissement dispose des installations techniques nécessaires et ne soit pas dans la catégorie des petites entreprises.

Une parenthèse s'impose: Il y avait en 1965 en Suisse 7808 exploitations hôtelières dont 4408 avaient moins de 20 lits et étaient donc de petites entreprises. Il n'y a donc que 3400 établissements susceptibles — par une rationalisation mécanique ou par de nouveaux procédés — de réduire le nombre de leurs employés. Dans les grands établissements, le temps de préparation et l'économie de personnel peuvent jouer un rôle très important dans le calcul des prix. Pour les petites entreprises, la réduction du temps de préparation peut être intéressante à condition de provoquer parallèlement une augmentation suffisante de vente.

L'utilisation des produits congelés permet au chef d'exploitation d'avoir une carte plus variée tout en simplifiant les achats. Mais ceci suppose des investissements qui ne sont pas négligeables.

Dans les grandes exploitations, automatiser la préparation et la cuisson libère le personnel qualifié, toujours plus rare, de travaux annexes et lui donne la possibilité de se concentrer sur la finition des plats.

Comme nous le disions plus haut, il faut défendre l'individualisme dans la préparation des mets, car une automatisation inconsidérée entraînerait une diminution du sens des responsabilités de l'employé, de son enthousiasme et de son intérêt au travail.

Si l'employé peut se concentrer sur la phase finale de la préparation, il en résultera une amélioration de la qualité et de la présentation et, par conséquent, une augmentation du prix de vente et des salaires. Un autre et important avantage de l'utilisation de produits congelés ou de mets préfabriqués est un calcul de prix de revient et de rendement plus stable grâce à un prix d'achat qui ne varie pas au cours de l'année. C'est en effet au producteur qu'il appartient de calculer le prix moyen de sa production en tenant compte des variations saisonnières.

Il est clair cependant que l'hôtelier et le restaurateur n'offrira pas uniquement des mets congelés, que ceux-ci ne constitueront qu'une partie de leurs prestations, mais qu'ils continueront à servir dans une certaine proportion des marchandises fraîches surtout quand elles seront de saison. Un choix plus grand de plats n'augmente pas seulement le prestige de l'entreprise auprès de la clientèle mais devrait stabiliser les frais de l'entreprise, en évitant des pertes par avaries et diminutions de poids.

Nous savons que des repas préfabriqués ne peuvent être recongelés après avoir été dégelés. Même l'utilisation des restes pour des potages n'est possible que si la consommation a lieu quasi immédiatement. Il serait donc indiqué de prévoir des mesures de sécurité contre le dégel prématuré soit en collant sous l'emballage transparent un ruban imprégné d'un sel qui change de couleur lors du dégel, soit par l'impression d'une date imprimée précisant jusqu'à quand le produit peut être consommé. Jusqu'à présent, la congélation des mets préfabriqués n'était pas encore tout à fait au point et des études doivent être poursuivies pour corriger certaines imperfections.

L'exemple d'Air France prouve que des progrès importants ont été réalisés en congelant les mets préfabriqués à —70° C. Les expériences faites à Orly ont montré que tous les inconvénients relevés par une congélation à basse température étaient ainsi éliminés, y compris les changements de goût ou des oxydations modifiant l'apparence des mets présentés.

Comme autre désavantage, il faut signaler les frais très élevés de l'acquisition des installations de cuisson et de conservation. Pourtant l'expérience d'Air France montre une fois de plus que l'on peut utiliser les appareils de cuisson normaux et que seule l'acquisition de conservateurs est nécessaire.

Mais le problème de la décongélation est complexe et il faudra encore de nombreux essais pour trouver des conditions permettant de satisfaire chacun.

L'Europe ne doit pas copier simplement les Etats-Unis, mais chercher sa voie propre. Et si l'on prévoit qu'aux Etats-Unis le chiffre d'affaires total réalisé au moyen de produits congelés sera de huit milliards de francs suisses, on peut penser que l'hôtellerie et la restauration de notre pays en achèteront à la même époque pour 50 à 80 millions de nos francs.

### Conclusions

Pour terminer, résumons certains points exprimés ci-dessus et formulons quelques désirs de l'hôtellerie et de la restauration à l'adresse des producteurs.

1. Le premier vœu serait une étroite collaboration entre production, industrie et consommation. Un échange d'idées plus actif et interne entre ces partenaires, sans considération d'intérêts concurrentiels, devrait amener à une cristallisation des exigences du marché indigène, en évitant ainsi de regrettables fautes d'investissements.
2. Dans le cas d'un échange d'expériences entre producteurs et consommateurs, on devrait étudier une répartition judicieuse des phases de préparation, pour donner ainsi au consommateur, la possibilité de sauvegarder le caractère individuel des mets qu'il désire offrir à ses clients.
3. Populariser l'utilisation des produits congelés dans les ménages collectifs, l'hôtellerie et la restauration, par des informations techniques et gastronomiques émanant d'une organisation paritaire, tel que, par exemple, le nouvel institut suisse pour la congélation, récemment fondé. Cette information technique devrait s'adresser, en premier lieu, aux tenanciers des établissements et aux cuisiniers, avec une documentation complète et des cours d'introduction pratiques. A un autre échelon il serait très important de créer un manuel de la congélation pour les apprentis de notre profession, avec un programme d'examens, à l'intention des services cantonaux de la formation professionnelle. D'autre part, il serait souhaitable qu'un manuel d'un niveau plus élevé soit créé à l'intention des écoles hôtelières.
4. Comme il est peu probable que l'industrie apporte une aide financière aux établissements qui désirent introduire la congélation sur une vaste échelle, les producteurs devraient étudier la possibilité d'introduire un système lend and lease, c'est-à-dire un système de location, pour faciliter l'installation nécessaire des appareils spéciaux. Une telle solution aurait certainement grand succès dans l'hôtellerie, qui a de la peine à trouver des capitaux, car elle en a déjà largement pour financer ses modernisations.
5. Tenant compte des fluctuations de la demande dans les établissements, des normes de rations devraient être créées, en envisageant des emballages permettant d'en tirer une, au maximum deux unités, sans pour autant être obligé de dégeler un paquet entier. Cela nécessite une séparation facile des portions en état congelé. De petites unités, permettraient de réduire les pertes dues au dégel, et, en même temps, le consommateur pourrait disposer de stocks plus variés et mieux assortis.
6. Porter une grande attention à la présentation esthétique des plats préfabriqués congelés. Les emballages devraient, comme nous l'avons dit ci-dessus, porter une indication de sécurité contre le dégel. La publicité doit rester objective et absolument véridique. Des instructions concernant le dégel et la cuisson devraient figurer sur tous les emballages, en tenant compte de la nature des produits qu'ils contiennent. Les repas préfabriqués devraient être séparés les uns des autres afin d'éviter tout mélange de goût. Il faudrait aussi emballer les sauces et les garnitures séparément, car elles subissent des préparations différentes.
7. Pour justifier les prix relativement élevés des produits congelés, mettons l'accent sur l'irréprochable qualité de la marchandise employée. Les usines de préfabrication et de congélation devraient être décentralisées pour faciliter les transports en réduisant les distances et en améliorant la sécurité de l'isolation des produits jusqu'à leur livraison au consommateur.
8. Chercher à abaisser les prix tout en favorisant la production nationale pourrait encourager le débit.
9. Organiser enfin des cours de perfectionnement de brève durée dans le cadre des associations professionnelles, avec la participation de producteurs, mais à l'intention du personnel de cuisine et des chefs d'entreprises. Ces cours pourraient être répétés périodiquement.

## Un miracle quotidien, le ravitaillement des grandes cités en produits alimentaires

Dans la plupart des pays du monde, les différents éléments des circuits de distribution ont été édifiés au XIXe siècle, époque où les villes étaient de dimension beaucoup plus modeste et où le cheval représentait le mode principal de locomotion. Sur un quadrilatère de 30 ha environ, les Halles de Paris, à la fin du siècle dernier, avaient à approvisionner une agglomération de deux millions d'habitants. Aujourd'hui, il s'agit de ravitailler un nombre de personnes plus difficiles et plus gourmands évalués à plus de huit millions et qui pourrait atteindre douze à quinze millions en 1970. Actuellement, le «ventre» de Paris exige 5000 tonnes de produits périssables par jour; en 1990, dans 25 ans, il en faudra 11 000 tonnes.

Le colloque international sur le ravitaillement des grandes villes, qui a lieu à Paris du 2 au 6 mars, a permis aux représentants de quelque 40 pays de s'informer sur les nouveaux aspects que revêtent, à travers le monde, la collecte, la circulation et la distribution des produits alimentaires. Plusieurs participants de notre pays ont pris part à cette rencontre parmi lesquels il faut mentionner M. Louis Maire, Directeur-général des Laiteries Réunies de Genève, qui présida avec brio l'une des séances de travail et présenta un exposé très intéressant sur le ravitaillement de la ville de Genève en lait.

Pour reprendre les termes de M. Pisani, cette importante confrontation internationale avait pour but de «donner mauvaise conscience» à tous les intéressés:

— d'abord aux agriculteurs, il fallait une fois de plus leur démontrer qu'il ne suffit pas de produire, que leur fonction ne s'arrête pas à la ferme. Il est intéressant de noter, à titre d'exemple, qu'en Suède, 21 coopératives agricoles groupées au sein de la Fédération suédoise d'abattage et de boucherie, qui groupe quelque 240 000 producteurs, commercialisent 85 % de la viande produite dans le pays.

— Ensuite aux intermédiaires qui vivent très souvent avec la tranquille assurance de ceux qui considèrent que le système est parfait. S'adressant à ceux-ci, le ministre français de l'agriculture a formulé l'alternative: Ou bien le commerce entre dans le jeu et aide l'agriculture à organiser un système cohérent; ou bien tôt ou tard les agriculteurs iront plus loin «et les forces politiques joueront contre le commerce». Il s'agit là d'une «prévision» et non d'une «menace», a bien précisé le ministre. Car les agriculteurs, qui souffrent d'un complexe de frustration, pourront constituer un groupe de pression capable de remettre en cause les bases mêmes du système actuel de distribution.

— Enfin aux consommateurs des grandes villes, bénéficiaires inconscients du miracle que représente la satisfaction quotidienne d'exigences alimentaires qui auraient paru exhorbitantes il y a seulement 25 ans. Savent-ils qu'en 1962, au stade de gros, il a été commercialisé aux Halles centrales de Paris: 975 000 tonnes de fruits et légumes; 105 000 tonnes de poissons et produits assimilés; 144 000 tonnes de beurre, œufs et fromage; 50 000 tonnes de volailles et de gibier... au total de plus de 1 500 000 tonnes de denrées alimentaires? Songent-ils aux problèmes que posent aux pêcheries et au commerce des faits aberrants comme celui-ci: plus de 80 % de la consommation française de poisson est concentrée sur un seul jour, le vendredi.

CRIA

## Examens professionnels supérieurs pour chefs de cuisine

Après une trêve de deux ans, au cours desquels les examens professionnels supérieurs pour chefs de cuisine n'ont pu avoir lieu, un vif intérêt à leur sujet semble se manifester à nouveau dans les milieux professionnels. Vu ce fait, il est prévu de les organiser en novembre prochain.

A cet effet, et à condition que le nombre des inscriptions soit suffisant, des cours préparatoires aux examens pourraient être organisés en Suisse allemande et en Suisse romande.

Pour nos collègues de Suisse allemande, les cours préparatoires auraient lieu à Lucerne. Ils seraient scindés en deux parties: la première aurait lieu au printemps prochain, dans le courant de mai, et la seconde dans le courant d'octobre. Ils seraient d'une durée totale de 3 semaines environ.

Pour nos collègues de Suisse romande, qui ne comprennent pas assez l'allemand pour les suivre à Lucerne, ou pour d'autres raisons, il est prévu de les organiser à Lausanne dès le printemps prochain. Ils s'étendront sur quinze semaines environ, à raison d'un jour de cours par semaine.

Les examens supérieurs, eux-mêmes d'une durée de 4 jours, auraient lieu à Lucerne.

Une circulaire relative à l'organisation de ces examens et des cours préparatoires les précédant, va être envoyée à tous nos chefs de cuisine. Ladite circulaire contient tous les renseignements préliminaires dont ils peuvent avoir besoin.

**Ceux qui ne l'auraient pas reçue et qui s'intéressent aux examens pourront la demander au secrétariat administratif de la Société suisse des cuisiniers, rue Caroline 2, à Lausanne.**

Afin de connaître le nombre approximatif de cuisiniers remplissant les conditions d'admission aux examens et désireux de suivre les cours préparatoires prévus, les intéressés sont priés de s'inscrire au plus vite à l'adresse suivante:

Société suisse des cuisiniers, secrétariat administratif, rue Caroline 2, 1000 Lausanne.

Pour le cours préparatoire à l'Ecole hôtelière suisse prière de s'annoncer au secrétariat de l'école, case postale, 6002 Lucerne.

**Dernier délai d'inscription: 31 mars 1966**

Chaque cuisinier capable et ambitieux devrait se faire un point d'honneur d'acquérir ce titre fédéral, protégé par la loi, de chef de cuisine diplômé. Il ne regrettera jamais cet effort, qui peut lui ouvrir toutes grandes les portes de la réussite.

Comité central de la SSC

## Divers

### Le sucre conserve des vitamines

spa. Nombre de personnes ignorent l'une des qualités du sucre mise en évidence et utilisée ces dernières années seulement, à savoir sa capacité de parer à la destruction de certaines vitamines comme l'importante vitamine C. Les personnes compétentes ne devraient pas être les seules à connaître ce résultat de recherches scientifiques, mais la ménagère devrait également savoir que le sucre protège des vitamines contre leur destruction et pourquoi.

Immédiatement après la récolte, la vitamine C contenue dans les fruits et les légumes commence à se détruire. Durant leur transport, leur transformation et leur stockage, une importante partie de leur teneur originaire en vitamines disparaît, de sorte que leur transformation rapide après la récolte de même que leur stockage à basse température ralentit cette évolution. En outre, il existe des substances qui ont pour effet de maintenir leur teneur en vitamine C. En plus de certains éléments stabilisateurs naturels, il s'agit en premier lieu du sel et du sucre. Cependant, le sel présente l'inconvénient en tant que moyen de conservation, de devoir être éliminé à l'aide d'eau avant la consommation des aliments. Il en va autrement à propos de l'emploi du sucre pour la conservation de fruits ou de produits à base de fruits.

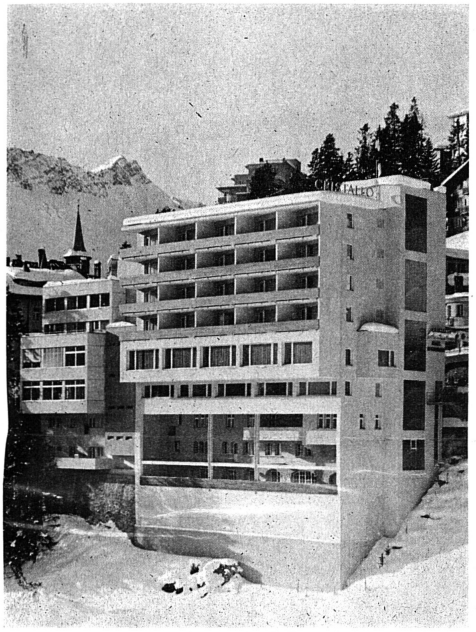
Cependant, le résultat de ces recherches scientifiques leur apprend que le sucre ne sert pas uniquement à sucrer les fruits, mais que surtout il sert à maintenir leur teneur en vitamine C, cette vitamine si importante en hiver.

### Les exportations de whisky écossais

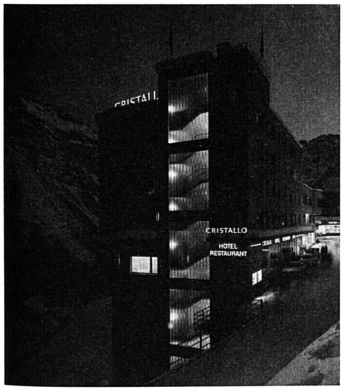
Les exportations de whisky écossais ont en 1965, pour la première fois, dépassé la limite des 100 millions de livres sterling. Les exportations vers les marchés mondiaux se sont élevées à 39 666 914 gallons d'une valeur globale de 107,6 millions de livres sterling. Comparativement à 1964, il s'agit d'une augmentation de 13 % du volume et de 16 % de la valeur.

# Fleischpreise im Januar 1966

| | West-schweiz | Tessin | Wallis | Zentral-schweiz | Graubünden ohne Engadin | Engadin | Mittelland | Ostschweiz | Berner Oberland | Basel | Bern | Genf | Lausanne | Zürich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Bœuf :** | | | | | | | | | | | | | | |
| Aloyau entier Ire qualité, avec filet (roastbeef et culotte) | 10.80/11.– | 11.– | 9.– /10.80 | 9.50/15.– | 9.60/10.80 | – | 11.– /11.90 | 9.80/10.50 | 9.40/12.– | 8.50/11.50 | 9.– /11.20 | 11.30 | 10.80 | 9.30/12.50 |
| Roastbeef (faux-filet) avec charge, Ire qualité | 12.50/16.– | 14.– | 10.80/16.– | 17.– /17.50 | 15.– /18.– | 10.40 | 18.–/18.90 | 12.50/19.– | 11.– /15.– | 7.50/15.– | 10.80/16.– | 12.50/13.50 | 12.50/15.50 | 13.– /14.– |
| Filet, Ire qualité | 18.– /19.– | 20.– | 18.50/22.– | 21.– /23.– | 20.– /23.– | 21.– | 22.– /24.50 | 18.– /22.– | 18.– /22.– | 15.– 23.– | 17.– /22.– | 16.50/17.– | 18.50/20.– | 19.– /23.– |
| Bœuf à bouillir, Ire qualité | 6.– /10.– | 8.50 | 5.50/ 6.60 | 9.60/15.– | 8.– /11.50 | 10.50 | 8.70/10.– | 6.40/ 9.– | 6.70/ 8.– | 7.– /13.50 | 5.40/ 9.– | 4.20/ 6.40 | 5.80/ 6.– | 6.80/11.80 |
| Cuisse ou bœuf à rôtir, Ire qual. | 6.80/ 9.20 | 7.– | 8.20/15.– | 6.50/13.– | 8.60/13.50 | – | – | 5.70/ 7.80 | 8.40/12.– | 7.80/11.– | 5.– /11.50 | 7.50 | 7.50/12.– | 6.80/11.80 |
| Langue de bœuf salée | 6.– / 7.20 | 8.– | 6.60/ 7.50 | 6.80/ 7.60 | 6.40/ 7.20 | 9.80 | 6.50/6.70 | 6.20/ 7.– | 6.30/ 6.60 | 6.50/ 9.– | 6.80/ 7.50 | 6.50 | 6.– /6.20 | 5.70/ 9.– |
| **Veau :** | | | | | | | | | | | | | | |
| Le veau entier ou en moitié | 8.50 | 10.– | 9.80/10.20 | 10.20/10.80 | 8.60/10.– | – | – | 9.– /11.20 | 9.– /10.– | 8.40/11.10 | 9.90/10.– | – | 10.– | 10.50/14.50 |
| Carré, Ire qualité | 11.– /12.50 | 16.– | 11.– /12.20 | 10.60/11.60 | 11.–/ 12.– | 11.– | 10.80 | 10.20/11.– | 11.– /12.– | 8.80/14.– | 9.– /13.50 | 12.– | 12.– | 12.50/13.50 |
| Cuisseau, Ire qualité | 11.50/12.20 | 12.– | 11.60/13.50 | 10.60/11.80 | 10.60/12.– | 12.– | 10.60/12.50 | 10.20/11.50 | 11.– /13.– | 9.20/10.70 | 10.80/12.10 | 12.– | 12.50/18.– | 10.– /13.50 |
| Côtelettes, Ire qualité | 12.50/14.– | 17.– | 14.– /15.– | 13.– /14.80 | 16.– 17.– | – | 12.50 | 11.80/13.– | 12.– /13.– | 7.– /12.– | 11.50/15.– | – | 11.– /12.50 | – |
| Poitrine, Ire qualité | 7.50/ 8.– | 8.50 | 7.50/ 8.20 | 8.50/12.40 | 8. /8.40 | – | 9.– /16.– | 7.– / 8.80 | 8.20/ 9.– | 6.– /10.– | 6.80/12.– | 6.80 | 7.50/ 9.– | 9.– |
| Foie de veau | 18.– /19.50 | 20.– | 18.– /20.– | 16.– /18.– | 17.50/19.– | 17.50 | 20.– /21.– | 15.– /17.– | 17.– 18.– | 21.– /22.– | 16.– /20.– | 15.– /16.– | 18.– /24.– | 16.– /22.– |
| Rognons de veau | 13.– /15.– | 25.– | 15.– | 14.– | 14.– /18.– | 15.– | 14.– /17.– | 8.20/12.50 | 10.– 18.– | 16.– /18.– | 10.– /16.– | 12.– /13.50 | 12.– /14.50 | 10.– /14.– |
| Ris de veau | 12.– /15.– | 16.– | 13.– /15.– | 13.– /17.– | 14.– /15.50 | 15.– | 12.80/17.– | 8.– /14.– | 12.– /14.– | 10.– /17.– | 12.– /16.– | 15.– | 12.– /13.– | 13.– /16.– |
| **Porc :** | | | | | | | | | | | | | | |
| Carré, Ire qualité | 8.80/9.90 | 9.50 | 9.20/10.– | 9.40/11.50 | 9.40/ 9.60 | 9.40 | 8.80/ 9.50 | 8.40/ 9.60 | 8.80/ 9.30 | 7.40/11.– | 8.40/ 9.20 | 8.50/11.70 | 8.50/10.– | 9.30/10.– |
| Lard maigre fumé | 6.– /7.50 | 8.50 | 7.20/7.50 | 8.– | 7.– / 7.20 | 7.– | 8.– / 9.– | 6.– /8.– | 6.80/ 8.– | 5.80/ 9.– | 6.50/ 9.20 | 7.30/ 8.20 | 7.– / 9.– | 7.– / 8.– |
| Jambon cuit | 10.50/12.– | 12.– | 10.80/11.20 | 10.50/12.– | 10.80/11.20 | 11.20 | 10.– /12.50 | 8.– /10.– | 10.60/11.20 | 7.– /12.– | 9.60/11.20 | 11.– /11.50 | 10.– | 10.70/11.50 |
| **Mouton :** | | | | | | | | | | | | | | |
| Carré, Ire qualité | 11.– /13.– | – | 12.– /14.– | 13.40/18.– | 10.– /11.50 | 10.– | 12.20/13.– | 10.– /11.– | 10.– /12.– | 12.– /14.50 | 9.60/13.20 | 12.50 | 12.– /14.– | 11.– /13.50 |
| Gigot, Ire qualité | 11.– /11.50 | – | 9.60/11.– | 9.– /14.– | 9.– /11.– | 9.– | 11.80/12.50 | 11.– | 10.– /12.– | 9.60/13.– | 9.50/11.40 | 10.80/11.50 | 10.– /12.– | 10.– /10.80 |
| Poitrine, Ire qualité | 3.– / 4.– | – | 4.– / 6.60 | 5.80/ 9.80 | 5.60/ 7.80 | 10.– | 6.40 | 7.– | 6.40/ 7.20 | 6.80/ 8.– | 5.80/10.50 | – | 4.– / 5.– | – |
| Mouton entier | 7.50/ 8.- | – | 8.50 | – | 5.60/ 7.80 | – | – | 7.– / 9.– | 6.60/ 7.80 | – | 8.50/9.60 | 10.50 | – | 9.50/ 9.80 |
| Agneau entier | 7.80/ 9.– | – | 8.50 | 8.60 | 8.20/ 8.80 | 9.50 | 9.– | 9.– | 7.80/ 8.60 | 10.– | 8.50/9.60 | 8.80 | 8.80 | 9.50/10.– |
| **Charcuterie la :** | 7.50/10.– | – | 8.50 | 11.70 | 8.– /11.– | – | 10.– /10.50 | 7.50/ 8.50 | 8.– 10.– | 8.50/10.– | 7.50/ 9.– | 7.30 | 9.– /10.– | 9.– |



Das neue Hotel von unten. Man beachte den Steilhang, der besondere bauliche Anforderungen stellte.




«Cristallo by night»– Schmalseite

Der ansprechende Speisesaal

## Das «Cristallo» in Arosa

Mitte Januar wurde das Hotel Cristallo in Arosa offiziell eröffnet. Zur Feier erschienen die Vertreter der Behörden, des Kur- und Verkehrsvereins, der öffentlichen und privaten Betriebe von Arosa sowie die Unternehmer und Lieferanten.

Nach dem Aperitif konnte der Verwaltungsratspräsident der Obesa AG, Paul Wolfensberger, die Gäste begrüssen und in einem kurzen Überblick die Entstehungsgeschichte des neuen Hotels darlegen. Er benützte die Gelegenheit, allen am Bau beteiligten seinen Dank auszusprechen, besonders dem Architekten, M. G. Sütterlin, Zollikon, und seinem Mitarbeiter, O. Eisenhart, der jetzt einem eigenen Architekturbüro in Arosa vorsteht. Der Direktor, J. Weinmann, führte sich mit sympathischen Worten ein, nachdem er durch P. Wolfensberger vorgestellt worden war.

Ursprünglich war lediglich der Umbau des Wohn- und Geschäftshauses Fortuna – ein Chaletbau – das mitten im Ort an einem Steilhang mit über 65 % Neigung lag, projektiert, doch musste aufgrund eines Beschlusses der Baubehörde Arosa auf die vor mehreren Jahren neu festgesetzten Baulinien Rücksicht genommen werden.

Beim Studium der bestehenden Konstruktion stellte man fest, dass ein zu starker Eingriff in die bestehenden Gebäudeteilen, um den vorgenannten Auflagen gerecht zu werden, nicht mehr zulässig war. Der geplante Umbau konnte somit nicht ausgeführt werden. Es wurde daraufhin beschlossen, an Stelle der «Fortuna» einen massiven, modernen, mit allem erdenklichen Komfort ausgestatteten Hotelneubau mit Restaurant in gediegenem Stil zu erstellen, der den heutigen und zukünftigen Ansprüchen eines Kurortes wie Arosa in jeder Hinsicht gerecht werden sollte.

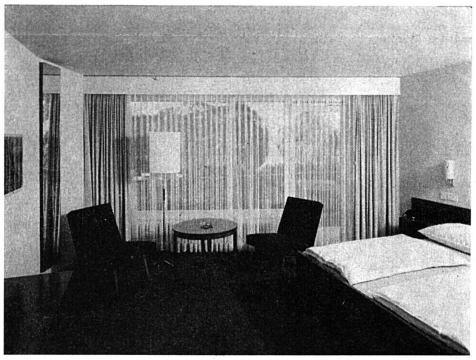
Der Hotelneubau «Cristallo», ein 10geschossiger Bau mit einer Gesamthöhe von 38 m, einschliesslich 8 m hohem Betonsockel, und einer Länge von 25 m, wurde in konventioneller Bauweise erstellt mit Tragwänden, Betonscheibenwänden und kreuzweise armierten Platten, bedingt durch Grundrissform und bergseits abgetreppten Untergeschossen.

Die zehn Geschosse wurden folgendermassen aufgeteilt: im fünften Untergeschoss befindet sich der 100 000 Liter fassende Heizöltank, im vierten Lingerie und Glätterei, während das dritte und zweite Untergeschoss neben der Heizung, der Ventilationsanlage, den Bädern und WC-Anlagen die Angestelltenzimmer, die alle mit fliessendem Wasser versehen sind, beherbergt. Im ersten Untergeschoss sind die Küche mit allen Nebenräumlichkeiten, die Direktionswohnung und die WC-Anlage für das Restaurant untergebracht, während sich im Erdgeschoss der Haupteingang, die geräumige Empfangshalle, Büro und Réception, die Hotelbar mit ca. 30 Sitzplätzen sowie das grosse, 150 Personen platzbietende Restaurant mit der schönen Aussicht auf See- und Bergwelt befinden, nebst einem Hauptoffice für das Restaurant.

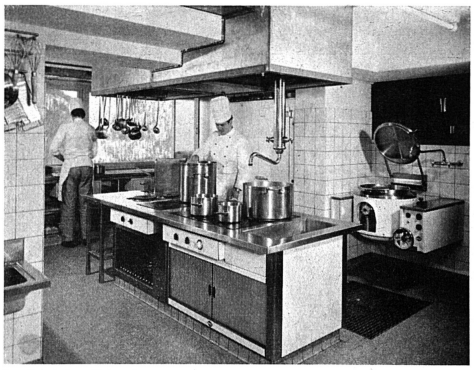
Die 40 Gästezimmer verteilen sich auf die 4 Obergeschosse. Die rund 25 m² grossen Zimmer sind neuzeitlich, gediegen und komfortabel eingerichtet, mit Nussbaummöbeln versehen und mit Spannteppichen belegt. Zu jedem Zimmer gehört ein Schrankvorraum und ein mit Spezialplattenbelag verkleidetes Badezimmer.

Zu erwähnen wäre noch, dass während der Bauzeit kein Unfall passierte und dass die bei jedem Bau entstehenden Probleme auf angenehme Weise erfolgreich gelöst werden konnten.

Blick in die Hotelbar



Ein elegantes Doppelschlafzimmer



Das Reich des Küchenchefs

**Annonces et abonnements**

Le millimètre sur une colonne 45 centimes, réclames 1 fr. 70. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements : douze mois 33 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr., deux mois 7 fr. 75. Pour l'étranger abonnement direct : douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr., deux mois 10 fr. 25. Abonnements à la poste : demander le prix aux offices de poste étrangers. – Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. – Responsable pour la rédaction et l'édition : Dr R. C. Streiff. – Rédaction et administration : 4002 Bâle, Gartenstrasse 112. Compte de chèques postaux 40-85, Téléphone (061) 34 86 90.

**Rédaction : Ad. Pfister, P. Nantermod**

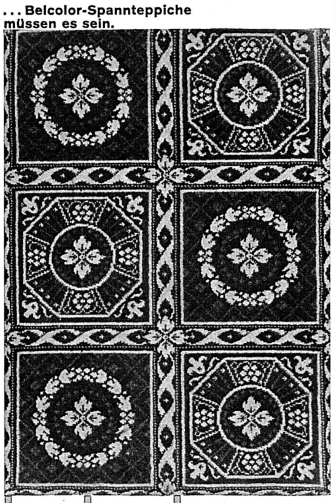
**Administration des annonces : Mlle M. Masschli**

ein
# Belcolor Spannteppich muss es sein!

**Warum wohl wird Schuster immer wieder herangezogen, wenn es gilt, in Hotels Teppichprobleme zu lösen und mit der Raumausstattung dem kritischen Masstab internationaler Wertbegriffe gerecht zu werden?**

**Ganz einfach, weil Schuster ganz auf Teppichbedarf von Hotels ausgerichtet und spezialisiert ist und auf diesem Gebiet Ausserordentliches zu leisten imstande ist. Lassen Sie sich unsere Hotel-Kollektion zeigen, auch Sie werden sich sagen**

**... Belcolor-Spannteppiche müssen es sein.**



belcolor von

**Schuster**

| | |
|---|---|
| ST. GALLEN | Multergasse 14 |
| ZÜRICH | Bahnhofstrasse 18 |
| BASEL | Aeschenvorstadt 57 |
| WINTERTHUR | E. Wirth AG |
| BERN | Showroom Monbijoubrückenkopf |
| LAUSANNE | Showroom Parking Montbenon |

---

**In Höhenkurort im Berner Oberland ist**

## Hotel-Restaurant

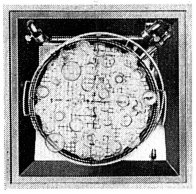
mit Ganzjahresbetrieb, 35 Betten, auf 1. Mai oder später **zu verkaufen.** Günstig für 1 bis 2 Damen mit grösserer Anzahlung, evtl. auch zu vermieten.

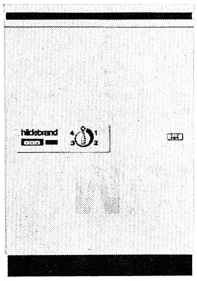
Gefl. Offerten für alle näheren Angaben unter Chiffre HO 1025 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

# neu

**hildebrand** Ed. Hildebrand Ing., Fabrik elektrischer Apparate, Verkaufsbüro: Seefeldstr. 45, 8008 Zürich, Tel. 051/34 68 66, Fabrik: Aadorf/TG

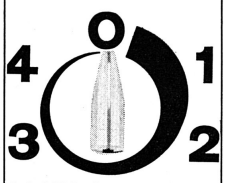




## Für höchste Ansprüche

Schweizer Gläserspülautomaten Hildebrand mit dreifacher Frischwassernachspülung

Willi Weber




## Wähl-automatik

Für jede Betriebsgrösse, für jeden Platz, für jedes Glas finden Sie den passenden Gläserspülautomaten Hildebrand Dreifache Frischwassernachspülung von 85 °C, 50 °C und kalt erlauben sogar einwandfreie Reinigung von Biergläsern aller Art.

Verlangen Sie unsere reichhaltige Dokumentation über unser derzeitiges Fabrikationsprogramm oder den Besuch eines unserer erfahrenen Spezialisten.

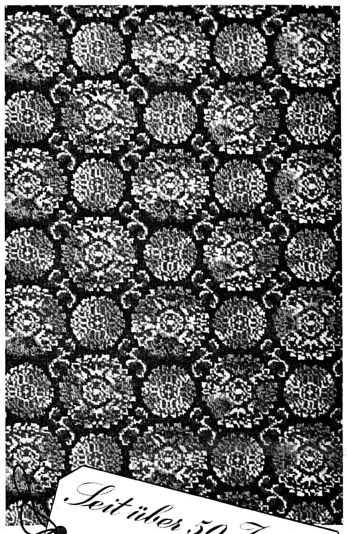
---

# Das interessante Angebot

**ROSACES,** ein überaus praktischer Spannteppich in einer ausgezeichneten englischen **Wilton**-Qualität, 80% Wolle, verstärkt mit 20% «Bri-Nylon». Er eignet sich besonders für Restaurants, Hotelhallen, Korridore, Zimmer und Salons.

Aus 7 aparten Farben können Sie wählen.

Mit Vergnügen studieren wir Ihr Problem gleich an Ort und Stelle und beraten Sie dann nach bestem Wissen und Können.




**Geelhaar**

Teppichhaus W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7, 3006 Bern
Telefon (031) 43 11 44

---

# SCHWIMMBECKEN

vorfabriziert aus Fiberglas, in 10 Tagen eingebaut

## HOELSCHER-FILTER

Planung Beratung Verkauf

**CENTRO AG. 8180 BÜLACH**

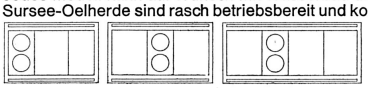
Schaffhauserstrasse 22, Telefon (051) 96 43 17

---

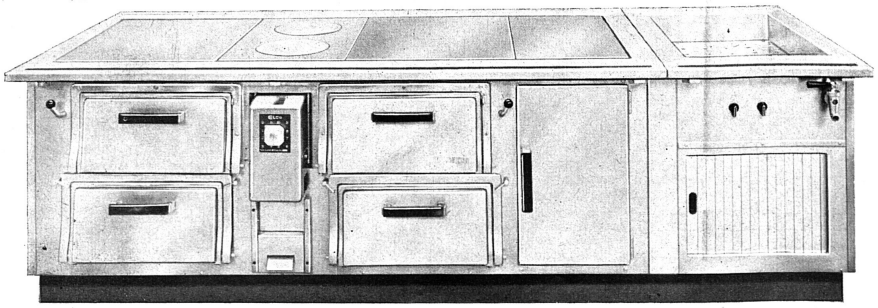
# Wenn der Koch wünschen darf

und dabei die Betriebskosten nicht ausser acht lässt, dann wählt er einen Sursee-Oelherd Fulgur

Drei verschiedene Standardmodelle umfasst unsere Oelherd-Typenreihe. Jedes Modell kann auf Wunsch mit Wasserbad und Wärmeschrank ergänzt werden. Sursee-Oelherde sind rasch betriebsbereit und kostensparend im Betrieb.



**SURSEE** Sursee-Werke AG Sursee Tel. 045 41 44



---

**Eine gute Adresse** für schöne und preiswerte **Registrierkassen** mit Garantie
**K. Richner**
Idaplatz 9, 8003 Zürich
Tel. 051 33 13 21

---

**Revue-Inserate haben Erfolg!**

– Wie adrett und sauber sehen doch Ihre Zimmermädchen dies Jahr aus.

– Ja wir haben sie alle in einheitliche Kleiderschürzen gesteckt, zu günstigem Preis (29.–) geliefert von

**PFEIFFER** + CIE
**8753 MOLLIS**
Wäschefabrik
Telefon (058) 4 41 64 od. in Zürich: (051) 25 00 93

---

**HOTEL-**
IMMOBILIEN-ZÜRICH AG
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
**Seidengasse 20, Telephon (051) 23 88 84**
**Ältestes Treuhandbureau**
**für Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen.**
**Erstklassige Referenzen**

---

**Aus Gesundheitsgründen zu verkaufen auf Herbst 1966, im Amt Interlaken,** ein kleineres, gut eingerichtetes

## HOTEL

mit 30 Fremdenbetten und gutgehendem Restaurant, an belebter Strasse.

Nähere Auskunft unter Chiffre HO 1497 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

---

**A remettre à Montreux**

## Hotel-Pension

(28 lits). Nécessaire pour traiter, fr. 25 000.– pour reprise du matériel et mobilier. Loyer raisonnable. Offres à téléphone (021) 61 27 44.